

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

В Ы П У С К

6 (6 9)

Н. В. ПИГУЛЕВСКАЯ

КАТАЛОГ
СИРИЙСКИХ РУКОПИСЕЙ
ЛЕНИНГРАДА



ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
МОСКВА · ЛЕНИНГРАД

1 9 6 0

КАТАЛОГ СИРИЙСКИХ РУКОПИСЕЙ ЛЕНИНГРАДА

Описание сосредоточенных в Ленинграде сирийских рукописей охватывает коллекции Академии наук СССР и Государственной публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина.

Общее число рукописей не так велико, оно не превышает восьми десятков, но среди них имеются древние и очень ценные образцы, заслуживающие внимания.

Пополнение рукописных хранилищ Азиатского музея, ныне Института востоковедения АН СССР, и Государственной публичной библиотеки происходило постепенно, в них вливались или приобретались отдельные собрания, коллекции.

В Публичной библиотеке имеется старый восточный фонд, известный по каталогу Дорна,¹ куда занесены четыре сирийских рукописи №№ 618, 619, 621, 622,² пятая рукопись за № 620 Библиотеке больше не принадлежит.

Новая серия состоит из 26 рукописей, привезенных Тишендорфом из двух его поездок на Восток, большая часть его приобретений была им сделана на Синайском полуострове.

В 1883 г. в Публичную библиотеку поступила коллекция епископа Порфирия Успенского, собранная им во время восемнадцатилетнего пребывания на Ближнем Востоке. Четыре сирийских рукописи этой коллекции замечательны тем, что две из них — сиро-палестинские фрагменты на пергамене превосходной сохранности — были изданы как редчайшие образцы академиком П. К. Коковцовым. Собрание епископа Антонина, умершего в 1894 г., известно большим числом греческих и восточных рукописей, они были им собраны в течение лет, прожитых им в Иерусалиме.³ В числе этих рукописей имеются несколько сирийских пергаменных фрагментов.

Из новой серии четыре рукописи описаны Б. Дорном,⁴ а из собрания епископа Порфирия Успенского четыре сирийские рукописи описаны

¹ B. Dorn. Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Imperiale Publique de St. Pétersbourg. St. Pétersbourg, 1852.

² Там же, стр. 559—564.

³ См.: Отчет Публичной библиотеки за 1899 г. СПб., 1903, стр. 6—7.

⁴ B. Dorn. Über vier von der Kais. öffentlichen Bibliothek zu St. Pétersbourg in Jahre 1852 erworbene syrische Handschriften (14/26 October 1853). Mélanges Asiatiques, 1854, t. II, стр. 195—210.

академиком П. К. Коковцовым.¹ Остальные рукописи этой серии описания не имели.

Коллекция рукописей, поступивших из Духовной академии, состоит из книг, преимущественно литургического характера, написанных на бумаге. Две рукописи этой коллекции были описаны профессором В. В. Болотовым,² остальные семь описания не имели.

Основной фонд Рукописного отделения Института востоковедения состоит из девяти рукописей и ряда отдельных листов. Из последних особенно ценными являются в настоящее время опубликованные фрагменты, доставленные из Турфана Н. Н. Кротковым и из мертвого города Хара-Хото известным путешественником П. К. Козловым. В 1911 г. для Азиатского музея были приобретены двенадцать рукописей, из числа которых восемь были описаны профессором Г. Диттрихом³ до того, как они были проданы. Четыре рукописи были им оставлены без описания и только упомянуты в общем перечне.

В Рукописное отделение Института была также влита коллекция академика Н. П. Лихачева, сирийские рукописи которой были приобретены в разное время и описания не имели.

* * *

В каталоге сирийских рукописей зарегистрировано ценное народное достояние. Древние уникальные рукописи являются большой материальной ценностью и по этому одному заслуживают, чтобы о них было дано точное представление. Подавляющее большинство сирийских рукописей составляют рукописи религиозного содержания. Но среди них имеется известное число произведений светского содержания и документов. Все эти памятники, переписанные сирийцами, несторианами и яковитами, имеют важное значение для истории культуры и ее мирового развития. Достаточно сказать, что описанные образцы сирийской письменности были найдены на пространстве от „вечного города“ Рима до границ „небесной империи“. Коллекции наших рукописей могут быть использованы различными научными специальностями. Наши древние библейские кодексы имеют первостепенное значение для критического издания текста, филологических исследований перевода, его вариантов.

¹ П. К. Коковцов. 1) Сирийские рукописи (собрание епископа Порфирия Успенского). Отчет Публичной библиотеки за 1883 г. СПб., 1885, стр. 181—185; 2) Сирийские рукописи... Краткий обзор собрания рукописей, принадлежавших епископу Порфирию... СПб., 1885.

² В. В. Болотов. Рукописи, поступившие в библиотеку СПб. Духовной академии в 1899 г. Журн. „Христианское чтение“, 1900, № 4, стр. 676—679.

³ G. Dietrich. Bericht über neuentdeckte handschriftliche Urkunden zur Geschichte des Gottesdienstes in der nestorianischen Kirche. Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch historische Klasse, 1909, Heft. 2, стр. 160—218.

Отдельные рукописи представляют выдающийся интерес для историков как своим содержанием, так и некоторыми специальными данными. Так, например, для исторической географии упоминаемые в колофонах названия областей, городов, селений могут иметь большое значение. Писцы сирийских рукописей, как правило, указывают город, селение или монастырь, где была переписана данная рукопись. Такой же интерес представляют их календарные записи, тем более что сирийцы вели летосчисление по нескольким эрам, упоминая, наряду с селевкидской, христианскую, а позднее стали давать и дату по хиджре. Сопоставление хронологических данных с географическими названиями в колофонах позволяет установить не только крупные, но и малые центры культуры и образованности средневекового Востока (например, труднодоступного Курдистана).

Неоценимое значение имеют агиологические памятники как исторические источники, так как они дают материал для социальной характеристики своего времени, бытовые детали их бесхитростных рассказов становятся живой иллюстрацией законодательных положений юридических памятников.

Для истории науки трактаты сирийцев интересны как передаточное звено точных знаний античной греческой науки и ее дальнейшего развития у арабов, о чем в наших коллекциях свидетельствуют астрономический трактат на сирийском и арабском языках, фрагмент медицинского сочинения, материалы из знаменитой Исагоги Порфирия, которую знал весь средневековый мир. Сохранились даже учебные пособия, дающие представление о том, как осваивалось знание на Востоке. Без рукописных материалов не может быть написана и история сирийской литературы. Следует отметить большое число стихотворных сочинений, среди которых встречаются диалоги, в какой-то мере указывающие на зарождение народной драмы. Обращаются к этим сокровищам также лингвисты, и не только ради специальных трактатов по грамматике, но и для разрешения сложнейших вопросов фонетики древнего языка и ее развития. Система знаков огласовки, различная в эстрангеле, несторианском и яковитском, представляет особый интерес; при ее изучении на датированных рукописях она дает разрешение трудным и очень важным вопросам языкознания. Наши коллекции привлекают также внимание этнографов, для которых в них имеется первоклассный материал. В заговорах и заклятиях, которые имеются в „книжечках“, составленных для того, чтобы „охранять“ человека, скрыты вековые суеверия, которые позволяют понять, сколь многого был вынужден бояться человек. Он стремился уберечь себя от тяжких болезней, от „злого глаза“ и „языка любого народа“, жизнь была полна опасностей, страшно было „судиться“ или предстать перед „власть имущими“.

Таков разнообразный широкий круг научных дисциплин и проблем, к которым могут быть привлечены материалы наших рукописных коллекций.

* * *

В целях единообразного и точного описания материала было составлено новое описание всех рукописей, в том числе и когда-либо описанных раньше, с точным указанием на предшествующие работы. При пересмотре нам удалось найти несколько незамеченных дат, дать новое определение содержанию и происхождению этих рукописей.

Весь материал, то есть наибольшее число единиц, числился в старых реестрах под ничего не говорящими, а подчас и ошибочными названиями, не отвечавшими действительно содержанию рукописей.

При описании рукописей мы стремились: 1) выяснить тип данной рукописи, определить ее место в общем разделении материала и 2) выявить ее индивидуальный, неповторимый характер, ее особенность. Как ни своеобразны типы отдельных рукописей, необходимы общие сведения о каждой из них. Схема описания была поэтому принята в следующей форме.

Указан материал рукописи — пергамен или бумага, если бумага, то какого типа или происхождения; общее число листов, число тетрадей и число листов в тетради, формат и размер рукописи в сантиметрах; характер почерка и вокализации — эстрангела, несторианский, монофизитский, мелкитский; украшение рукописи — киноварь, заголовки, заставки, рамки, миниатюры; дата или палеографическое определение времени рукописи, место ее написания, имя писца; переплет.

Колофон, другие заметки писца, надписи собственников, дарителей приведены в подлиннике с переводом. Следующая за этой общей частью описания приобретает уже индивидуальный характер, в зависимости от типа рукописи, от ее содержания, в соответствии с тем, сборник ли это житий, книга литургического содержания или научный трактат.

Для определения даты рукописи, ее не имеющей, два указания играют наибольшую роль — характер почерка и материал, на котором рукопись написана. Сирийская палеография, как и вообще восточная палеография, недостаточно изучена, большую помощь оказывают в этом случае палеографические альбомы и образцы датированных рукописей.¹ Тем не менее, для датировки не всегда имеется достаточно точное определение, это особенно относится к более поздним рукописям начиная с XIII—XIV вв. Почерк к этому времени стабилизуется, принимает постоянную каллиграфическую форму, которая на протяжении веков меняется мало. Неизменный характер букв, их „однообразная красивость“ имеет немного признаков или данных, которые могли бы помочь в определении даты.

¹ J. P. Land. *Anecdota syriaca*, t. I, Lugduni Batavorum, 1852, *Observationes palaeographicae*, стр. 56—101, *Tabulae A, B, I—XXX*; W. Wright. *Catalogue of the Syriac manuscripts in the British Museum*, t. III, London, 1872, табл. I—XX; W. H. P. Hatch. *An album of dated syriac manuscripts*. Boston, Massachusetts, USA, 1946.

При описании восточных рукописей очень редко встречаются указания на бумагу, качество ее и особенно на водяные знаки, которые впрочем являются типичной принадлежностью европейского производства бумаги. При определении греческих, латинских, западноевропейских, славянских и русских рукописей филигрань является бесспорным критерием для установления даты, так как водяной знак имеет точные пределы времени его распространения.

Последовательный анализ бумаги, на которой написаны сирийские рукописи, показал, что большая их часть написана на европейской бумаге с водяными знаками, главным образом итальянского, а иногда французского происхождения. Такое появление западной бумаги за Евфратом или на берегах Урмийского озера представляет выдающийся интерес и для историка, указывая на направление торговых путей и экономических связей с Европой. Удастся также установить, что на Западе, по всей вероятности итальянскими фирмами, вырабатывалась бумага специально для сбыта на Восток, так как свой постоянный водяной знак — корону со звездой — они снабжали мусульманским символом — полумесяцем. Позднее появляется бумага со знаком трех полумесяцев и монограммой. В приложении к данному описанию рукописей повторно публикуется специальное исследование „Филиграни сирийских рукописей“, с тем чтобы метод, дающий возможность датировать рукописные памятники, широко применяемый в славянской и западноевропейской палеографии, получил широкое распространение и для хронологического определения ближневосточных документов.

Немало затруднений представляет определение почерка. Так, трудно указать границу перехода эстрангелы в несторианский почерк, мало различаются мелкитская и монофизитская скоропись. В некоторых случаях вводит в заблуждение огласовка, так как имеются рукописи с одновременной несторианской пунктуацией и яковитскими гласными. Только большая тщательность палеографического анализа, сравнение многих данных может помочь установить происхождение такой рукописи.

Сирийские рукописи не знают ни чудесных и ярких узоров и миниатюр арабских и персидских манускриптов, ни нежных и благородных рисунков западных кодексов. Не имея заглавных букв, они не знают и инициалов, зато они не скупаются на киноварь, которая, украшая рукопись, имеет и большое значение для удобства пользования и чтения книги. Киноварью обычно написаны все заголовки, ею часто делаются пометки на полях, знаки препинания, подразделения на стихи, главы и части сочинений — в виде крестиков, звездочек, кружков и подобных знаков.

Заставки и концовки встречаются еще в сиро-палестинских рукописях; но там это простая линия, извитая несложным рисунком. Позднее эти заставки делаются более сложными и крупными; чаще всего они представляют собою плетенки, в виде крестов и квадратов, раскрашенных в разные краски.

Начало текста сирийцы охотно вписывают в рамку в виде свода или врат. Иногда простая рамка или крест помещаются как украшение на отдельном листе, причем в рисунок искусно вписаны буквы, составляющие краткую молитву или имя потрудившегося над этим рисунком. Лишенная таких заставок, рукопись имеет иногда заголовки, выведенные очень крупными каллиграфическими буквами. Первый и последний листы тетради, обычно состоящей из десяти листов, внизу, в середине страницы имеют букву, нумерующую тетрадь. Эти числа выводятся с большим тщанием, крупно и красиво.

Иллюминированные сирийские кодексы вообще очень редки, но они обратили на себя внимание исследователей. Им придают большое значение, как и сирийскому искусству вообще, оказавшему значительное влияние на развитие западного средневекового искусства. В наших коллекциях имеются рукописи с заставками, скромными орнаментами. В древней рукописи Евсевия Кесарийского на заглавном листе изображен крест, в Евангелиарии Института востоковедения миниатюры, раскрашенные в яркие краски. Исполнены эти последние в XX в. (они имеют дату), но несомненно являются повторением какого-то весьма архаичного образца и поражают своей наивностью. Примитивны и условны раскрашенные рисунки двух сборников заклинаний: в них изображено все, на что направлены эти заговоры, а именно демоны, злые духи, лихоладки, оружие, гады и прочее. Очаровательна одна рукопись-крошка (8 × 5,5 см) Института востоковедения, написанная мельчайшим бисерным почерком и украшенная прелестными заставками в виде плетенья золотом с лазурью из крестов и рамок; она переплетена очень красиво в красный сафьян с тиснением, что встречается редко. Обычно переплет у сирийцев не отличается изяществом — это кожа, наклеенная на доску, почти всегда черная, в виде исключения красная. Если встречается тиснение, то обычно очень скромное.

Размеры рукописей разнообразны: есть и большие фолианты, длиною больше 50-ти см, есть маленькие книжечки в шестнадцатую долю листа. Излюбленный формат — кварта, который и вообще является наиболее ходким размером. Столбцы, т. е. свитки, встречаются редко; в коллекции Института востоковедения имеется бумажный свиток, содержащий литургию.

Отдельные собрания и фонды трудно поддаются суммарной характеристике. Наиболее ценные и древние пергаменные списки входят в состав коллекций Публичной библиотеки — это список церковной истории Евсевия Кесарийского, сиро-палестинские фрагменты, сборник житий, лекционарий из посланий апостола Павла. Институту востоковедения принадлежит подбор рукописей, касающийся богослужебной практики несториан. Педагогическими книгами и книгами по литургике располагает коллекция Духовной академии, принадлежащая Публичной библиотеке. В наших фондах

преобладают несторианские по происхождению рукописи, мелкитских и монофизитских гораздо меньше.

Встречаются двуязычные рукописи, таковы: Евангелие в переводе Филоксена Мабогского, написанное в два столбца — на сирийском и арабском языках, и псалтирь на сирийском с подстрочным арабским переводом. Любопытно, что две части одной и той же рукописи гомилий (*Δόγματα ἐπιθρόνου*) монофизита Севера Антиохийского оказались одна в коллекции Н. П. Лихачева, другая в Публичной библиотеке. Рукопись эта имеет на полях ряд слов и исправлений на греческом языке. Институт востоковедения и Публичная библиотека имеют по экземпляру сборника амулетов и заклинаний, об иллюстрациях в которых речь была выше. Подобные заговоры были изданы по другим рукописям, они считаются очень редкими. Оба ленинградских экземпляра имеют любопытные варианты, использовать которые было бы небезынтересно.

Палимпсесты издавна были уделом сириологов. 129 листов пергамента, привезенные Тишендорфом с Востока, являются палимпсестом, верхний грузинский текст которого был опубликован Броссе. Нижний текст, выявленный путем химического реактива — сиро-палестинский, был прочитан и опубликован Ландом.¹ Сиро-палестинские фрагменты, изданные академиком П. К. Коковцовым, известны именно тем, что это чистый текст.² Среди рукописей Публичной библиотеки имеется еще один палимпсест (57 листов), состоящий в верхнем слое из лекционария Ветхого и Нового Завета, писанного скорописью мелкитского типа XI—XII вв., а в нижнем, исписанном эстрангелой архаичного типа (не позднее VI в.), содержит текст I и II книги Царств. Читать нижний слой затруднительно уже потому, что он написан в том же направлении, что и верхний. Текст этих листов нами установлен и считан (см. описание), встречающиеся варианты не лишены интереса и могут быть использованы для критического издания этих книг.

Относительно каждой рукописи прежде всего было выяснено, напечатано или не напечатано данное сочинение. Если к изданию наша рукопись не была привлечена, то по возможности сверялся текст. Так, сверены все жития в сборнике VI в. Публичной библиотеки, тексты древних списков книги Самуила, I и II книги Царств, пергаменный список посланий апостола Павла. В тех случаях, когда напечатанный текст не был доступен или он принадлежал к числу еще не опубликованных, выяснялось, существуют ли параллельные рукописи в каком-либо другом хранилище. При наличии материала текст сверялся по соответствующим заголовкам

¹ J. P. N. Land. *Anecdota syriaca*, t. IV, Lugduni Batavorum, 1875, стр. 185—194. *Textus*, стр. 140—224.

² P. K. Kokozoff. *Nouveaux fragments syro-palestiniens de la Bibliothèque Impériale Publique de St. Pétersbourg*. St. Pétersbourg, 1906.

и в описании проставлялись ссылки на известные каталоги. Благодаря такой проверке удалось полностью восстановить совершенно разбитую рукопись неизданных духовных стихотворений Гиваргиса Варды.

Своеобразно сложилась работа над лекционариями. Многие из них имеют большую древность, их показания весьма ценны при выяснении вариантов и разночтений. Следует отметить, что чтение, приводимое на данный день, не представляет собою сплошного текста, а является рядом отрывков под общим заголовком. Такое составление, гармонирование писания было в ходу у сирийцев со времени Татианова Диатессарона. Тот же замысел сохранился в составленных сирийцами гармониях. Более того, можно высказать предположение, не являются ли некоторые из этих гармоний частями самого Диатессарона, хотя следует указать, что сличение, сделанное нами с известным арабским переводом Диатессарона, положительных результатов не дало. Мысль о таких соединенных чтениях на определенную тему была усвоена и для текста Апостола, где она получила широкое применение.

Публичная библиотека имеет все основания гордиться замечательным пергаменным кодексом 462 г. н. э., содержащим сирийский перевод „Истории“ Евсевия Кесарийского. Это вторая по древности датированная сирийская рукопись.

Многие агиологические памятники были прежде опубликованы по нашим рукописям, но для некоторых изданий они не были привлечены. Так, исследователи уделили много внимания легенде „Семь спящих отроков в Эфесе“, несколько раз переиздавали текст и посвятили ей ряд работ. Между тем, наш древнейший список рукописи VI в. Публичной библиотеки совершенно забыт, а он может быть весьма авторитетным для решения вопроса о поздних вставках и отдельных вариантах этого жития. Существенны отличия, имеющиеся в тексте древней рукописи „Обретения креста“ и жизни Иуды-Кириака, епископа Иерусалимского, что побудило нас издать критический текст этого жития с французским переводом. Два пергаменных листа дают отрывки из житий Петра Мытаря и святой Анастасии, известной под именем евнуха Анастасия. Эти переводы с греческого сохранились в позднем бумажном списке Парижской библиотеки. Наши отрывки свидетельствуют о том, что и эти жития были рано переведены на сирийский язык.

Известная рукопись комментария Ишодада Мервского была привлечена для английского издания. Заслуживает внимания небольшая рукопись Публичной библиотеки, содержащая комментарий на пророков. Это учебник, состоящий из вопросов и ответов, объяснений, которые даны для отдельных слов и выражений текста. В конце учебника имеются таблицы деления понятий и определений, взятых из Аристотеля и Исагоги Порфирия. В изданных материалах нет таблиц, имеющихся в нашей рукописи.

Из богословских сочинений выделяется прекрасный пергаменный кодекс VII и VIII вв., содержащий переводы сочинений Григория Бого-

слова и Иоанна Златоуста. О фрагментах Севера Антиохийского уже было упомянуто. Плодовитый историк Моисей бар Кефа представлен в сводном каталоге одним, но интересным листком — это краткая заметка по философии истории.

Два пергаменных листа, исписанные рукой IX в., представляют собою лист из первой тетради медицинского трактата врача Бар-Мансура, имя которого более нигде не встречается. К сожалению, текст местами не читается. Судя по записи в 945 г. н. э., рукопись эта была приобретена врачом Аароном бар Иссой в Тавризе.

Редкий экземпляр представляет собой список „Светской истории“ Иоханана бар Пенкайя, сирийского историка VII в., текст которого хотя и издан Минганой по другой рукописи, но требует дополнительного анализа. В Публичной библиотеке в Ленинграде нами был найден и опубликован конец уникальной Страсбургской рукописи Мартирия Сахдоны, писателя VII в. Это два пергаменных листа с изречениями Сахдоны и колофоном 837 г. н. э. писца Сарги из Эдессы.

Изданные нами фрагменты сирийских рукописей из мертвого города Хара-Хото замечательны как тем, что они были обнаружены в Монголии, так и своими палеографическими особенностями. Это единственно известные рукописи, где на одном и том же листе сирийский текст написан в двух направлениях — вертикальном и горизонтальном, чем подтверждается зависимость письма уйгуров от сирийского. Уникальным является и изданный нами сиро-тюркский фрагмент из Хара-Хото, писанный сирийским алфавитом.

Таковы в общих чертах коллекции сирийских рукописей, хранящиеся в Ленинграде.

Работа по описанию рукописей является многолетним трудом, который неоднократно нами пересматривался.

Каталог сирийских рукописей даст возможность использовать ценный материал для научных исследований разных направлений.¹

¹ Автор выражает свою признательность сотрудницам Института востоковедения Академии наук СССР Р. Г. Рыловой и Г. М. Глускиной за техническую помощь и чтение корректур и сотрудницам 1-ой типографии Академии наук СССР М. Ф. Печкиной и В. В. Дмитриевой за большой труд, вложенный ими в набор сирийского текста.

рукопись. (J. S. Assemanus. Bibliotheca Orientalis, t. II, Dessertatio de Monophysitis; Monasterium Malchi — стр. 335; Eusebona — стр. 335, 345).

Рукопись была приобретена Публичной библиотекой в 1852 г., впервые была описана Дорном (Mélanges asiatiques, t. II, стр. 196—197).

II. I И II КНИГИ ЦАРСТВ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 17 (нижний слой палимпсеста)

Пергамен, 25 × 20 см, 57 листов, сшитых тетрадами по 10 листов. Тетрады от 19-й до 23-й перенумерованы сирийскими буквами. За 23-й следует еще 6 листов из 24-й тетради. Первоначально это было частью большой рукописи. Рукопись не имеет ни начала, ни конца; это палимпсест, в котором и верхний и нижний слои сирийские.

Верхний слой представляет собою часть лекционария из Ветхого и Нового Завета (см. отдел лекционариев, XXIII). Нижний слой палимпсеста написан эстрангелой VI в., в два столбца по 25—28 строк, в том же поперечном направлении, как и верхний слой, что в значительной степени затрудняет его чтение. Часть листов так смыта, что местами текст совершенно не виден. Из 57-ми листов 55 представляют собою части I и II кн. Царств (III и IV книг русской и славянской Библии). Два же листа — лл. 28 и 54 исписаны в нижнем слое в другом направлении вдоль листа, текст их нечитаем в целом. Эстрангела, которой написаны эти два листа, принадлежит также VI в. В этом списке I и II кн. Царств следуют без перерыва одна за другой (л. 38); II книга кончается одним столбцом, место второго столбца оставлено пустым и украшено несколькими звездочками (л. 43). Текст сверен с фотолитографическим изданием Чериани (Translatio Syra Pescitto Veteris Testamenti ex codice Ambrosiano sec. fere VI photolitographicae edidit Ceriani, Mediolani, 1879).

Разночтения незначительны, за исключением пропуска II кн. Царств 2₂₋₄. Они приведены в таблице и могут быть использованы при критическом издании Пешитты. Лл. 9, 31, 35, 36, 40, 45, 46 полностью сверить не удалось, так как текст их нечитаем.

Рукопись принадлежит к числу привезенных Тишендорфом в 1859 г.

Части I и II кн. Царств

I кн. Царств				II кн. Царств			
1 ₁₀ ^б —3 ₃ ^а	л. 37	8 ₂₅ ^б —4 ₃ ^а	л. 15	11 ₃₁ ^б —12 ₇ ^а	л. 16	20 ₂₃ ^б —3 ₉ ^а	л. 50
1 ₂₂ ^б —2 ₁₈ ^а	л. 53	8 ₄₃ ^б —6 ₁ ^а	л. 7	12 ₇ ^б —2 ₄ ^а	л. 14	21 ₁₅ —22 ₈ ^а	л. 31
2 ₁₈ ^б —3 ₄ ^а	л. 34	9 ₁₁ ^б —10 ₄ ^а	л. 5	13 ₈ ^б —2 ₅ ^а	л. 27	22 ₈ ^б —2 ₈ ^а	л. 36
5 ₄ —2 ₃ ^а	л. 11	10 ₄ ^б —2 ₂ ^а	л. 6	15 ₁ —2 ₂ ^а	л. 24	22 ₅ ^б —5 ₃	л. 38
5 ₂₃ ^б —6 ₁₀ ^а	л. 51	10 ₂₂ ^б —11 ₁₁	л. 52	16 ₇ ^б —2 ₈ ^а	л. 17		
6 ₁₀ ^б —3 ₄ ^а	л. 47	11 ₁₂ —3 ₁ ^а	л. 4	17 ₆ ^б —18 ₁₃	л. 41		
6 ₃₄ ^б —7 ₁₇ ^а	л. 44			18 ₃₁ ^б —19 ₆ ^а	л. 42		
7 ₃₈ —8 ₅	л. 20			19 ₆ ^б —20 ₄ ^а	л. 49		

II кн. Царств

1 ₁ — 1 ₁₃	л. 38	9 ₂₁ — 10 ₁	л. 10
1 ₁₄ — 2 _{14^a}	л. 33	10 ₂₋₁₈	л. 30
3 _{9^b} — 2 _{7^a}	л. 35	10 ₁₉₋₃₆	л. 3
3 _{27^b} — 4 _{24^a}	л. 40	11 ₁ — 18 ^a	л. 46
5 _{17^b} — 6 _{1^a}	л. 18	11 _{18^b} — 12 ₁₄	л. 45
6 _{11^b} — 30 ^a	л. 32	12 ₁₅ — 13 _{10^a}	л. 8
6 _{30^b} — 7 _{12^a}	л. 39	13 _{10^b} — 14 _{2^a}	л. 21
7 _{12^b} — 8 ₉	л. 13		

II кн. Царств

14 ₂₋₁₈	л. 1	21 _{3^b} — 24 ^a	л. 26
14 ₁₉ — 15 _{8^a}	л. 22	21 _{24^b} — 22 _{15^a}	л. 9
15 _{8^b} — 25	л. 12	22 _{5^b} — 23 ₈	л. 55
17 _{35^b} — 18 _{12^a}	л. 19	24 ₂ — 25 _{1^a}	л. 57
18 _{12^b} — 27 ^a	л. 29	25 _{1^b} — 19 ^a	л. 48
19 _{8-25^a}	л. 56	25 _{19^b} — 30	л. 43
19 _{25^b} — 20 ₆	л. 2		
20 _{6^b} — 21 _{3^a}	л. 25		

**Translatio Syra Pescitto Veteris
Testamenti ex cod. Ambrosiano
sec. fere VI.**

**Сирийская новая серия, № 17.
Палимпсест (нижний слой)**

I кн. Царств 5₂₅ כד יד ב

I кн. Царств 6₂₄ כד יד ב א

I кн. Царств 6₃₂ כד יד ב א

I кн. Царств 7₃₈ כד יד ב א

I кн. Царств 7₄₆ כד יד ב א

I кн. Царств 8₂₇ כד יד ב א

I кн. Царств 8₃₆ כד יד ב א

I кн. Царств 8₅₁ כד יד ב א

I кн. Царств 10₂₂ כד יד ב א

I кн. Царств 10₂₆ כד יד ב א

I кн. Царств 10₂₇ כד יד ב א

I кн. Царств 11₄₀ כד יד ב א

I кн. Царств 15₆ כד יד ב א

I кн. Царств 15₂₁ כד יד ב א

I кн. Царств 18₃₉ כד יד ב א

I кн. Царств 18₄₄ כד יד ב א

I кн. Царств 18₄₆ כד יד ב א

I кн. Царств 20₂₉ כד יד ב א

I кн. Царств 22₄ כד יד ב א

כד יד ב א л. 51^a

כד יד ב א л. 47^a

כד יד ב א л. 47^a

כד יד ב א л. 20^a

пропущено л. 20^a

כד יד ב א л. 15^a

כד יד ב א л. 15^b

כד יד ב א л. 7^b

כד יד ב א л. 6^b

כד יד ב א л. 52^b

כד יד ב א л. 52^b

כד יד ב א л. 16^b

כד יד ב א л. 24^a

כד יד ב א л. 24^b

כד יד ב א л. 42^a

כד יד ב א л. 42^b

כד יד ב א л. 42^b

כד יד ב א л. 50^a

כד יד ב א л. 31^b

II кн. Царств 1 ₉	כֹּהן אֱתָנָה כֹּהֵן בֵּן	כֹּהֵן בֵּן אֱתָנָה כֹּהֵן אֱתָנָה	л. 38 ⁶
II кн. Царств 2 ₁	לִלְכֹת מִלְּבָנוֹן		пропущено л. 33 ⁶
II кн. Царств 2 ₂₋₄	הָיָה לְבָנוֹן וְיָבֹסֶר לִי וְיָבֹסֶר ... לִי		пропущено л. 33 ⁶
II кн. Царств 2 ₉	כֹּהֵן יִזְכָּרוּ כֹּהֵן	כֹּהֵן יִזְכָּרוּ	л. 33 ⁶
II кн. Царств 2 ₁₀	לִי לִי לִי כֹּהֵן	כֹּהֵן לִי לִי לִי	л. 33 ⁶
II кн. Царств 6 ₁	מִלְּבָנוֹן	מִלְּבָנוֹן	л. 18 ⁶
II кн. Царств 10 ₁₇	לִי לִי לִי	לִי לִי לִי	л. 30 ⁶
II кн. Царств 10 ₂₂ ...	כֹּהֵן לְבָנוֹן	כֹּהֵן לְבָנוֹן	л. 3 ⁶
II кн. Царств 10 ₂₃	כֹּהֵן יִזְכָּרוּ לְבָנוֹן	כֹּהֵן יִזְכָּרוּ לְבָנוֹן	л. 3 ⁶
II кн. Царств 13 ₂	כֹּהֵן לְבָנוֹן כֹּהֵן		пропущено л. 21 ⁶
II кн. Царств 17 ₃₅	לִי יִזְכָּרוּ לְבָנוֹן	לִי לְבָנוֹן יִזְכָּרוּ לְבָנוֹן	л. 19 ⁶
II кн. Царств 17 ₃₇	לְבָנוֹן		пропущено л. 19 ⁶
II кн. Царств 18 ₁₀	לְבָנוֹן	לְבָנוֹן לְבָנוֹן לְבָנוֹן	л. 19 ⁶
II кн. Царств 18 ₁₃	כֹּהֵן כֹּהֵן	כֹּהֵן כֹּהֵן כֹּהֵן	л. 29 ⁶
II кн. Царств 18 ₁₇	כֹּהֵן לִי כֹּהֵן	כֹּהֵן לִי כֹּהֵן לִי כֹּהֵן	л. 29 ⁶
II кн. Царств 19 ₂₆	כֹּהֵן כֹּהֵן	כֹּהֵן כֹּהֵן כֹּהֵן	л. 2 ⁶
II кн. Царств 20 ₁₉	כֹּהֵן יִזְכָּרוּ לְבָנוֹן	כֹּהֵן יִזְכָּרוּ לְבָנוֹן	л. 25 ⁶
II кн. Царств 21 ₂₄	כֹּהֵן לְבָנוֹן כֹּהֵן	כֹּהֵן לְבָנוֹן לְבָנוֹן כֹּהֵן	л. 9 ⁶
II кн. Царств 22 ₂	כֹּהֵן לְבָנוֹן לְבָנוֹן	כֹּהֵן לְבָנוֹן כֹּהֵן לְבָנוֹן	л. 9 ⁶
II кн. Царств 22 ₁₆	כֹּהֵן יִזְכָּרוּ כֹּהֵן	כֹּהֵן יִזְכָּרוּ יִזְכָּרוּ כֹּהֵן	л. 55 ⁶
II кн. Царств 25 ₁₅	כֹּהֵן לְבָנוֹן כֹּהֵן	כֹּהֵן לְבָנוֹן כֹּהֵן לְבָנוֹן	л. 48 ⁶
	... לְבָנוֹן		пропущено л. 43 ⁶

Слово $\overline{\text{ix:am}}$ представляется именем Александра, написанным с ошибкой, в сокращенном виде. На последнее указывает проведенная сверху черта над именем. Наименование пятницы $\overline{\text{kbawix}}$ написано с заменой буквы w на a : $\overline{\text{kbawix}}$. 1735 год соответствует по счету нашей эры 1424 году, в который и была написана данная рукопись, оконченная в пятницу 7-го января.

Краткое ее описание было впервые дано Дорном (Catalogue des manuscrits., № 618, стр. 559).

IV. ПСАЛТИРЬ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 19

Пергамен, 11.5×8.5 см, 185 листов, сплетены с пятью бумажными листами, всего 190 листов, по 14—16 строк. Красивый и тщательный мелкитский почерк. Заголовки исполнены киноварью, как и кружжик, крестики и звездочки, которыми отделяются стихи. Небольшие заставки выполнены черным и красным. Рукопись переплетена в желтый кожаный переплет с тиснением, на корешке надпись: Codex syriacus I. A. Porfirius. Рукопись принадлежит к собранию епископа Порфирия Успенского и впервые была описана академиком П. К. Коковцовым (Краткий обзор собрания рукописей, стр. 171). Она содержит псалтирь в сирийском переводе и некоторые молитвы; дата, имя переписчика, место написания отсутствуют. По палеографическим данным рукопись могла бы быть отнесена к VIII—IX вв.

Содержание рукописи:

1. О диапсалме.

$\overline{\text{.... atw dwkt kxawawt lfw}}$ л. 1^о.

2. Сведения о четырех вселенских соборах, даты которых даны по счислению от Александра Великого и Феодосия Великого. Поименованы современные соборам патриархи Рима, Александрии, Антиохии, Иерусалима, Константинополя (лл. 2^а—3^б). Часть текста читается плохо, так как л. 2^а и часть лл. 3^а и 3^б поблекли и вытерты.

3. Л. 4^а: $\overline{\text{... kt kmk kwxw .aw i:wt mawata awth kthalr awiat kt dwk:awo kwt kdw:aw .awawt k:awt .k:awo thawtht}}$

„Слава тебе, Боже“; „Пресвятая Троица“; „Отче наш“; „Символ веры православного исповедания“.

4. [Афильтоса?] епископа Рима повествование истории о псалмах. $\overline{\text{ktawawt lwa kxawtht k:i .k:awawt kxawawt kxawawt kxawawt}}$ л. 5^б, строки 10—14.

21. Порядок часов для молитв монахов. Утренние молитвы.
כְּהַלְכֵי הַשָּׁמַיִם ÷ כִּי־תִּשְׁמַח כְּהַלְכֵי הַשָּׁמַיִם ל. 166^a.
.....כִּי־תִּשְׁמַח
22. Молитва вечерняя, после „Господи воззвах“. כְּהַלְכֵי ל. 174^b.
הַשָּׁמַיִם כִּי־תִּשְׁמַח הַשָּׁמַיִם כְּהַלְכֵי
23. Молитвы на сон грядущим. כְּהַלְכֵי כִּי־תִּשְׁמַח כְּהַלְכֵי ל. 175^b.
כְּהַלְכֵי
24. Молитва восстав от сна. ...כִּי־תִּשְׁמַח כְּהַלְכֵי... ל. 178^a.
25. Молитва Манассии, царя сынов Израиля. כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי ל. 179^a.
כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי
26. Другая [молитва], сочиненная мар Ефремом. כְּהַלְכֵי ל. 180^b.
כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי
27. Другая [молитва]. כְּהַלְכֵי ל. 181^b.
28. Другая молитва Иоанна Златоуста. כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי ל. 183^a.
כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי
29. О лучшем роде монашеских занятий. כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי ל. 185^a.
כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי
30. Разные хронологические данные: число лет от Адама до потопа; от потопа до Авраама; от Авраама до исхода евреев из Египта; от возвращения из плена до Александра Македонского; от Александра Македонского до пришествия Мессии. От Адама до Мессии 5505 лет.
31. Тропари субботние и воскресные: כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי ל. 186^a—188^a.
÷ כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי
- ÷ כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי כְּהַלְכֵי ל. 189^a—190^b.
- Листы бумажные 186^a—190^b исписаны другим, небрежным поздним почерком.

V. ПСАЛМЫ 24-Й И 25-Й

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 9

Обрывок бумажного листа, 11 × 14 см. Крупный и четкий несторианский почерк с редкой несторианской огласовкой. Заголовок выписан киноварью. Отрывок обычной псалтири.

Л. 1^a (10 строк) Псалом 24, стих 3-й от  до стиха 7-го.

Л. 1^b (11 строк) Псалом 25₁₋₅ до слов 

Тексту псалма предшествует молитва () этого псалма, начиная со слов 

Псалмы и молитвы совпадают с изданием: Breviarium chaldaicum in usum nationis chaldaici a Josepho Guriel (Romae, 1865, стр. ܘܗ (42); стр. ܘܗ (43)).

Рукопись принадлежит к числу привезенных Тишендорфом в 1859 г.

VI. ПСАЛМЫ 123-Й И 124-Й

Публичная библиотека, греческая серия, № СХІХ

Один лист, пергамен, 18 × 17.5 см, исписан в два столбца по 19 строк архаичным сиро-палестинским почерком. Половина одной стороны листа поверх сиро-палестинского имеет несколько строк греческого текста, который еще более затрудняет чтение.

Псалмы 123 и 124 в сиро-палестинской версии, в которой до сих пор они не были известны. Читается только часть текста, так как лист разорван и запачкан.

Рукопись принадлежит к числу привезенных Тишендорфом с Синайского полуострова.

Текст издан нами с французским переводом, исследованием и фототипией (Pigoulewskaya. Fragments syro-palestiniens inédits des psaumes 123—124. Revue Biblique, 1934, t. 43, № 4, стр. 519—527).

VII. ЕВАНГЕЛИЕ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 20

Пергамен, 24 × 15 см, 154 листа. Из них 122 листа пергамена, которые переплетены вместе с 32-мя листами другой рукописи, среди которых 6 пергаменных листов (лл. 137, 140, 141, 144, 145, 146), остальные бумажные.

Лл. 1—122 исписаны в два столбца с числом строк от 32 до 39, ранним несторианским почерком, еще сохраняющим все элементы эстрангелы, имеющим скудную оглаговку точками. Каноны и заголовки написаны киноварью чуть желтоватого оттенка. Под текстом приведены параллельные места тем же почерком, что и вся рукопись. Кроме этого есть киноварные пометки на полях, сделанные более поздней рукой и

более ярким цветом. Переплетена рукопись в кожаный переплет с тиснением и надписью: „Codex Syriacus III. A. Porfirius“.

Рукопись содержит четыре Евангелия: Матфея (л. 1⁶), Марка (л. 38⁶), Луки (л. 60^a) и Иоанна (л. 95⁶).

Под каждой страницей находится сводка параллельных мест Евангелий в том виде, который носит название Евсевиевых канонов (Syriaco-Eusebiana canon — см.: Tetraevangelium sanctum, ed. Gwilliam). Впервые описавший эту рукопись академик П. К. Коковцов справедливо указал на близость характера письма этой рукописи к Евангелию 768 г. Британского музея (Wright. Catalogue, t. III, табл. XII). Сходство это увеличивается и тем, что это Евангелие снабжено теми же Евсевиевыми канонами. Однако необходимо отметить значительно более скудную огласовку нашей рукописи по сравнению с пунктуацией рукописи Британского музея, что может быть установлено совершенно точно. Сравним:

Евангелие от Луки XIX₅₋₆ — на таблице Райта (Wright. Catalogue, t. III, табл. XII, add. 7157, л. 70^b, Nestorian. Anno Domini, 768):

ܠܘܩܐ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ
ܠܘܩܐ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ

По рукописи Публичной библиотеки, л. 87^a, стлб. II:

ܠܘܩܐ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ
ܠܘܩܐ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ

Из этой краткой параллели видно, насколько богаче пунктуация рукописи 768 г., и это обстоятельство, как и оттенок чернил и киновари, заставляют нас отодвигать дату нашей рукописи в более раннее время — в VII в.

Среди последовательного текста Евангелий киноварью вписаны указания, на какой день полагается данное чтение. Местами эти заметки вытерты и заменены другими заголовками, написанными более поздней рукой.

Далее следуют лл. 123—154, исписанные почерками мелкитского типа без всякой огласовки и пунктуации, с многочисленными киноварными заголовками, которые содержат:

1. Указатель чтений Евангелия на весь год. Лл. 123^a—136⁶.
2. Синаксарь по греческому уставу, начиная с сентября (только одна страница).

ܠܘܩܐ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ
ܠܘܩܐ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ

: ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܚܘܒܝܢ

3. Чтение Евангелия страстей Христовых. От Иоанна 19_{6, 9–11, 13–19}. Л. 137^о.
4. Деяния апостолов 1_{4–12} (отрывок). Л. 138^а.
5. Послание к римлянам 6_{3–11}. Деяния 1_{1–3}. Л. 138^о.
6. Начало второго синаксаря по греческому уставу. **ⲉⲓ** л. 139^а.

ⲁⲓⲁⲛⲁ ⲁⲃⲏⲕ ⲛⲁⲓⲁⲗ ⲛⲁⲓⲁⲗ ⲛⲁⲓⲁⲗ

7. Продолжение чтения Евангелия страстей Христовых (см. л. 137^о) от Иоанна 19_{20, 25–28^а, 30^о–37}.

В конце приписка: „Устав церкви не есть в этот день квасного“. Л. 140^а.

8. Продолжение первого синаксаря (см. л. 137^а). Месяцы — илул и тешри первый. Лл. 140^о—141^о.

9. Продолжение второго синаксаря (см. л. 139^а), соединенное с листами первого синаксаря, чтобы составить полный год. Лл. 142^а—151^о.

10. Послание [на день] всех святых: Дивен Бог во святых. *ⲛⲁⲓⲁⲗ ⲛⲁⲓⲁⲗ ⲛⲁⲓⲁⲗ* ÷ *ⲛⲁⲓⲁⲗ ⲛⲁⲓⲁⲗ ⲛⲁⲓⲁⲗ* ÷ *ⲛⲁⲓⲁⲗ ⲛⲁⲓⲁⲗ* К евреям 11₃₃—12_а, л. 152^а.

11. [Чтение на службе] преподобным. *ⲛⲁⲓⲁⲗ* К галатам 5₂₂—6₂, л. 152^о.

12. Песнопения из пасхальной службы: [песнь восьмая]; песнь девятая, ирмос; ексапостиларий; стихира, глас восьмой. Лл. 153^а и 154^о, оба малого формата, 17.5 × 11 см.

Рукопись принадлежит к собранию епископа Порфирия Успенского и впервые была описана академиком П. К. Коковцовым (Отчет Публичной библиотеки за 1883 г., стр. 182; перепечатано: Краткий обзор собрания рукописей, принадлежавшего... епископу Порфирию, стр. 172).

VIII. НОВЫЙ ЗАВЕТ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 23

Пергамен, 27 × 19 см, 270 листов, сшитых тетрадами по 10 листов. Тетради перенумерованы сирийскими буквами на первом и последнем листе. Первая тетрадь имеет только восемь листов, а от последней сохранилось всего два. Рукопись написана по 28—30 строк древним несторианским почерком, еще близким к эстрангеле и с соответствующей несторианской вокализацией. Заголовки исполнены киноварью, главы и другие отделы размечены звездочками и крестами, сделанными красной и зеленой краской. Рукопись переплетена в черную кожу, наклеенную на доски; когда-то у нее были застёжки. На коже сделан скромный орнамент краской, теперь стертый.

Палеографические данные возводят рукопись к X—XI вв. Последний лист (л. 270^а), находящийся в ней, но не скрепленный с ней, имеет дату,

написанную почерком типа весьма близкого к почерку самой рукописи. Нельзя с полной уверенностью считать этот лист принадлежащим к рукописи. Таково мнение впервые описавшего рукопись академика П. К. Коковцова (Отчет Публичной библиотеки за 1897 г. Приложение, стр. 3—7).

Запись на этом листе следующая, л. 270^a:
 ⲛⲁⲓⲛ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ

„Окончен этот Новый [Завет] в субботу 16-го нисана в год 1292 благословенных греков, в Нисии, городе Месопотамии, да заселит его господь в благодати своей. Аминь. Написал эту книгу, полную жизни, честного Евангелия, немощный и слабый священник Авраам, сын священника Нафанаила, сына священника Денхи из города достопамятного Нисии. Да будут охраняемы его жители от всяких бед духа и плоти. Аминь“.

Дата эта, следовательно, относится к 16-му апреля 981 г. н. э. Палеографические данные всей рукописи, как уже было указано выше, не противоречат этой дате.

Рукопись содержит Новый Завет в переводе Пешитты, подразделенный на параграфы, отмеченные обычным крестиком, а более крупные отделы (ⲛⲁⲧⲏ) — двумя. Для Евангелий все эти подразделения совпадают с отмеченными в издании: *Tetraevangelium sanctum*, ed. Cwilliam, Oхonii, 1901. Каждый крупный отдел (ⲛⲁⲧⲏ) отмечен на полях соответственным числом, проставленным сирийскими буквами. На полях же изредка встречаются пометки, указывающие на то или иное произношение или акцентуацию, и указания на дни, когда приходится данное чтение.

1. Евангелие от Матфея.
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 л. 2^o.
2. Евангелие от Марка.
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 л. 39^o.
3. Евангелие от Луки.
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 л. 62^o.
4. Евангелие от Иоанна.
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ ⲛⲁⲧⲏ
 л. 103^o.

5. Деяния апостолов. **ԿԱՄԵՁ ԺԱՏԷ ՆՅՈՒՆ ԵՄԵՍ ՆԱ** л. 132⁶.

⋈ ԿԱՄԵԼԷՏ ՄԱՅՐՈՒՅԵՏ ԿԵՂՈՔ ԿՇՈՒՆ ՇՈՒՇԱԿՆԻ ԹԱՅԷՁ

6. Послание апостола Иакова. **ԿԱՄԵԼԷ ՇԱՄԵԼԻԿՈՒՆ ՇՈՒՆ** л. 174⁴.

7. Послание апостола Петра [первое]. **ՄԱՐԿՅԵՏ ԿՈՒՆՅԱԿ** л. 178⁴.
ԿԱՄԵԼԷ

8. Послание апостола Иоанна [первое]. **ԴԻՎԱՆԱԷՏ ԿՈՒՆՅԱԿ ՇՈՒՆ** л. 182⁴.
.ԿԱՄԵԼԷ Общее заключение л. 186⁶:

⋈ ՇԻՆՈՒՆ ԿՈՒՆՅԱԿ ՆԱ ⋈ ԿԱՄԵԼԷ ԿԱՄԵԼԵԻՏ ԵՄԱՐԿՅԵՏ ԹԱՅԷ

9. Послание апостола Павла к римлянам **ԲՍՊՈՒՆԱ ՇՈՒՆ** л. 186⁶.
ՇՈՒՆ ԿՈՒՆՅԱԿ ԿԱՄԵԼԷ ՄԵՐՈՒՆ ԿԵԼԵԿՆԻ ՆՅՈՒՆ ԿԱՄԵԼԷՏ ԳՆՆԱԿԱՆ ՇՈՒՆԻ
ԿԱՄԵԼԷ

В конце каждого послания имеется обычная в сирийской традиции приписка о том, где оно было написано и откуда было послано. В этом списке есть варианты по сравнению с тем, что имеется в издании: *Novum Testamentum syriacum*, ed. C. Schaaf, Lugduni Batavorum, 1709; поэтому их следует привести л. 202^а: **ԿԱՄԵԼԷ ՇՈՒՆ ԿՈՒՆՅԱԿ ՇՈՒՆ** **.ԿԵԼԷԿՆԻ ՇԻՆՈՒՆԵՐՈՒ ՔԱՄԵԼԷՒՆ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ** Слово **ԿԵԼԷԿՆԻ** вписано другими чернилами в оставленном пустом месте.

10. Первое послание к коринфянам. Л. 202^а—л. 218^а: **ԿՈՒՆՅԱԿ ՇՈՒՆ** **ՆՅՈՒՆ ՆՅՈՒՆԵՐՈՒ ՔԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ** **.ՔԱՄԵԼԷՐԵՏ**

11. Второе послание к коринфянам. Л. 218^а—л. 228^а: **ՇԻՆՈՒՆ ԿՈՒՆՅԱԿ ՇՈՒՆ** **ՇԻՆՈՒՆԵՐՈՒ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ** **.ՔԱՄԵԼԷՐԵՏ**

12. Послание к галатам. Л. 228^а—л. 233⁶: **ՇՈՒՆ ԿՈՒՆՅԱԿ ՇՈՒՆ** **.ՔԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ**

13. Послание к ефесеям. Л. 233⁶—л. 238⁶: **ՇՈՒՆ ԿՈՒՆՅԱԿ ՇՈՒՆ** **.ՔԱՄԵԼԷՐԵՏ ՇԻՆՈՒՆԵՐՈՒ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ**

14. Послание к филиппийцам. Л. 238⁶—л. 242^а: **ՇՈՒՆ ԿՈՒՆՅԱԿ ՇՈՒՆ** **.ՔԱՄԵԼԷՐԵՏ ՇԻՆՈՒՆԵՐՈՒ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ**

15. Послание к колосаям. Л. 242^а—л. 245⁶: **ՇՈՒՆ ԿՈՒՆՅԱԿ ՇՈՒՆ** **.ՔԱՄԵԼԷՐԵՏ ՇԻՆՈՒՆԵՐՈՒ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ**

16. Первое послание к фессалоникийцам. Л. 245⁶—л. 248⁶: **ՇՈՒՆ** **ՇԻՆՈՒՆԵՐՈՒ ՔԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ** **.ՔԱՄԵԼԷՐԵՏ**

17. Второе послание к фессалоникийцам. Л. 248⁶—л. 250⁶: **ՇՈՒՆ** **ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ ԿԱՄԵԼԷՐԵՏ** **.ՔԱՄԵԼԷՐԵՏ ՇԻՆՈՒՆԵՐՈՒ**

18. Первое послание к Тимофею. Л. 250^б—л. 254^б: *ⲕⲟⲓⲛⲁ ⲕⲟⲩⲁⲗⲉ
ⲛⲓⲁⲓⲕⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲁⲗⲁⲓⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ
ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ*

19. Второе послание к Тимофею. Л. 254^б—л. 257^б: *ⲕⲟⲓⲛⲁ ⲕⲟⲩⲁⲗⲉ
ⲛⲓⲁⲓⲕⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ
ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ*

20. Послание к Титу. Л. 257^б—л. 259^б: *ⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲕⲟⲓⲛⲁ ⲕⲟⲩⲁⲗⲉ
ⲁⲗⲁⲓⲛⲁ ⲕⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ*

21. Послание к Филимону. Л. 259^б—л. 260^б: *ⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲕⲟⲓⲛⲁ ⲕⲟⲩⲁⲗⲉ
ⲁⲗⲁⲓⲛⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲁⲗⲁⲓⲛⲁ*

22. Послание к евреям. Л. 260^б.

В конце рукописи не хватает листов, и послание к евреям имеется только до 11₃₃ (л. 269^б).

Л. 270^а содержит приведенный выше колофон.

IX. ЕВАНГЕЛИЯ МАТФЕЯ, МАРКА, ЛУКИ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 5

Пергамен, 29 × 20 см, 43 листа, исписан по 29 строк прекрасным четким почерком раннего несторианского типа. Рукопись вокализирована несторианской пунктуацией и имеет знаки препинания. Заголовки написаны киноварью, в начале и конце Евангелий имеются заставки, раскрашенные в желтый, красный и черный цвета. Текст Евангелий подразделен на разделы (ⲕⲉⲛⲏⲉⲛⲁ), которые отмечены обычными звездочками черным с красным (Tetraevangelium sanctum, ed. Gwilliam). На полях имеются редкие пометки и исправления, сделанные разными почерками позднего времени.

Рукопись относится к IX—X вв., она близка по характеру add. 12138 Британского музея, относящейся к 899 г. (Wright. Catalogue, t. III, табл. XIII).

Рукопись содержит следующие отрывки из Евангелий:

л. 1^а—2^б Евангелие от Матфея 27₂₉—28₂₀.

ⲉⲓⲛⲁⲗⲉⲛⲁ ⲕⲟⲓⲛⲁ ⲕⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ

л. 3^а—4^б Евангелие от Марка 4₁₂—5₂₉

л. 5^а—12^б " " " 6₃₈—11₂₅

л. 13^а—15^б " " " 12₄₃—14₄₃

л. 16^а " " " 16₁₂₋₂₀

ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲕⲟⲓⲛⲁ ⲕⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲁ ⲁⲗⲁⲓⲛⲁ

лл. 16^а—17^б Евангелие от Луки 1₁₋₄₆ $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\omicron\upsilon\kappa\alpha$: $\kappa\epsilon\tau\alpha$: $\mu\alpha\tau\theta\alpha\iota$
 $\kappa\alpha\tau\alpha$

лл. 18^а—27^б " " " 2₁—7₄₃
лл. 28^а—35^б " " " 8₁₈—11₄₉
лл. 36^а—43^б " " " 12₄₇—18₂₄.

На этом кодексе обрывается. Рукопись принадлежит к собранию Тишендорфа 1859 г.

Х. ЕВАНГЕЛИЕ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 26

Бумага восточного происхождения, 33 × 22 см, 320 листов, сшита тетрадами по 10 листов. Последние 10 листов сильно попорчены плесенью, и бумага поддалась разрушению.

Рукопись написана в два столбца, из которых правый сирийский, левый арабский. Сирийская часть написана яковитским почерком с пунктуацией и очень редкой яковитской огласовкой.

Рукопись не имеет начала. В начале в нее вложены 5 разграфленных листов на хлопчатой же бумаге, которые заполнены указанием Евангельских чтений. Затем следует лист из другой рукописи (л. 6), написанный на сирийском языке яковитским же почерком, содержащий часть гл. I Евангелия Матфея.

Последовательный текст начинается с л. 7. Рукопись содержит четыре Евангелия, расположенные в обычном порядке, разделенные киноварными зачалами, указывающими, когда данное Евангелие читается.

Далее расположены чтения на дни страстной недели (лл. 287—320), составленные из различных Евангелий (симфония), которые обычны для сирийской церкви. В конце не хватает листов.

Л. 286 (после Евангелия Иоанна) имеет точную дату и указания относительно перевода этого Евангелия.

Указанная запись сообщает следующее (л. 286^а): „Книгу эту четырех Евангелий Матфея, Марка, Луки и Иоанна, каждое из них по возможности, которую дал ему дух святой, перевел второй раз на сирийский язык с большой точностью и тщанием великий мар..., досточтимый Мабогский, глава исповедников, который толковал и объяснял [его] духовно, душевно и телесно“.

Хотя имя переводчика выскоблено как в сирийском, так и в арабском тексте, тем не менее не остается никакого сомнения, что это перевод Филоксена, бывшего епископом Мабогским или Иерапольским (*Bibliotheca Orientalis*, t. II, стр. 22) с 485 по 519 г.

В рукописи дан и год ее перевода Филоксеном (л. 286^а): „Написана же и составлена впервые в год 819 Александра“, т. е. в 508 г. — дата, которая давно установлена (Райт. История сирийской литературы, стр. 10; *Bibliotheca Orientalis*, t. II, стр. 23).

Этот перевод был исправлен Фомой Марашским (Thomas Heraclensis — см.: Bibliotheca Orientalis, t. II, стр. 90—94; Райт. История сирийской литературы, стр. 11), который специально ездил для этого в Александрию в монастырь Антонинов, л. 286^а: ܩܝܩܝܠܘܣܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܕܩܝܩܝܠܘܣܐ ܕܡܪܝܢܐ

Он работал в 927 г. Александра Македонского, в 4-й индиктион (л. 286^а), т. е. в 616 г. н. э. (Assemanus. Bibliotheca Orientalis, t. II, стр. 93). Экземпляры этой версии имеются в Парижской Национальной библиотеке (Zotenberg. Catalogue, стр. 19—21, №№ 52—58).

Дата рукописи также указана:

„Написана же и окончена эта святая книга Евангелий чтимых и святых 22-го числа кануна второго, в полдень, в дни блаженного и избранного Богом мар Игнатия патриарха сирийского, также Востока и Месопотамии, и мар Гавриила Египетского и в дни отца нашего Мафриана мар Кириллоса — старца в год тысячу семьсот семьдесят восьмой“.

Игнатий X, или XI, умер в 1461 г., после него под 1477 г. упоминается некий Игнатий Филоксен, он же Азисус бар Сабта, умерший в 1484 г. (Le Quien. Oriens christianus. t. II, стр. 1402).

Таким образом, эта рукопись окончена в 1467 г. н. э. (1778 г. от Александра Македонского), 22-го января. Она переписана Моисеем бар Саад, сыном Маслуда, называемого Бардезахай (л. 286^б).

В 1866 г. рукопись была передана в Публичную библиотеку караимским главным наставником Фирковичем (Отчет Публичной библиотеки за 1866 г., стр. 31—32).

Евангелие от Матфея

1. Евангелие от Матфея. 2₇₋₁₂, л. 7^а.
2. Убиение младенцев. 2₁₃₋₂₃, л. 8^а.
3. Чтение праздника Богоявления, утром (крещение). 3₁₋₁₇, л. 9^а.
4. Чтение утра первого понедельника поста и вечера пятницы сорока [мучеников]. ܩܝܩܝܠܘܣܐ ܕܡܪܝܢܐ 4₁₋₁₁, л. 10^б.
5. Чтение утра четвертого воскресения после Богоявления. 4₁₂₋₂₅, л. 11^б.
6. Памяти и четверг второй недели поста. 5₁₋₁₆, л. 13^а.
7. Чтение пятницы первой недели поста. 5₁₇₋₃₂, л. 14^а.
8. Чтение вечера ($\overline{\text{ܩܝܩܝܠܘܣܐ}}$) первой недели поста. 5₃₃₋₄₈, л. 15^б.
9. Чтение первого понедельника поста моления ниневитян. 6₁₋₁₈, л. 16^б.
10. Чтение первого вторника поста. 6₁₉₋₃₄, л. 18^а.
11. Чтение дня первой среды поста. 7₁₋₁₂, л. 19^б.
12. Чтение дня первого четверга поста. 7₁₃₋₂₈, л. 20^а.
13. Чтение второго воскресения поста, утром. 8₁₋₁₃, л. 21^б.
14. Чтение евхаристии дня первой субботы поста. 8₁₄₋₂₇, л. 22^б.

15. Чтение утра третьей субботы поста. 8₂₈-9₁, л. 23^б.
16. Чтение третьего воскресения, поста умоления. 9₂₋₁₃, л. 24^а.
17. Чтение второго воскресения после воскресения (пасхи), на свхаристии (на литургии). 9₁₄₋₁₇, л. 25^а.
18. Чтение дня четвертой субботы поста, на евхаристии. 9₁₈₋₃₅, л. 25^б.
19. Чтение второго воскресения после пентекостии и памяти апостолов, вечером. 9₃₆-10₁₅, л. 26^б.
20. Чтение памяти мучеников. 10₁₆₋₂₃, л. 27^б.
21. Чтение пятницы апостолов, установленной в месяце тамузе, читаемое на литургии. 10₂₄₋₃₆, л. 28^б.
22. Чтение на литургии памяти Василия и Григория. 10₃₇-11₁, л. 29^а.
23. Чтение на литургии усекновения главы Иоанна Крестителя. 11₂₋₁₀, л. 29^б.
24. Чтение рождества Иоанна Крестителя, на литургии. 11₁₁₋₁₉, л. 30^а.
25. Чтение первого воскресения после пятидесятницы, утром. 11₂₀₋₂₆, л. 31^а.
26. Чтение воскресения шестой недели поста. 11₂₇-12₈, л. 31^б.
27. Чтение дня субботы пятой недели поста, на литургии. 12₉₋₂₉, л. 32^а.
28. Чтение первого воскресения после пятницы апостолов, вечером (כ"ב), и второго дня ниневитян. 12₃₀₋₃₇, л. 33^б.
29. Чтение первого воскресения после пятницы апостолов утром и полудня субботы великой (святой) и литургии. 12₃₈₋₄₂, л. 34^а.
30. Чтение памяти Богородицы. 12₄₃₋₅₀, л. 34^б.
31. Чтение второго воскресения после пятницы апостолов, утром. 13₁₋₉, л. 35^б.
32. Чтение третьего воскресения после преобразования, утром. 13₁₀₋₂₃, л. 36^а.
33. Чтение третьего воскресения после пятницы апостолов, вечером. 13₂₄₋₃₀, л. 37^а.
34. Чтение первой службы ночи среды страстей. אַרבעצן טעג פֿאַר דעם קײן טעג 13₃₁₋₃₅, л. 37^б.
35. Чтение утра третьего воскресения после пятницы апостолов. 13₃₆₋₄₃, л. 38^б.
36. Чтение первого воскресения после праздника преобразования (кущи), утром. 13₄₄₋₅₂, л. 39^а.
37. Чтение четвертого воскресения после Богоявления, на литургии, и откровения Иосифа (אָסאָף מױלדען). 13₅₃₋₅₈, л. 39^б.
38. Чтение на усекновение главы Иоанна Крестителя, вечером. 14₁₋₁₃, л. 40^а.
39. Чтение четвертого воскресения после пятидесятницы и на литургии каждого дня. 14₁₄₋₂₂, л. 40^б.
40. Чтение третьего воскресения после воскресения (пасхи), утром. 14₂₃₋₃₃, л. 41^б.

41. Чтение второго воскресения после праздника креста, вечером. 14₃₄—15₁₁, л. 42^a.
42. Чтение второго воскресения после праздника креста. 15₁₂₋₂₀^a, л. 43^a.
43. Четвертое воскресение поста, вечером. 15₂₁₋₃₁, л. 43^b.
44. Шестое воскресение после пятидесятницы, на литургии. 15₃₂₋₃₉, л. 44^b.
45. Пятое воскресение после кущей и шестое воскресение после пятидесятницы, на литургии. 16₁₋₁₂, л. 45^a.
46. Чтение освящения церкви вечером и памяти апостола Петра и хиротонии епископа. 16₁₃₋₁₉, л. 45^b.
47. Чтение четверга белой недели (hebdomas albarum), на литургии, и шестого воскресения после кущей (преображения), утром. 16₂₇₋₂₆, л. 46^b.
48. Чтение праздника святого кущей (כאֲדֻשָׁתָא), вечером. 16₂₇—17₁₃, л. 47^a.
49. Вторник второй недели поста. 17₁₄₋₂₁, л. 48^a.
50. Пятое воскресение после кущей, вечером. 17₂₂₋₂₇, л. 48^b.
51. Шестое воскресение после кущей (преображения). 18₁₋₁₁, л. 49^a.
52. Четверг третьей недели поста. 18₂₋₂₂, л. 50^a.
53. Чтение времени страстей в великую субботу. 18₂₃₋₃₅, л. 51^a.
54. Четвертое воскресение после праздника креста. 19₁₋₁₂, л. 52^a.
55. Шестое воскресение после креста, вечером. 19₁₃₋₂₂, л. 52^b.
56. Пятница апостолов и монашеской тонзуры (т. е. принятие монашеской тонзуры). 19₂₃₋₃₀, л. 53^b.
57. Понедельник четвертой недели поста. 20₁₋₁₆, л. 54^a.
58. Пятое воскресение после праздника пятидесятницы, утром. 20₁₇₋₂₈, л. 55^a.
59. Вечер шестого воскресения поста. 20₂₉₋₃₄, л. 56^b.
60. Утро вербного воскресения (воскресения „осанны“). 21₁₋₂₂, л. 56^a.
61. Первая служба второй ночи страстей. 21₂₃₋₂₇, л. 58^b.
62. Вечер второго воскресения после кущей (преображения). 21₂₈₋₃₂, л. 59^a.
63. Первая служба второй ночи страстей и памяти Стефана. כּוֹסֵי כּוֹסֵי קוֹסֵי כּוֹסֵי כּוֹסֵי 21₃₃₋₁₆, л. 59^b.
64. Чтение edna (времени: Baumstark. Festbrevier, стр. 233) третья, второй ночи страстей и третьего воскресения после праздника креста, утром. כּוֹסֵי כּוֹסֵי כּוֹסֵי כּוֹסֵי כּוֹסֵי 22₁₋₁₄, л. 60^b.
65. Вечер вторника страстей. 22₁₅₋₂₂, л. 61^a.
66. на литургии дня белой недели (hebdomas albarum) и восьмого воскресения после праздника креста, вечером. כּוֹסֵי כּוֹסֵי כּוֹסֵי כּוֹסֵי כּוֹסֵי כּוֹסֵי כּוֹסֵי כּוֹסֵי 22₂₃₋₃₃, л. 61^b.

67. понедельник страстей. 22₃₄₋₄₆, л. 62^б.
 68. Чтение полудня понедельника страстей. 23₁₋₁₁, л. 63^а.
 69. Утро понедельника страстей. 23₁₂₋₃₃, л. 64^а.
 70. Памяти Стефана на литургии. 23₃₄₋₃₉, л. 65^б.
 71. Праздник освящения (ⲛⲓⲕⲣⲁⲛⲕ) креста честного, вечером.
 24₁₋₃₁, л. 66^б.
 72. Утро четвертого [дня] ниневитян и молитвы при засухе.
 24₃₂₋₄₂, л. 68^б.
 73. Памяти священников на литургии. 24₄₃₋₅₁, л. 69^а.
 74. Понедельник 25₁₋₁₃, л. 69^б.
 75. Воскресение „священников“, вечером. 25₁₄₋₃₀, л. 70^б.
 76. Воскресение „умерших“ утром, а также при погребении братьев
 и на третий день средней недели поста. 25_{31-26,5}, л. 72^а.
 77. Чтение освящения мира (ⲙⲟⲣⲟⲛ, ⲁⲓⲁⲛ) святого, освящаемого
 в четверг евхаристии (великий четверг). 26₆₋₁₆, л. 73^а.
 78. Утро пятницы „распятия“ (страстная и великая пятница).
 26₁₇₋₃₀, л. 73^б.
 79. Первая служба ночи „распятия“. 26₃₁₋₄₆, л. 74^б.
 80. Чтение второго стояния пятницы „распятия“. 26₄₇₋₅₈, л. 76^а.
 81. Третье стояние той же пятницы „распятия“. 26₅₉₋₇₅, л. 77^а.
 82. Утро пятницы „распятия“. 27₁₋₂₆, л. 78^а.
 83. Полдень пятницы „распятия“. 27₂₇₋₄₉, л. 80^а.
 84. Утро белой (светлой) пятницы (in albis, ⲕⲓⲁⲙⲧ ⲕⲉⲑⲁⲟⲓⲕⲧ ⲕⲓⲁⲩⲧ).
 27₅₀₋₆₁, л. 82^а.
 85. Утро святой (великой) субботы и утро светлой субботы (in albis).
 27₆₂₋₈₆, л. 83^а.
 86. Вечер великого воскресения. 28₁₋₁₀, л. 83^б.
 87. Утро белого понедельника (in albis, „светлой недели“: Wright.
 Catalogue, t. I, стр. 162, № 41). 28₁₁₋₂₀, лл. 84^а—85^а: ⲁⲓⲓⲁⲛⲕ ⲛⲓⲕ
 ⲙⲁ ⲑⲁⲕⲁ ⲛⲓⲃⲉⲗⲁⲕⲁⲧ ⲕⲓⲑⲓⲕⲁ ⲑⲁⲕⲓⲃⲁ ⲓⲁⲧⲁⲧ ⲕⲉⲑⲁⲓⲁⲛⲕⲁ ⲑⲁⲧⲁⲧ ⲕⲉⲑⲁⲧⲁ
 ⲕⲑⲓⲕⲁⲑⲁ ⲛⲁⲙⲁ ⲛⲓⲙⲁ ⲕⲑⲁⲑⲓⲕⲁ ⲙⲉⲗⲁⲓⲕⲁⲕⲁⲙⲁ ⲕⲓⲑⲓⲑⲁ ⲛⲟⲩⲉ ⲕⲓⲕⲟⲩⲟ
 ⲕⲁⲙⲉ ⲙⲁ ⲓⲁⲧⲁⲧ ⲙⲉⲗⲁⲛ ⲓⲑⲁ ⲙⲁⲑⲁ ⲁⲗⲁ ⲕⲑⲁⲓⲁⲧⲙⲟⲟⲁ ⲛⲁⲙⲁ ⲛⲓⲙⲁ
 ⲕⲁⲑⲁⲑⲁⲗ ⲛⲁⲙⲁⲓ ⲕⲁⲙⲉ ⲕⲁⲕⲁ. ⲙⲁⲛⲟⲓⲧ ⲙⲁⲛⲓⲟⲓ ⲓⲙⲉⲧ ⲙⲑⲁⲑⲁⲗⲁⲗⲁⲗ, ⲓⲁⲕⲁ
 ⲕⲓⲁⲩⲧⲁⲧ ⲛⲓⲁⲗ ⲕⲁⲕⲁ ⲕⲁⲙⲟⲧ ⲙⲁⲧⲁ ⲕⲁⲙⲉ ⲙⲑⲁⲑⲁⲗⲁⲗ ⲕⲁⲗ ⲕⲓⲧ ⲕⲓⲙⲟⲩ
 .ⲙⲁⲕⲁ .ⲙⲁⲕⲁ ⲙⲁⲕⲁ

Евангелие от Марка

ⲕⲓⲃⲁⲓⲃⲁ ⲙⲁⲣⲓⲟⲩⲁⲧ ⲕⲉⲑⲁⲓⲁⲛⲕⲁⲧⲁⲧ ⲕⲑⲓⲃⲁⲗⲁⲗ ⲕⲉⲑⲁⲧⲁ ⲁⲓⲓⲁⲛⲕ

88. Первое чтение праздника святого Богоявления, вечером. 1₁₋₁₃, л. 85^б.
 89. Пятое воскресенье после Богоявления. 1₁₄₋₂₂, л. 86^а.

90. На литургии четвертого воскресения поста. 1₂₃₋₃₁, л. 87^а.
91. Вечером второго воскресения поста. 1₃₂₋₄₅, л. 87^б.
92. Третье воскресение поста, на литургии. 2₁₋₁₂, л. 88^б.
93. На литургии шестого воскресения после пасхи (воскресения). 2₁₃₋₂₂, л. 89^б.
94. Утро второй субботы поста и праздника Богоматери посева, на литургии ܠܘܟܟܐ „время между полнолунием и новолунием месяца ияра“. (Baumstark. Festbrevier, стр. 196; Brockelmann. Lexicon, стр. 162). 2₃₃₋₃₆, л. 90^б.
95. Второе воскресение после пятидесятницы, на литургии, и памяти апостолов, на литургии. 3_{7-19а}, л. 91^б.
96. Первое воскресение после пятницы апостолов, на литургии. 3_{9б-27}, л. 92^б.
97. Утром праздника Богоматери [месяца] аб. $\text{ܠܟܟܐ ܕܝܥܫܪܝܢ ܕܡܝܘܢܝܢ ܕܡܫܝܚܐ}$ 3₂₈₋₃₅, л. 93^а.
98. Второе воскресение после пятницы апостолов, вечером. 4₁₋₂₀, л. 93^б.
99. Первое воскресение после преображения, вечером. $\text{ܠܟܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܘܠܕܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ}$ („кущи, преображение“: Baumstark. Festbrevier, стр. 261). 4₂₁₋₄₁, л. 95^а.
100. Пятница пятой недели поста. 5₁₋₂₀, л. 96^б.
101. На литургии второй субботы поста. 5₂₁₋₄₃, л. 98^а.
102. Пятое воскресение после Богоявления, на литургии, и пятое воскресение после преображения, на литургии. 6₁₋₆, л. 99^б.
103. Третье воскресение после пятидесятницы, вечером. 6₇₋₁₃, л. 100^а.
104. Усекновение главы Иоанна Крестителя, утром. 6₁₄₋₂, л. 101^а.
105. Шестое воскресение после пятидесятницы, утром. 6₃₀₋₄₆, л. 102^а.
106. Шестое воскресение после [праздника] креста, на литургии. 6₁₇₋₅₆, л. 103^б.
107. Второе воскресение после праздника креста, утром. 7₁₋₂₃, л. 104^б.
108. Четвертое воскресение поста, утром. 7₂₄₋₃₇, л. 106^б.
109. Второе воскресение после пятницы апостолов, на литургии. 8₁₋₁₀, л. 107^б.
110. Вторник светлой недели, на литургии. 8₁₁₋₂₁, л. 108^б.
111. Шестое воскресение поста, на литургии. 8₂₂₋₂₆, л. 109^а.
112. Чтение освящения церкви, на литургии, среды светлой недели и шестого воскресения после преображения. 8₂₇₋₃₇, л. 109^б.
113. Святой праздник преображения. 8₃₈₋₉₈, л. 110^б.
114. На литургии пятницы светлой недели. 9₉₋₁₃, л. 111^б.
115. Среда второй недели поста. 9₁₄₋₂₀, л. 112^а.
116. Пятое воскресение после пятидесятницы, вечером. 9₃₀₋₄₁, л. 113^а.
117. Четвертое воскресение после [праздника] креста, на литургии. 9₁₂₋₅₀, л. 114^а.

118. Четвертое воскресенье после [праздника] креста, вечером. 10₁₋₁₂, л. 115^a.
119. Погребение младенцев, которых убил Ирод. 10₁₃₋₁₆, л. 115^b.
120. Понедельник шестой недели поста, также памяти Антония и прочих совершенных отшельников. 10₁₇₋₂₈, л. 116^a.
121. Лазарева суббота, на литургии. 10₂₉₋₃₁, л. 117^a.
122. Чтение первого воскресения после [праздника] креста, утром, и первого стояния третьей ночи [вторника] страстей. 10₃₂₋₄₅, л. 117^b.
123. Шестое воскресенье поста, вечером. 10₄₆₋₅₂, л. 118^b.
124. Чтение праздника „осанны“ (вербное воскресение) и при погребении умершего. 11₁₋₂₄, л. 119^a.
125. Пятница второй недели поста. 11₂₅₋₃₃, л. 121^a.
126. Памяти Стефана, вечером. 12₁₋₁₇, л. 122^a.
127. Восьмое воскресенье после [праздника] креста, утром. 12₁₈₋₃₄, л. 123^a.
128. Воскресение обновления церкви, вечером (освящение церкви). 12₃₅₋₄₄, л. 124^b.
129. Обновление (освящение) креста честного и спасительного, утром. 13_{1-23a}, л. 125^b.
130. Пятое воскресенье после [праздника] креста, утром. 13_{23^b-37}, л. 127^a.
131. Чтение при освящении мира святого. 14_{1-15₃}, л. 128^a.
132. Чтение пятницы распятия, в третий час. 15₆₋₂₈, л. 133^b.
133. Чтение вечера светлого вторника и полудня дня распятия. 15₂₉₋₃₆, л. 135^a.
134. Вечер светлого вторника. 15_{37-16₁}, л. 135^b.
135. Великое воскресенье пасхи (воскресения), на литургии. 16₂₋₈, л. 136^b.
136. Утро вторника светлой недели. 16₉₋₁₄, л. 137^a.
137. Праздник вознесения, утром. 16₁₅₋₂₀, л. 137^b.
- Л. 138^a: *ἡμεῖς οὐκ ἐπινοοῦμεν τὸν ἄνθρωπον ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ κυρίου ὅτι οὗτος ἔλεξε καὶ ἔποίησε ταῦτα πάντα ἵνα ἡμεῖς πιστεύσωμεν ἐν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου ὅτι οὗτος ἔλεξε καὶ ἔποίησε ταῦτα πάντα ἵνα ἡμεῖς πιστεύσωμεν ἐν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου ὅτι οὗτος ἔλεξε καὶ ἔποίησε ταῦτα πάντα ἵνα ἡμεῖς πιστεύσωμεν ἐν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου*

Евангелие от Луки

- Л. 138^b: *καὶ οὗτος ἔλεξε καὶ ἔποίησε ταῦτα πάντα ἵνα ἡμεῖς πιστεύσωμεν ἐν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου ὅτι οὗτος ἔλεξε καὶ ἔποίησε ταῦτα πάντα ἵνα ἡμεῖς πιστεύσωμεν ἐν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου ὅτι οὗτος ἔλεξε καὶ ἔποίησε ταῦτα πάντα ἵνα ἡμεῖς πιστεύσωμεν ἐν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου*
138. Благовестие Захарии, вечером. 1₁₋₁₇, л. 138^b.
139. Утром того же праздника благовестия Захарии. 1₁₈₋₂₅, л. 140^a.
140. Утром благовещения Богородице и ее прославления по поводу
- 3 Палестинский сб., вып. 6

- зерен в месяце ияре (Baumstark. Festbrevier, стр. 273). $\text{כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים}$
 $\text{כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים לֵבַל הַחֵלֶב לֵבַל הַחֵלֶב}$ 1:6-38, л. 140⁶.
141. Приход Марии к Елизавете, вечером. 1:39-45, л. 141⁶.
142. Утром прихода и праздника прославления Богородицы.
 $\text{כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים}$ 1:6-56, л. 141⁶.
143. Рождество Иоанна [Крестителя], вечером. 1:57-66, л. 142⁶.
144. Утро рождества Иоанна [Крестителя]. 1:67-80, л. 143^a.
145. Чтение праздника рождества ночью и воскресения перед рождеством, утром и на литургии рождества. 2:1-14, л. 143⁶.
146. Прославление Богородицы, вечером. 2:1-14, л. 143⁶.
147. Праздник святой входа Господа во храм (сретение Господне), вечером. $\text{כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים}$
 $\text{כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים}$ 2:22-32, л. 145^a.
148. Утром. 2:33-39, л. 146^a.
149. Воскресение после рождества, утром и вечером, а также на литургии. 2:40-52, л. 146⁶.
150. Праздник святого Богоявления Господня, на литургии (крещение). 3:1-20, л. 147⁶.
151. Первое воскресение после Богоявления. 3:21-38, л. 149^a.
152. Воскресение середины поста, на литургии. 4:1-13, л. 150⁶.
153. Четвертое воскресение после Богоявления, вечером и утром, начала года, молений [ниневитян] и Илии и Елисея. $\text{כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים}$
 $\text{כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים}$ 4:14-30, л. 151^a.
154. Четвертая суббота поста, утром. 4:31-41, л. 152⁶.
155. Пятое воскресение после Богоявления, утром. 5:1-11, л. 153⁶.
156. Второе воскресение поста, на литургии. 5:12-16, л. 154⁶.
157. Пятое воскресение после пятидесятницы (надпись имеет еще приписку: $\text{כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים}$ „поста“). 5:17-39, л. 155^a.
158. Третья неделя поста, на литургии. 6:1-11, л. 156⁶.
159. Второе воскресение после пятидесятницы, утром, и памяти апостолов. 6:12-26, л. 157⁶.
160. Пятое воскресение после преображения, утром, и четверг второй недели поста. 6:27-42, л. 158⁶.
161. Пятое воскресение после [праздника] креста, на литургии. 6:43-49, л. 160^a.
162. Третье чтение пятой недели поста. 7:1-10, л. 160⁶.
163. Суббота пятой недели поста, утром. 7:11-17, л. 161⁶.
164. Первое воскресение после Богоявления, на литургии. 7:18-35, л. 162^a.
165. Пятое чтение пятой недели поста и первого стояния (vigilia feria, $\text{כִּי־בַמָּוֶלֶת הַיְהוּדִים}$) пятой ночи (четверга) евхаристии и освящения мира

קְרִיאַת קְדָשׁוֹת אַרְבָּעֵי עָשָׂר יוֹמֵי אֶחָד לַיּוֹם
קְרִיאַת קְדָשׁוֹת 7:6-8₃, л. 163^o.

166. Первое воскресенье после пятидесятницы, вечером. 8₄₋₁₅, л. 164^o.

167. Чтение памяти успения Богородицы и прославления, на литургии. קְרִיאַת קְדָשׁוֹת קְדָשׁוֹת אַרְבָּע עֶשְׂרִים יוֹמֵי
8₁₆₋₂₁, л. 165^o.

168. Пятое воскресенье поста, утром. 8₂₂₋₃₉, л. 166^a.

169. Пятое воскресенье поста, на литургии. 8₄₀₋₅₆, л. 167^o.

170. Третье воскресенье после пятидесятницы, утром. 9₁₋₉, л. 169^a.

171. Пятое воскресенье после пятидесятницы, на литургии, и на литургии каждого дня. 9₁₀₋₁₇, л. 169^o.

172. Первое воскресенье после праздника креста, на литургии. 9₁₈₋₂₆, л. 170^a.

173. Святой праздник преобразования, на литургии. קְרִיאַת קְדָשׁוֹת אֶחָד לַיּוֹם
קְרִיאַת קְדָשׁוֹת 9₂₇₋₃₁, л. 171^a.

174. Второе воскресенье после [праздника] креста, на литургии. 9₃₇₋₅₀, л. 171^o.

175. Пятое воскресенье после пасхи (воскресения), на литургии. 9₅₁₋₆₂, л. 172^o.

176. Четвертое воскресенье после пятидесятницы, вечером. 10₁₋₁₆, л. 173^o.

177. Четвертое воскресенье после пятидесятницы, утром. 10₁₇₋₂₂, л. 174^o.

178. Пятое воскресенье поста, вечером. 10₂₅₋₃₇, л. 175^o.

179. Чтение четвертой пятницы поста и литургии пути и памяти святых жен. קְרִיאַת קְדָשׁוֹת אַרְבָּע עֶשְׂרִים יוֹמֵי אֶחָד לַיּוֹם
קְרִיאַת קְדָשׁוֹת אַרְבָּע עֶשְׂרִים יוֹמֵי אֶחָד לַיּוֹם 10₃₈₋₄₂, л. 176^o.

180. Чтение вторника второй недели поста и молитв (ниневилян). קְרִיאַת קְדָשׁוֹת אַרְבָּע עֶשְׂרִים יוֹמֵי אֶחָד לַיּוֹם
קְרִיאַת קְדָשׁוֹת אַרְבָּע עֶשְׂרִים יוֹמֵי אֶחָד לַיּוֹם (Baupstark. Festbrevier, стр. 191-4). 11₁₋₈, л. 177^a.

181. Четвертое воскресенье после преобразования, на литургии. 11₉₋₂₃, л. 177^o.

182. Вечером успения Богородицы и ниневилян. קְרִיאַת קְדָשׁוֹת אַרְבָּע עֶשְׂרִים יוֹמֵי אֶחָד לַיּוֹם
קְרִיאַת קְדָשׁוֹת אַרְבָּע עֶשְׂרִים יוֹמֵי אֶחָד לַיּוֹם 11₂₄₋₂₈, л. 179^a.

183. Седьмое воскресенье после пятидесятницы. 11₂₉₋₃₆, л. 179^a.

184. Третье воскресенье после [праздника] креста, вечером. 11₃₇₋₄₈, л. 180^a.

185. Третье воскресенье после [праздника] креста, на литургии, и благовестия Захарии, на литургии. 11₄₉₋₅₄, л. 180^o.

186. Памяти мучеников и вторник третьей недели поста. 12₁₋₁₂, л. 181^a.

187. Четвертое воскресенье после преобразования, вечером, и в среду пятой недели поста. 12₁₃₋₂₁, л. 182^a.

188. Четвертое воскресенье после преобразования, утром. 12₂₂₋₃₁, л. 182^б.
189. Чтение второй службы ночи понедельника страстей, на погребение священников и памяти мучеников. $\text{רִיחַת כָּלֵלַת דָּבַר מַלְחָתָא כְּמִיּוֹ$
 $\text{.כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא}$ 12₃₂₋₄₈, л. 183^б.
190. Понедельник третьей недели поста. 12₄₉₋₅₉, л. 184^б.
191. Пятое воскресенье после [праздника] креста..... $\text{כְּמִיּוֹתָא$
 $\text{כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא}$ 13_{1-6^а}, л. 185^б.
192. Среда шестой недели поста. 13₆₋₁₇, л. 185^б.
193. Воскресение седьмой недели после [праздника] креста, вечером. 13₁₈₋₃₀, л. 186^б.
194. Шестое воскресенье после преобразования, на литургии. 13₃₁₋₄₆, л. 187^б.
195. Третье воскресенье после пятницы апостолов, на литургии. 14₇₋₁₅, л. 188^б.
196. Первое воскресенье после преобразования, на литургии. 14₁₆₋₂₁, л. 189^а.
197. Второе воскресенье после преобразования и при посвящении монахов (tonsure monachale, $\text{כְּמִיּוֹתָא יְהוֹרָתָא}$). 14₂₅₋₃₅, л. 190^а.
198. Третье воскресенье после преобразования, утром, и во вторник третьей недели поста. 15₁₋₁₀, л. 190^б.
199. Среда средней недели поста. 15₁₁₋₃₂, л. 191^б.
200. Четверг четвертой недели поста святого. 16₁₋₁₂, л. 193^а.
201. Четвертое воскресенье после [праздника] креста, на литургии. 16₁₃₋₁₈, л. 194^а.
202. Воскресение умерших, утром, и в четвертую пятницу поста и на погребение верующих. $\text{כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא}$
 $\text{.כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא}$
- В рукописи зачеркнуто: $\text{כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא}$ „В пятницу четвертую“.
- Приписка на полях вместо зачеркнутого: $\text{כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא כְּמִיּוֹתָא}$
 .כְּמִיּוֹתָא „В день четвертый (среду) третьей недели поста“. 16₁₉₋₁₇, л. 195^б.
203. Шестое воскресенье после праздника пятидесятницы, вечером. 17₅₋₁₀, л. 195^б.
204. Второе воскресенье поста, на литургии. 17₁₁₋₁₉, л. 196^а.
205. Первое воскресенье после [праздника] креста, вечером. 17₂₀₋₃₇, л. 196^б.
206. Пятница третьей недели поста. 18₁₋₁₄, л. 198^а.
207. Шестое воскресенье после [праздника] креста, утром. 18₁₅₋₃₀, л. 199^а.
208. Среда шестой недели поста. 18₃₁₋₄₃, л. 200^а.
209. Воскресение освящения церкви, утром. 19₁₋₁₀, л. 200^б.

229. Воскресение первое (רִיחָה „второе“ зачеркнуто, приписано: כַּוְנָה) после Богоявления, утром. 1₂₆₋₃₄, л. 222⁶.
230. Второе воскресение после Богоявления, утром. 1₃₅₋₄₂, л. 223⁶.
231. Второе воскресение после Богоявления, на литургии. 1₄₃₋₅₁, л. 224^а.
232. Воскресение начала поста, вечером малым (ранним). כַּוְנָה לְיָמֵי אֶפְרַיִם לְעֵת הַכְּוֹנָה 2₁₋₁₁, л. 224⁶.
233. Утро воскресения Лазаря. יְהוֹרַת מַעְבָּרֵי הַיָּמִים 2₁₂₋₁₇, л. 225⁶.
234. Понедельник светлой недели. יְהוֹרַת הַשָּׁבָע הַשְּׂמֵחָה לְיָמֵי אֶפְרַיִם 2₁₈₋₂₅, л. 226^а.
235. Чтение крещения. כְּתוּבַת הַמַּבְרִיית 3₁₋₁₀, л. 226⁶.
236. Четвертое воскресение после воскресения (пасхи), утром, и среды страстей. כְּתוּבַת הַיָּמִים לְעֵת הַמַּבְרִיית לְיָמֵי אֶפְרַיִם לְעֵת הַמַּבְרִיית 3₁₁₋₂₁, л. 227^а.
237. Чтение вечера третьего воскресения после Богоявления и освящения церкви, утром. 3₂₂₋₄₃, л. 228^а.
238. Чтение благословения воды в ночь Богоявления וְיָמֵי אֶפְרַיִם לְעֵת הַמַּבְרִיית (приписано: כְּתוּבַת הַמַּבְרִיית). 4₁₋₂₆, л. 229^а.
239. Памяти Богоматери [месяца] ияра, утром. כְּתוּבַת הַיָּמִים לְיָמֵי אֶפְרַיִם לְעֵת הַמַּבְרִיית 4₂₇₋₃₀, л. 230⁶.
240. Третье воскресение после воскресения (пасхи), на литургии. 4₃₁₋₄₆^а, л. 231^а.
241. Первая суббота поста, утром. כְּתוּבַת הַשַּׁבָּת לְעֵת הַמַּבְרִיית 4₄₆₋₅₄, л. 232^а.
242. Третье воскресение поста, утром (первоначально было написано „суббота“, потом зачеркнуто и приписано „воскресение“). 5₁₋₁₈, л. 232⁶.
243. [Чтение] воскресения умерших, на литургии, и погребения умерших верующих. כְּתוּבַת הַיָּמִים לְעֵת הַמַּבְרִיית לְיָמֵי אֶפְרַיִם לְעֵת הַמַּבְרִיית 5₁₈₋₂₉, л. 234^а.
244. Третье воскресение после Богоявления, утром. 5₁₉₋₂₉, л. 235^а.
245. Третье воскресение после Богоявления, на литургии. 6₁₋₁₅, л. 236⁶.
246. Третье воскресение после воскресения (пасхи), вечером. 6₁₆₋₂₅, л. 237⁶.
247. Первое воскресение после пятидесятницы, вечером. 6₂₆₋₂₇, л. 238⁶.
248. Утром в четверг евхаристии (страстной) и на литургии каждого дня. כְּתוּבַת הַיָּמִים לְעֵת הַמַּבְרִיית 6₂₈₋₃₉, л. 238⁶.
249. Третье воскресение после пятидесятницы, на литургии, и на литургии каждого дня. 6₄₀₋₅₁, л. 239⁶.

268. Литургия „осанны“ (вербного воскресения). $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 12₁₂₋₂₂, л. 260^a.
269. Чтение вторника страстей и седьмого воскресения после преобразования, утром. $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 12₂₃₋₅₀, л. 261^a.
270. Время девятого часа четверга евхаристии (страстного) и омовения (омовение: Baumstark. Festbrevier, стр. 234). $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 13₁₋₁₁, л. 262^o.
271. После омовения. $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 13₁₂₋₁₉, л. 263^o.
272. Третье стояние ночи страстной среды. $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 13₂₀₋₃₈, л. 264^a.
273. Пятое воскресение после воскресения (пасхи) и первое стояние (edna „времени службы ночной“, Baumstark. Festbrevier, стр. 140) благословения. $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 14₁₋₁₄, л. 265^a.
274. Воскресение пятидесятницы, вечером. 14₁₅₋₃₁, л. 266^a.
275. На литургии дня пятидесятницы. 15₁₋₇, л. 267^o.
276. Памяти святых и учителей, на литургии. 15₈₋₁₉, л. 268^a.
277. Чтение утра воскресения святой пятидесятницы. 15₂₀₋₂₅, л. 269^a.
278. Крещение. $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 15₂₆₋₁₆₄, л. 269^a.
279. Второе чтение благословения. $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 16₄₋₁₅, л. 269^o.
280. Пятое воскресение после воскресения (пасхи), утром, и третье стояние страстного четверга, ночью. $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 16₁₆₋₃₀, л. 270^o.
281. Чтение воскресения перед пятидесятницей, вечером. 16₃₁₋₁₇₁₂, л. 271^o.
282. Чтение воскресения перед пятидесятницей, утром. 17₁₃₋₂₆, л. 272^o.
283. Ночь пятницы распятия (страстной). $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 18₁₋₂₇, л. 273^o.
284. Утро пятницы распятия. 18₂₈₋₁₉₁₂, л. 275^o.
285. Полдень дня распятия (страстной пятницы). $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 19₁₃₋₂₄, л. 278^a.
286. Успение Богородицы, на литургии. $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 19₂₋₂₉, л. 279^a.
287. Среда светлой недели. $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 19₃₀₋₄₂, л. 279^o.
288. Чтение утра великого воскресения (пасхи). $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 20₁₋₁₀, л. 280^o.
289. Утро светлого четверга. $\overline{\text{כִּי־בָרַךְ־הוּא־אֱלֹהֵינוּ}}$ 20₁₁₋₁₇, л. 281^o.

290. Светлая пятница. Կիւտ Կժօրիւտ 20₁₈, л. 282^а.
291. Новое воскресение вечером, и память апостола Фомы. 20₁₉₋₂₅, л. 282^а.
292. Утром нового воскресения. 20₂₆₋₃₁, л. 283^а.
293. Второе воскресение после воскресения (пасхи), вечером. 21₁₋₁₄, л. 283^б.
294. Утро второго воскресения после воскресения (пасхи), и памяти апостола Петра и освящения церкви, на литургии. 21₁₅₋₁₉^а, л. 284^б.
295. Память Иоанна Богослова. Եւանջելոս Եւանջելոս 20_{19^б-25}, л. 285^а.
- Л. 285^б: Ժշտ ԿԵԼԵՅՑ ՈՅ ԺՆԿԵ ԲԱՍԵՒ ԿԵՆՈ ԳԱԼԿԻՆԿ ՔԼԵ
ԿԵՏԻ ԿՈՒԼԵՖ ԿՆՅՈՒ ԿՈՅՈՒԿ : : ԲՈՒԼՈՒ ԲՈՒԿՅՈՒ ԿԵՆՈ ԻՅՅ
ԵԱՅՅԿԵՑ ԺՆԿԵՆՈ ԻՅՅՈՒ ԿՅԵԿԵՆ ԲՆ ԼԵՅՈՒ ՈՒ ԿՈՒՆԵՆՈՅ
- Л. 287: Чтения страстей, „которые собраны из четырех Евангелистов“.
296. Первое чтение вечера страстного понедельника. Л. 287^а.
297. Чтение первой службы ночи страстного понедельника. Л. 287^б.
298. Второе стояние ночи страстного понедельника. Л. 288^б.
- Лл. 290^а—291^б арабский текст.
299. Третье стояние перед звездой (Կիւտ Ժշտ) ночью страстного понедельника. Л. 291^б.
300. Чтение утра страстного понедельника. Л. 292^б.
301. Третий час того же дня. Л. 292^б.
301. Полдень страстного понедельника. Л. 293^а.
302. Девятый час страстного понедельника. Л. 294^а.
303. Вечер страстного вторника. Л. 294^б.
304. Первое стояние ночи страстного вторника. Л. 296^а.
305. Вторая служба ночи вторника страстей спасительных. Л. 297^а.
306. Третье стояние ночи вторника. Л. 298^б.
307. Утро вторника страстной недели. Л. 299^б.
308. Вторник. ԺՂԺԼ Լ. 299^б.
309. Полдень вторника. ԿԵՐԵՒ ԿՅԼԻՒԵՒ ԿԵՆՈՒՆ ԵՄԼԵՒ ԿԵՆՈՒ Լ. 300^а.
310. Чтение девятого часа. ԿԵՆՈՒՆ ԿԵՆՈՒՆ Լ. 300^а.
311. Чтение вечера среды страстей. Л. 300^а.
312. Вторая служба ночи среды. Л. 301^а.
313. Чтение третьей службы ночи страстной среды. Л. 302^а.
314. Чтение утра. ԿԻՅԵՒ ԿԵՆՈՒՆ Լ. 302^а.
315. Чтение третьего часа. Л. 302^а.
316. Полдня. Л. 302^а.
317. Девятый час. Л. 302^а.

318. Чтение вечера четверга евхаристии. Л. 302^а.
319. Первая служба ночи. Л. 302^а.
320. Вторая служба. Л. 302^а.
321. Третья служба. Л. 302^а.
322. Утро. Л. 302^а.
323. Третий час. Л. 302^а.
324. Полдень четверга. Л. 302^б.
325. Девятый час. Л. 303^а.
326. На литургии четверга, вечером пятницы распятия (страстной).
כחצו כחאצו כחכרית כחכרית מל כחכרית л. 303^а.
327. Первая служба ночи пятницы распятия. Л. 304^б.
328. Второе стояние ночи пятницы распятия. Л. 306^б.
329. Чтение третьего стояния ночи пятницы распятия. Л. 308^а.
330. Утро пятницы распятия. Л. 310^а.
331. Третий час пятницы распятия. Л. 312^а.
332. Полдень. Л. 314^б.
333. Чтение девятого часа пятницы. Л. 317^а.
334. Почитание креста. כחכרית כחכרית л. 318^а.
335. Чтение вечера субботы гробницы. כחכרית כחכרית כחכרית
כחכרית л. 318^б.
336. Утро субботы погребения. כחכרית כחכרית כחכרית л. 319^б.
337. Полдень субботы гробницы. л. 319^б.
338. После девятого часа. כחכרית כחכרית..... л. 319^б.
339. Чтение сборное, полагающееся на каждый день. כחכרית כחכרית
כחכרית ל. 320^а.

Эти чтения представляют собою гармонию, составленную из различных частей Евангелий, часто очень мелких; такие чтения известны и в других списках Нового Завета.

XI. ЕВАНГЕЛИЯ МАТФЕЯ, ЛУКИ, ИОАННА

Институт востоковедения, основной фонд, №№ 18, 19, 20

В трех отдельных переплетах находятся части одной и той же рукописи, представляющей собой Евангелия от Матфея, Луки и Иоанна.

Рукопись хорошей сохранности, написана на бумаге голубоватого цвета, 23 × 14 см с полями, отчеркнутыми красной линией. Размер полей — сверху 1.5 см, снизу 3.5 см, снаружи 3 см, внутри 1.4 см. Чернила густо-черного цвета, красные чернила алого оттенка. Каждая страница имеет 21 строку.

Почерк — монофизитская скоропись, четкая, с некоторой неуверенностью, которая неизбежна у писца с привычкой писать в обратном

направлении (слева направо). Текст не огласован, отмечено множественное число, редкие точки проставлены для отличия глагольных форм.

Последовательный текст Евангелий имеет киноварные заголовки, отмечающие дни, в которые данный отрывок читается. Стихи разделены точками. На полях отмечены главы Евангелия латинскими цифрами и словом *cap(ut)*. Подразделения текста обычные.

I. Евангелие от Матфея

В рукописи 55 листов, она переплетена в картон, оклеенный желтой бумагой. На заглавном листе следующие надписи:



Evangelii Matthaei Apostoli versio Syriaca Philoxeniana. E codice vetusto descripsit H. A. Grimm. 1808 (Евангелие от Матфея в сирийском переводе Филоксена Маббогского, переписанное Г. А. Гриммом в 1808 г. с древнего кодекса).

II. Евангелие от Луки

Число листов 65. Размер, почерк и переплет такие же.

На заглавном листе следующие надписи:



Evangelii Lucae evangelistae versio Syriaca Philoxeniana. E codice vetusto descripsit H. A. Grimm. 1810 (Евангелие от Луки в сирийском переводе Филоксена Маббогского, переписанное Г. А. Гриммом в 1810 г.).

Лл. 9⁶—11⁶ содержат „Книгу родства“ Иисуса, причем каждому имени уделена отдельная строка, посредине которой вписано имя, а рядом мелким почерком того же писца дается полное написание имени с добавочными буквами и огласовкой. Приписка имеет в виду уточнить произношение имен.

III. Евангелие от Иоанна

Число листов 45. Размер, почерк, переплет такие же.

На заглавном листе: 

Evangelii Johannis Apostoli versio Syriaca Philoxeniana. E codice vetusto descripsit H. A. Grimm. 1808 (Евангелие от Иоанна в сирийском переводе Филоксена Маббогского, переписанное Г. А. Гриммом в 1808 г. с древнего кодекса).

Переписчиком этих книг был ориенталист Гримм (Grimm, Heinrich Adolf), который родился в 1754 г., с 1779 г. был профессором теологии, а с 1800 г. профессором истории церкви в университете в Дуйсбурге. Умер в 1813 г. в г. Гамбурге, герцогства Берг (Allgemeine Deutsche Biographie; V. IX, Leipzig, 1879, стр. 678).

ХІІ. ЕВАНГЕЛИЕ

Публичная библиотека, восточный фонд, № 619

Бумага размером 23 × 16.5 см, листов 113+1, по 27 строк, поля широкие. Первые девять листов написаны черными чернилами, остальная часть рукописи — желто-коричневыми. Написана еврейским шрифтом раши. Рукопись содержит четыре Евангелия, в сирийском переводе Пешитты.

Л. 113^а — колофон:

שלם כתבא הנא קדישא דאונגליון דארבעא אונגליסטא מתי נרקום לוקא יוחנן
בשנת אלף ותמנמאא ותמניא ועכרין יוניתא ובשנין דמרן ישוע משיחא אלף
וחמש מאא ותמנת עסר באיאר ירחא ומברכא דיומ שבתא תשעא יומין בה על אף
תשע טעין על אידי אנש מחילא: דלא שוא דנכתוב שמה בכתבא הנא
מעל סניאות חטודה בשמ אליא בר אכרהמ מן טורא קדישא דלבנן באהרא דסוריא
מן דירא מברכא דקנובין מרתי מרים בהולתא קדישתא לותה עמן אמיין. ואתכתב
ברומי מדינתא ביומי אבהתא קדישא ורעותא שרירא ומלפנא דעדתא קדישתא
קדישא ליון פאפא דרומי מדינתא וקדישא פתרום פטרירכא דמרוניא

„Окончена книга сия святая Евангелие четырех евангелистов Матфея, Марка, Луки и Иоанна в год тысяча восемьсот двадцать восьмой греческий, а в год господа нашего Иисуса Христа тысячу пятьсот восемнадцатый в ияр месяц благословенный, в день субботу, в девятый его день и также в девять часов, руками человека смиренного
..... недостойного, чтобы имя его было написано в этой книге из-за множества грехов его, по имени Илия сын Авраама, с горы святой Ливан в стране Сирии, из монастыря святого киновии владычицы Марии, девы святой, да будет она с нами. Аминь. Написана [книга] в Риме городе, в дни святых отцов, пастырей истинных и учителей святой церкви, святого Льва папы Рима города и святого Петра патриарха маронитов

Следовательно, она окончена в 1518 г., в субботу 9-го мая, в 9 часов. Упоминаемый Петр — Симеон VI Хадета был маронитским патриархом в 1514—1524 гг. (*Le Quien. Oriens christianus, t. III, столб. 64, 65*).

На л. 1 надпись: „*Quatuor Evangelia Chaldeicae. Mss.: XV^{mi}, Saeculi*“.

Л. 1^а, под текстом, автограф Дубровского: „*Ex Musaeo Petri Dubrowsky*“.

Л. 113^б: „*Quatuor Evangelia lingua Chaldaeicaquae et Syriaca post Babilonicam Captivitatem dicta fuit Mss. XV^{mi} Saeculi. Ex Musaeo Petri Dubrowsky*“.

1. Евангелие от Матфея, лл. 1^а—34^а.
2. Евангелие от Марка, лл. 34^б—54^а.
3. Евангелие от Луки, лл. 54^б—87^а.
4. Евангелие от Иоанна, лл. 87^б—112^б.

Евангелие от Матфея сплетено неверно, после л. 9 листы должны следовать в следующем порядке: 18—28, 10—17, 29—34. До гл. XII Мат-

и в этом же монастыре он переписывает, между 1592 и 1594 гг., другой экземпляр Евангелия, хранящийся в Берлинской Библиотеке (№ 139: Sachau, 89).

До 1593 г. яковитским патриархом Александрии был Иоанн (Le Quien. Oriens christianus, t. II, стлб. 503—504), который упомянут писцом Иоанном и в рукописи 1578 г. (Азиатский музей, старый фонд, № 6) и в рукописи 1592 г. (Sachau. Verzeichniss, t. II, стр. 453).

Географические указания этих рукописей ведут в северную область Междуречья — Мелитену, где расположен яковитский диоцез Гаргар, или Гергер (Le Quien. Oriens christianus, t. II, стлб. 1491—1492), в состав которого входили упомянутый монастырь Барсаумы „северный“ (см. также: Wright. Catalogue, t. III, стр. 1137), монастырь Богоматери и святого Закхея, расположенный на северной возвышенности над крепостью (лагерем *المستقر*) Ванк, и известный монастырь Абугалиба (Sachau. Verzeichniss, t. II, стр. 814; Wright. Catalogue, t. III, стр. 1138). Близ монастыря Абугалибы упоминается еще Тебсиас, названный в рукописи Захау „селением“ — *ܘܡܩܘܪܬܐ ܕܬܒܫܝܐ*.

Нельзя не отметить упоминания имени Гермеса Трисмегиста в связи с этими областями в приписке нашей рукописи, чего нет в рукописи Захау (Sachau. Verzeichniss, t. II, стр. 453). Гермес назван „отец наш Гермес Трисмегист, единственный своего времени“ (л. 55^а). Упоминаемый Игнатий, антиохийский патриарх яковитов, он же Давид, является Игнатием XVIII, или XIX. По нашей рукописи время его служения следует считать с 1578 г. (у Le Quien — 1579) по 1589 г. (Assemanus. Bibliotheca Orientalis, t. II, стр. 482; Le Quien. Oriens christianus, t. II, стлб. 1406). Мафриан Василий — тот же, что и упомянутый в Берлинской рукописи № 212 от 1573 г. (Sachau. Verzeichniss, t. II, стр. 691).

Тимофей, епископ Амида, Мардина и Сура, упоминается в рукописи 1589 г., одновременно с тем же патриархом Игнатием-Давидом (Le Quien. Oriens christianus, t. II, стлб. 1406).

Рукопись содержит четыре Евангелия в версии Пешитты (*ܩܘܪܘܢܐ ܕܥܘܢܝܢ*), с Аммониевыми делениями, отмеченными обычным знаком четырех точек ⋈, а также с подразделениями на *ܩܘܪܘܢܐ*, число которых отмечено на полях. На полях же киноварью отмечены главы (*ܩܘܪܘܢܐ*), не соответствующие главам греческого текста. Каждому Евангелию предшествует список этих глав, с кратким указанием их содержания. В конце каждого Евангелия имеется подсчет всех его подразделений. (См. издание: Liber sacrosancti Evangelii (Syriace). Vienne Austriacae, 1555).

В самый текст Евангелия киноварью вписаны заголовки, указывающие, в какой день положено данное чтение.

В начале книги находится полный указатель евангельских чтений на весь год, вписанный в красивую сетку, раскрашенную золотом с голубым (л. 3^о—6^а).

1. Оглавление Евангелия Матфея, лл. 6^о—7^а.

ܠܘܥܝܗܘܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ

Перечислено 70 разделов.

Евангелие от Матфея. Л. 7^о—л. 35^а: ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ

ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ
ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ
ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ
ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ

2. Оглавление Евангелия Марка. ܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ

Перечислено 47 разделов. Л. 35^о.

Евангелие от Марка. Л. 36^а—л. 54^а: ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ

ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ
ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ

3. Оглавление Евангелия Луки, лл. 54^о—55^а.

ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ

Перечислено 83 раздела.

Евангелие от Луки. Л. 55^о—л. 85^а: ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ

ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ
ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ

4. Оглавление Евангелия Иоанна, л. 85^а. ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ

Перечислено 20 глав.

Евангелие Иоанна. Л. 85^о—л. 106^а: ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ

ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ
ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ ܥܘܠܡܐܗܘܢ ܡܬܘܥܘܢܐܢ

Далее (л. 106^о) следует запись писца, приведенная выше, и концовка в виде креста (л. 107^а).

XIV. ЕВАНГЕЛИЕ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 25

Бумага с водяным знаком якоря, 21 × 15 см, 202 листа, сшитых тетрадами по 10 листов, тетради нумерованы сирийскими буквами. Исписана несторианским почерком, по 22 строки, чернилами густого черного

цвета, заголовки исполнены киноварью. Огласовка несторианская, но не детальная. Кодекс хорошей сохранности, бумага местами пожелтела. Рукопись переплетена, но кожа с переплета содрана, и остались одни доски. Четыре Евангелия в версии Пешитты с так называемыми канонами Аммония, выделенными, как обычно, звездочками. Более крупные деления — ܟܘܚܝܘܢ (sectio) отмечены двумя звездочками (см.: Tetraevangelium sanctum, praefatio, стр. XV).

На полях встречаются поправки и подсчет разделов (ܟܘܚܝܘܢ).

1. Евангелие Матфея. Л. 1^о—л. 55^о: $\text{ܐܠܠܗܐ ܕܚܘܪܝܘܢܐ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܫܘܚܘܢܐ ܕܡܬܬܝܐ}$
2. Евангелие Марка. Л. 55^о—л. 90^о: $\text{ܐܠܠܗܐ ܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$
3. Евангелие Луки. Л. 90^о—л. 151^а: $\text{ܟܘܠ ܟܝܘܢܐ ܕܚܘܪܝܘܢܐ ܕܡܬܬܝܐ ܕܡܫܘܚܘܢܐ ܕܡܬܬܝܐ}$
4. Евангелие Иоанна. Л. 151^а—л. 200^б: $\text{ܡܫܘܠ ܟܘܠܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$

В конце имеется обычный подсчет содержания Евангелия: $\text{ܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$

Рукопись имеет точную дату л. 200^б: $\text{ܟܘܠܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$

$\text{ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$
 $\text{ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$
 $\text{ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$
 $\text{ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$
 $\text{ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$
 $\text{ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$
 $\text{ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$
 $\text{ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$
 $\text{ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ ܕܡܩܪܝܘܢܐ}$

כחל קואל מִפְּאַרְבֵּי כְּמִינֵי מִינֵי פֶּאָר קַבְּלִיִּם כֵּן , יֵז
 כְּכַפֵּי מַיִי . כְּפִינֵם כְּלִי כְּפִינֵם כְּכִי כְּפִינֵם
 מִלֵּי קְבִיבִים אֲבָרֵי , יֵז . כְּפִינֵם כְּכִי אֲבָרֵי
 כְּכִינֵם כֵּן . מִבְּרִינֵם , מִבְּרִינֵם יֵז יֵז יֵז , מִבְּרִינֵם
 ...מִבְּרִינֵם (ל. 201^א) מִבְּרִינֵם יֵז יֵז יֵז

מִבְּרִינֵם אֲבָרֵי יֵז . מִבְּרִינֵם יֵז . מִבְּרִינֵם יֵז ... מִבְּרִינֵם
 : מִבְּרִינֵם מִבְּרִינֵם יֵז יֵז יֵז

Из этой приписки следует, что рукопись была закончена в 1907 г. греческого счисления, 28-го числа месяца аба, в субботу, т. е. 28-го августа 1596 г. н. э. Написана она была в „благословенной области Таргевар“, в селении Мавана (כחל) (Sachau. Verzeichniss, стр. 316—317; рукопись Публичной библиотеки, собрание Духовной академии, Б₁ № 14). Написана она в дни патриарха Востока Илии V (1591—1620 гг., Le Quien. Oriens christianus, t. II, стр. 1157) при епископе Урмии и Таргевара Абдишо.

Писал ее священник Иаков, сын Солимана, внук Шлимона (Соломона), родом из Забара (יזכר).

Л. 201^а имеет еще запись собственника рукописи священника Исаии:

 כְּכִינֵם כְּכִינֵם כְּכִינֵם כְּכִינֵם , מִבְּרִינֵם

Лл. 201^б и 202^а исписаны скорописью позднего времени — это несколько молитв.

Впервые об этой рукописи было кратко сообщено академиком П. К. Ковцовым в „Отчете Публичной библиотеки“ за 1909 г. (стр. 259, № 106).

XV. ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 3

Пергамен, 26 × 21 см, 112 листов, в два столбца по 24 строки. Четкая архаичная эстрангела конца V—начала VI в. Зачала и первые строки написаны киноварью. Рукопись износилась и в свое время была подклеена, о чем свидетельствуют как многочисленные подклейки, так и особая запись на самой книге (л. 2¹).

1. Послание апостола Павла к римлянам. 1₁₋₃₂, л. 3^б.
2. Чтение вторника первой недели поста. 2₁₋₃₃, л. 6^а.
3. Чтение среды первой недели поста. 4₁₋₂₅, л. 9^б.
4. Чтение великого воскресения (пасхи). כִּי כְּכִינֵם כְּכִינֵם
5₁₋₆₁₁, л. 11^а.

5. [Чтение] четверга недели . . . $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$
 $1_{12}-7_{25}$, л. 13^a.
6. Чтение субботы недели покоя. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$
 (Payne-Smith. Thesaurus, t. II, столб. 2317; Wright. Catalogue, t. I, стр. 200).
7. Чтение памяти мучеников. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$ $8_{18}-27$, л. 16^a.
8. Еще чтение мученикам. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$ $8_{28}-9_{33}$, л. 17^a.
9. Чтение среды недели покоя. 10_1-11_{12} , л. 19^b.
10. Чтение субботы первой недели поста. $11_{13}-36$, л. 21^o.
11. Чтение воскресения начала поста. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$
 12_1-13_{10} , л. 23^a.
12. Чтение воскресения начала великой недели. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$
 $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$ $13_{11}-15_{13}$, л. 25^a.
13. Чтение понедельника первой недели поста. $15_{14}-28$, л. 27^o.
 Приписка: $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$
14. Первое послание к коринфянам. 1_1-4_5 , л. 30^a.
15. Чтение среды великой недели. 4_6-9_{12} , л. 34^o.
16. Чтение начала поста. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$ $9_{13}-27$, л. 42^a.
17. Чтение крещения. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$ 10_1-11_{16} , л. 43^a.
18. Чтение четверга евхаристии (великого, страстного). $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$
 $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$ $11_{17}-31$, л. 45^o.
19. Чтение воскресения начала пятидесятницы. 12_{1-27} , л. 47^a.
20. Чтение памяти апостолов. $12_{28}-14_{40}$, л. 48^o.
21. Чтение ночи (великого) воскресенья опресноков.
 15_1-16_{24} , $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$
 (Wright. Catalogue, t. I, стр. 152, №№ 12, 13, 14).
 Приписка: $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$
 $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$
22. Второе послание к коринфянам. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$
 1_1-4_6 , л. 56^a.
23. Чтение памяти священников. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$ 4_{7-18} , л. 60^o.
24. Чтение об умерших. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$ 5_1-9_{15} , л. 60^o.
25. Чтение памяти мучеников. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$ 10_1-13_{13} , л. 65^a.
 Приписка: $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$
 $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$
26. Послание к галатам. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$ 1_{1-10} , л. 70^o.
27. Чтение вторника недели покоя. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$ $1_{11}-3_{29}$, л. 71^a.
28. Чтение рождества. $\text{כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . . כְּשֶׁמֶן . . .}$ 4_{1-6} , л. 75^a.

Приписка: $\kappa\omega\alpha\sigma\iota \kappa\omega \theta\alpha\theta\alpha\theta\iota\kappa\alpha \kappa\epsilon\phi\lambda\acute{\iota}\theta\iota \theta\alpha\lambda\tau \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa \theta\alpha\lambda\tau$
29. Послание к ефесеям. $\kappa\omega\sigma\kappa\epsilon \theta\alpha\lambda\tau \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa 1_1-3_{21}$, л. 79^a.

30. Чтение крещения и вознесения Господа нашего. $\kappa\omega\iota\omicron$
 $\iota\kappa\omega\tau \sigma\alpha\lambda\alpha\omega\tau\alpha \kappa\theta\iota\tau\alpha\kappa\alpha\kappa\omega\tau 4_1-6_{24}$, л. 82^a.

Приписка: $\kappa\omega\alpha\sigma\iota \kappa\omega \theta\alpha\theta\alpha\theta\iota\kappa\alpha \kappa\omega\sigma\kappa\epsilon \theta\alpha\lambda\tau \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa \theta\alpha\lambda\tau$

31. Послание к филиппийцам. $\kappa\omega\sigma\kappa\iota\lambda\epsilon \theta\alpha\lambda \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa 1_1-2_{30}$, л. 87^a.

32. Чтение памяти апостолов. $\kappa\omega\iota\lambda\epsilon\tau \kappa\iota\tau\alpha\sigma\tau \kappa\omega\iota\omicron 3_1-4_{23}$, л. 90^b.

Приписка: $\kappa\omega\alpha\sigma\iota \kappa\omega \theta\alpha\theta\alpha\theta\iota\kappa\alpha \kappa\omega\sigma\kappa\iota\lambda\epsilon \theta\alpha\lambda\tau \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa \theta\alpha\lambda\tau$

33. Послание к колоссяям. $\kappa\omega\iota\lambda\acute{\iota}\omicron \theta\alpha\lambda\tau \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa 1_1-4_{18}$, л. 93^a.

Приписка: $\kappa\omega\alpha\sigma\iota \kappa\omega \theta\alpha\theta\alpha\theta\iota\kappa\alpha \kappa\omega\iota\lambda\acute{\iota}\omicron \theta\alpha\lambda\tau \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa \theta\alpha\lambda\tau$

34. Первое послание к фессалоникийцам. $\kappa\omega\iota\lambda\omega\theta\iota \theta\alpha\lambda\tau \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa$
..... $\kappa\omega 1_1-4_{12}$, л. 98^b.

35. Чтение памяти умерших. $4_{13}-5_{28}$, л. 102^b.

$\omega\iota\theta\iota\kappa \kappa\omega \theta\alpha\theta\alpha\theta\iota\kappa\alpha \kappa\theta\iota\tau\alpha\kappa\omega \kappa\omega\iota\lambda\omega\theta\iota \theta\alpha\lambda\tau \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa \theta\alpha\lambda\tau$

36. Второе послание к фессалоникийцам. $\kappa\omega\iota\lambda\omega\theta\iota \theta\alpha\lambda\tau \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa$
 $\kappa\theta\iota\theta\iota\tau 1_1-3_{19}$, л. 104^a.

$\kappa\tau[\tau]\omega\iota\tau\iota \kappa\omega \theta\alpha\theta\alpha\theta\iota\kappa\alpha \kappa\theta\iota\theta\iota\tau \kappa\omega\iota\lambda\omega\theta\iota \theta\alpha\lambda\tau \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa \theta\alpha\lambda\tau$

37. Первое послание к Тимофею. $\kappa\theta\iota\tau\alpha\kappa\omega \alpha\kappa\theta\iota\tau\iota\phi \theta\alpha\lambda\tau \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa$
 1_{1-17} , л. 107^a.

38. Чтение, когда ставится священник. $\kappa\omega\iota\sigma\alpha \kappa\alpha\sigma\tau \kappa\omega \kappa\omega\iota\omicron$
 $1_{18}-2_{5^a}$, л. 108^b.

Текст обрывается.

Л. 109^a — Послание к евреям, $11_{28}-31$.

39. Памяти мучеников. $11_{32}-13_{25}$, л. 109^a.

Приписка: $\kappa\iota\theta\iota\kappa \kappa\omega \theta\alpha\theta\alpha\theta\iota\kappa\alpha \kappa\iota\theta\iota\kappa \theta\alpha\lambda\tau \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa \chi\iota\epsilon$
..... $\kappa\omega\alpha\sigma\iota\tau$

($\kappa\omega\alpha\sigma\iota\tau$ — прибавлено другим почерком). Л. 112^b: $\kappa\theta\iota\tau\alpha\lambda \chi\iota\epsilon$
 $\kappa\iota\epsilon$ $\kappa\iota\tau\alpha\phi \kappa\omega\iota\lambda\epsilon \omega\alpha\lambda\alpha\sigma\tau \kappa\iota\omega\sigma\iota\kappa\alpha \kappa\theta\iota\tau\iota \kappa \kappa\omega\sigma \kappa\alpha\theta\alpha$
 $\kappa\epsilon\lambda\alpha\sigma\tau [\kappa\omega]\sigma\iota\theta\alpha \kappa\iota\theta\iota\theta\alpha [\kappa\omega]\lambda \kappa\omega\sigma\alpha\tau \kappa\theta\iota\tau\iota\tau \kappa\omega\iota\omicron$ $\kappa\omega\iota\omega\omega$
..... $\kappa\omega\iota\omega\omega [\chi\iota\epsilon] \kappa\omega\iota\omega\omega$ $\kappa\omega$

„Окончено писание этой книги четырнадцати посланий Павла апо-
стола блаженного премудрого ... постройки церкви. Слава отцу и
сыну и святому Духу — отныне всегда и во веки веков. Аминь“.
Л. 112^b: ... $[\omega\iota] \kappa \kappa\omega\iota\omega\omega \chi\iota\epsilon \dots \chi \kappa\theta\iota\tau\alpha \alpha\sigma\tau \chi\iota\epsilon \kappa\iota\omega\omega \kappa\omega\iota\omega\omega$
..... $\kappa\omega\iota\omega\omega$... $\kappa\omega\iota\omega\omega$

„Бог и господь наш Иисус, который пришел [спасти] всех верующих
[в него] и мы исповедаем Бога“.

Эта приписка сделана более поздней рукой.

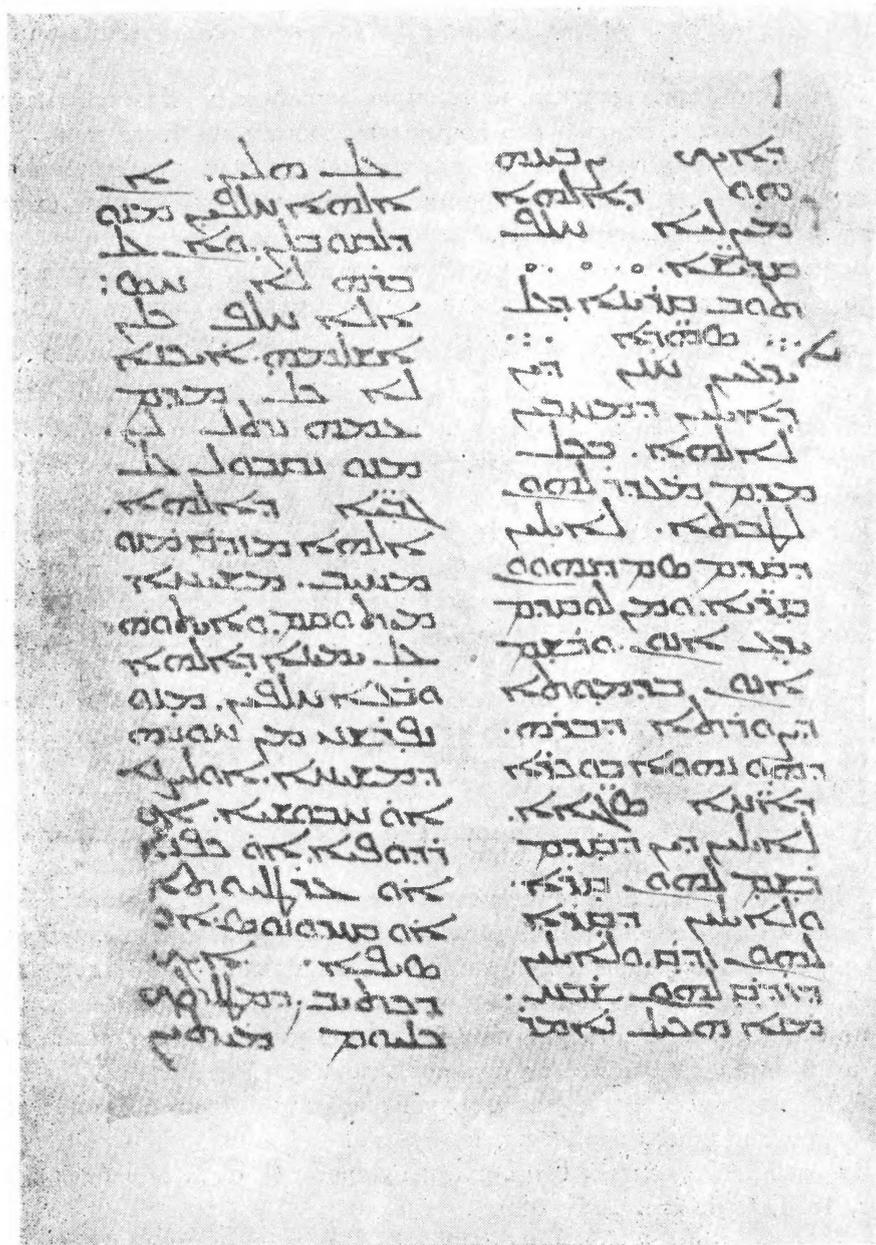


Рис. 1. Рукопись XV. Послания апостола Павла (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 3, л. 17^а). Эстрангела VI в. н. э.

Л. 3^а имеет следующие надписи: $\text{הַכְּתוּבָה הַזֹּאת שֶׁנִּשְׂפָּרְסָה מֵעַתָּה בְּיַד כָּל מִתְלַמְּדֵי הַבַּיִת הַזֶּה הֵיאָתָה מֵעֵת קְדֵמָה כִּי הָיָה הַכָּתוּב מֵיְמֵי הַדְּבָרִים הַלְלוּ וְהִלְלוּ וְכִי יִשְׁמַח מְהֵרָה לְפָנֵינוּ הַמֶּלֶךְ הַנּוֹרָא וְיַחְדָּתְנוּ וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְנִשְׁמַח בְּכָל הַיְהוּדָה וְנִשְׁמַח בְּכָל הָאֲרָצוֹת וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִית וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִיּוֹת וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִיּוֹת וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִיּוֹת$

„Эта книга принадлежит монастырю сирийскому Божией матери, Скитской пустыни. Всякий, кто возьмет эту книгу из этого монастыря, или скроет ее, или вырежет из нее что-нибудь, или это напоминание (память) сотрет, да будет он проклят и отвергнут от Христа до того, когда возвратит ее монастырю“.

Верхняя часть этого листа (л. 3^а) имеет надпись, которая была густо заклеена. После того, как отмыли бумагу, надпись читается: $\text{הַיְחִיָּה הַזֹּאת הֵיאָתָה מֵעֵת קְדֵמָה כִּי הָיָה הַכָּתוּב מֵיְמֵי הַדְּבָרִים הַלְלוּ וְהִלְלוּ וְכִי יִשְׁמַח מְהֵרָה לְפָנֵינוּ הַמֶּלֶךְ הַנּוֹרָא וְיַחְדָּתְנוּ וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְנִשְׁמַח בְּכָל הַיְהוּדָה וְנִשְׁמַח בְּכָל הָאֲרָצוֹת וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִית וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִיּוֹת וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִיּוֹת$

„В год 1027 было землетрясение великое, пали города и Курна и умерло много народу, это было в месяце шабат, двадцать седьмого“.

Если предположить, что дата занесена как обычно, по греческому числению, то это землетрясение было 27-го февраля 716 г. н. э.

Л. 2^а — пергаменный лист, который нет оснований не относить ко всей рукописи, со следующей надписью: $\text{הַכְּתוּבָה הַזֹּאת שֶׁנִּשְׂפָּרְסָה מֵעַתָּה בְּיַד כָּל מִתְלַמְּדֵי הַבַּיִת הַזֶּה הֵיאָתָה מֵעֵת קְדֵמָה כִּי הָיָה הַכָּתוּב מֵיְמֵי הַדְּבָרִים הַלְלוּ וְהִלְלוּ וְכִי יִשְׁמַח מְהֵרָה לְפָנֵינוּ הַמֶּלֶךְ הַנּוֹרָא וְיַחְדָּתְנוּ וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְנִשְׁמַח בְּכָל הַיְהוּדָה וְנִשְׁמַח בְּכָל הָאֲרָצוֹת וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִית וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִיּוֹת וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִיּוֹת$

$\text{הַכְּתוּבָה הַזֹּאת שֶׁנִּשְׂפָּרְסָה מֵעַתָּה בְּיַד כָּל מִתְלַמְּדֵי הַבַּיִת הַזֶּה הֵיאָתָה מֵעֵת קְדֵמָה כִּי הָיָה הַכָּתוּב מֵיְמֵי הַדְּבָרִים הַלְלוּ וְהִלְלוּ וְכִי יִשְׁמַח מְהֵרָה לְפָנֵינוּ הַמֶּלֶךְ הַנּוֹרָא וְיַחְדָּתְנוּ וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְנִשְׁמַח בְּכָל הַיְהוּדָה וְנִשְׁמַח בְּכָל הָאֲרָצוֹת וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִית וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִיּוֹת וְנִשְׁמַח בְּכָל הַבְּרִיּוֹת$

„Принимал участие в склеивании этого [апостола святого] Иоанн священник, сын мар Макария, архимандрит сирийцев монастыря Божьей матери, в пустыне аввы Макария Скитской. Всякий, кто будет читать в ней, помолись об нем, чтобы отпустил ему господь наш Иисус Христос все его грехи и сотворил память добрую умершему и упокоил душу его в царствии небесном. Так и аминь“.

Л. 1 не относится ко всей рукописи: это отрывок, написанный эстрангелой позднего характера, на бумаге.

Впервые эта рукопись была описана Дорном (*Dorn. Mélanges asiati-ques*, 1854, t. II, стр. 198—200).

ХVI. ДЕЯНИЯ АПОСТОЛОВ, ГЛАВА 20-я

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 6

Один пергаменный лист, 16×20 см, исписан в два столбца эстрангелой, характер которой напоминает письмо VI—VII вв. Это отрывок из деяний апостолов 20₉₋₂₈ с пропусками, так как верхняя часть листа с текстом срезана.

Л. 1^о, на полях, киноварью, теперь смытой, греческим уставом:

λαος μου τις τλω.

Там же, в поле между двумя колоннами, курсив οὗς ἀποστολω.
Рукопись принадлежит к числу привезенных Тишендорфом в 1859 г.

ХVII. БИБЛЕЙСКИЕ ФРАГМЕНТЫ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 16

Пергаменная рукопись, палимпсест. Первые 59 листов были привезены Тишендорфом из второго путешествия (Tischendorf. Anecdota sacra. Lipsiae, 1855, стр. 13). Вторая часть этой рукописи, состоящая из 70-ти листов, была доставлена тем же Тишендорфом из его третьего путешествия (Tischendorf. Notitia). Таким образом, рукопись состоит из 129-ти листов пергамена, находящихся в дурном состоянии. Верхний слой палимпсеста написан на грузинском языке и издан Броссе (Brosset. Mélanges asiatiques, 1858, t. III, стр. 264—280). Нижний слой является сиро-палестинским текстом, который был описан Ландом (Land. Anecdota, t. IV, стр. 185—189) и опубликован им с добавлениями лондонских и римских сиро-палестинских фрагментов (там же, стр. 114—225). Для прочтения этого нижнего слоя палимпсеста Ланд воспользовался химическими реактивами.

Сиро-палестинский текст состоит из следующих фрагментов: Евангелий Матфея, Марка, Луки, Иоанна, Деяний, Второзакония, Исаии, Притчей Соломона, Иова, житий Филимона мученика и Саввы кинопита и ряда фрагментов богословского содержания.

Часть листов палимпсеста имеет в нижнем слое сирийский текст, писанный эстрангелой; он прочитан и переведен тем же Ландом (там же, стр. 186—188 латинской части).

1. Первое воскресение благовестия („суббара“ — подготовительные недели перед праздником рождества). ܠܘܩܐ ܠܟܘܠ ܕܝܘܠܡܢܐܘܬܐ Евангелие от Луки 1₁₋₂₅, л. 2^б.
2. Второе воскресение суббара. ܠܘܩܐ ܠܟܘܠ ܕܝܘܠܡܢܐܘܬܐ Лука 1₂₆₋₃₆, л. 4^а.
3. Третье воскресение суббара. ܠܘܩܐ ܠܟܘܠ ܕܝܘܠܡܢܐܘܬܐ Лука 1₅₇₋₈₀, л. 5^а.
4. Четвертое воскресение суббара. ܠܘܩܐ ܠܟܘܠ ܕܝܘܠܡܢܐܘܬܐ Матфей 1₁₈₋₂₅, л. 6^а.
5. Праздник рождества Христова. Лука 2₁₋₂₀, л. 6^б.
6. Воскресение после рождества. ܠܘܩܐ ܠܟܘܠ ܕܝܘܠܡܢܐܘܬܐ Матфей 2₁₋₂₃, л. 7^б.
7. Памяти госпожи Мариам, писано во второе воскресение суббара. Без текста, л. 9^а.
8. Второе воскресение после рождества. ܠܘܩܐ ܠܟܘܠ ܕܝܘܠܡܢܐܘܬܐ Лука 2₂₁₋₅₂ (в рукописи по ошибке „Матфей“), л. 9^а.
9. Праздник Богоявления господя нашего. Матфей 3₁₋₁₇, л. 11^а.
10. Памяти мар Иоанна Крестителя. Марк 6₁₄₋₂₉, л. 12^а.
11. Первое воскресение после Богоявления. ܠܘܩܐ ܠܟܘܠ ܕܝܘܠܡܢܐܘܬܐ Лука 4₁₁₋₃₀, л. 12^б.
12. Памяти Петра и Павла. Матфей 16₁₃₋₁₉, Иоанн 21₁₅₋₂₄, л. 13^а.
13. Второе воскресение после Богоявления. ܠܘܩܐ ܠܟܘܠ ܕܝܘܠܡܢܐܘܬܐ Иоанн 1₁₋₂₈, л. 15^а.
14. Памяти евангелистов. Матфей 9_{35-10₁₅}, Марк 16₂₀, л. 16^а.
15. Третье воскресение после Богоявления. ܠܘܩܐ ܠܟܘܠ ܕܝܘܠܡܢܐܘܬܐ Иоанн 1₂₉₋₄₂, л. 17^а.
16. Памяти Мар Стефана. Матфей 11₂₀₋₃₀, Матфей 23₂₉₋₃₉, л. 17^б.
17. Четвертое воскресение после Богоявления. ܠܘܩܐ ܠܟܘܠ ܕܝܘܠܡܢܐܘܬܐ Иоанн 1₄₃₋₂₁₁, л. 19^а.
18. Память греческих учителей. Матфей 4₂₃₋₅₁₉, л. 20^а.
19. Пятое воскресение после Богоявления. ܠܘܩܐ ܠܟܘܠ ܕܝܘܠܡܢܐܘܬܐ Иоанн 2₂₃₋₃₃₁, л. 21^а.
20. Понедельник молений ниневитян (пост ниневитян) (см.: Ва и т- s t a r k. Festbrevier, стр. 191—193). Матфей 18₂₃₋₃₅, л. 22^а.
21. Вторник прошений ниневитян, читай [то, что написано в] седьмое воскресение лета. Без текста, л. 23^а.
22. Среда прошений ниневитян, читай [то, что написано в] первую среду поста. Без текста, л. 23^а.
23. Четверг прошений ниневитян, читай [то, что написано во] второе воскресение лета. Без текста, л. 23^а.
24. Памяти учителей сирийских. Матфей 16₂₄₋₁₇₉, л. 23^а.

25. Шестое воскресение после Богоявления. $\overline{\text{ܠܟܘܢܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ}} \div \overline{\text{ܐܠܟܘܢܢܐ}}$
Иоанн 3₂₂—4₃, л. 23^б.
26. Памяти некоего святого. $\overline{\text{ܩܘܪܝܢܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܩܝܣܝܐ}} \overline{\text{ܕܡܩܝܣܝܐ}}$ Матфей 24₄₅—
25₂₃, л. 24^б.
27. Седьмое воскресение после Богоявления. $\overline{\text{ܩܘܪܝܢܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ}} \div \overline{\text{ܐܠܟܘܢܢܐ}}$
Матфей 7₂₈—8₁₃, л. 26^а.
28. Память усопших. Матфей 25₃₁—46, л. 26^б.
29. Восьмое воскресение после Богоявления. $\overline{\text{ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ}} \div \overline{\text{ܐܠܟܘܢܢܐ}}$
Марк 1₁—13, л. 27^б.
30. Память сорока мучеников, читай то, [что написано в] пятницу
исповедников. Без текста, л. 28^а.
31. Воскресение начала поста спасительного. Матфей 3₁₈—4₁₁, л. 29^а.
32. Понедельник первой недели поста. Матфей 5₁₇—37, л. 28^б.
33. Первый вторник поста. Матфей 5₃₈—48, л. 30^а.
34. Первая среда поста. Матфей 6₁—18, л. 30^б.
35. Первый четверг поста. Матфей 6₁₉—34, л. 31 .
36. Первая пятница поста. Матфей 7₁—14, л. 32 .
37. Второе воскресение поста. $\div \overline{\text{ܩܘܪܝܢܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ}} \div \overline{\text{ܐܠܟܘܢܢܐ}}$ Матфей 7₁₅—27, л. 33^а.
38. Вторая пятница поста, читай то, что написано в понедельник
прошений ниневитян. Без текста, л. 33^б.
39. Третье воскресение поста. $\overline{\text{ܩܘܪܝܢܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܩܝܣܝܐ}} \div \overline{\text{ܐܠܟܘܢܢܐ}}$ Матфей 20₁₇—28,
л. 33^б.
40. Третья пятница поста. Марк 12₁₃—34, л. 34^а.
41. Четвертое воскресение поста. $\overline{\text{ܩܘܪܝܢܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܩܝܣܝܐ}} \overline{\text{ܕܡܩܝܣܝܐ}}$
Матфей 21₂₃—46, л. 35^б.
42. Понедельник средней недели поста. Иоанн 5₁—18, л. 36^б.
43. Вторник средней недели поста. Иоанн 5₁₉—47, л. 37^б.
44. Среда середины поста. Иоанн 6₃₁—69, л. 38^б.
45. Четверг средней недели поста. Иоанн 7₁—13, л. 39^б.
46. Четвертая пятница поста. Иоанн 7₁₄—36, л. 40^а.
47. Пятое воскресение поста. $\overline{\text{ܩܘܪܝܢܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ}} \div \overline{\text{ܐܠܟܘܢܢܐ}}$ Иоанн 7₃₇—8₉₍₂₀₎, л. 41^а.
- Пропущено 8₁—11 греческого Евангелия, как и вообще в сирийском
тексте (Tetraevangelium sanctum, стр. 528).
48. Пятая пятница поста. Иоанн 8₂₀₍₃₁₎—48 (59), л. 42^б.
49. Шестое воскресение поста. $\overline{\text{ܩܘܪܝܢܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܩܝܣܝܐ}} \overline{\text{ܕܡܩܝܣܝܐ}}$ Иоанн 9₃₉—
10₂₁^а, л. 44^а.
50. Шестая пятница поста. Иоанн 11₁—45, л. 45^а.
51. Седьмое воскресение, называемое „осанна“. Матфей 20₂₉—21₂₂, л. 46^б.
52. Понедельник последней недели поста. Иоанн 11₄₇—12₁₁, л. 48^а.
53. Вторник последней недели поста. Иоанн 12₁₂—43, л. 49^а.

54. Среда последней недели поста. Иоанн 13₁₋₁₇, л. 50³.
55. Четверг пасхи господя нашего (великий четверг). Матфей 26₁₋₅, Матфей 26₁₄₋₂₁, Иоанн 13_{22-27^a}, Матфей 26₂₅₋₃₀, л. 51^a.
56. Ночь страстной пятницы. Матфей 26₃₁₋₄₄, Лука 22_{43-45^a}, Матфей 26₄₅₋₄₉, Лука 22₄₈, Матфей 26_{50^b}, Иоанн 18₁₀₋₁₁, Матфей 26_{32^b-54}, Лука 22_{51^b}, Матфей 26₅₅₋₇₅, л. 52^a.
57. Днем страстной пятницы. Матфей 27_{1-2^b}, Иоанн 18₂₈₋₂₉, Лука 23₂, Лука 23₄₋₁₂, Матфей 27_{3-11^a}, Иоанн 18₃₄₋₃₇, Матфей 27₁₂₋₁₄, Иоанн 19_{10-11^a}, Матфей 27₁₉, Лука 23₁₃₋₂₃, Матфей 27₂₄₋₂₅, Лука 23_{24-45^a}, Матфей 27₅₁₋₅₄, Иоанн 19₂₃₋₄₂, Матфей 27_{60^b}, Лука 23₅₅₋₅₆, л. 54^b.
58. Вечер, воскресение воскресения (пасхального воскресения). Матфей 27₆₂₋₆₆, л. 58^b.
59. Чтение крещения, писано в пятое воскресение. **כִּי־בָרַחַתְּ אֶת־הַמַּיִם בְּיַד־יְהוָה** Без текста, л. 59^a.
60. Литургия великой субботы. Матфей 28₁₋₂₀, л. 59^a.
61. Утро пасхального воскресения. **וְהָיָה בְּעֵת־הַבֹּקֶר בְּיַד־יְהוָה** Лука 24₁₋₁₂, л. 60^a.
62. Праздник воскресения господя нашего Христа. Иоанн 20₁₋₁₈, л. 60^b.
63. Понедельник пасхальной недели. **וְהָיָה בְּעֵת־הַבֹּקֶר בְּיַד־יְהוָה** Иоанн 14_{18-15¹⁵}, л. 61^a.
64. Вторник пасхальной недели. Лука 24₁₃₋₃₅, л. 62^b.
65. Среда пасхальной недели. Иоанн 15₁₋₂₅, л. 63^b.
66. Четверг пасхальной недели, читай то, [что написано памяти] евангелистов. **וְהָיָה בְּעֵת־הַבֹּקֶר בְּיַד־יְהוָה** Без текста, л. 64^b.
67. Пятница исповедников. Матфей 10₁₆₋₂₃, л. 64^b.
68. Памяти мар Георгия, память которого совершается 24-го нисана. **וְהָיָה בְּעֵת־הַבֹּקֶר בְּיַד־יְהוָה** Матфей 10₃₄₋₄₂, Матфей 19₂₇₋₃₀, л. 65^b.
69. Новое воскресение. Иоанн 20₉₋₃₁, л. 66^a.
70. Третье воскресение после пасхи. **וְהָיָה בְּעֵת־הַבֹּקֶר בְּיַד־יְהוָה** Иоанн 14₁₋₁₄, л. 67^a.
71. Четвертое воскресение после пасхи. **וְהָיָה בְּעֵת־הַבֹּקֶר בְּיַד־יְהוָה** Иоанн 16₁₆₋₃₃, л. 67^b.
72. Пятое воскресение после пасхи. **וְהָיָה בְּעֵת־הַבֹּקֶר בְּיַד־יְהוָה** Иоанн 21₁₋₁₄, л. 68^b.
73. Шестое воскресение после пасхи. **וְהָיָה בְּעֵת־הַבֹּקֶר בְּיַד־יְהוָה** Иоанн 17₁₋₂₆, л. 69^b.
74. Праздник вознесения господя нашего Христа. Лука 24₃₆₋₅₃, л. 70^b.
В конце приписка: **וְהָיָה בְּעֵת־הַבֹּקֶר בְּיַד־יְהוָה**
75. Седьмое воскресение после пасхи. **וְהָיָה בְּעֵת־הַבֹּקֶר בְּיַד־יְהוָה** Марк 16₂₋₂₀, л. 71^a.

В конце приписка: $\text{כְּשֵׁי רִיחֵי־מַבֵּל מֵהַיָּמִים הַשְּׂמֵנִים מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$
76. Воскресение праздника пятидесятницы. כִּי־בִּרְאֵשִׁית
 לְבְרֵאשִׁית Иоанн 14₁₅₋₁₇, Иоанн 14₂₅₋₂₆, Иоанн 15₂₆—16₁₅, л. 72^a.

В конце приписка: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית בְּמַבֵּל . כְּשֵׁי־רִיחֵי מִבְּרֵאשִׁית}$
77. Чтение, читаемое при „почитании“. $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$
Иоанн 14₄₋₂₇, л. 73^a.

В конце приписка: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית . אֵל . כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$
 $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$

78. Пятница зóлота (золотая). כִּי־בִּרְאֵשִׁית Лука 7₁₋₂₃, л. 74^a.

В конце приписка: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית : כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$

79. Второе воскресение седмины апостолов. $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$
 $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$ Лука 7₃₁₋₅₀, л. 75^a.

В конце приписка: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית : כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$

80. Третье воскресение апостолов. $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$

На полях приписка: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית אֵל מִבְּרֵאשִׁית}$ Лука 10₂₃₋₄₂,
л. 76^a.

В конце приписка: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$

81. Четвертое воскресение седмины апостолов. [$\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$]
 $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$ Лука 6₁₂₋₄₆, л. 77^a.

В конце приписка: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$

82. Пятое воскресение седмины апостолов. $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$
Лука 12₁₆₋₃₁, л. 78^b.

В конце приписка: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית : כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$

83. Шестое воскресение седмины апостолов. $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$
Лука 12₃₇—13₁₇^a, л. 79^b.

Приписка: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית : כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$

84. Память мар Фомы апостола, которая бывает 3-го тамуза.
 $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$
 $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$
: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$. $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$
: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$ Без текста, л. 80^b.

85. Седьмое воскресение апостолов. $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$
Лука 13₂₂₋₃₅, л. 80^b.

Приписка: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית : כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$

86. Седьмая пятница апостолов, память семидесяти апостолов.
Лука 10₁₋₁₆, л. 81^b.

Приписка: $\text{כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית : כִּי־בִּרְאֵשִׁית מִבְּרֵאשִׁית}$

87. Воскресение конца седмины апостолов, называемое „нусардиль“.
כִּי־לֵלֵת : אֲבָת לְכַתְּיָוֹאֵל כִּי־חֻדְוֹ . כִּי־לֵלֵת כְּבָבֵל חֲלָלֵת כְּבָבֵלֵת
: וְאֵי־כְּבָבֵל לֹוּקָא 10₁₆₋₂₄, 14₁₋₁₄, л. 82^а.

Приписка: כִּי־לֵלֵת מְחֻלָּה : מְבָב : כְּבָבֵל כִּי־לֵלֵת : כְּבָבֵלֵת

88. Воскресение второе седмины лета. כִּי־לֵלֵת כְּבָבֵלֵת מִי־חֵת : מְבָבֵת
מִן כִּי־לֵלֵת מְחֻלָּה לֹוּקָא 15₃₋₃₂, л. 83^б.

Приписка: כְּבָבֵלֵת מְבָבֵת : מְבָב : כִּי־לֵלֵת מִן מְבָבֵת : כְּבָבֵלֵת

89. Третье воскресение седмины лета : לֹוּקָא כִּי־חֵת : אֲבָת
Иоанн 9₁₋₃₈, л. 84^б.

Приписка: כִּי־לֵלֵת מְבָבֵת : מְבָב : כְּבָבֵל מְבָבֵת : כְּבָבֵלֵת

90. Праздник преобразования господя нашего на горе Табор, который
совершается шестого [числа] месяца аб. לֹוּקָא כִּי־לֵלֵת מְחֻלָּה לֹוּקָא
כִּי־חֵת מְבָבֵת מְבָבֵת כִּי־חֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת
: כִּי־חֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת
: כִּי־חֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת
Без текста, л. 86^б.

91. Четвертое воскресение седмины лета. מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת : מְבָב
Марк 7₁₋₂₃, л. 86^б.

Приписка: מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת : מְבָב : מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת

92. Пятое воскресение седмины лета. מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת
Лука 16₁₉—17₁₀, л. 87^б.

Приписка: מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת : מְבָב : מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת

93. Пятая пятница, память Симоии и ее сыновей. מְבָבֵת מְבָבֵת
: מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת
Без текста, л. 88^б.

94. Шестое воскресение седмины лета. מְבָבֵת מְבָבֵת : אֲבָת
Лука 17₅—19₁₀, л. 88^б.

Приписка: מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת : מְבָב : מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת

95. Седьмое воскресение лета. מְבָבֵת מְבָבֵת : מְבָבֵת לֹוּקָא 18₁₋₁₄,
л. 89^б.

Приписка: מְבָבֵת מְבָבֵת : מְבָב : מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת

96. Первое воскресение мар Илии. מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת
Лука 18₃₅—19₁₀, л. 90^а.

Приписка: מְבָבֵת מְבָבֵת : מְבָב : מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת

97. Второе воскресение седмины мар Илии. מְבָבֵת מְבָבֵת : אֲבָת
Матфей 13₁₋₂₃, л. 91^а.

Приписка: מְבָבֵת מְבָבֵת : מְבָב : מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת מְבָבֵת

98. Третье воскресение седмины мар Или. $\overline{\text{מחלין } i \text{ מחמאט$
 $\overline{\text{תחלה}}$ Матфей 13₂₄₋₄₃, л. 91⁶.
Приписка: $\overline{\text{בב קוץ א : זבב : ףלין ב קוץ אב}}$
99. Праздник креста чтимого. Лука 24₁₃₋₃₅, л. 93^a.
Приписка: $\overline{\text{: ףל למחלה זבב : קימול קליבא : אב}}$
100. Четвертое воскресение Или и первое обретения [креста].
 $\overline{\text{: קליבא : קוש קליבא}} \overline{\text{מאט}}$ Матфей 4₁₂₋₅₁₆, л. 93⁶.
Приписка: $\overline{\text{.ח.ר. קוץ א : זבב : ףלין קוץ קליבא : אב}}$
101. Второе воскресение обретения и пятое мар Или. $\overline{\text{קליבא}}$
 $\overline{\text{מאט}}$ Матфей 15₂₁₋₃₈, л. 95^a.
Приписка: $\overline{\text{קוץ א ףלין זבב : מחמאט קליבא אב}}$
102. Четвертое воскресение обретения и седьмое Или. $\overline{\text{אב : אב}}$
 $\overline{\text{: ףל קוץ א}}$ Матфей 20₁₋₁₆, л. 96⁶.
Приписка: $\overline{\text{: אב : אב : זבב : זבב : זבב : זבב}}$
103. Первое воскресение мар Моисея. $\overline{\text{אב : אב}}$
 $\overline{\text{מאט}}$ Матфей 18₁₋₁₈, л. 97⁶. Приписка: $\overline{\text{אב : אב : אב : אב}}$
104. Второе воскресение Моисея. $\overline{\text{אב : אב}}$ Марк 5₂₂₋₃₄, л. 98^a.
Приписка: $\overline{\text{: אב : אב : אב : אב}}$
105. Память мар Петиона, которая бывает 25-го тишри первого
(октября). $\overline{\text{אב : אב}}$ Без текста. Л. 99^a.
106. Третье воскресение Моисея. $\overline{\text{אב : אב}}$
 $\overline{\text{מאט}}$ Без текста, л. 99^a.
107. Четвертое воскресение Моисея. $\overline{\text{אב : אב}}$
 $\overline{\text{מאט}}$ Без текста, л. 99^a.
108. Пятое воскресение Моисея. $\overline{\text{אב : אב}}$
 $\overline{\text{מאט}}$ Без текста, л. 99^a.
109. Чтение освящения церкви, первого воскресения. $\overline{\text{אב : אב}}$
 $\overline{\text{מאט}}$ Матфей 16₁₃₋₁₉,
Матфей 21₁₂₋₁₃^a, л. 99^a.
110. Второе воскресение освящения церкви. $\overline{\text{אב : אב}}$
 $\overline{\text{מאט}}$ Матфей 12₁₋₂₁, л. 99^a.
111. Третье воскресение освящения церкви. $\overline{\text{אב : אב}}$
Иоанн 2₂₋₂₂, л. 99^a.
112. Четвертое воскресение освящения. $\overline{\text{אב : אב}}$
 $\overline{\text{מאט}}$ Матфей 22₁₋₂₃^a, л. 101^a.

Чтения на различные случаи

Л. 102^a стлб. 2:

Поставление отцов. **יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ**
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

На приезд епископа или митрополита. **אֵל אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יְהוָה**
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

На поставление епископа. **יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ**
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

На погребение католикоса. : **אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ**

[На погребение] митрополита. **אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ**

Л. 102^b стлб. 1:

[На погребение] епископов. **אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ**

[На погребение] учителей. **אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ**

[На погребение] священников. **אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ**
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

[На погребение] монахов и : **אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ**
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

[На погребение] дьяконов. **אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ**
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

При голоде. **אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ**

При засухе. **אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ**

Л. 103 склеен из двух листов, на верхнем находится примитивное изображение Христа, слева ниже — апостола Петра, справа — апостола Фомы. Подклеен этот рисунок на кусок бумажной же рукописи, исписанной крупным шрифтом старого образца, только с одной стороны, — той, на которую наклеен рисунок. Из этой же бумаги сделаны подклейки тетрадей рукописи.

На рисунке следующие надписи: **יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ**
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

„Се вход в землю обетованную господя нашего Иисуса Христа, и справа Петр, слева Фома“. **אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ**
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
„Это Иерусалим, город Христа, это господь наш распятый“.

Другим почерком следует приписка: אליהו בן סוסי
 מלך ארם, מלך ארם, מלך ארם יב... כפי כי מלך ארם
 , יב כי מלך ארם מלך ארם מלך ארם מלך ארם מלך ארם
 מלך ארם מלך ארם מלך ארם מלך ארם מלך ארם [א]מלך
 ארם
 ארם ארם ארם ארם ארם ארם ארם ארם ארם ארם
 ארם ארם ארם ארם ארם ארם ארם ארם ארם ארם
 ארם ארם ארם ארם ארם ארם ארם ארם ארם ארם

„Переписана эта книга Симеоном Тукохзавайя (סמיון טוקוזאבאיה אבאיה),
 в области Таргевар, в селении благословенном Мавана (מאבא), нахо-
 дящемся под покровительством апостола и мученика Иакова“.

Иаков, „брат господен“, в связи с областью Таргевар упоминается
 и в рукописи Захау 1725 г. (Sachau. Verzeichniss, стр. 317). Несторианский патриарх Илия (VIII) (1660—1700, Le Quien. Oriens christi-
 anus, t. II, стр. 1158), упоминаемый в нашей рукописи, назван также
 в рукописях Британского музея 1679 и 1683 гг. (Wright. Catalogue,
 t. III, стр. 1270).

Рукопись представляет собою евангелиарий с воскресными и празд-
 ничными чтениями на весь год. Несторианский церковный год начи-
 нается четырьмя подготовительными неделями, предшествующими празд-
 нику рождества. Эти недели благовещения — суббара соответствуют
 и в западном церковном году периоду, называемому advent. Каждому
 дню предшествует песнопение „унита“, из которой приведены начальные
 слова. (О несторианском календаре см.: Кокковцов. К сиро-турецкой
 эпиграфике, стр. 789—794).

Начало рукописи отсутствует.

1. Лука 1₇₋₂₅, лл. 1^а—1^б.
2. Второе воскресение суббара (Advent). כפי כי מלך ארם
 Лука 1₂₆₋₅₆, лл. 1^б—3^а.
3. Третье воскресение суббара. ארם
 Лука 1₅₇₋₈₀, лл. 3^а—4^а.
4. Четвертое воскресение суббара. ארם
 Матфей 1₁₈₋₂₅, лл. 4^а—4^б.
5. Рождество Христово. Лука 2₁₋₂₀, лл. 4^б—5^б.

5 Палестинский сб., вып. 6

6. Воскресение после рождества. $\dot{\kappa}\theta\alpha\lambda\alpha\tau\ \tau\alpha\ \dot{\Delta}\iota\alpha\ \mu\theta\omega\alpha\lambda\tau$
Матфей 2₁₋₂₃, лл. 5⁶—6⁶.
7. Память госпожи Мариам. Матфей 1₁₋₂₅, лл. 6⁶—7⁶.
8. Второе воскресение после рождества. Лука 2₂₁₋₅₂, лл. 7⁶—9⁶.
9. Богоявление (крещение). Матфей 3₁₋₁₇, лл. 9⁶—10⁶.
10. Память Иоанна Крестителя. Марк 6₁₄₋₂₉, лл. 10⁶—11⁶.
11. Воскресение после Богоявления. $\mu\theta\iota\alpha\ \mu\theta\omega\alpha\lambda\tau\ \mu\theta\omega\alpha\lambda\tau$
Лука 4₁₄₋₃₀, лл. 11⁶—12^а.
12. Пятница „Петросия“ ($\kappa\omega\sigma\iota\phi\epsilon\alpha\tau\ \kappa\theta\omega\sigma\iota\alpha$) и воскресение первое
(κ) $\kappa\epsilon\lambda\alpha\omega$. Матфей 16₁₃₋₁₉, Матфей 21₁₂₋₁₃, Иоанн 21₁₅₋₂₄, лл. 12^а—13⁶.
13. Второе воскресение после Богоявления. $\dot{\Delta}\alpha\delta\omega\ \dot{\alpha}\iota\omega\ \dot{\Delta}\alpha\delta\omega\ : \mu\alpha\lambda\tau$
 $\dot{\alpha}\omega\tau$ Иоанн 1₁₋₂₈, лл. 13⁶—15^а.
14. Пятница евангелистов. Матфей 9₃₅—10₁₅, лл. 15^а—16^а.
15. Воскресение третье, после Богоявления. $\dot{\iota}\omega\alpha\eta\mu\theta\eta\ \kappa\theta\omega\alpha\lambda\tau$
Иоанн 1₂₉₋₄₂, лл. 16^а—16⁶.
16. Память Стефана. $\sigma\alpha\upsilon\lambda\phi\omega\kappa\tau\ \kappa\iota\tau\alpha\lambda\tau$ Матфей 11₂₀₋₃₀, Матфей 23₂₉₋₃₉, лл. 16⁶—18^а.
17. Воскресение четвертое после Богоявления. $\kappa\alpha\sigma\tau\ \mu\alpha\chi\ : \theta\omega\alpha\lambda\tau$
 $\kappa\kappa\alpha\acute{\omega}$ Иоанн 1₄₃—2₁₁, лл. 18^а—19⁶.
18. Память учителей греческих. Матфей 4₂₃—5₁₉, лл. 19⁶—20⁶.
19. Воскресение пятое после Богоявления. $\kappa\alpha\theta\eta\lambda\tau\ : \tau\alpha\ \theta\omega\alpha\lambda\tau$
Иоанн 2₂₃—3₂₁, лл. 20⁶—22^а.
20. Память учителей сирийских. Матфей 16₂₄—17₉, лл. 22^а—23^а.
21. Воскресение шестое после Богоявления. $\mu\alpha\chi\mu\ \alpha\lambda\delta\ : \theta\omega\alpha\lambda\tau$
 $\ : \kappa\alpha\lambda\ \mu\alpha\lambda\tau$ Иоанн 3₂₂—4₃, лл. 23^а—24^а.
22. Память мар Абы. $\kappa\alpha\kappa\ \dot{\iota}\omega\alpha\eta\ \kappa\iota\tau\alpha\lambda\tau$ Матфей 24₄₅—25₂₃, лл. 24^а—25⁶.
23. Воскресение седьмое после Богоявления. $\kappa\alpha\theta\eta\theta\ \kappa\alpha\lambda\omega\ \theta\omega\alpha\lambda\tau$
 $\ : \alpha\theta\eta\kappa\tau$ Матфей 7₂₈—8₁₃, лл. 25⁶—26^а.
24. Память усопших. $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\ \mu\eta\omega\ \kappa\epsilon\tau\eta\tau\ \kappa\iota\tau\alpha\lambda\tau$ Иоанн 5₁₉₋₂₉,
лл. 26^а—27^а.
25. Воскресение восьмое после Богоявления. $\mu\alpha\lambda\lambda\ \mu\lambda\ \mu\alpha\lambda\tau\ : \theta\omega\alpha\lambda\tau$
 $\ \omega\tau$ Матфей 1₁₋₁₁, лл. 27^а—27⁶.
26. Воскресение начала поста господнего. $\kappa\alpha\tau\alpha\ \mu\alpha\lambda\tau\ \kappa\alpha\tau\alpha\ \mu\alpha\lambda\tau$
 $\ \kappa\alpha\iota\omega\ \mu\alpha\lambda\tau$ Матфей 3₁₆—4₁₁, лл. 27⁶—28⁶.
27. Понедельник первой недели поста. Матфей 5₁₇₋₃₇, лл. 28⁶—29⁶.
28. Вторник первый поста. Матфей 5₃₈₋₄₈, лл. 29⁶—30^а.
29. Среда первая поста. Матфей 6₁₋₁₈, лл. 30^а—31⁶.

30. Четверг первый поста. Матфей 6₁₉₋₃₄, лл. 31⁶—32⁶.
31. Литургия первой пятницы поста. **ⲁⲣⲁⲧⲁ : ⲕ : ⲕⲉⲃⲁⲣⲓⲛⲧ ⲕⲓⲕⲏⲧ**
Матфей 7₁₋₁₄, лл. 32⁶—33^а.
32. Воскресение второе поста. **ⲓⲁⲓ ⲁⲑⲏ ⲑⲓⲁⲛⲧ** Матфей 7₁₅₋₂₇, лл. 33^а—33⁶.
33. Пятница вторая поста. Марк 11_{27-12₁₂}, лл. 33⁶—34⁶.
34. Воскресение третье поста. **ⲕⲓⲛⲟ Ⲓⲁⲛⲑⲏⲧ ⲓⲣⲏⲕ : ⲁⲛⲧ** Матфей 20₁₇₋₂₈, лл. 34⁶—35⁶.
35. Третья пятница поста. Марк 12₁₃₋₃₄, лл. 35⁶—37^а.
36. Воскресение четвертое поста. **ⲕⲓⲛⲟⲁⲛⲓⲟ ⲕⲓⲛⲑⲏⲓ ⲑⲓⲁⲛⲧ** Матфей 21₂₃₋₄₆, лл. 37^а—38⁶.
37. Понедельник середины [поста]. **ⲕⲉⲃⲁⲗⲁⲧ ⲕⲉⲃⲁⲛⲓⲑⲏ** Иоанн 5₁₋₁₈, лл. 38⁶—39⁶.
38. Вторник середины [поста]. Иоанн 5₁₉₋₄₇, лл. 39⁶—41^а.
39. Среда середины [поста]. **ⲕⲉⲃⲁⲗⲁⲧ ⲁⲓⲛⲏⲧ** Иоанн 6₅₁₋₆₉, лл. 41^а—42⁶.
40. Четверг середины [поста]. **ⲕⲉⲃⲁⲗⲁⲧ ⲁⲛⲛⲓⲧ** Иоанн 7₁₋₁₃, лл. 42⁶—43^а.
41. Пятница четвертая поста. Иоанн 7₁₄₋₃₆, лл. 43^а—44⁶.
42. Воскресение пятое поста. **ⲁⲣⲁⲧⲁ ⲛⲓⲧⲏ ⲕⲓⲛⲓ ⲛⲁⲓ : ⲑⲓⲁⲛⲧ**
Иоанн 7_{37-8₍₂₀₎₉}, лл. 44⁶—46^а.
- Пропущено 8₁₋₁₁, как в сирийском тексте вообще (см.: Tetraevangelium sanctum, стр. 528).
43. Пятница пятая поста. **ⲕⲉⲃⲁⲗ ⲕⲉⲃⲁⲗⲁ : ⲁⲛⲧ** Иоанн 8₍₃₁₎₂₀₋₍₅₉₎₄₈, лл. 46^а—47⁶.
44. Воскресение шестое поста. **ⲕⲉⲃⲁⲗ ⲁⲓⲛⲏⲧ : ⲁⲛⲧ** Иоанн 9_{39-10₂₁}, лл. 47⁶—49⁶.
45. Пятница шестая поста. Иоанн 11₁₋₄₄, лл. 49^а—51^а.
46. Воскресение седьмое поста, „осанны“ (вербное воскресение). **ⲕⲉⲃⲁⲗⲁⲧ ⲁⲓⲛⲏⲧⲁ : ⲁⲣⲁⲧⲁ ⲕⲉⲃⲁⲗⲁ ⲕⲉⲃⲁⲗⲁⲧ** Матфей 20_{29-21₂₂}, лл. 51^а—53^а.
47. Понедельник после „осанны“. Иоанн 11_{47-12₁₁}, лл. 53^а—54^а.
48. Вторник после „осанны“. Иоанн 12₁₂₋₄₃, лл. 54^а—56^а.
49. Среда после „осанны“. Иоанн 13₁₋₁₇, лл. 56^а—57^а.
50. Четверг после „осанны“. Матфей 26₁₇₋₃₀, лл. 57^а—57⁶.
51. Ночью страстной пятницы. **ⲕⲉⲃⲁⲗ ⲕⲉⲃⲁⲣⲓⲛⲧ ⲕⲓⲕⲏⲧ** Матфей 26₃₁₋₇₅, лл. 57⁶—60⁶.
52. Великая суббота. **ⲕⲉⲃⲁⲗ ⲕⲉⲃⲁⲗⲁ ⲁⲛⲛⲓⲧ** Лука 22_{63-23₂₃}, Матфей 27₂₄₋₃₁, Лука 23₂₆₋₃₁, Иоанн 19_{16⁶-21}, Лука 23₃₉₋₄₃, Иоанн 19₂₃₋₃₀, Лука 23_{44⁶}, Матфей 27₄₁₋₅₄, Матфей 27₃₋₁₀, Иоанн 19₃₁₋₄₂, лл. 60⁶—65^а.

53. Вечер великого воскресения ... *ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲛⲓ ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ*
Матфей 27₆₂₋₈₆, л. 65^а.

54. Чтение литургии (того же дня). *ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲓⲃⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲁ ⲕⲁⲓⲟ*
Матфей 28₁₋₂₀, лл. 65^а—66^б.

55. Утро [великого] воскресения. *ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲕⲁⲓⲁⲛⲁ*
Лука 24₁₋₁₂, лл. 66^б—67^б.

56. Чтение литургии воскресения. *ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲁ ⲕⲁⲓⲟ*
Иоанн 20₁₋₁₈, лл. 67^б—68^б.

57. Понедельник [светлой] недели. *ⲕⲁⲓ ⲃⲁⲛⲁ ⲕⲁⲃⲁⲛⲁⲓⲃ*
Иоанн 4₁₈₋₁₅₂₅, лл. 68^б—70^б.

58. Вторник [светлой] недели. Лука 24₁₃₋₃₅, лл. 70^б—72^а.

59. Среда — смотри чтение понедельника. *ⲛⲓ (ⲕⲁⲃⲁ ⲕⲁⲕ ⲕⲁⲕ)*
ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲓⲃⲁ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ л. 72^а.

60. Четверг. *ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲁⲓⲃⲁ ⲕⲁⲃⲁⲛⲁⲕⲁⲓⲟ*, *ⲓⲟ* „Читай Евангелие
пятницы исповедников“. Матфей 10₁₆₋₃₂, лл. 72^а—73^а.

61. Воскресение второе после пасхального воскресения (*ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲓⲃⲁ*)
ⲛⲓⲓⲁ ⲓⲃⲁⲛⲁ ⲃⲁⲛⲁⲓⲃ

В рукописи ошибочно написано „Евангелие от Матфея“, на самом деле следует текст Евангелия Иоанна 20₁₉₋₃₁, лл. 73^а—74^а.

62. Памяти мар Георгия (*ⲙⲁⲗⲓⲓⲁⲗ*). Матфей 10₃₇₋₄₂, Матфей 19₂₇₋₃₀, лл. 74^а—74^б.

63. Воскресение третье (*ⲗ*) после пасхального воскресенья. : *ⲙⲁⲗⲁⲓⲃ*
ⲕⲁⲃⲁ ⲓⲃⲁⲛⲁ ⲓⲃⲁ ⲕⲁⲓⲟ Иоанн 14₁₋₁₄, лл. 74^б—75^б.

64. Воскресение четвертое после пасхального воскресения. : *ⲃⲁⲛⲁⲓⲃ*
ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ Иоанн 16₁₆₋₃₃, лл. 75^б—76^б.

65. Воскресение пятое после пасхального воскресения. *ⲕⲁⲓ ⲃⲁⲛⲁⲓⲃ*
ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ Иоанн 21₁₋₁₄, лл. 76^б—77^б.

66. Воскресение шестое после пасхального воскресения. *ⲃⲁⲛⲁⲓⲃ*
ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟⲁⲓⲃ Иоанн 17₁₋₂₈, лл. 77^б—79^а.

67. Чтение праздника вознесения. Лука 24₃₀₋₅₃, лл. 79^а—80^а.

В конце приписка: *ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲓⲃⲁ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ*
ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ

68. Воскресение первое (*ⲕ*) после вознесения. *ⲃⲁⲛⲁⲓⲃ ⲁⲓⲃⲁⲛⲁⲓⲃ*
Марк 16₉₋₂₀, лл. 80^а—80^б.

Приписка: *ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ*
ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ ⲕⲁⲓⲟ

69. Воскресение пентекостии (пятидесятницы). Иоанн 14₅₋₁₇, Иоанн 14₂₅₋₂₆, Иоанн 15_{26-16,15}, лл. 80⁶—81⁶.

Эти части составляют последовательное развитие учения о святом духе по евангелию Иоанна.

70. Чтения прославления. $\kappa\theta\eta\lambda\omega\tau \kappa\alpha\iota\omega$ Иоанн 4₄₋₃₀, лл. 81⁶—83^а.

71. Золотая пятница. Лука 7₁₋₂₃, лл. 83^а—84⁶.

72. Второе воскресение апостолов. $\dot{\iota}\omega \rho\eta\tau\alpha\lambda\epsilon . \mu\alpha\lambda\tau$ Лука 7₃₁₋₅₀, лл. 84⁶—85⁶.

73. Третье воскресение апостолов. $\theta\omega\lambda\tau \kappa\theta\alpha\lambda\omega\mu\alpha : \alpha\lambda\tau$ Лука 10₂₃₋₄₂, лл. 85⁶—87^а.

74. Четвертое воскресение апостолов. $\kappa\alpha\iota \tau\alpha \rho\eta\tau\omega\theta\omega\lambda\tau$ Лука 6₂₋₁₆, лл. 87^а—89^а.

75. Пятое воскресение апостолов. $\kappa\alpha\iota\omega \kappa\omega\iota\theta\omega\lambda\tau$ Лука 12₁₆₋₃₁, лл. 89^а—90^а.

76. Шестое воскресение апостолов. $\alpha\lambda\tau \dot{\iota}\omega\theta\omega\lambda\tau$ Лука 12_{57-13,17}, лл. 90^а—91⁶.

77. Седьмое воскресение апостолов. $\kappa\alpha\iota\omega\theta\omega\lambda\tau$ Лука 13₂₂₋₃₅, лл. 91⁶—92⁶.

Лл. 92 и 93 испорчены посредине.

78. Матфей 10_{37-11,15}, лл. 92⁶—93⁶.

79. Первое воскресение лета. Лука 14₁₋₁₄, лл. 93⁶—94⁶.

80. Второе воскресение лета. $\kappa\alpha\iota \tau\alpha \kappa\alpha\iota\omega\theta\omega\lambda\tau$ Лука 15₃₋₃₂, лл. 94⁶—96^а.

81. [Третье] воскресение лета. $\rho\eta\lambda\tau \kappa\alpha\iota\theta\omega\lambda\tau$ Иоанн 9₁₋₃₈, лл. 96^а—98^а.

82. Четвертое воскресение лета. $\eta\kappa \dot{\iota}\omega \mu\alpha\omega \theta\omega\lambda\tau$ Марк 7₁₋₂₃, лл. 98^а—99⁶.

83. Пятое воскресение лета. $\kappa\alpha\iota\omega \kappa\omega\lambda\alpha\theta \theta\omega\lambda\tau$ Лука 16_{19-17,4}, лл. 99⁶—100⁶.

84. Шестое воскресение лета. $\kappa\alpha\iota\omega \kappa\alpha\iota\omega\theta\omega\lambda\tau$ Лука 17₅₋₁₉, лл. 100⁶—101⁶.

85. Седьмое воскресение лета. : $\omega\alpha\kappa \lambda\epsilon\tau\omega \mu\alpha\omega : \theta\omega\lambda\tau$ Лука 18₁₋₁₄, лл. 101⁶—102⁶.

86. Первое воскресение Илии. $\theta\omega\lambda\tau \theta\alpha\kappa\omega\lambda\tau : \theta\omega\lambda\tau$ Лука 18_{35-19,10}, лл. 102⁶—103^а.

87. Второе воскресение Илии. $\eta\kappa\tau \omega\iota\alpha\omega\theta\omega\lambda\tau$ Матфей 13₁₋₂₃, лл. 103^а—104⁶.

88. Третье воскресение Илии. $\theta\omega\lambda\tau \kappa\alpha\iota\omega\theta\omega\lambda\tau$ Матфей 21₃₃₋₄₆, лл. 104⁶—106^а.

89. Чтение праздника креста честного. Без текста. פסוק ל. 106^а
 וְשָׁמַרְתָּ אֵת אֱלֹהֵי אֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי יוֹדֵעַ וְעָשִׂיתָ לָמוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי
 בְּבֹרְחַת חַדְשֵׁי הַשָּׁנָה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְעָשׂוֹת
 וְעָשִׂיתָ לָמוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְעָשׂוֹת
 וְעָשִׂיתָ לָמוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְעָשׂוֹת
 וְעָשִׂיתָ לָמוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְעָשׂוֹת.

90. Первое воскресенье после обретения. וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים
 פסוקים Матфей 4₁₂—5₁₆, лл. 106^б—108^а.

91. Второе воскресенье обретения, пятое (ה) Или. ל' וְהַיְהוּדִים
 פסוקים Матфей 17₁₄—27, лл. 108^б—109^а.

92. Воскресение третье (ג), шестое (ו) Или. Матфей 15₂₁—38,
 лл. 109^б—110^а.

93. Воскресение конца седмины Или. וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים
 פסוקים ל' וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים מַתֵּי 18₁—18, лл. 110^б—111^б.

94. Первое воскресение мар Моисея. וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים
 Матфей 20₁—16, лл. 111^б—112^а.

95. Второе воскресение мар Моисея. וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים
 Матфей 12₁—21, лл. 112^б—113^а.

96. Третье воскресение мар Моисея. Без текста. : וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים
 וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים

וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים

97. Четвертое воскресение мар Моисея. וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים
 פסוקים Матфей 8₂₃—9, лл. 113^б—114^б.

98. Первое воскресение освящения церкви. Без текста. וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים
 וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים

99. Второе воскресение освящения церкви. וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים
 פסוקים Иоанн 2₁₂—22, лл. 114^б—115^а.

100. Третье воскресение освящения церкви. Без текста, л. 115^б
 וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים

וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים

101. Четвертое воскресение освящения церкви. וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים
 פסוקים Марк 8₃₄—9₁₀, лл. 115^б—117^а.

102. Понедельник моления [ниневитян]. Без текста. פסוקים ל. 117^б
 וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים וְהַיְהוּדִים מְחַיִּים מֵהַמֵּתִים

103. Вторник моления [ниневитян]. Без текста. **כַּבְּדִּיכֶם** ל. 117^a.
אָמֵן : **ו** : **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד**
104. Среда [моления ниневитян]. Без текста. **כַּבְּדִּיכֶם** ל. 117^a.
כַּבְּדִּיכֶם : **כ** : **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי**
105. Воскресение. Без текста. **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד** ל. 117^a.
כַּבְּדִּיכֶם : **כ**
106. При недостатке дождя (при засухе). Без текста, л. 117⁶.
כַּבְּדִּיכֶם : **כ** : **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד**
107. При поставлении епископа или митрополита. Без текста, л. 117⁶.
כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד אֱלֹהֵי כְּבוֹד אֱלֹהֵי כְּבוֹד
108. При въезде епископа или митрополита в область. Без текста.
כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד אֱלֹהֵי כְּבוֹד אֱלֹהֵי כְּבוֹד ל. 117⁶.
כַּבְּדִּיכֶם
109. При поставлении епископа. Без текста. **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד** ל. 117⁶.
כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד אֱלֹהֵי כְּבוֹד
110. При погребении католикоса, митрополита или епископа.
כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד אֱלֹהֵי כְּבוֹד אֱלֹהֵי כְּבוֹד ל. 117⁶.
כַּבְּדִּיכֶם : **כ** : **כַּבְּדִּיכֶם**
111. [При погребении] учителей. **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד** ל. 117⁶.
112. [При погребении] священников. **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד** ל. 117⁶.
כַּבְּדִּיכֶם : **כ**
113. [При погребении] дьяконов. **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד** ל. 117⁶.
כַּבְּדִּיכֶם
114. [При погребении] монахов. **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד** ל. 117⁶.
115. [При погребении] мирян и давших обет. **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד** л. 117⁶.
כַּבְּדִּיכֶם : **כ** : **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד**
116. [При погребении]. **כַּבְּדִּיכֶם** : **כ** : **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד** л. 117⁶.
117. [При погребении] детей. **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד** л. 117⁶.
כַּבְּדִּיכֶם
118. [При погребении] женщин, давших обет. **כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד** л. 117⁶.
כַּבְּדִּיכֶם אֱלֹהֵי כְּבוֹד אֱלֹהֵי כְּבוֹד אֱלֹהֵי כְּבוֹד

Далее следует приведенный выше колофон рукописи с датой (л. 116⁶).

XX. ЕВАНГЕЛИАРИЙ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 1

Бумага, 31 × 21 см, 156 листов, листы сшиты в тетради по 10 листов. Тетради перенумерованы под текстом первого и последнего листа каждой тетради. Первая тетрадь имеет шесть листов, последняя (№, 15-я) — восемь. Бумага имеет водяные знаки: 1) корона с шестиконечной звездой и полумесяцем — знак, который имеется в рукописи Публичной библиотеки, собрания Духовной академии Б₁ № 14, датированной 1678 г.; 2) якорь в круге, над кругом украшение в виде трилистника — знак, который имеется в греческой рукописи 1628 г. (Лихачев. Палеографическое значение водяных знаков, ч. II, стр. 424, ч. III, 665); 3) ваза с двумя ручками.

Названные водяные знаки и характер почерка ведут к XVII в. Рукопись не имеет ни начала, ни конца; она написана в два столбца, по 20—21 строки. Почерк несторианский, как и огласовка — недетальная несторианская пунктуация. Заголовки написаны киноварью, изредка встречаются заставки в тексте.

Это лекционарий, в котором в порядке воскресных и праздничных дней расположены евангельские чтения, впервые описан Диттрихом (Diettrich. Nachrichten, стр. 162—170).

1. Без начала. Лука 1₅₋₂₅, л. 2^a.
2. Воскресение второе суббара.  Лука 1₂₆₋₅₇, л. 3^a.
3. Воскресение третье суббара.  Лука 1₅₇₋₈₀, л. 5^a.
4. Воскресение четвертое суббара.  Матфей 1₁₈₋₂₃, л. 6^a.
5. Праздник рождества Христова. Лука 2₁₋₂₃, л. 6^b.
6. Воскресение первое после рождества.  Матфей 2₁₋₁₅, л. 8^a.
7. Воскресение второе после рождества.  Лука 2₂₁₋₅₂, л. 10^a.
8. Память госпожи Марии. Без текста.  л. 13^a.
9. Богоявление.  Матфей 3₁₋₁₇, л. 13^a.
10. Память Иоанна Крестителя.  Марк 6₁₄₋₂₉, л. 14^b.
11. Воскресение первое после крещения.  Лука 4₁₄₋₃₀, л. 15^b.

12. Память Петра и Павла. Матфей 16₁₃₋₂₀, Иоанн 21₁₅₋₂₅, л. 17^а.
13. Второе воскресение после крещения. אֵיזוֹ בַּבַּיִת : אַבְרָהָם
Иоанн 1₁₋₂₈, л. 18^б.
14. Память четырех евангелистов. Матфей 10₁₋₁₅, Марк 16₂₀, л. 20^а.
15. Воскресение третье после крещения. יְהוֹשֻׁעַ בְּחַיְתוֹ אֶת מַלְאָכָיו
Иоанн 1₂₉₋₄₂, л. 21^а.
16. Память Стефана мученика. כְּתוּבָה וְעֵלְמָרְכָה , יְהוֹשֻׁעַ בְּחַיְתוֹ
Матфей 11₂₀₋₃₀; 23₂₉₋₃₉, л. 22^а.
17. Четвертое воскресение крещения. כְּרִיתוֹ מִבְּרֵיתוֹ : אַבְרָהָם
Иоанн 1₄₃₋₂₁₁, л. 23^б.
18. Память греческих учителей. כְּתוּבָה וְעֵלְמָרְכָה אֶת מַלְאָכָיו
Матфей 4₂₃₋₅₁₉, л. 25^а.
19. Пятое воскресение крещения. כְּתוּבָה וְעֵלְמָרְכָה אֶת מַלְאָכָיו Иоанн
2₂₃₋₃₂₁, л. 26^б.
20. Понедельник молений ниневитян. כְּתוּבָה וְעֵלְמָרְכָה אֶת מַלְאָכָיו
Матфей 6₁₋₁₈, л. 29^б.
21. Вторник молений ниневитян. Лука 18₁₋₁₄, л. 30^б.
22. Среда молений ниневитян. Матфей 6₁₋₁₈, л. 31^б.
23. Четверг молений ниневитян. Иоанн 16₂₃₋₃₃, л. 34^а.
24. Память греческих учителей. Матфей 16₂₄₋₁₇₉, л. 34^б.
25. Шестое воскресение крещения. כְּרִיתוֹ מִבְּרֵיתוֹ : אַבְרָהָם
Иоанн 3₂₂₋₄₃, л. 35^б.
26. Память отцов наших. כְּרִיתוֹ מִבְּרֵיתוֹ אֶת מַלְאָכָיו אֶת מַלְאָכָיו
Матфей 24₄₅₋₂₅₂₃, л. 37^а.
27. Воскресение седьмое крещения. כְּרִיתוֹ מִבְּרֵיתוֹ אֶת מַלְאָכָיו
Матфей 7₂₈₋₈₁₃, л. 38^а.
28. Пятница памяти умерших. כְּרִיתוֹ מִבְּרֵיתוֹ אֶת מַלְאָכָיו
Матфей 25₃₁₋₅₆, л. 39^а.
29. Воскресение восьмое крещения. כְּרִיתוֹ מִבְּרֵיתוֹ אֶת מַלְאָכָיו
Марк 1₁₋₁₁, л. 40^б.
30. Воскресение начала поста. כְּרִיתוֹ מִבְּרֵיתוֹ אֶת מַלְאָכָיו אֶת מַלְאָכָיו
Матфей 3₁₆₋₄₁₁, л. 41^а.
31. Понедельник первой недели поста. Матфей 5₁₇₋₃₇, л. 42^а.
32. Вторник первой недели поста. Матфей 5₃₃₋₄₈, л. 43^б.
33. Среда первой недели поста. כְּרִיתוֹ מִבְּרֵיתוֹ אֶת מַלְאָכָיו אֶת מַלְאָכָיו
Матфей 6₁₋₁₈, л. 44^б.
34. Четверг первой недели поста. Матфей 6₁₉₋₃₄, л. 44^б.
35. Первая пятница поста. Матфей 7₁₋₁₄, л. 45^б.
36. Второе воскресение поста. כְּרִיתוֹ מִבְּרֵיתוֹ : אַבְרָהָם Матфей 7₁₅₋₂, л. 46^б.

37. Вторая пятница поста. *כאמיל קהאצות קצו קיח סבא*
Матфей 18₂₃₋₃₅, л. 47⁶.
38. Третье воскресенье поста. *זאבית אס ק קהאצות*
Матфей 20₁₇₋₂₈, л. 47⁶.
39. Третья пятница поста. Марк 12₁₃₋₃₄, л. 48⁶.
40. Четвертое воскресенье поста. *קאצאלו קיחיל. האת*
Матфей 21₂₃₋₄₆, л. 50⁶.
41. Понедельник средней недели поста. *האצות קהאצות קצו קיחיל*
Иоанн 5₁₋₁₈, л. 52⁶.
42. Вторник средней недели поста. Иоанн 5₉₋₄₇, л. 54⁶.
43. Среда середины поста. *קאצות קהאצות קצו קיחיל*
Иоанн 6₅₁₋₆₉, л. 56^а.
44. Четверг средней недели поста. Иоанн 7₁₋₁₃, л. 57^а.
45. Четвертая пятница поста. Иоанн 7₁₄₋₃₆, л. 58^а.
46. Пятое воскресенье поста. *קצו קהאצות האת* Иоанн 7₃₇₋₈₍₂₀₎₉, л. 60^а.
47. Пятница пятая поста. Иоанн 8₍₃₁₎₂₀₋₍₅₉₎₄₈, л. 61⁶.
48. Воскресение шестое поста. *קצו קהאצות האת* Иоанн 9₃₉₋₁₀₂₁, л. 63⁶.
49. Пятница шестая поста. Иоанн 11₁₋₄₅, л. 65⁶.
50. Воскресение седьмое поста, называемое „осанна“ (вербное воскресение). *קצו קהאצות קצו קהאצות קצו קהאצות*
Матфей 20₂₉₋₂₁₂₂, л. 68⁶.
51. Понедельник последней недели поста. *קהאצות קהאצות קצו קיחיל*
קצו קהאצות Иоанн 11₄₇₋₁₂₁₁, л. 71⁶.
52. Вторник последней недели поста. Иоанн 12₁₂₋₄₃, л. 73^а.
53. Среда последней недели поста. Иоанн 13₁₋₁₇, л. 75⁶.
54. Великий четверг. *קצו קהאצות קצו קהאצות* Матфей 26_{1-5, 14-24},
Иоанн 13₂₂₋₂₇, Матфей 26₂₅₋₃₀, л. 76⁶.
55. Ночью пятницы страстной. *קצו קהאצות קצו קהאצות* Матфей 26₃₁₋₄₄,
Лука 22_{43-45^а}, Матфей 26₄₅₋₄₉, Лука 22₄₈, Матфей 26₅₀₋₇₅, л. 78⁶.
56. Пятницы страстной днем. *קצו קהאצות קצו קהאצות*
Лука 22₆₃₋₂₃₁₂, Матфей 27₁₉, Лука 23₁₃₋₂₃, Матфей 27_{24, 51-54}, Иоанн 19₂₃₋₄₂,
Матфей 27₆₀₋₆₁, Лука 23₅₄₋₅₆, л. 82^а.
57. Вечер субботы. *קהאצות קצו קהאצות* Матфей 27₆₂₋₆₆, л. 88^а.
58. Евхаристия великой субботы. *קהאצות קצו קהאצות*
Матфей 28₁₋₂₀, л. 88^а.
59. Утро воскресения (пасхального). *האצות קצו קהאצות קצו קהאצות*
Лука 24₁₋₁₂, л. 89⁶.

60. Воскресение великое (пасхальное). *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Иоанн 20₁₋₁₈, л. 90^б.
61. Понедельник великой недели. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Иоанн 14₁₈—15₁₅, л. 92^а.
62. Вторник великой недели. Лука 24₁₈₋₃₅, л. 94^а.
63. Среда великой недели. Иоанн 15₁₋₂₅, л. 96^б.
64. Четверг великой недели. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Матфей 10₁₋₂₅, Марк 16₂₀, л. 98^б.
65. Пятница исповедников. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ* Матфей 10₁₆₋₃₃, л. 98^б.
66. Новое воскресение. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ* Иоанн 20₁₉₋₃₁, л. 100^а.
67. Память мар Гиваргиса. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ* Матфей 10₃₇₋₄₂,
Матфей 19₂₇₋₃₀, л. 102^а.
68. Воскресение третье (после пасхи). *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ Иоанн 14₁₋₁₄, л. 103^а.
69. Воскресение четвертое (после пасхи). *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Иоанн 16₁₆₋₃₃, л. 104^а.
70. Воскресение пятое (после пасхи). *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Иоанн 21₁₋₁₄, л. 105^б.
71. Воскресение шестое (после пасхи). *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Иоанн 17₁₋₂₆, л. 106^б.
72. Праздник вознесения Господа. Лука 24₃₆₋₅₃, л. 109^а.
73. Воскресение после вознесения. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Марк 16₂₋₂₀, л. 110^а.
74. Воскресение пятидесятницы. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Иоанн 14₁₅₋₁₇, 14₂₅₋₂₆, 15₂₆—16₁₅, л. 111^а.
75. Пятница золотая. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ* Лука 7₁₋₂₂, л. 112^б.
76. Второе воскресение апостолов. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Лука 7₃₁₋₅₀, л. 114^б.
77. Воскресение третье апостолов. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Лука 10₂₃₋₄₂, л. 116^а.
78. Воскресение четвертое апостолов. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ* Лука 6₁₂₋₄₆, л. 117^б.
79. Воскресение пятое апостолов. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Лука 12₁₆₋₃₄, л. 120^а.
80. Воскресение шестое апостолов. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Лука 12₅₇—13₁₇, л. 121^б.
81. Воскресение седьмое апостолов. *ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ*
Лука 13₂₂₋₃₅, л. 123^а.

82. Пятница конца седмины апостолов. $\overline{\text{כאבז ראלז קחורזט}}$
 $\overline{\text{כאלז}}$ Матфей 10₃₇—11₁₄, л. 124⁶.
83. Воскресение конца седмины апостолов и первое (воскресение)
лета, которое есть Нусардиль. $\overline{\text{כאלז כאבז ראלז קככז}}$
 $\overline{\text{ל.ק.י.ואל אסו קפזת קכזכו}}$ Лука 14₁₋₁₅, л. 126^а.
84. Второе воскресение лета. $\overline{\text{כז סז ל קזכז אז}}$
Лука 15₄₋₃₂, л. 127^а.
85. Третье воскресение лета. $\overline{\text{קאלז קזכז מאז}}$
Иоанн 9₁₋₃₈, л. 129^а.
86. Четвертое воскресение лета. $\overline{\text{,זכז מאז אז}}$ Марк 7₁₋₂₃, л. 131⁶.
87. Пятое воскресение лета. $\overline{\text{קלל קכז : אז}}$ Лука 16₁₉—17₁₀,
л. 133^а.
88. Шестое воскресение лета. Лука 17₅₋₁₀, л. 135^а.
В заголовке по ошибке стоит имя Матфея.
89. Седьмое воскресение лета. Без текста. $\overline{\text{כזכז מאז}}$
 $\overline{\text{כאלז קחכז קככז}}$ [Лука 18₁₋₁₄], л. 136^а.
90. Первое воскресение Или. $\overline{\text{קחכז קחכז מאז}}$
Лука 18₃₅—19₁₀, л. 136^а.
91. Второе воскресение Или. $\overline{\text{קז סז מאז}}$ Мат-
фей 13₁₋₂₃, л. 137⁶.
92. Третье воскресение Или. $\overline{\text{,זכז : אז}}$ Матфей 13₂₄₋₄₃, л. 139^а.
93. Праздник креста. $\overline{\text{קזכז קככז קכז קכז}}$
 $\overline{\text{קז}}$ Лука 24₁₃₋₃₅, л. 140⁶.
94. Четвертое воскресение Или. $\overline{\text{קחכז קז מאז}}$
Матфей 4₂₋₅, л. 140⁶.
95. Пятое воскресение Или. $\overline{\text{,זכז ל אз}}$ Матфей 17₁₄₋₂₇, л. 143^а.
96. Шестое воскресение Или. $\overline{\text{קחכז קכז : אз}}$ Матфей 15₂₁₋₃₉, л. 144⁶.
97. Седьмое воскресение Или. $\overline{\text{,זכז ל סז : אз}}$ Матфей 18₁₋₁₈,
л. 146^а.
98. Первое воскресение Моисея. $\overline{\text{קזчז קччз מאז}}$ Мат-
фей 20₁₋₁₆, л. 147^а.
99. Второе воскресение Моисея. $\overline{\text{קכчз קזчз אз}}$
Лука 8₄₁₋₄₈, л. 148^а.
100. Третье воскресение Моисея. Без текста. $\overline{\text{קזчз קזчз : אз}}$
 $\overline{\text{קччз קччз קччз}}$ [Иоанн 5₁₋₁₈], л. 149^а.
101. Четвертое воскресение Моисея. $\overline{\text{קזчз קזчз}}$
Иоанн 4₄₋₄₂, л. 149^а.

102. Первое воскресение освящения церкви.   Матфей 16₁₃₋₁₉, 21₁₂₋₁₃, л. 152^a.

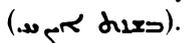
103. Второе воскресение.   Матфей 12₁₋₂₁, л. 152^b.

104. Третье воскресение.  Иоанн 2₁₂₋₂₂, л. 154^a.

105. Четвертое воскресение церкви.  Матфей 22_{41-23₂₀}... л. 154^b.

На этом рукопись обрывается.

Среди текста вклеены и вшиты одиннадцать иллюстраций, которые нарисованы на гляцевитой бумаге, наклеенной на листы из рукописи гомилий Якова Серугского, исписанных монофизитским почерком.

Рисунки примитивны, они раскрашены яркими, блестящими красками. Некоторые из них срисованы со старых образцов, как об этом свидетельствует запись самого художника. Рисовал их священник Авраам в 1908 г. н. э. ().

Рисунки:

1. Двойная рамочка в виде плетенки, раскрашенная в синий, желтый, розовый, зеленый, красный и лиловый цвета. Подпись: „Изображение древнее“ —  л. 1^b.

2. Поклонение волхвов. В центре — сидящая Богоматерь с младенцем на руках, над ней шестиконечная звезда, желтая с красными точками и розовыми лучами. Справа и слева подходят волхвы (по шести с каждой стороны, всего двенадцать волхвов), они имеют на головах короны и протягивают дары. Над волхвами справа и слева находится по кругу с вписанными в него звездами. Под рисунком подписан текст из евангелия Матфея. Л. 9^b.

3. Два рисунка. Один изображает прямоугольник, в котором расположено в два ряда по три креста, их окружает плетение. Подпись: „Изображение древнее“. Второй прямоугольник со сложной плетенкой. Подпись: „Изображение новое“. Л. 12^b.

4. Распятие. Христос в терновом венце, чресла обвиты ярко-красным полотенцем, обе ноги приколоты вместе одним гвоздем, на ребрах рана. В основании креста изображена Адамова голова, справа и слева трость с губой и копье; еще далее справа лестница, слева колонна, на ней петух, а ниже плат с ликом Христа (плат святой Вероники). Над головой, на кресте шесть букв: , , , , , . Фон до половины ярко-синий — небо, низ светло-желтый — земля. Поверху надпись: 

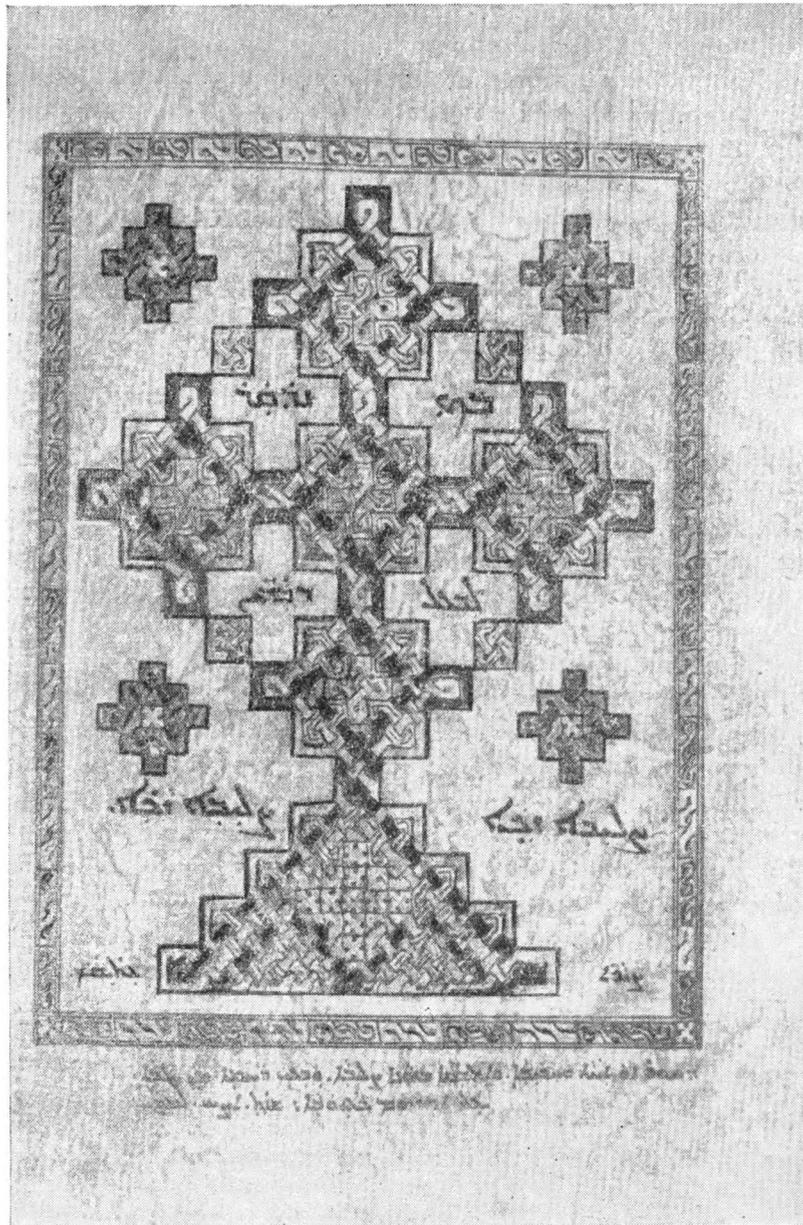


Рис. 2. Рукопись XX. Евангелиарий, XVIII в. (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 1, л. 956). Заставка в виде плетенки.

XXI. ЧТЕНИЯ ИЗ ПОСЛАНИЙ АПОСТОЛА ПАВЛА

Публичная библиотека, восточный фонд, № 621

Пергамен, 32 × 23.5 см, 111 листов, сшитых тетрадами по 10 листов, первый и последний листы которых занумерованы сирийскими буквами. Тетрадей всего одиннадцать, от двенадцатой сохранились два листа. Написана она в два столбца с широкими полями, количество строк колеблется от 23 до 26. Почерк прямой, четкий, буквы имеют несколько квадратный характер, причем концы букв ω , ϵ , Δ имеют утолщения; это эстрангела, переходящая в несторианский тип письма. Рукопись имеет большое сходство с add. 14429 Британского музея, датированной 719 г. (Wright. Catalogue, t. III, табл. VII). Рукопись вокализирована редкой несторианской пунктуацией. По палеографическим соображениям она относится к VII или VIII в. (L and. Anecdota syriaca, t. I, стр. 78—79). Заголовки выполнены киноварью ярко-красного цвета.

Переплет старый, доски обтянуты черной кожей с скромным тиснением. Впервые рукопись описана Дорном (Catalogue, стр. 562).

Послания апостола Павла расположены в порядке воскресных и праздничных чтений на год (лл. 1^o—109^o). Л. 110^u содержит столбец с грубой, плохо сохранившейся надписью. Лл. 110^o и 111^u имеют рисунки квадрата и трех кругов, раскрашенных красной и черной краской. Л. 111^o имеет молитвенное воззвание к разным святым, среди которых упомянуты евангелисты и апостол Павел.

Л. 1^u имеет две заметки, одну (верхнюю) в 10 строк, мелкой эстрангелой, которая содержит краткие сведения об апостоле Павле. Вторая заметка (нижняя), из 17 строк, сообщает, что книга принадлежит церкви святого мученика Георгия в „благословенном городе“... Название города и год записи, которые были здесь первоначально помечены, смыты, и вместо них вписаны слова другим почерком. Последняя запись сделана небрежной скорописью, во многих местах стертой.

Л. 1^u, нижняя заметка, в скобках стоят слова, написанные другим почерком:
 $\omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega \ \omega\delta\iota\lambda\alpha\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega \ \omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\mu\iota\lambda\tau$, $\omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega$, $\omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega$, $\omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega$ ($\omega\mu\iota\lambda\tau$)
 $\omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega \ \omega\delta\iota\lambda\alpha\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega \ \omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega \ \omega\delta\iota\lambda\alpha\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega$
 $\omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega \ \omega\delta\iota\lambda\alpha\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega \ \omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega \ \omega\delta\iota\lambda\alpha\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega$
 ($\omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega \ \omega\delta\iota\lambda\alpha\tau$) $\omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega \ \omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega \ \omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega$
 ... $\omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega \ \omega\delta\iota\lambda\alpha\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega$... $\omega\mu\iota\lambda\tau \ \omega\delta\epsilon\lambda\tau\omega$

Имя писца также вытерто и выскоблено в следующих строках этой же записи.

Порядок, в котором расположены чтения, соответствует церковному кругу, принятому несторианами с половины VII в. (Baumstark. Festbrevier, стр. 170). Четыре недели перед рождеством называются „суб-

бара“ (благословения). Чтению предшествуют начальные слова песнопения (унита) этого дня.

1. Первое воскресение суббара. *קמחא דאזא קמחא דאזא* Римлянам 3₃₁—4₁₂, л. 1⁶.
2. Второе воскресение суббара. *קמי קמחא דאזא* Римлянам 4₁₃—25, л. 2^а.
3. Третье воскресение суббара. *קמחא דאזא* Евреям 6₁₃—7₁₀, л. 3^а.
4. Четвертое воскресение суббара. *קמחא דאזא* Римлянам 9₁—13, л. 3⁶.
5. Праздник рождества Христова. Римлянам 1₁—4, Галатам 3₁₅—4₆, л. 4^а.
6. Воскресение после рождества. *קמחא דאזא* Галатам 4₁₈—5₁, л. 5⁶.
7. Память блаженной госпожи Марии. *קמחא דאזא* Римлянам 16₁—24, л. 6^а.
8. Второе воскресение после рождества. *קמחא דאזא* II Тимофею 2₁₆—26, л. 7^а.
9. Другое чтение того же воскресения. Римлянам 15₁—16, л. 7⁶.
10. Праздник крещения (крещения). II Коринфянам 3₁₇—18, Титу 2₁₁—3₇, л. 8^а.
11. Память мар Иоанна [крестителя]. *קמחא דאזא* Ефесеям 2₁₉—3₂₁, л. 9^а.
12. Воскресение после крещения. *קמחא דאזא* Ефесеям 1₁—14, л. 10^а.
13. Память [апостолов] Петра и Павла. *קמחא דאזא* II Коринфянам 10₁—7, 11₂₁—32, л. 10⁶.
14. Второе воскресение после крещения. *קמחא דאזא* Евреям 3₁—13, л. 11⁶.
15. Память евангелистов. *קמחא דאזא* I Коринфянам 3₂₁—4₄, 4₉—16, л. 12^а.
16. Третье воскресение после крещения. *קמחא דאזא* Евреям 3₁₄—4₁₀, л. 13^а.
17. Память мар Стефана [первомученика]. I Коринфянам 1₁₀—17, 16₁₅—24, л. 13⁶.
18. Четвертое воскресение после крещения. *קמחא דאזא* Евреям 7₁₁—28, л. 14⁶.

19. Память учителей греческих. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ I Фессалоникийцам 2₁₃₋₁₆, II Тимофею 3₈₋₁₀, 4₁₄₋₁₈, л. 15⁶.
20. Пятое воскресенье после крещения. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ Евреям 1₁₋₂₅, л. 16^а.
21. Память сирийских учителей. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ Евреям 13₁₋₂₁, л. 17^а.
22. Шестое воскресенье после крещения. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ Евреям 8₁₋₉₁₀, л. 18^а.
23. [Память] некоего святого. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ II Коринфянам 10₁₄₋₁₈, л. 19⁶.
24. Другое [чтение памяти] некоего святого. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ II Тимофею 2₈₋₁₉, 4₆₋₈, л. 20⁶.
25. Другое чтение мученику. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ Филиппийцам 1₁₂₋₂₆, л. 21^а.
26. Другое [чтение памяти] некоего святого. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ Галатам 1₆₋₂₁₃, л. 22^а.
27. Сельмое воскресенье после крещения. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ I Тимофею 6₉₋₂₁, л. 23^а.
28. Память умерших. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ I Коринфянам 3₂₁₋₄₅, II Коринфянам 5₆₋₁₀, л. 24^а.
29. Восьмое воскресенье после крещения. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ Евреям 6₁₋₈, л. 24⁶.
30. Воскресение начала поста. Ефесеям 4₁₇₋₅₂₂, л. 25^а.
31. Понедельник первой недели поста. Римлянам 1₁₋₂₅, л. 26⁶.
32. Вторник [первой недели поста]. Римлянам 1₂₆₋₂₆, л. 27⁶.
33. Среда [первой недели поста]. Римлянам 2₇₋₂₇, л. 28⁶.
34. Четверг первой недели поста. Римлянам 3₁₋₂₆, л. 29⁶.
35. Первая пятница поста. Римлянам 3₂₇₋₄₂₅, л. 31^а.
36. Второе воскресенье поста. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ Римлянам 5₁₋₂₄, л. 32⁶.
37. Вторая пятница [поста]. Римлянам 7₁₋₁₃, л. 34^а.
38. Третье воскресенье поста. Римлянам 7₁₄₋₂₅, л. 34⁶.
39. Третья пятница поста. Римлянам 7₂₅₋₈₁₁, л. 35^а.
40. Воскресение [четвертое] поста. $\text{ܠܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܐ}$ Римлянам 8₁₂₋₂₇, л. 36^а.
41. Понедельник средней недели поста. Без текста, л. 37^а.
42. Вторник [средней недели поста]. Римлянам 9₁₄₋₂₉, л. 37^а.
43. Среда средней недели поста. Римлянам 9₃₀₋₁₀₁₇, л. 38^а.
44. Четверг [средней недели поста]. Римлянам 10₁₇₋₁₁₁₅, л. 39^а.
45. Четвертая пятница поста. Римлянам 11₂₅₋₃₆, л. 40^а.

46. Пятое воскресенье поста. **כַּוֹ מַלְא .סְבַחַא** Римлянам 12₁₋₂₁, л. 41^а.
47. Пятая пятница поста. Римлянам 13₁₋₁₀, л. 42^а.
48. Шестое воскресенье поста. **כַּוֶּן אַלְת .סְבַחַא** Римлянам 13₁₁₋₁₄₂₃, л. 42^б.
49. Шестая пятница поста. Без текста. Л. 44^а.
50. Праздник осанны (вербное воскресенье). **כִּיְלֹל כְּתָבַל** Римлянам 11₁₃₋₂₄, л. 44^б.
51. Понедельник великой недели поста. Без текста, л. 45^а.
52. Вторник последней недели поста. Евреям 2₅₋₁₈, л. 45^а.
53. Среда великой недели [поста]. Евреям 9₁₁₋₂₈, л. 46^а.
54. Четверг пасхальный. I Коринфянам 5₇₋₉, 10₁₅₋₁₇, 11₂₃₋₃₄, л. 47^а.
55. Пятница страстная. **כַּוֶּן כְּבֹרִיַל** Галатам 2₁₇₋₃₁, л. 48^а.
56. Суббота страстная. **כְּבֹרִיַל כְּבֹרִיַל** I Коринфянам 1₁₈₋₃₁, Галатам 6₁₂₋₁₈, л. 49^а.
57. Чтение при крещении. **כְּרַבּ דַּוַּל** I Коринфянам 10₁₋₁₃, л. 50^а.
58. Другое чтение при крещении. **כְּרַבּ דַּוַּל כְּיֹן** Галатам 3₂₇₋₄₆, л. 51^а.
59. Литургия страстной субботы. **כְּבֹרִיַל כְּבֹרִיַל כְּיֹן** I Коринфянам 15₂₀₋₂₈, л. 51^б.
60. Пасхальное воскресенье. **כְּבֹרִיַל כְּבֹרִיַל** Римлянам 5₂₀₋₆₂₃, Евреям 13₂₀₋₂₁, л. 52^а.
61. Понедельник пасхальной недели. **כְּבֹרִיַל דַּוַּל כְּבֹרִיַל** Ефесеям 6₁₃₋₂₄, л. 53^б.
62. Вторник пасхальной недели. I Коринфянам 15₁₋₁₀, 15₂₉₋₃₂, л. 54^б.
63. Среда пасхальной недели. Филиппийцам 2₁₋₁₁, л. 55^б.
64. Четверг пасхальной недели. Колосаям 2₈₋₃₄, л. 56^а.
65. Пятница исповедников. Евреям 11₃₋₆, 11₃₂₋₁₂₂, л. 57^а.
66. Воскресение обновления [церкви]. **כְּבֹרִיַל כְּבֹרִיַל** Евреям 10₁₉ - 11₂, л. 58^б.
67. Память мученика Гиваргиса. Без текста, л. 59^б.
68. Третье воскресенье после пасхи. **כְּבֹרִיַל כְּבֹרִיַל כְּבֹרִיַל** Без текста, л. 59^б.
69. Четвертое воскресенье после пасхи. **כְּבֹרִיַל כְּבֹרִיַל כְּבֹרִיַל** Ефесеям 1₁₅₋₂₇, л. 60^а.
70. Пятое воскресенье после пасхи. **כְּבֹרִיַל כְּבֹרִיַל** Ефесеям 2₁₋₂₂, л. 60^б.
71. Шестое воскресенье после пасхи. **כְּבֹרִיַל כְּבֹרִיַל . סְבַחַא** Колосаям 1₁₋₂₀, л. 61^б.
72. Праздник вознесения. Ефесеям 4₁₋₁₃, I Тимофею 3₁₆, л. 62^б.

73. Воскресение после вознесения. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν*
Евреям 4₁₄—5₁₀, л. 63^б.
74. Другое чтение на то же воскресение. Филиппийцам 1₂₇—2₁₁, л. 64^б.
75. Праздник пентикостии. I Коринфянам 12₁—27, 16_{20, 23, 24}, л. 65^б.
76. Золотая пятница. I Коринфянам 12₂₈—13₁₃, л. 66^б.
77. Второе воскресение седмины апостолов. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν*
I Коринфянам 5₆—6₁₂, л. 67^б.
78. Третье воскресение апостолов. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν*. *ἡ ἀνάστασις*
Евреям 10₁—18, л. 68^б.
79. Четвертое воскресение апостолов. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν* I Корин-
фянам 9₁₃—27, л. 69^б.
80. Пятое воскресение апостолов. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν* I Корин-
фянам 14₁—19, л. 70^б.
81. Шестое воскресение апостолов. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν* I Коринфя-
нам 14₂₀—25, л. 71^б.
82. Седьмое воскресение апостолов. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν*
I Коринфянам 15₃₈—16₂₄, л. 72^б.
83. Последняя пятница седмины апостолов. Римлянам 8₂₈—39, л. 73^б.
84. Восьмое воскресение апостолов, называемое Нусардиль, которое
есть начало седмины лета. II Коринфянам 1₃—11, л. 74^б.
85. Второе воскресение лета. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν* II Коринфя-
нам 3₄—18, л. 75^б.
86. Третье воскресение. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν* II Коринфя-
нам 7₁—16, л. 75^б.
87. Четвертое воскресение лета. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν* I Коринфя-
нам 4₁₇—5₅, 6₁₂—20, л. 76^б.
88. Пятое воскресение. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν* II Коринфя-
нам 12₁₄—13₁₃, л. 77^б.
89. Шестое воскресение. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν* I Корин-
фянам 8₁—9₁₂, л. 79^б.
90. Память католикоса Симеона бар Сабы. Без текста, л. 80^б.
91. Седьмое воскресение лета. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν* I Фессало-
никийцам 2₁₉—3₁₃, л. 80^б.
92. Воскресение начала седмины Илии. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν*
II Фессалоникийцам 1₃—12, л. 81^б.
93. Другое чтение того же воскресения. II Фессалоникийцам 2₁—14,
л. 82^б.
94. Второе воскресение Илии. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν* II Фессало-
никийцам 2₁₅—3₁₈, л. 83^б.
95. Третье воскресение Илии. *ἡ ἀνάστασις ἡ μετὰ τὴν ἀνάστασιν* Без текста, л. 84^б.

96. Праздник обретения [креста]. Без текста, л. 84^а.
97. Четвертое воскресение Илии. *ህቅጠሊኛ ጳጳሳዊ መከላከያ* Без текста, л. 84^а.
98. Если четвертое воскресение бывает до обретения, то читается. II Коринфянам 9₁₋₁₅, л. 84^а.
99. Второе воскресение после обретения, пятое Илии. *ላቲ መከላከያ* Филиппийцам 3₁₋₁₄, л. 85^а.
100. Третье воскресение после обретения. *ላቲ መከላከያ* Филиппийцам 4₁₋₂₃, л. 86^а.
101. Седьмое воскресение Илии. *ላቲ መከላከያ* I Коринфянам 14₂₆₋₄₀, л. 87^а.
102. Другое чтение на тот же день. I Коринфянам 10₁₅₋₁₁₂, л. 87^б.
103. Пятое воскресение после обретения. *ላቲ መከላከያ* II Коринфянам 1₂₃₋₂₁₆, л. 88^б.
104. Шестое воскресение после обретения. *ላቲ መከላከያ* Галатам 5₁₆₋₂₆, л. 89^б.
105. Седьмое воскресение после обретения. *ላቲ መከላከያ* Галатам 6₁₋₁₈, л. 90^а.
106. Восьмое воскресение после обретения. *ላቲ መከላከያ* I Тимофею 5₁₋₁₆, л. 91^а.
107. Первое воскресение освящения церкви. Евреям 8₁₋₆, 9₁₋₁₀, л. 91^б.
108. Второе воскресение освящения. Евреям 12₁₄₋₂₉, л. 92^б.
109. Третье воскресение освящения. I Коринфянам 3₉₋₁₈, л. 93^б.
110. Четвертое воскресение освящения. I Тимофею 2₁₋₁₅, л. 94^а.
111. Вторник моления [ниневитян]. Без текста, л. 94^б.
112. Среда моления. Без текста, л. 95^а.
113. Четверг моления. Без текста, л. 95^а.
114. Другое чтение моления. I Фессалоникийцам. 4₁₋₁₃, 5₁₄₋₂₈, л. 95^а.
115. [Чтение] при отсутствии дождя. *ላቲ መከላከያ* Без текста, л. 96^а.
116. Другое чтение при засухе и голоде. *ላቲ መከላከያ* Без текста, л. 96^а.
117. Другое чтение на тот же случай. *ላቲ መከላከያ* Евреям 12₃₋₂₉, л. 96^а.
118. При поставлении епископа. I Тимофею 1₄₋₁₇, л. 97^б.
119. Другое [чтение] на поставление [епископа]. I Тимофею 2₁₋₇, 3₁₄₋₁₅, 4₁₂₋₅₃, 5₁₉₋₆₁, л. 6₁₉₋₂₁, л. 98^б.
120. Другое [чтение] на поставление. Римлянам 15₁₄₋₃₃, л. 99^б.
121. На поставление епископа. Без текста, л. 101^а.
122. На погребение патриарха. Без текста, л. 101^а.
123. На погребение митрополита. Без текста, л. 101^а.

124. На погребение епископа. I Коринфянам 2₁₋₁₂, л. 101^a.
125. На [погребение] епископов, а также учителей. I Коринфянам 2_{13-3₁₅}, л. 101^b.
126. Другое чтение на погребение учителей. Без текста, л. 102^b.
127. На погребение священников. I Коринфянам 15₃₄₋₅₇, л. 102^b.
128. На погребение монахов. II Коринфянам 4_{16-5₁₀}, л. 104^a.
129. На погребение священников. I Фессалоникийцам 4_{13-5₁₁}, л. 104^b.
130. На погребение давших обет женщин. ܟܬܝܒܐ ܕܝܘܒܐ ܕܠܐ I Коринфянам 7₂₅₋₄₀, л. 105^a.
131. На погребение давших обет женщин и памяти женщин. $\text{ܕܠܐ ܕܝܘܒܐ ܕܠܐ ܕܝܘܒܐ ܕܠܐ}$ I Коринфянам 12₃₋₁₆, л. 106^b.
132. Память Бар Косра и мар Хормизда. $\text{ܟܬܝܒܐ ܕܝܘܒܐ ܕܠܐ ܕܠܐ ܕܠܐ}$ Филимону 1₁₋₂₅, л. 107^a.
133. Память сыновей Шемони (Симонии). II Коринфянам 4₇₋₁₅, л. 108^a.
134. Другое [чтение] памяти мучеников. II Коринфянам 5_{20-6₁₀}, л. 108^b.
135. Память добродетельных отшельников. ܟܬܝܒܐ ܕܝܘܒܐ ܕܠܐ II Коринфянам 8₁₋₂₁, л. 109^a.

На этом текст обрывается.

XXII. ЧТЕНИЯ ИЗ ПОСЛАНИЙ АПОСТОЛА ПАВЛА

Институт востоковедения, основной фонд, № 2

Бумага толстого, грубого, архаичного типа, с шершавой поверхностью, материалом которой послужило волокно хлопка, это редкий образец бумаги, известной под названием бомбицины (*bombicina*). Края рукописи сильно расщепляются, первые листы истлели, местами бумагу проела зеленая краска, которой раскрашены заголовки. Бумага сшита тетрадами по 10 листов, первый и последний листы тетрадей нумерованы круглыми сирийскими буквами, а в кружках по бокам вписано это же число прописью. От первой тетради сохранилось только 6 листов. Всего в рукописи 127 листов, исписанных в два столбца, по 20 строк. Лл. 122—127 исписаны другим, более крупным почерком в два столбца по 16—17 строк. Первые листы рукописи перебиты.

Почерк старого несторианского образца, крупный каллиграфический, красивый; алеф имеет сложное написание и редко заменен упрощенным начертанием. Замечательно в слове ܕܠܐ (л. 10^b) написание буквы ܕ в обратном виде, как в сиро-палестинском. Вокализация несторианская, сравнительно редкая. Крупные точки, по одной или по две, представляют собою знаки препинания. Заголовки рукописи выполнены красной, зеленой и желтой краской; встречаются небольшие заставки, выполнен-

ные этими же цветами. Переплет представляет собой толстую доску, обитую грубой черной кожей.

Рукопись датирована. Л. 121⁶: *ⲕⲗⲓⲛⲟ ⲕⲗⲓⲛⲟ ⲓⲛⲟ ⲓⲛⲁⲥⲁ ⲗⲗ*
ⲕⲗⲓⲛⲟ ⲓⲛⲁⲥⲁ ⲕⲗⲓⲛⲟ ⲓⲛⲁⲥⲁ ⲕⲗⲓⲛⲟ ⲓⲛⲁⲥⲁ ⲕⲗⲓⲛⲟ ⲓⲛⲁⲥⲁ
ⲕⲗⲓⲛⲟ ⲓⲛⲁⲥⲁ ⲕⲗⲓⲛⲟ ⲓⲛⲁⲥⲁ ⲕⲗⲓⲛⲟ ⲓⲛⲁⲥⲁ ⲕⲗⲓⲛⲟ ⲓⲛⲁⲥⲁ

„Окончены с помощью Господней отдельные чтения из апостола за весь год, как они читаются в церкви именитого города Мосула, по установлению святых отцов мар Гавриила и мар Авраама, да будет их память благословенна и их молитвы с чтецом, писцом, собственником и слушателем. Аминь. Окончена эта книга в месяце илуле, в четверг, семнадцатого, в год 1554 греков, в год арабов 641 царствования хана и нашего господина Написана же эта книга в благословенном городе Урмии в святой церкви. . . “. На этом колофон обрывается, следующий лист утерян.

Таким образом, рукопись написана в городе Урмии и окончена в четверг 17 сентября 1243 г. В заглавии рукописи, как и в колофоне, указано, что чтения написаны по порядку, принятому в Мосуле, введенному мар Авраамом и мар Гавриилом (Baumstark. Geschichte, стр. 198).

Каждому чтению предшествует песнопение этого дня (унита). Эти песнопения (униаты) были переведены акад. П. К. Коковцовым в статье: К сиро-турецкой эпиграфике (стр. 791—794). Там же даны указания о порядке несторианского года (стр. 789—790).

1. Первое воскресение суббара (см.: Sachau. Verzeichniss, t. I, стр. 140). Ефесеям 5₂₁—6₉, лл. 1⁶, 2⁶, 2^а.
2. Второе воскресение суббара. Римлянам 4₁₃ (пропуск), 4₁₉—25, лл. 2^а, 3^а.
3. Третье воскресение суббара. Римлянам 3₃₁—4₁₂, лл. 3^а, 4^а, 4⁶, 3⁶.

4. Четвертое воскресение суббара. Римлянам 15₁₋₄ (пропуск), 15₁₂₋₁₃, лл. 4⁶, 5^а.
5. Рождество Христово. Галатам 3₁₅₋₄₆, лл. 5^а, 6^а, 6⁶, 7^а.
6. Первое воскресение после рождества. Галатам 4₁₈₋₅₁, лл. 7^а—8^а.
7. Второе воскресение после рождества. Римлянам 16_{1-23, 25-27, 24}, лл. 8^а—9⁶.
8. Третье воскресение после рождества. II Тимофею 2₁₆₋₂₆, лл. 10^а—10⁶.
9. Праздник Богоявления (крещения). Титу 2₁₁₋₃₇, лл. 10⁶—11⁶.
10. [Заголовок истлел]. Ефесеям 2₁₉₋₃₂₁, лл. 11⁶—13^а.
11. Первое воскресение после крещения. II Тимофею 3₁₋₁₇, лл. 13^а, 13⁶, 15^а.
12. Памяти апостолов Петра и Павла. II Коринфянам 10_{1-23а}, л. 15^а; 10₃₆₋₇, 11_{21-23а}, л. 15⁶; 11₂₃₋₂₉, л. 14^а.
13. Второе воскресение после крещения. Евреям 3₁₋₁₃, лл. 14⁶, 16^а, 16⁶.
14. Памяти евангелистов. I Коринфянам 4₉₋₁₆, II Коринфянам 1₈₋₁₄, лл. 16⁶—17⁶.
15. Третье воскресение крещения. Евреям 3₁₄₋₄₁₀, лл. 17⁶—18⁶.
16. Памяти Стефана. II Коринфянам 3₁₈₋₄₁₈, лл. 18⁶—20^а.
17. Четвертое воскресение после крещения. Евреям 7₁₈₋₂₈, лл. 20^а—20⁶.
18. Памяти греческих учителей. II Тимофею 2₈₋₁₉, 4₁₋₈, лл. 20⁶—22⁶.
19. Пятое воскресение после крещения. Евреям 6₉₋₇₃, лл. 22⁶—23⁶.
20. Памяти сирийских учителей. Евреям 13₁₋₂₁, лл. 23⁶—24⁶.
21. Шестое воскресение после крещения. Евреям 8₁₋₉₁₀, лл. 24⁶—26⁶.
22. Чтение понедельника молений ниневитян. I Тимофею 2₁₋₃₇, лл. 26⁶—27⁶; 3₈₆₋₁₀, л. 30^а.
23. Чтение вторника молений ниневитян. Римлянам 12₁₋₂₁, лл. 30^а, 30⁶, 28^а, 28⁶.
24. Среда моления ниневитян. Римлянам 9₃₀₋₁₀₁₇, лл. 28⁶—29⁶.
25. Памяти сирийских учителей. Евреям 13₁₋₂₁, лл. 29⁶, 31^а, 31⁶.
26. Шестое воскресение после крещения. Евреям 8₁₋₁₂, лл. 31⁶—32⁶; 8₁₃₋₉₁₀, л. 34^{а6}.
27. Памяти некоего святого. II Коринфянам 10₄₋₁₈, лл. 35^{а6}, 33^а.
28. Седьмое воскресение после крещения. I Тимофею 6₉₋₂₁, лл. 33^а, 33⁶, 36^а.
29. Восьмая пятница после крещения, память умерших. I Коринфянам 5₃₄₋₅₇, лл. 36^а—38^а.
30. Восьмое воскресение после крещения. Евреям 6₁₋₈, лл. 38^а—38⁶.
31. Воскресение начала поста господнего. Ефесеям 4₁₇₋₅₂₂, лл. 38⁶—40^а.
32. Понедельник первой недели поста. Римлянам 1₁₋₂₅, лл. 40⁶—42^а.
33. Вторник первой недели поста. Римлянам 1₂₆₋₂₆, лл. 42^а—43^а.
34. Первая среда поста. Римлянам 2₇₋₂₇, лл. 43^а—44⁶.
35. Первое воскресение поста. Римлянам 2₂₈₋₃₂₁, лл. 44⁶—46^а.
36. Первая пятница поста. Римлянам 3₃₁₋₄₂₅, лл. 46^а—48^а.
37. Второе воскресение поста. Римлянам 5₁₋₂₁, лл. 48^а—49⁶.

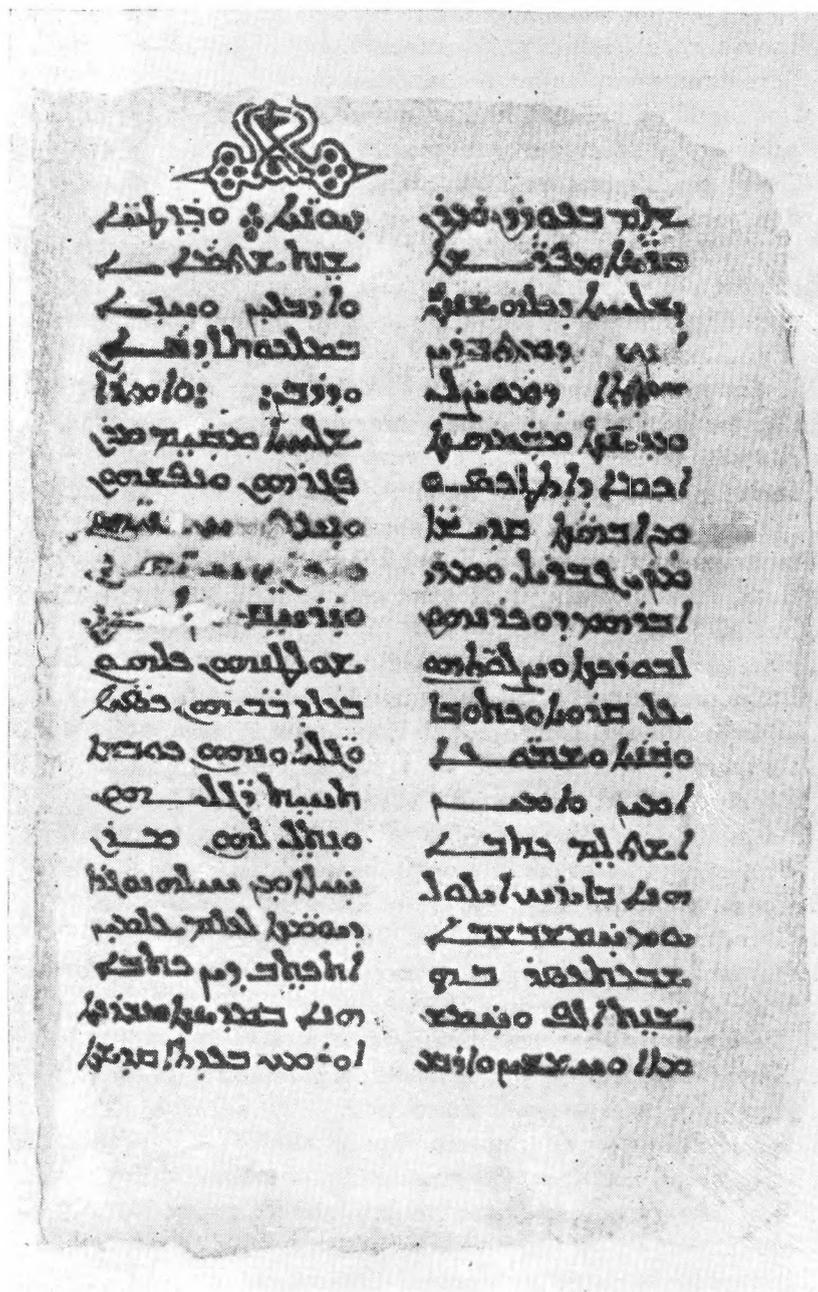


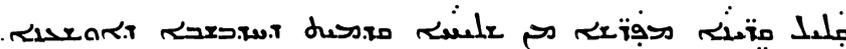
Рис. 3. Рукопись XXII. Чтения из посланий апостола Павла (Институт востоковедения, основной фонд № 2, л. 1216). Несторианский почерк, 1243 г.

38. Вторая пятница поста. Римлянам 7₁₋₁₃, лл. 49^б—51^а.
39. Третье воскресение поста. Римлянам 7₁₄₋₂₅, лл. 51^а—51^б.
40. Третья пятница поста. Римлянам 7₂₆—8₁₁, лл. 51^б—52^б.
41. Четвертое воскресение поста. Римлянам 8₁₂₋₂₇, лл. 52^б—53^б.
42. Понедельник средней недели поста. Римлянам 9₁₋₁₃, лл. 53^б—54^б.
43. Вторник средней недели поста. Римлянам 9₁₄₋₂₉, лл. 54^б—55^б.
44. Среда середины поста. Римлянам 9₃₀—10₁₇, лл. 55^б—57^а.
45. Воскресение средней недели поста. Римлянам 10₁₇—11₁₂, лл. 57^а—57^б, 60^а, 60^б.
46. Пятница средней [недели поста]. Римлянам 11₂₅₋₃₆, лл. 60^б—58^а.
47. Пятое воскресение поста. Чтение вторника молений ниневитян. Без текста. Л. 58^а.
48. Пятая пятница поста. Римлянам 13₁₋₁₄, лл. 58^б—59^б.
49. Шестое воскресение поста. Римлянам 14_{10^б-23}, лл. 59^б, 61^{а^б}.
50. Шестая пятница поста. Римлянам 11₁₃₋₂₁, лл. 61^б—62^б.
51. Последний понедельник поста. Евреям 1₁—2₄, лл. 62^б, 64^{а^б}, 65^а.
52. Последний вторник поста. Евреям 4₁₄—6₈, лл. 65^{а^б}, 63^{а^б}, 66^а.
53. Последняя среда поста. Евреям 9₁₁₋₂₈, лл. 66^а—67^б.
54. Воскресение пасхи. I Коринфянам 5_{7^б-8}, 10_{15-16^а} (текст обрывается), л. 67^б.
55. Пятница [страстная]. Галатам 2₁₇—3₁₄, лл. 68^а—69^а.
56. Великая суббота. II Коринфянам 1₁₈₋₃₁, лл. 69^а—70^а.
57. [Заголовка нет. Суббота?]. I Коринфянам 10₁₋₁₃, лл. 70^б—71^а.
58. Литургия светлой субботы. I Коринфянам 15₂₀₋₂₈, лл. 71^а—71^в.
59. Воскресение [пасхальное] (ⲕⲗⲁⲛⲁⲗ ⲕⲥⲓ ⲕⲁⲃⲁⲃⲱ). Римлянам 5₂₀—6₂₃, Евреям 13₂₀₋₂₁, лл. 72^а—74^а.
60. Вторник после пасхи. I Коринфянам 15₁₋₁₉, лл. 74^а—75^а.
61. Среда. Ефесеям 4₁₋₁₆, лл. 75^а—76^а.
62. Четверг. Колосаям 2₈—3₄, лл. 76^а—77^б.
63. Пятница исповедников. Евреям 11₃₂—12₂, лл. 77^б—78^б.
64. Воскресение обновления. Колосаям 1₁₋₂₀, лл. 78^б—80^а.
65. Памяти мар Гиваргиса. Без текста, л. 80^а.
66. Третье воскресение после пасхи. Ефесеям 1₁₋₁₄, лл. 80^а—81^а.
67. Четвертое воскресение. Ефесеям 1₁₅—2₇, лл. 81^а—82^а.
68. Пятое воскресение. Евреям 10₁₉₋₃₆, лл. 82^а—83^а.
69. Шестое воскресение. Ефесеям 2₄₋₂₂, лл. 83^б—84^б.
70. Чтение праздника вознесения. I Тимофею 1₁₈—2₁₅—3₁₄₋₁₆, лл. 84^б—86^а.
71. Воскресение после вознесения. Филиппийцам 1₂₇—2₁₁, лл. 86^а—87^а.
72. Воскресение великое [Троицы]. I Коринфянам 12₁₋₂₇, 16_{20, 23, 24}, лл. 87^а—89^б.
73. Пятница . . . [текст ислел]. I Коринфянам 12₂₈—13₁₃, лл. 89^б—90^б.
74. Второе воскресение апостолов. I Коринфянам 5₆—6₁₁, лл. 90^а—92^а.
75. Третье воскресение апостолов. I Коринфянам 7₁₋₇, лл. 92^а—92^б.

76. Четвертое воскресение апостолов. I Коринфянам 9₁₃₋₂₇, лл. 92^б—93^б.
77. Пятое воскресение апостолов. I Коринфянам 14₁₋₁₉, лл. 93^б—95^н.
78. Шестое воскресение апостолов. I Коринфянам 10₁₄₋₃₂, лл. 95^а—96^н.
79. Седьмое воскресение апостолов. I Коринфянам 15₃₈—16₂₁, лл. 96^а—98^а.
80. Пятница конечная апостолов. Римлянам 8₂₈—9₅, лл. 98^а—99^н.
81. Последнее воскресение апостолов, называемое Нусардиль. II Коринфянам 1₁₋₁₄, лл. 99^н—100^б.
82. Второе воскресение лета. II Коринфянам 3₁₋₁₈, лл. 100^б—101^б.
83. Третье воскресение лета. II Коринфянам 7₁₋₁₁, лл. 101^б—102^б.
84. Четвертое воскресение лета. II Коринфянам 10₁₋₁₇, лл. 102^б—104^н.
85. Пятое воскресение лета. II Коринфянам 12₁₄₆, 13₁₃, лл. 104^а—105^б.
86. Шестое воскресение лета. I Фессалоникийцам 2₁₋₁₂, лл. 105^б—106^б.
87. Воскресение конечное апостолов. I Фессалоникийцам 2₁₄—3₁₃, лл. 106^б—108^н.
88. Первое воскресение Илии. II Фессалоникийцам 1₁₋₁₂, лл. 108^н—109^н.
89. Второе воскресение Илии. II Фессалоникийцам 2₁₅—3₁₉, лл. 109^н—110^б.
90. Третье воскресение Илии. Филиппийцам 1₁₂₋₂₅, лл. 110^б—111^б.
91. Праздник обретения [креста]. Без текста, л. 111^б.
92. Первое воскресение после обретения. Без текста, л. 111^б.
93. Второе воскресение после обретения. Филиппийцам 3₁₋₁₄, лл. 111^а—112^б.
94. Третье воскресение обретения. Филиппийцам 4₄₋₂₃, лл. 112^б—114^н.
95. Четвертое воскресение [обретения] креста. I Коринфянам 14₂₆₋₄₀, лл. 114^а—115^а.
96. Воскресение ... [заголовок истлея]. II Коринфянам 1₂₃, 2₁₆, лл. 115^а—116^а.
97. Второе воскресение ... [заголовок истлея]. Галатам 5₁₆₋₂₆, лл. 116^а—117^а.
98. Третье воскресение Моисея. Галатам 6₁₋₁₈, лл. 117^а—118^а.
99. Четвертое воскресение Моисея. I Тимофею 5₁₋₁₆, лл. 118^а—119^а.
100. Первое воскресение обновления церкви. Без текста, л. 119^а.
101. Второе воскресение обновления церкви. Без текста, л. 119^б.
102. Третье воскресение обновления церкви. Без текста, л. 119^б.
103. Четвертое воскресение обновления церкви. Евреям 9₁₆₋₂₈, лл. 119^б—120^б.
Лл. 120^б—121^а — указатель чтений для некоторых праздников и погребений, без текста. Л. 121^б — колофон, приведенный выше.
Л. 122^а исписан мелкой, неровной скорописью без пунктуации; он содержит два стихотворения, каждый стих которых начинается с букв в алфавитном порядке.

Л. 122^o и следующие исписаны крупным несторианским почерком, другой рукой, чем предшествующая часть рукописи. Эти листы содержат:

Чтение вербного воскресения. 

 Римлянам 11₁₃₋₂₄, лл. 122^o—123^o.

Воскресение пасхи. I Коринфянам 5_{7^o-8}, 10₁₅₋₁₇, 11₂₃₋₃₄, лл. 124^a—125^o.

Литургия субботы после светлой [недели]. I Коринфянам 15₂₀₋₂₈, лл. 125^o—126^o.

Великое воскресение пасхи.  Римлянам 5_{20-6^a}, лл. 126^o—127^o.

Рукопись обрывается на половине стиха, левый столбец л. 127^o остался чистым.

XXIII. ЧТЕНИЯ ИЗ ВЕТХОГО И НОВОГО ЗАВЕТА

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 17

Рукопись на пергамене, размером 25 × 20 см, состоит из 57 листов. Она сшита тетрадами по 10 листов, тетради перенумерованы сирийскими буквами от 19-й по 23-й; это говорит о том, что рукопись составляла часть большого фолианта. От 24-й тетради сохранилось 7 листов. Рукопись не имеет ни начала, ни конца. Края пергамена несколько изломаны, износились, но общая сохранность хорошая. Она принадлежит к числу привезенных Тишендорфом в 1858 г.

Книга представляет собою палимпсест, нижний слой которого написан эстрангелой в два столбца и содержит части I и II кн. Царств (см. описание рукописи II). Верхний слой написан мелкитским почерком, крупным, четким, чернилами густо-черного цвета. На страницу приходится 20—22 строки. Текст не вокализован, точками отмечены буквы *ܐ*, *ܝ* и указательные местоимения; две точки указывают на множественное число. Заголовки написаны киноварью кирпичного оттенка.

Текст представляет собою лекционарий из Ветхого и Нового Завета, с указанием песнопений данного дня. Относительно отдельных чтений дополнительно указаны дни, в которые они повторно читаются.

1. Евангелие от Иоанна, читаемое в пятницу вечером (вербной недели).  Иоанн 11₁₋₁₄, лл. 1^a—2^o.

2. Вербное воскресение.  Иоанн 11_{45-12₁₁}, лл. 2^o—4^a.

3. Другое чтение вербного воскресения. \div $\text{כִּי־יִפְתָּח־לָנוּ אֱלֹהֵינוּ אֶת־עֵינֵינוּ וְנִרְאֶה אֶת־פְּנֵי־יְהוָה וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו כִּי־יִפְתָּח־לָנוּ אֱלֹהֵינוּ אֶת־עֵינֵינוּ וְנִרְאֶה אֶת־פְּנֵי־יְהוָה וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו$

Марк 11₁₋₁₁, Лука 19₂₈₋₄₈, Иоанн 12₁₋₁₈, лл. 4^а—6^а; Исаия 52₆₋₁₂, л. 6^а; Захария 9₉₋₁₄, л. 6^а; Ефесеям 1₃₋₁₀, л. 7^а; Матфей 21₁₋₁₇, лл. 7^а—8^а.

4. Понедельник страстной недели. $\text{כַּעֲשֵׂת־כַּעֲשֵׂת־יְהוָה בְּיָמֵינוּ}$ Бытие 11₂₆₋₁₂₇, л. 8^а; Притчи Соломона 1₂₀₋₂₆, л. 9^а; Исаия 5₁₋₇, л. 9^а; Осия 7₁₃₋₈₁, л. 9^а; Матфей 21₁₈₋₂₂₁₄, лл. 10^а—12^а.

5. Понедельник [страстной], вечером. $\text{וְעַתָּה אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו כִּי־יִפְתָּח־לָנוּ אֱלֹהֵינוּ אֶת־עֵינֵינוּ וְנִרְאֶה אֶת־פְּנֵי־יְהוָה וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו$ \div $\text{כִּי־יִפְתָּח־לָנוּ אֱלֹהֵינוּ אֶת־עֵינֵינוּ וְנִרְאֶה אֶת־פְּנֵי־יְהוָה וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו$ Бытие 15₁₋₁₇₁₈, лл. 12^а—14^а; Притчи Соломона [без текста]; Исаия 40₁₋₈, лл. 14^а; Матфей 20₁₇₋₂₆, лл. 14^а—15^а.

6. Вторник страстной, утром. $\text{כִּי־יִפְתָּח־לָנוּ אֱלֹהֵינוּ אֶת־עֵינֵינוּ וְנִרְאֶה אֶת־פְּנֵי־יְהוָה וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו$ Бытие [без текста]; Исход 19₁₋₂₅, лл. 15^а—16^а; Премудрость Соломона [без текста]; Осия 4₁₋₁₂, л. 16^а; Матфей 22₁₅₋₂₄₂, лл. 17^а—20^а.

7. Вторник [страстной], вечером. $\text{כַּעֲשֵׂת־כַּעֲשֵׂת־יְהוָה בְּיָמֵינוּ}$ Бытие 6₉₋₉₂₀, лл. 20^а—23^а; Премудрость Соломона 9₁₋₁₁, л. 23^а; Исаия [без текста], л. 23^а; Матфей 24₃₋₂₆₂, лл. 23^а—27^а.

8. Среда страстная утром. $\text{כִּי־יִפְתָּח־לָנוּ אֱלֹהֵינוּ אֶת־עֵינֵינוּ וְנִרְאֶה אֶת־פְּנֵי־יְהוָה וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו}$

Бытие [без текста]; Иисус Навин 3₁₋₇, л. 27^а; Осия 5₁₃₋₆₆, л. 28^а; Иоанн 12₁₇₋₂₃, л. 29^а; Иоанн 12₂₄₋₄₉, читаемое в день памяти мар Стефана и на погребении дьяконов. $\text{וְעַתָּה אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו כִּי־יִפְתָּח־לָנוּ אֱלֹהֵינוּ אֶת־עֵינֵינוּ וְנִרְאֶה אֶת־פְּנֵי־יְהוָה וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו$ лл. 28^а—29^а.

9. Среда [страстная], вечером. $\text{כַּעֲשֵׂת־כַּעֲשֵׂת־יְהוָה בְּיָמֵינוּ}$ Бытие 18₁₋₁₉₃₀, лл. 29^а—32^а; Притчи Соломона, лл. 32^а—33^а; Захария 12₁₋₁₃₉, лл. 33^а—34^а; Матфей 26₃₋₁₆, лл. 34^а—35^а.

10. Четверг [страстной], утром. $\text{כִּי־יִפְתָּח־לָנוּ אֱלֹהֵינוּ אֶת־עֵינֵינוּ וְנִרְאֶה אֶת־פְּנֵי־יְהוָה וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו}$ Бытие 22₁₋₁₉, л. 35^а; Премудрость Соломона, лл. 36^а—37^а; Лука 22₁₋₁₃, лл. 37^а—37^а.

11. В шесть часов, при освящении мира. \div $\text{וְעַתָּה אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו כִּי־יִפְתָּח־לָנוּ אֱלֹהֵינוּ אֶת־עֵינֵינוּ וְנִרְאֶה אֶת־פְּנֵי־יְהוָה וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו$ Самуил 16₁₋₁₃, л. 37^а; Исход 30₂₂₋₃₁, лл. 38^а—39^а; Исаия 61₁₋₆, л. 39^а; Матфей [без текста], л. 39^а.

12. Страстной четверг на литургии. \div $\text{כַּעֲשֵׂת־כַּעֲשֵׂת־יְהוָה בְּיָמֵינוּ}$ Молитва, л. 39^а; Исаия [без текста]; Деяния апостолов 1₁₅₋₂₀, лл. 39^а—40^а; I Коринфянам 11₂₃₋₃₂, л. 40^а; Марк 14₁₂₋₂₆, л. 40^а; Матфей 26₁₇₋₃₀, л. 41^а; Лука 22₁₄₋₂₂ л. 41^а.

13. Вечером после трапезы творится омовение, по правилу. $\text{כַּעֲשֵׂת־כַּעֲשֵׂת־יְהוָה בְּיָמֵינוּ}$ \div $\text{כִּי־יִפְתָּח־לָנוּ אֱלֹהֵינוּ אֶת־עֵינֵינוּ וְנִרְאֶה אֶת־פְּנֵי־יְהוָה וְנִשְׂמְחֶנּוּ בְּפָנָיו}$ Иоанн 13₁₋₁₈, лл. 42^а—

48^a; Лука 22₃₉₋₄₆, л. 48^a; Марк 14₃₃₋₄₂, л. 48^b; Матфей 26₃₆₋₅₆, л. 48^b;
Лука 22₅₄₋₂₃, л. 49^b; Иоанн 18₂₈₋₁₉, лл. 50^b—52^a.

14. Пятница [страстная], утром. **ⲕⲃⲟⲓⲛⲓ ⲕⲓⲁⲛⲓ ⲙⲓ ⲓⲟ** Матфей 26₅₇₋₂₇, лл. 52^a—53^a.

15. Пятница, час шестой. **ⲕⲁⲕ ⲃⲁⲕ ⲕⲓ ⲕⲃⲟⲓⲛⲓ** Захария 11₁₁₋₁₅, л. 53^a; Исаия 3₁₀₋₁₅, лл. 53^a—53^b; Матфей 27₃₋₅₆, л. 53^b; Исаия 50₄₋₇, л. 56^a; Амос 8₉₋₁₂, л. 56^a; Марк 15₁₆₋₄₂, л. 56^b; Исаия 52₁₃₋₅₃, л. 57^b.

На этом рукопись обрывается.

2. ПАТРИСТИКА И КОММЕНТАРИИ

XXIV. ЦЕРКОВНАЯ ИСТОРИЯ ЕВСЕВИЯ КЕСАРИЙСКОГО

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 1

Пергамен, 31×23.5 см, 123 листа, два столбца, по 29—34 строки, крупная и четкая эстрангела, заголовки исполнены киноварью. Рукопись содержит сирийский перевод церковной истории Евсевия Кесарийского, переписанный „грешным Исааком“; (ܐܝܫܐܩܐ) она окончена в месяце нисане 773 г. селевкидской эры, т. е. в апреле 462 г. н. э. (л. 123⁰):

.....ܕܠܗܘ ܡܫܠܠܘ ܟܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܘܢ ܕܠܗܘ ܡܫܠܠܘ ܡܬ ܥܒܕܐ
Рукопись эта была пожертвована неким Сахлуном, пресвитером города Харрана, в сирийский Скитский монастырь (л. 2^a), откуда в 1852 г. она попала в Публичную библиотеку. Впервые рукопись была описана Дорном (*Mélanges asiatiques*, t. II, стр. 195).

Текст сирийского перевода по этой рукописи и по списку Британского музея add. 14639 был издан дважды: 1) *Eusèbe de Césarée. Histoire ecclesiastique*. 2) *The Ecclesiastical History of Eusebius*.

С сирийского перевода сделан немецкий перевод профессором Нестле (*Nestle. Kirchengeschichte*).

К истории этой замечательной, второй по древности сирийской рукописи: Пигулевская. О сирийской рукописи „Церковной истории“, стр. 115—122.

XXV. ПРОПОВЕДИ ИОАННА ЗЛАТОУСТА И ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 12

Пергамен, 26×17 см, 222 листа, две рукописи сплетены вместе.

1. Проповеди Иоанна Златоуста

Пергамен, исписан в два столбца по 31—35 строк, с широкими полями, так что текст занимает 19×12 см. Рукопись написана эстрангелой VII в., без вокализации. Заголовки исполнены киноварью.

1. Оглавление л. 1⁶:

ܘܡܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܘܢ ܕܠܗܘ ܡܫܠܠܘ ܟܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܘܢ ܕܠܗܘ ܡܫܠܠܘ ܡܬ ܥܒܕܐ
ܡܬܘܢ ܕܡܫܝܚܘܢ ܕܠܗܘ ܡܫܠܠܘ ܟܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܘܢ ܕܠܗܘ ܡܫܠܠܘ ܡܬ ܥܒܕܐ

* קהאמא דבא קהא קיעאמ
 * קמא דבבאל קיעאמ
 * קיאמא קיעאמ
 * קיאמא קיעאמ
 * קיאמא קיעאמ
 * קקאמא קהיא קיעאמ
 * קקאמא קיעאמ דבא קיעאמ
 * קקאמא קיעאמ דבא קיעאמ דבא קיעאמ
 * קקאמא קיעאמ דבא קיעאמ דבא קיעאמ דבא קיעאמ
 * קקאמא קיעאמ דבא קיעאמ דבא קיעאמ דבא קיעאמ דבא קיעאמ

2. Без начала. Первое слово о священстве. л. 2^а.
3. Второе слово о священстве. דבא קיעאמ קיעאמ л. 11^а.

קהאמא

Часть этих проповедей имеется в собрании Британского музея (Wright. Catalogue, t. II, стр. 696, № 1^а и сл.).

Сирийский текст соответствует греческому, изданному в: Patrologia graeca, t. 48, стлб. 624 (Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου περὶ ἱεροσύνης. Λόγος πρῶτος. Λόγος δεῦτερος).

4. Третье слово о священстве. דבא קיעאמ קיעאמ л. 21^а.
- קהאמא Wright. Catalogue, стр. 696, № 1^к; Patrologia graeca, t. 48, стлб. 639 (Λόγος τρίτος).

5. Четвертое слово о священстве. דבא קיעאמ קיעאמ л. 46^а.
- קהאמא Patrologia graeca, t. 48, стлб. 659 (Λόγος τετάρτος).

6. Пятое слово о порядке священства. דבא קיעאמ קיעאמ л. 60^а.
- קהאמא Patrologia graeca, t. 48, стлб. 671 (Λόγος πεμπτός).

7. Шестое слово мар Иоанна о священстве. קהאמא קיעאמ л. 65^а.
- קהאמא דבא קיעאמ קיעאמ Patrologia graeca, t. 48, стлб. 677 (Λόγος ἕκτος).

8. Слово против Гана. קמא דבבאל קיעאמ л. 80^а. Начало:

קמא דבבאל קיעאמ קיעאמ קיעאמ קיעאמ קיעאמ קיעאמ

9. Слово о царе Осии. קמא דבבאל קיעאמ л. 84^а.
- קמא דבבאל קיעאמ קיעאמ קיעאמ קיעאמ קיעאמ קיעאמ

10. Слово о царе Осии. קמא דבבאל קיעאמ л. 88^б.
- קמא דבבאל קיעאמ קיעאמ קיעאמ קיעאמ קיעאמ קיעאמ

11. Третье слово об Осии. קמא דבבאל קיעאמ л. 96^а.



Рис. 4. Рукопись XXIV. Церковная история Евсевия Кесарийского
(Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 1, л. 83^а).
Эстрангела, 462 г. н. э.

Все три проповеди об Осии имеются в рукописи Британского музея DCCLIII (Wright. Catalogue, t. II, стр. 700, № 31^o).

В собрании сочинений Иоанна Златоуста — греческий текст. Opera omnia, t. VI, стр. 122—151.

12. Послание утешения. **κκαστ κθιζ κ** л. 101^а. Wright. Catalogue, t. II, стр. 700, № 31^o; греческий текст: Opera omnia, t. III, стр. 664.

13. Слово о Маккавеях и их матери. **ωμσα, ιζατ κιζακ** л. 120^а. **ασησα κσβσ δσ σλ' ιζατ** Patrologia graeca, t. 50, стлб. 617 (Ἐἰς τοὺς ἁγίους Μακκαβαίους καὶ εἰς τὴν μητέρα αὐτῶν).

14. Против говорящих о демонах, что они управляют людьми (человеческими делами). **κτκ λβτ μζατ κβτ μζατ μλσ δσσδλ** л. 125^o. Wright. Catalogue, t. II, стр. 478, № 3; греческий текст: Patrologia graeca, t. 49, стлб. 241 (Πρὸς τοὺς λέγοντας, ὅτι δαίμονες τὰ ἀνθρώπινα διοικῶσι).

15. Слово мар Иоанна относительно тех, которые принимают крещение. **κζαοι μσβστ μλκ δσ ωμσα, ιζατ κιζακ** л. 139^o. Wright. Catalogue, t. II, стр. 889, № 8^m; греческий текст: Opera omnia, t. II, стр. 265.

16. Еще слово о клятве и о тридневном воскресении Христовом. **κσσ ριτ κσσσ τσ δλσ κθιζτ σμλσ κιζακ σσθ** л. 149^o.
σκ ριζι τσ ερ ρικ κσσσ σσθικ τσμλσ κθιζτ
...κθιζακ

Wright. Catalogue, t. II, стр. 889, № 8ⁿ.

17. Еще слово на изречение апостола, чтобы [по причине] прелюбодействия всякий человек имел жену. I Коринфянам 7₂. **κιζακ σσθ σθθικ σκ δσ κθιζιτ ιζατ: ιζατ κμλκτ σσ κζατ θσ δσ**
Лл. 158^а—169^а. ..τσσκ

Начало: **κκ κζτ, θιζσ κσσα, ασζιζατ κθιζιτ κσζθιζαλ** Греческий текст: Patrologia graeca, t. 51, стлб. 207. (Ἐἰς τὸ ἀποστολικὸν ρητόν: διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχετο).

Л. 169^а стлб. 2 выскоблен; видимо, имелась надпись переписчика и приписка собственника.

II. Проповеди Григория Богослова

Пергамен, исписан в два столбца по 34—40 строк, с широкими полями, текст занимает 18 × 12 см. Заголовки написаны киноварью. Мелкая эстрангела, которой написана рукопись, может быть отнесена к VIII в. Вокализации нет, точками отмечены сильная и слабая огласовки. Рукопись содержит первую часть сочинений Григория Богослова, л. 170^o. **κθιζατ**

ωαλ αλακθ ωα.ια.ιζ κθιζατ

Л. 222^б имеет следующую греческую надпись:

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| (1) † Χρς Θς μου δυναμης μου | „Христос Бог сила моя, |
| (2) προσφερει αυτη η θεολε | принадлежит эта божест- |
| (3) κτος βιβλος Σεργιου | венная книга Сергию, |
| (4) αμαρτολου και ελα | грешнику и негод- |
| (5) χιστου μοναχου | ному монаху. |
| (6) ο αναγινοστων | Читающий, |
| (7) μνησθητι της εμης | вспомни мое |
| (8) ταπεινοσεως δια τον | смирение о |
| (9) κυριον. | Господе“. |

Собственником этой книги был некогда монах Сергей, которому принадлежит эта надпись.

Рукопись соответствует по своему содержанию рукописи Британского музея DLV (Wright. Catalogue, t. II, стр. 423), которая содержит гомилии (проповеди) Григория Богослова в переводе аввы Павла, сделанном в 624 г.

1. Первое слово о Пасхе и о медлительности. $\kappa\acute{\iota}\nu\alpha\kappa\alpha$ л. 170^б. $\kappa\theta\acute{\iota}\omega\alpha\theta\ \text{I}\alpha\alpha\ \kappa\omega\zeta\alpha\ \text{I}\alpha\tau\ \kappa\iota\omega\tau\omega$ Wright. Catalogue, t. II, стр. 423,

№ 2. Греческий текст: Patrologia graeca, t. 35, стлб. 395.

2. Второе слово того же Григория к тем, которые призваны сначала и не идут навстречу. $\omega\alpha\iota\tau\alpha\lambda\epsilon\iota\lambda\ \kappa\iota\omega\alpha\lambda\tau\ \omega\lambda\epsilon\tau\ \mu\eta\theta\iota\tau\ \kappa\iota\omega\kappa\alpha$ л. 172^а. $\omega\lambda\zeta\alpha\ \kappa\lambda\alpha\ \kappa\iota\omega\alpha\kappa\ \alpha\acute{\iota}\omega\tau\ \alpha\omega\mu\ \theta\alpha\lambda$ Wright. Catalogue, t. II, стр. 423,

№ 3; Patrologia graeca, t. 35, стлб. 517.

3. Того же самого апология и о священстве. $\omega\lambda\epsilon\tau\ \tau\alpha\ \omega\lambda\epsilon\tau$ л. 174^а. $\kappa\theta\alpha\omega\mu\alpha\ \text{I}\alpha\lambda\tau\omega\alpha\ \kappa\omega\alpha\iota\omega\ \mu\alpha\tau\omega\tau$ Wright. Catalogue, t. II, стр. 423, № 4; Patrologia graeca, t. 35, стлб. 407.

4. Четвертое слово того же самого на погребение брата его Кесаря. $\kappa\alpha\tau\alpha\kappa\tau\ \kappa\acute{\iota}\nu\alpha\kappa\alpha\ \omega\mu\alpha\omega\kappa\ \omega\alpha\iota\omega\omega\tau\ \kappa\theta\acute{\iota}\omega\alpha\kappa\ \text{I}\alpha\ \omega\lambda\epsilon\tau\ \tau\alpha\ \omega\lambda\epsilon\tau$ л. 201^б. Wright. Catalogue, t. II, стр. 424, № 5; Patrologia graeca, t. 35, стлб. 755.

5. Того же самого об ударе грома и об отце, онемевшем из-за этого. $\kappa\iota\omega\mu\ \text{I}\alpha\lambda\tau\omega\tau\ \omega\mu\alpha\omega\kappa\ \theta\alpha\lambda\alpha\ \kappa\acute{\iota}\omega\alpha\tau\ \kappa\theta\alpha\omega\mu\omega\ \text{I}\alpha\ \omega\lambda\epsilon\tau\ \tau\alpha\ \omega\lambda\epsilon\tau$ л. 212^б. $\kappa\alpha\omega\mu\ \mu\alpha\theta\epsilon$ Wright. Catalogue, t. II, стр. 424, № 6; Patrologia graeca, t. 35, стлб. 933.

$\kappa\theta\alpha\omega\mu\omega\ \text{I}\lambda\tau\omega\ \kappa\alpha\omega\mu\ \mu\alpha\theta\epsilon\tau\ : \omega\mu\alpha\omega\kappa\ \text{I}\alpha\tau\ \kappa\alpha\tau\omega\tau\ \kappa\acute{\iota}\nu\alpha\kappa\omega\ \mu\epsilon\tau$
 $\mu\iota\omega\alpha\omega\ \kappa\alpha\kappa\omega\theta\epsilon\ \kappa\alpha\lambda\theta\alpha\ \theta\iota\omega\alpha\omega\kappa\ \kappa\omega\alpha\alpha\lambda\omega\omega\kappa\ \omega\alpha\ \theta\iota\omega\kappa\tau\ \kappa\acute{\iota}\omega\alpha\tau$
∴ $\kappa\theta\acute{\iota}\omega$

Греческая запись, которая приведена выше. Л. 222^б.

Гомилия на Богоявление.

4. Конец Гомилии 66-й.

Гомилия 67-я (Wright. Catalogue, t. II, стр. 538). —
ⲉⲗⲙ ⲉⲧⲉⲃⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ

Гомилия 67-я о пресвятой Богородице и дeвe Марии.

5. Конец гомилии 71-й (Wright. Catalogue, t. II, стр. 539).

✓ Гомилия 72-я. —
ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ

„Гомилия, произнесенная в доме, называемом [домом] Михаила, на положение членов (частей) священных мучеников святых Прокопия и Фоки“.

На полях приписка: Προκόπιος, Φώκας.

✓ 6. Гомилия 73-я. —
ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ

✓ 7. Конец гомилии 73-й.

Гомилия 74-я (Wright. Catalogue, t. II, стр. 539). —
ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ

8. Гомилия 75-я (Wright. Catalogue, t. II, стр. 539). —

ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ

Гомилия о святом мученике Юлиане.

✓ 9. Гомилия 76-я (Wright. Catalogue, t. II, стр. 539). —
ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ
ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ
ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲁⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲉ

Интерес этой рукописи придают многочисленные примечания на полях, написанные мелкой четкой эстрангелой с пояснениями текста гомилий. Многие греческие слова, транскрибированные сирийскими буквами в тексте, имеют еще греческое написание на полях; среди них встречаются собственные имена, имена существительные и глаголы.

Сличение этой рукописи с рукописью Публичной библиотеки (сирийская новая серия № 10) установило, что это попавшие в разные коллекции части одного и того же экземпляра.

XXVII. ПРОПОВЕДИ СЕВЕРА АНТИОХИЙСКОГО

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 10

Пергамен, 27 × 18 см, 24 листа, исписаны в два столбца по 32—38 строк. Рукопись не имеет ни начала, ни конца. Многие листы оборваны, особенно сильно пострадали столбцы, обращенные к корешку рукописи. Текст в трех местах запачкан черной краской, затрудняющей чтение. Написана рукопись четкой эстрангелой.

Это части проповедей Λόγοι ἐπιθρόνοι Севера Антиохийского, переведенных на сирийский в 700—701 гг. Этот перевод сохранился в рукописи Британского музея add. 12159, которая относится к 868 г. (Wright. Catalogue, t. II, стр. 534).

Листы рукописи перепутаны и разрознены, среди отрывков имеются:

1. Конец гомилии 62-й и начало 63-й. Л. 3^а. ...ܡܝܬܗܐ ܡܫܘܠܬ ܟܝܘܢܘܘܢܐ
ܕܘܫ ܕܘܫ ܐܟ... ܕܐ ܟܝܘܢܐ ... ܟܝܘܢܘܢܐ ܟܘ

Очевидно, это начало гомилии 63-й. (Wright. Catalogue, t. II, стр. 538). ܟܘܠܬ ܕܘܫ ܕܘܫ ܐܟ ܕܝܠܐ ܕܘܫ ܕܐ

2. Конец гомилии 67-й и начало 68-й. Л. 12^б. : ܟܘܠܬܐ ܡܫܘܠܬ ܟܘܠܬ
ܡܫܘܠܬ ܡܬ ܝܘܠܝܐܢܐ . ܡܫܘܠܬ ܡܬ ܝܘܠܝܐܢܐ . ܟܘܠܬܐ ܡܫܘܠܬ ܟܝܘܢܘܢܐ
ܟܘܠܬܐ ܡܫܘܠܬ ܟܘܠܬܐ

Заголовки гомилий в точности отвечают соответствующим заголовкам рукописи Британского музея add. 12159 (Wright. Catalogue, t. II, стр. 538).

3. Конец гомилии 68-й и начало 69-й. Л. 16^б. : ܟܘܠܬܐ ܡܫܘܠܬ ܟܘܠܬ
ܡܬ ... ܡܫܘܠܬ ܕܘܠܬܐ ܟܝܘܢܘܢܐ ... ܕܘܠܬܐ ܕܐ ܕܘܠܬܐ ܡܫܘܠܬ ܟܝܘܢܘܢܐ
ܟܘܠܬܐ ܡܫܘܠܬ ܐܟܘܠܐ ܐܟܘܠܐ ... ܡܬ ܝܘܠܝܐܢܐ ... ܡܬ ܝܘܠܝܐܢܐ ... ܟܘܠܬܐ ܝܘܠܝܐܢܐ
... ܡܫܘܠܬ ܕܘܠܬܐ ܟܘܠܬܐ ܐܟܘܠܐ ܐܟܘܠܐ...

На полях: ܕܘܠܬܐ (69) (Wright. Catalogue, t. II, стр. 538).

4. Конец гомилии 70-й и начало 71-й. Л. 1^б. : ...ܟܘܠܬܐ ܟܘܠܬܐ
ܟܘܠܬܐ ... ܝܘܠܝܐܢܐ ܟܘܠܬܐ ... ܡܫܘܠܬ ܕܐ ... ܟܝܘܢܘܢܐ

На полях: ܟܘܠܬܐ (71) (Wright. Catalogue, t. II, стр. 539).

Цитаты из священного писания отмечены в рукописи кавычками на полях — ». Имеется ряд вставок и приписок на полях на сирийском же языке (лл. 4^а, 11^а, 20^а), а также и греческих заметок; некоторые из них повторяют на полях греческое написание слов, данных в тексте в сирийской транскрипции:

- л. 2^а τα βασιλεια πύλοροι повторено дважды
- л. 3^б διχела; в тексте: ܕܝܚܠܐ
- л. 8^а τοῦ προωρισθια;
- л. 15^а ρητῶρες, ητορες; в тексте: ܡܬܝܘܠܝܐܢܐ

л. 20^a πείσα!

Это часть той же рукописи, что находится в Институте востоковедения в собрании Лихачева.

XXVIII. ПРОПОВЕДИ МАР НАРСАЯ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 6

Бумага восточного происхождения, без водяных знаков, 33 × 24 см, 299 листов по 24 строки. Цвет чернил густо-черный. Заголовки написаны киноварью желто-красного оттенка. Рукопись сшита тетрадами по 8 листов, тетради перенумерованы каллиграфическими сирийскими буквами (от первой тетради сохранились 5 листов). Она переплетена в толстый картонный переплет, на кожаном корешке которого золотом вытиснено имя автора: Нарсай (ܢܪܣܝܐ). Почерк несторианский, с несторианской огласовкой. Рукопись не имеет даты, она может быть отнесена к XVIII или к началу XIX в. Впервые была описана Диттрихом (Diettrich. Nachrichten, стр. 193); она содержит гомилии мар Нарсая, несторианского писателя V в. (Baumstark. Geschichte, стр. 109). Часть этих гомилий опубликована: Narsai doctoris syrii homiliae.

Рукопись содержит:

1. Слово без начала, но, очевидно, относящееся к воскресению подготовительных недель к празднику рождества, называемых суббара, с которых начинается несторианский церковный год. Л. 1^a.

2. Другое слово суббары. Л. 19^a. ܡܠܬ ܢܪܣܝܐ ܢܪܣܝܐ ܥܘܒܐ
Начало: ܢܪܣܝܐ ܝܒܘܢܐ ܡܠܬ ܢܪܣܝܐ

3. Слово на рождество господа нашего. Л. 38^a. Начало: ܥܘܒܐ
ܥܘܒܐ ܢܪܣܝܐ ܢܪܣܝܐ

После окончания проповеди следует: ܢܪܣܝܐ ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ (л. 48^b). Эта стихотворная же гомилия состоит из введения и диалога, который ведут Мария и волхвы. Каждая часть этого диалога состоит из двух стихов, сказанных от лица Марии, и стольких же от лица волхвов. Такие четыре стиха сосчитаны сирийскими буквами, от ܐ до ܕ.

4. Слово [в день] памяти госпожи Марии блаженной. Л. 51^a. Начало:
ܢܪܣܝܐ ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ

Затем следует стихотворение (согита): ܢܪܣܝܐ ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ (л. 62^b), состоящее из введения и диалога между Марией и ангелом (ܢܪܣܝܐ); четверостишия сосчитаны от ܐ до ܕ

5. Слово на праздник явления (крещения) господа нашего. Л. 65^a. Начало:
ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ

Согита того же слова — *ⲕⲓⲛⲏⲕⲁ ⲙⲏⲗⲁ ⲕⲉⲃⲏⲗ ⲁⲱ* (л. 76⁶) состоит из введения и диалога между господом (*ⲓⲛⲏ*) и Иоанном Крестителем. Четверостиший по числу алфавита от *ⲕ* до *ⲑ*.

6. Слово [в день] мар Иоанна Крестителя. Л. 78⁶. Начало: *ⲕⲁⲗⲓⲙⲓⲃⲏ ⲕⲉⲃⲏⲗ ⲕⲁⲛⲏ ⲁⲙⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏ*

Согита того же слова — *ⲕⲓⲛⲏⲕⲁⲗⲏ ⲙⲏⲗⲁ ⲕⲉⲃⲏⲗ ⲁⲱ* (л. 90⁶) состоит из введения и диалога между Иоанном и собранием народа, толпой (*ⲕⲉⲃⲏⲗ*), и между Иоанном и Иродом (*ⲱⲗⲁⲓⲛⲏ*).

Восьмое и девятое четверостишия, как и последнее, писаны от лица церкви (*ⲕⲉⲃⲏⲗ*). Всего четверостиший по алфавиту от *ⲕ* до *ⲑ*.

7. Слово [в день] Петра и Павла. Л. 92⁶. Начало: *ⲕⲓⲑⲏⲁⲗ ⲗⲗⲁⲗⲏ ⲕⲁⲗⲏ ⲙⲉⲃⲏⲗ ⲁⲃⲏⲗ ⲙⲁⲗⲏⲗⲏⲗ*

8. Слово [в день] апостолов-евангелистов. Л. 107⁶. Начало: *ⲕⲁⲗⲏ ⲕⲉⲃⲏⲗⲏⲓ ⲕⲉⲑⲁⲑⲏⲗⲏⲗ ⲛⲁⲃⲏ ⲕⲁⲗⲏⲓⲗⲏⲗ*

6. Памяти мар Стефана. *ⲱⲗⲁⲓⲗⲏⲗⲏⲗ ⲓⲛⲏⲗⲏⲗ ⲁⲛⲏ ⲕⲓⲛⲏⲗⲏⲗ* л. 117⁶. Начало: *ⲕⲉⲑⲁⲑⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲛⲁⲃⲏ ⲕⲁⲗⲏⲓⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ*

10. Слово [в день] отцов-учителей: мар Диодороса, мар Теодороса и мар Несториоса (т. е. Диодора Тарского, Федора Мопсуестского и Нестория). Л. 123⁶. Начало: *ⲗⲏ ⲙⲁⲙⲏⲗⲏⲗ ⲕⲓⲕⲁ ⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ*

Согита слова — *ⲕⲓⲛⲏⲕⲁⲗⲏⲗ ⲕⲉⲃⲏⲗ ⲁⲱ* (л. 140⁶) состоит из введения и диалога между Кириллом Александрийским и Несторием.

Четверостиший диалога по числу букв алфавита от *ⲕ* до *ⲑ*.

11. Слово в великий пост. Л. 142⁶. *ⲕⲓⲛⲏⲕⲁⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲓⲛⲏⲕⲁⲗⲏⲗ*
Начало: *ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲛⲁⲃⲏ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲛⲁⲃⲏ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ*

12. Слово об искушении нашего господя. *ⲕⲓⲛⲏⲗⲏⲗ ⲛⲁⲃⲏ ⲕⲓⲛⲏⲕⲁⲗⲏⲗ*
л. 152⁶. Начало: *ⲕⲉⲑⲁⲑⲏⲗⲏⲗ ⲑⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲛⲁⲃⲏ ⲕⲉⲑⲁⲑⲏⲗⲏⲗ*

Согита Каина и Авеля — *ⲕⲁⲓⲛⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲉⲃⲏⲗ ⲁⲱ* (л. 163⁶) состоит из предисловия и диалога между Каином и Авелем. Четверостиший диалога по числу букв алфавита от *ⲕ* до *ⲑ*.

13. Слово [в день] осанны (на вербное воскресение). *ⲕⲓⲛⲏⲕⲁⲗⲏⲗ ⲛⲁⲃⲏ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ* л. 166⁶. Начало: *ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ*

14. Другое слово [в день] осанны, против иудеев. *ⲕⲓⲛⲏⲕⲁⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ* л. 177⁶. Начало: *ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ*

15. Другое [слово] праздника осанны. *ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ*
л. 187⁶. Начало: *ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ ⲕⲁⲗⲏⲗⲏⲗ*

Согита того же слова — *ⲕⲓⲛⲏⲕⲏⲧⲏ ⲙⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲁⲟⲟ* (л. 192⁶) состоит из введения и диалога между фарисеями (*ⲕⲏⲧⲏ*) и „нашим господом“ (*ⲕⲓⲛⲏ*). Четверостиший по числу букв алфавита от *ⲕ* до *ⲑ*.

16. Слово в четверг пасхи (великий, страстной четверг). *ⲕⲓⲛⲏⲕⲏⲧⲏ ⲟⲩⲑⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ* л. 195^н. Начало: *ⲕⲓⲛⲏ ⲙⲏⲧⲏ ⲕⲓⲛⲏ*

17. Другое слово о жизни Христа во плоти и о страстях его и кресте его. *ⲙⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ* л. 203⁶. Начало: *ⲕⲓⲛⲏ ⲑⲏⲧⲏ ⲙⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ*

18. Другое слово относительно разбойника, сказанное в субботу воскресения (великая суббота). *ⲓⲑⲏⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ* л. 212^н. Начало: *ⲕⲓⲛⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ*

19. Слово о таинствах церкви и о крещении. *ⲕⲓⲛⲏⲕⲏⲧⲏ ⲟⲩⲑⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ* л. 221^н. Начало: *ⲕⲓⲛⲏ ⲙⲏⲧⲏ ⲕⲓⲛⲏ ⲙⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ*

20. Слово великого воскресения воскресения (пасхальное воскресение). *ⲕⲓⲛⲏⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ* л. 232^н. Начало: *ⲕⲓⲛⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ*

Согита слова — *ⲕⲓⲛⲏⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲁⲟⲟ* (л. 240^н) состоит из предисловия и диалога между херувимом и разбойником. Четверостиший диалога по числу букв алфавита от *ⲕ* до *ⲑ*.

21. Слово в пятницу исповедников. *ⲕⲓⲛⲏⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ* л. 242⁶. Начало: *ⲕⲓⲛⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ*

Согита слова — *ⲕⲓⲛⲏⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲁⲟⲟ* (л. 255^н) состоит из предисловия и диалога между царем и исповедником. Четверостиший по числу букв алфавита от *ⲕ* до *ⲑ*.

22. Слово об Анании, Азарии и Мисаиле. *ⲕⲓⲛⲏ ⲑⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ* л. 257^н. Начало: *ⲕⲓⲛⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ*

23. Слово на день вознесения господа нашего на небеса. Л. 267^н. Начало: *ⲕⲓⲛⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ*

24. Слово на день праздника пятидесятницы. *ⲕⲓⲛⲏⲕⲏⲧⲏ ⲟⲩⲑⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ* л. 275⁶. Начало: *ⲕⲓⲛⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ*

25. Слово на обретение креста, составленное Давидом Схоластиком, весьма просвещенным, который был учителем в Кефар-Азе. *ⲕⲓⲛⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ ⲕⲏⲧⲏ*

⋆ ܩܝ ܝܫܘܥ ܩܝܡܬ ܠ. 284^б. Начало: ܡܫܘܥܝܘܬܝܘܢ ܩܝܡܬ ܩܝܡܬ
ܠܐ ܠܐ ܩܝܡܬܐ

26. Слово на освящение церкви. ܩܝܡܬܐ ܫܬܘܠܬ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ
ܠܠ. 292^а—299^б. Начало: ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ : ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ

На этом рукопись оканчивается.

Из числа этих гомилий мар Нарсая не опубликованы следующие:
№№ 3, 4, 5, 6, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 20, 23, 26 и 25-ая, принадлежащая
Давиду Схоластику.

XXIX. ПРОПОВЕДИ МАР НАРСАЯ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 5

Бумага обычного писчего формата, русской марки „Говард № 5“,
36 × 22 см, часть листов написана на бумаге меньшего формата.
Рукопись содержит 161 лист (у Диттриха 164 листа), по 33 строки.
Заголовки написаны бледно-красными чернилами. Рукопись переплетена
в папку с тисненым гербом Академии наук.

Почерк и огласовка текста несторианские и относятся к концу XIX в.
Рукопись эта описана Диттрихом (Diettrich. Nachrichten, стр. 191),
а часть гомилий мар Нарсая изданы Минганой: Narsai doctoris syri
homiliae.

Содержание ее следующее:

1. Гомилия об Ионе пророке, сказанная в пост ниневитян. Л. 1^а.
Начало: ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ
2. О наводнении (ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ). Л. 5^б. Начало: ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ
3. О празднике обретения креста святого. Л. 10^б. Начало: ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ
ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ
4. О медном змие. ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ Л. 16^а. Начало: ܩܝܡܬܐ
ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ
5. О поставлении скинии завета (ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ). Л. 19^б.
Начало: ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ
6. О видении серафимов, которое видел Исаия. Л. 23^а.
Начало: ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ
7. О церкви и о священстве. Л. 27^б. Начало: ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ
ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ
8. О сотворении мира ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ л. 31^а. Начало: ܩܝܡܬܐ
ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ

9. О [слове] „В начале“ и бытии Божиим **տիօծուր ձևօ ծուքիօ ձևդ**.
л. 35⁶. Начало: **բազմ ձիօն ծախ ծուքիօ**
10. О сотворении мира и исповедании лиц Троицы **ալօթի ձև
հիօնաբերի բնուցի ձև ար զառարօ : հիօնդ**. Л. 39⁶. Начало: **ծուքիօ
ն ածա կոնի զի**
11. О сотворении Адама и Евы. Л. 43^a. Начало: **ալօթի ձև
իօնիօն**
12. О сотворении ангелов. Л. 47^a. Начало: **ալօթի ձև կոնի կրօնի
նա զսոս**
13. О жизни ангелов **բարեկամ կրօնի ձև**. Л. 51⁶. Начало: **ալօթի
նա զսոս**
14. О восхищении Еноха и Илии. Л. 56^a. Начало: **հիօնառն հիօն
նա ձև ալօ**
15. О превосходстве души и как управлять телом, которое есть ее жилище. **տիօծուր կրօն կախարհն հիօնառն հիօնառն ձև
նա ձև** л. 60⁶. Начало: **հիօնառն հիօնառն ձև**
16. Об антихристе и появлении господя нашего с небес. Л. 65⁶.
Начало: **ալօթի ձև ձևի ձևի ձևի ձևի**
17. О праведном Иове и испытаниях, которые он претерпел. Л. 74^a.
Начало: **հիօն ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի**
18. О совершенном образе жизни **հիօնառն հիօնառն ձև**. Л. 77^a.
Начало: **ալօթի ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի**
19. О словах „Слово стало плотью и обитало с нами“. Л. 81^a.
Начало: **նա ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի**
20. О молитве и посте. Л. 84^a. Начало: **ալօթի ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի**
21. На [слова] „Сын, прославленный устами младенцев, помоги всем нам принять тебя осанной“. Л. 88⁶. Начало: **հիօն ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի
նա ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի**
22. Об обновлении твари **հիօնառն հիօնառն ձև**. Л. 91⁶. Начало: **նա ձևի
նա ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի**
23. Об избрании Моисея, о свете, который он видел на Синае, и о спасении израильтян. Л. 97^a. Начало: **նա ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի
նա ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի**
24. О смирении **հիօնառն հիօնառն ձև**. Л. 102^a. Начало: **նա ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի
նա ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի**
25. На тяжкие времена **հիօնառն հիօնառն ձև**. Л. 105⁶. Начало: **նա ձևի
նա ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի**
26. О ростовщицестве **հիօնառն հիօնառն ձև**. Л. 110⁶. Начало: **նա ձևի ձևի
նա ձևի ձևի ձևի ձևի ձևի**

27. На пятницу умерших. Л. 115^а. Начало: *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ*
ⲛⲓⲥⲁ
28. О борьбе (духовной) нашего господа *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ*. л. 119^б.
Начало: *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ*
29. О блудном сыне. Л. 124^а. Начало: *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ*
30. О ростовщичестве *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ*. л. 128^а. Начало: *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ*
ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ
31. О ростовщичестве священников *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ*. л. 131^б.
Начало: *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ*
32. О крещении. Л. 134^б. Начало: *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ*
ⲛⲓⲥⲁ
33. О ростовщичестве. Л. 147^а. Начало: *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ*
ⲛⲓⲥⲁ
34. О ростовщичестве. Л. 142^б. Начало: *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ*
ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ
35. Слово, не имеющее заголовка, трактующее о вере и о таинстве евхаристии. В конце оно имеет следующее наименование: *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ*
ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ
ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ
ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ
- „Окончено это слово толкования таинств (евхаристии), которую составил по порядку и весьма прекрасно учитель мар Нарсай, арфа духа и язык востока, и господу нашему Иисусу Христу слава, честь и прославление во веки веков. Аминь“. Л. 156^а.
- Слово это имеет предисловие, а затем ряд заголовков, к которым и даны объяснения, в форме проповеди. Материал очень интересен для суждения о догматических воззрениях Нарсая.
- Л. 157^б дает оглавление проповедей.
36. Слово на пятницу умерших. Начало: *ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ ⲛⲁⲣⲥⲁ ⲛⲓⲥⲁⲛⲁ*
л. 158^а—161^б. Это то же слово, что и № 27 л. 115^а.

На этом сборник кончается.

Из числа этих гомилий не напечатаны в сочинениях Нарсая в издании Минганы следующие: №№ 2, 4, 5, 14, 18, 19, 21, 24, 27, 28 и 29.

XXX. ИЗРЕЧЕНИЯ МУДРОСТИ САХДОНЫ МАРТИРИУСА

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 13

Два листа пергамена, 29×22 см, исписаны в два столбца по 38—39 строк. Сохранность рукописи хорошая.

Текст написан прекрасной четкой эстрангелой, без огласовки, точками отмечено множественное число. Колофон написан скорописью, без всяких знаков. Киноварью исполнены заголовки и мелкие значки, разделяющие текст.

Эти листы представляют собою конец единственно известной рукописи, которая находится в Страсбургском университете (I/E), содержащей сочинения Сахдоны Мартириуса, писателя VII в. По Страсбургской рукописи сочинения Сахдоны были изданы без конца. Ценность нашей рукописи заключается в том, что она дает конец обрывающихся в Страсбургской рукописи „Изречений мудрости“ Сахдоны и точную дату ее написания.

Она окончена „16-го адара в четверг, в городе Урхе, любимом Христом и преблагословенном, в год 1148 Александра, сына Филиппа Македонского, индиктиона 15-го, по счету нотариев и прочих грамматиков“. Дата соответствует 16-му марта 837 г. н. э. Написана она была монахом Сарги в Эдессе и подарена в монастырь мар Моисея, что „на святой горе Синай“.

Текст нашей рукописи с немецким переводом нами опубликован: Pigulewska ya. Das Ende der Sahdona-Handschrift, стр. 293—309.

XXXI. ОТРЫВКИ ПРОПОВЕДЕЙ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 21

Два пергаменных листа, размером 25×19 см, исписаны по 22 строки сиро-палестинским письмом архаичного типа. Рукопись содержит отрывок слова Ефрема Сирина о покаянии, несколько строк „Почтения египетских отцов“ и отрывок из неизвестной проповеди. Все эти сочинения являются переводами с греческого.

Прекрасная сохранность листов и то, что они не являются палимпсестом, как большинство сиро-палестинских рукописей, делают их особенно ценными.

Фототипическое издание с подробным предисловием и переводом опубликовано академиком П. К. Коковцовым (Kokowzoff. Nouveaux fragments syro-palestiniens).

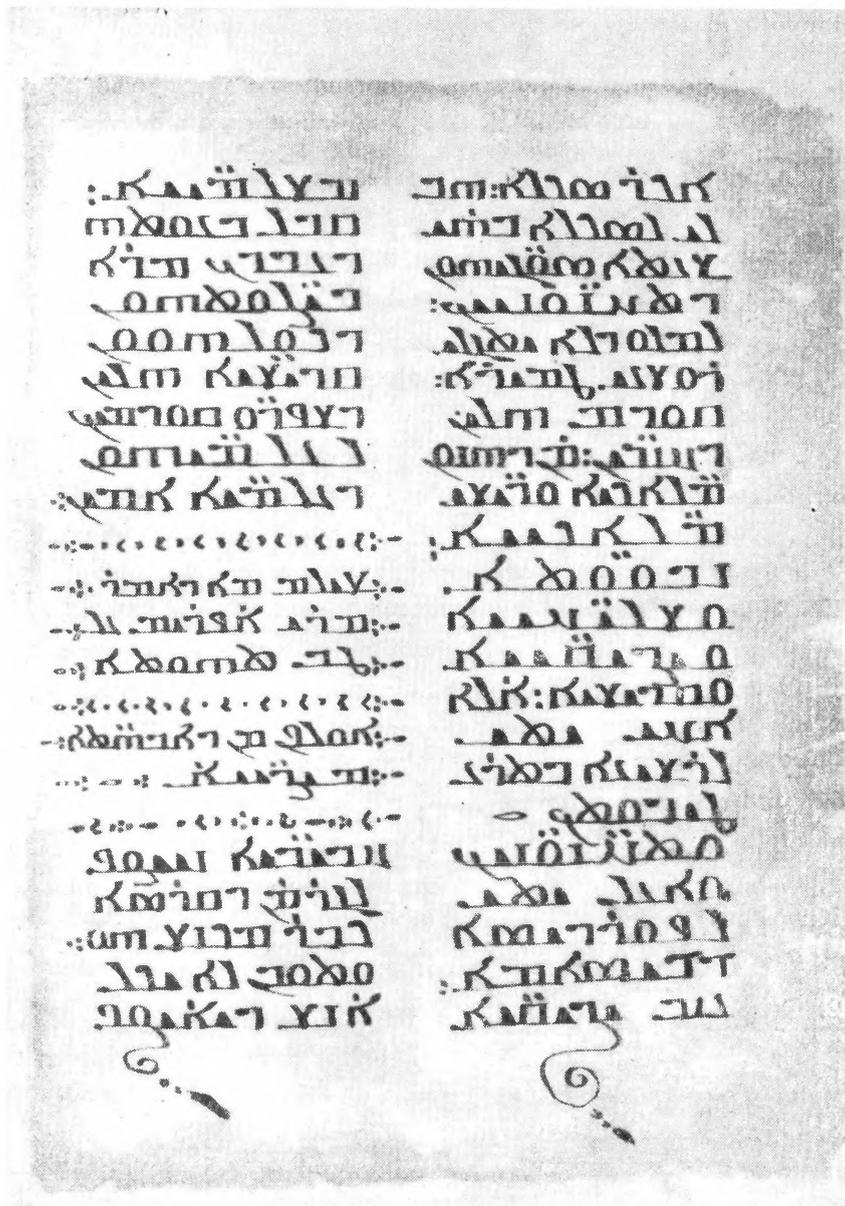


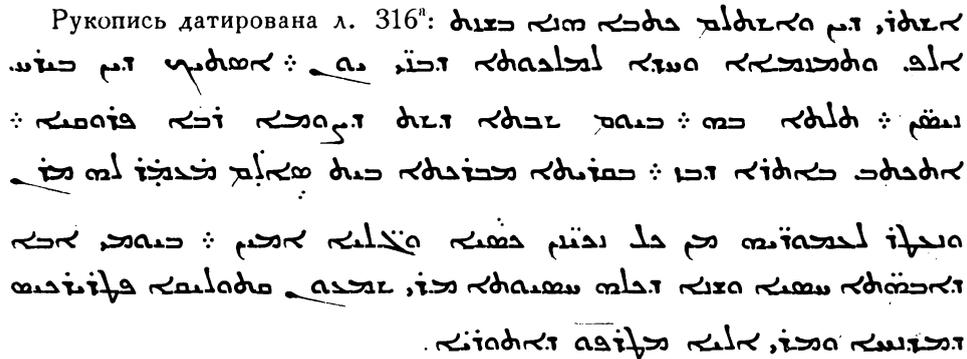
Рис. 5. Рукопись XXXI. Отрывки проповедей (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 21, л. 1^о). Сиро-палестинский почерк.

и оба трактата Хенаны Адиабенского о золотой пятнице и о молениях
ниневитян. (Hnana d'Adiabene. Cause du vendredi d'or, стр. 53—67;
Hnana d'Adiabene. Cause des rogations, стр. 68—82).

XXXIII. ТОЛКОВАНИЕ НА НОВЫЙ ЗАВЕТ ИШОДАДА МЕРВСКОГО

Публичная библиотека, восточный фонд, № 622

Бумага, 27×18.5 см, 317 листов, по 26—27 строк. Тетради по 10 листов
помечены числами. Почерк несторианский, с редкой огласовкой.

Рукопись датирована л. 316^а:  .

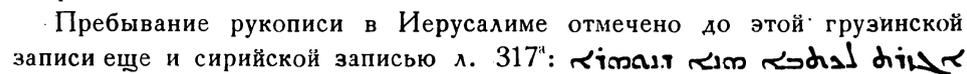
„Начата и окончена эта книга в год тысячу восемьсот первый цар-
ствования греков, закончена же в месяц нисан 3-го, в шестой день суб-
ботний, поста великого и спасительного. Написана в области Баз, в селе-
нии благословенном Бет Селам, да пребудет в нем господь и да сохранит
его жителей от всякой напасти, бед и волнений. Аминь. В дни отца
отцов святого и главы всякой святости мар Симеона, католикоса и
патриарха Востока, и мар Илии, митрополита жителей Атора [Ассирии]“.

Дата рукописи соответствует 3-му апреля 1490 г. н. э. Упомянутый
католикос Симеон известен и по другим данным. Два патриарха Востока
конца XV в. носили имя мар Симеона, один упоминается в рукописи
1484 г., другой — 1498 г. (Wright. Catalogue, t. III, стр. 135).

По Ассеманию, Симеон был: „Simeon anno Graecorum 1801, Christi
1490 episcopus nestorianos in regionem Malabaricum misit. Obiit anno
Graecorum 1813, Christi 1502“ (Bibliotheca Orientalis, III, стр. 620).

Это Симеон III, бывший католикосом с 1490 по 1504 г. (Le Quien.
Oriens christianus, t. II, столб. 1154).

Пометка, сделанная на рукописи 4-го апреля 1820 г. на грузинском
языке, указывает, что рукопись эта была привезена из Иерусалима
Георгием Аваловым.

Пребывание рукописи в Иерусалиме отмечено до этой грузинской
записи еще и сирийской записью л. 317^а:  .

כֹּהֵן מַלְאָכִים מִן הַבַּיִת . אֲלֵיָּהּ אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם
[אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם]

„Подарил эту книгу толкования Нового [Завета] я, смиренный Илия, в Иерусалим. Всякий, кто возьмет ее ради того, чтобы захватить, да будет под проклятием господа. Аминь“.

Рукопись представляет собою толкование на Новый Завет Ишопада Мервского. Л. 1^о: אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם

אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם
אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם
אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם
אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם

„С помощью господина Иисуса Христа мы начинаем писать толкование книг Нового [Завета], которое потрудился и собрал из писаний экзегетов и учителей церкви святой, святой и любящий учение мар Ишопад Маросия (Мервский), епископ Хедатты в Аторе. Господь да поможет, укрепит и умудрит меня своей милостью. Аминь“.

Всему толкованию предшествует общее введение догматического характера.

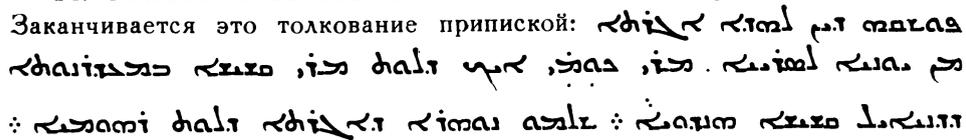
В дальнейшем рукопись содержит:

1. Введение в Евангелие Матфея. Л. 4^о.
2. Толкование на Евангелие Матфея. Л. 5^а.
3. Введение в Евангелие Марка. Л. 88^а.
4. Толкование на Евангелие Марка. Л. 89^о.
5. Введение в Евангелие Луки. Л. 103^о.
6. Толкование на Евангелие Луки. Л. 104^а.
7. Введение в Евангелие Иоанна. Л. 148^о.
8. Толкование на Евангелие Иоанна. Л. 149^о.
9. Толкование на Деяния апостолов. Л. 207^а.

Между лл. 206 и 207 есть пробел. Толкование на Евангелие от Иоанна обрывается на гл. 21, а толкование на Деяния апостолов начинается с середины гл. 1. Потеря не превышает одного, самое большее двух листов.

10. Толкование на соборное послание Иакова. Л. 227^о.
11. Толкование на соборное послание Петра. Л. 228^о.
12. Толкование на послание апостола Иоанна. Л. 230^а.

13. Заключение и введение к посланиям апостола Павла. Л. 230^о.
אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם
אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם
אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם אֲנִי מֵתָּהּ לְעַלְמֵי עוֹלָם

14. Толкование на послание апостола Павла к римлянам. Л. 231⁶.
Заканчивается это толкование припиской: 

„Толкование к этому посланию с греческого на сирийский [перевел] мар Куми, с помощью Даниила, священника Индийского, посвятив ее Марию, священнику“.

15. Толкование на первое послание к коринфянам. Л. 247^а.
16. Толкование на второе послание к коринфянам. Л. 264⁶.
17. Послание к галатам. Л. 272^а.
18. Толкование на послание к ефесеям. Л. 277^а.
19. Послание к филиппийцам. Л. 282^а.
20. Послание к колосаям. Л. 285⁶.
21. Первое послание к фессалоникийцам. Л. 290^а.
22. Второе [послание] к фессалоникийцам. Л. 292^а.
23. Послание к Тимофею. Л. 293⁶.
24. Второе послание к Тимофею. Л. 298^а.
25. К Титу. Л. 299⁶.
26. К Филимону. Л. 300⁶.
27. К евреям. Л. 301^а.

Отдельные послания имеют заметки, откуда, при каких обстоятельствах, а также через кого они посланы апостолом Павлом.

Краткое описание этой рукописи было дано Дорном (B. Dorn. Catalogue, стр. 563, № 622).

Этот же комментарий Ишоада на Новый Завет известен в списке, относящемся в одной своей части к XVII, в другой — к XIX в. (Sachau, № 311). Подробное описание см.: Sachau. Verzeichniss, стр. 304, № 81.

Одна из рукописей Society for Promoting Christian Knowledge, находящихся в собственности Кэмбриджского университета, также содержит этот комментарий. (Райт. Сирийская литература, стр. 157).

Автор комментария, который охватывал Новый и Ветхий Завет, — Ишоад в 852 г. претендовал на патриарший престол. По происхождению он, вероятно, был перс из Мерва () и был епископом Хедатты, области Атор (Ассирия, ). Атор принадлежал к тем шести кафедрам митрополитов, которые имели право участия в выборах патриарха (Sachau. Verzeichniss, t. I, стр. 361; Baumstark. Geschichte, стр. 234).

По поводу приписки к посланию к римлянам, которая есть также в Берлинской рукописи (Sachau. Verzeichniss, стр. 305), следует сказать, что она стносится к переводу толкования Федора Мопсуестского

12. Толкование на пророка Малахию. כבא דכאלמ קימא צוה ל. 84⁶.
 13. Толкование на Иеремию пророка. כחיקת קימא צוה ל. 87^а.
 כבא
 כבא כחיקת סובורак л. 100^а.
 14. Толкование на Иезекииля. ד.כמלת קימא צוה ל. 101^а.
 15. Толкование на Даниила пророка. ד.כמלת קימא צוה ל. 121^а.
 כבא

Начиная с толкования на пророка Аввакума и далее характер книги несколько меняется: отдельных вопросов и ответов нет, выписаны короткие тексты, выражения и слова, которым дано объяснение.

На лл. 141—145 находятся таблицы. Л. 141^а: כבחה יצא קא צוה כחיקא חיקת קליתא כחיקת כחיקא דאדעיקא כחיקא קליתא
 : כח כחיקת קימא

„Еще с помощью Господа нашего пишу διαίρεσις книги Исагоги и я собрал отдельные определения, которые суть исследование слова в этой книге“.

Эти определения взяты из Исагоги Порфирия, как значится в рукописи на л. 142⁶: קאמלה כחיקתא קליתא דל.

В таблицах даны объяснения греческих слов:

כחיקא — γένος (л. 141^а); קליתא — εἶδος (л. 141⁶); כחיקת — ἴδιον (л. 142^а);
 קליתא — συμβεβηχός (л. 142⁶).

Подобных таблиц в материале, опубликованном у Баумштарка, нет, но есть общее с тем, что изложено в комментарии к Порфирию (Baumstark. Aristoteles, стр. π). Далее следует таблица деления понятий по Аристотелю (л. 143^а): כבחה כחיקת קאמלה כחיקת קאמלה כחיקת קאמלה קליתא קליתא (Опубликована: Baumstark. Aristoteles, стр. חב).

Вторая διαίρεσις: כחיקת קליתא חיקת קליתא л. 143⁶.

Отрывок из текста, начинается так: כח כחיקת יצא л. 144^а.
 קאמלה קליתא חיקת קליתא חיקת קליתא חיקת קליתא
קליתא

[Четвертая] таблица: כחיקת קליתא חיקת קליתא л. 144⁶.

[Пятая] таблица: כחיקת קליתא חיקת קליתא л. 145^а.

XXXVI. КАНОНЫ НИКЕЙСКОГО СОБОРА

Институт востоковедения, собрание Лихачева

Пергаменный лист размером 29×19.5 см, исписан в два столбца прекрасной четкой скорописью переходного типа от эстрангелы к яковитскому письму.

Почерк очень напоминает почерк эдесской рукописи 837 г., которым написаны сочинения Сахдоны. Заголовки исполнены киноварью. Чернила с одной стороны несколько бледнее, точно рукопись была смочена и чернила ее смылись; другая сторона очень хорошо сохранилась и читается легко. Один угол листа оборван и незначительно захвачен текст.

Лист содержит фрагмент канонов Никейского собора, с подписями отцов — участников собора, по-сирийски и по-гречески в двух параллельных столбцах. Эта часть была издана с соответствующим ученым комментарием В. Н. Бенешевичем. (Новые данные, стр. 111—134).

Списку отцов предшествует текст так называемого „Введения“ к Никейскому собору, соответствующий изданному тексту (Schulthess. Die Syrischen Kanones, стр. 159, строка 10 от слова  до строки 29, до слова ). Далее текст отделен киноварной чертой, за которой начинается список отцов. Последний занимает шесть строк этого столбца и весь следующий столбец. Обратная сторона листа содержит пять первых канонов Никейского собора, которые соответствуют тексту рукописи Британского музея add. 14526, опубликованного с вариантами других рукописей (Schulthess, ук. соч., стр. 14, строка 13—стр. 17, строка 17, до слова , по варианту рукописи E, (Парижская, № 62)—Schulthess, ук. соч., стр. 17, примеч. 11).

Текст рукописи имеет некоторые разночтения с изданными. На полях имеется ряд греческих слов, транскрибированных в тексте сирийскими буквами.

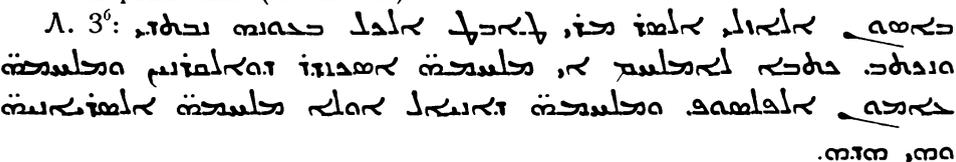
3. СВЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА И ДОКУМЕНТЫ

XXXVII. АСТРОНОМИЧЕСКОЕ СОЧИНЕНИЕ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, а

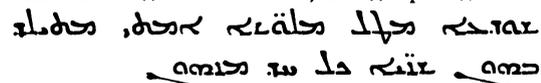
Бумага, 19 × 14 см, 28 листов, исписанных по 25 строк. Филигрань бумаги — полумесяц на щите — отмечена нами в рукописи 1875 г. (Диттрих, с). Чернила черные, сероватого оттенка; киноварь бледно-красная, чаще фиолетового оттенка. Почерк яковитского типа, мелкая, небрежная скоропись. Огласовка точками неравномерна. Яковитская система вокализации не применяется; в двух-трех случаях попадают яковитские гласные (л. 6^б). Рукопись не имеет даты, по палеографическим соображениям и филигрании она относится к XIX в.

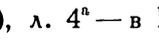
Астрономические и астрологические статьи этой книги написаны частью на сирийском, частью на арабском языке сирийскими буквами (каршуни). Первые листы рукописи заняты вступлением и рассуждениями переписчика (лл. 2^б—3^а).

Л. 3^б: 

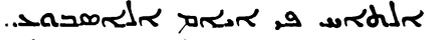
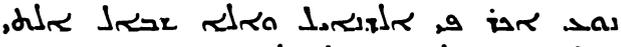
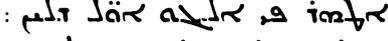
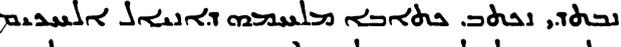
В заголовке упомянуты имена Амона философа и Даниила.

Рукопись содержит:

1. Объяснение относительно знаков Зодиака и того, когда рождается год в каждом из них (л. 3^б): 

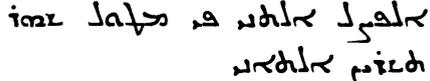
Л. 3^б. Когда год рождается в Весах ()^б, л. 4^а — в Рыбе ()^б, л. 4^б — в Раке ()^б, л. 5^а — в Близнецах ()^б, в Овне ()^б, л. 5^б — в Деве ()^б, л. 6^а — в Козероге ()^б, л. 6^б — в Тельце ()^б, л. 7^а — в Водолее ()^б, л. 7^б — во Льве ()^б, л. 8^а — в Стрельце ()^б, л. 8^б — в Скорпионе ()^б. Под каждым знаком приведены приметы и указания относительно погоды.

2. Л. 8^б. Заголовок: 

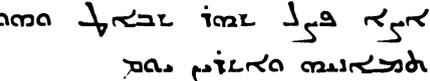
3. Л. 10^а. Заголовок: 

4. Л. 11^а. Заголовок: 

5. Л. 13^а. Заголовок: 


Имя Даниила встречается также в астрономической рукописи Берлинской библиотеки № 277 (Sachau. Verzeichniss, стр. 810).

6. Ряд объяснений (דפוס) по поводу каждого месяца, числа его дней и положения светил.

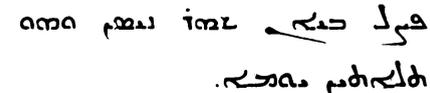
Л. 14^а относительно месяца тешрин 

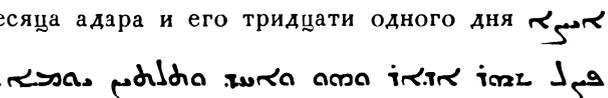
Л. 15^а относительно месяцев кануна и илула и того, что в них тридцать один день.

Л. 17^а относительно месяца шабат 

Л. 18^а относительно месяца адара 

Лл. 17^б и 18^а слились и были разорваны, отчего значительная часть текста нечитаема.

Л. 19^а относительно месяца нисана 

Л. 20^б относительно месяца адара и его тридцати одного дня 

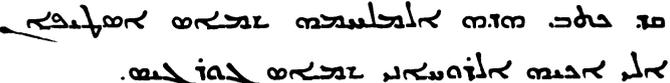
Л. 22^б относительно месяца хазирана и его тридцати дней 

Л. 24^а объяснение месяца тамуза и его тридцати одного дня 

Л. 25^а объяснение месяца абана (аб, август) и его тридцати одного дня 

Лл. 26^б—28^а объяснение месяца илула и его тридцати одного дня 

На этом эти объяснения заканчиваются. Далее имеется приписка переписчика, из которой следует, что это были дьяконы Стефан и Георгий.

Л. 28^а 

По-видимому, эти листы являлись только частью рукописи, так как л. 28⁶ продолжает астрономические статьи.

Заголовок: *כְּתוּבַת מַנְסוּרָה מִן אֲמִידָה לְרֵץ מְרִיבָה*

Текст обрывается среди статьи.

XXXVIII. МЕДИЦИНСКИЙ ТРАКТАТ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 24

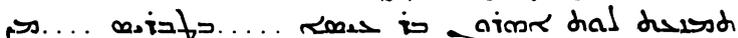
Два пергаменных листа, оба изорваны и попорчены, вероятно, побывали в воде. Размер 26 × 18 см. Рукопись представляет собою первый и последний лист первой тетради трактата. Первый лист исписан заглавием и записью владельца, лист второй с текстом носит пометку первой тетради *⋄ כ ⋄*.

Текст написан прекрасной, четкой и тонкой скорописной эстрангелой, в два столбца по 48 строк, с киноварными заголовками; он не имеет ни огласовки, ни пунктуации. Двумя точками отмечено только множественное число. Тип почерка того же образца, что и почерк эдесской рукописи 837 г. (Публичная библиотека, новая серия № 13). Текст выцвел, смыл и запачкан так, что с большим трудом поддается чтению.

Заглавие этого сочинения следующее:

- | | |
|------------------------------------------------|--------------------------------|
| (1) <i>כְּתוּבַת מַנְסוּרָה מִן אֲמִידָה</i> | „Книга сия есть сокровище |
| (2) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | сокровищ и познание здоровья |
| (3) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | и болезни тел человеков, |
| (4) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | от всех страданий оберегающая, |
| (5) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | и врача |
| (6) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | Бар Мансура из Амида |
| (7) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | города, врача с искусством, |
| (8) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | терпением, |
| (9) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | усердием и |
| (10) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | озаботился |
| (11) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | это сокровище |
| (12) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | как сокровищницу |
| (13) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | и болезней |
| (14) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | для пользы его самого и всех |
| (15) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> | тех, которые любят |
| (16) <i>וְיָדוּעַת הַיָּדוּעַת הַיָּדוּעַת</i> |Гипократа и Галена“. |

Таким образом, рукопись содержала сочинения врача Бар Мансура из Амида.

На этом же листе находится запись лица, которому принадлежала рукопись. Л. 1^о: 

... 

„Перешла к Аарону бар Иссе в Тавризе от... в год тысяча двести пятьдесят шестой Александра царя, сына Филиппа

Эта запись относится, следовательно, к 945 г. н. э.

Рукопись принадлежит к собранию епископа Антонина.

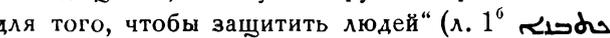
Краткую заметку см.: П. К. Кокцов. Сирийская рукопись (медицинского трактата...). Отчет Публичной библиотеки за 1899 г., стр. 86—87.

Уцелевшая часть текста трактует о лечении женских болезней.

XXXIX. СБОРНИК ЗАКЛИНАНИЙ

Институт востоковедения, основной фонд, № 4

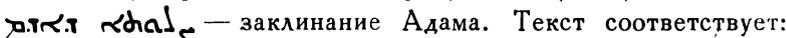
Бумага, 10.5 × 6.5 см, 40 листов. Бумага восточного производства, с вержерами, без филигранных. Исписана мелким скорописным почерком, который не имеет специфических признаков, характеризующих несторианское и яковитское письмо. Вокализация точками редкая и несистематическая. Таким типом светского курсива написаны и другие экземпляры рукописей, содержащих заклинания, в частности рукопись Публичной библиотеки, сирийская новая серия, № 18 (см. следующее описание). Заголовки исполнены каллиграфически, раскрашены и вписаны в рамку. Ряд раскрашенных рисунков иллюстрируют текст. Рукопись относится к XVII—XVIII вв. Переплет — дощечки, обтянутые грубой черной кожей.

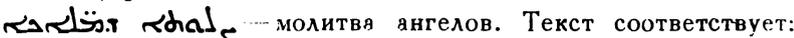
„Книжечка, писанная для того, чтобы защитить людей“ (л. 1^о  )

Подобный тип фольклора известен по текстам, опубликованным Голланчем (H. Gollancz. The book of Protection).

Тексты рукописи сверены нами с этим изданием, и в последующем описании сделаны соответствующие ссылки. Многих листов в рукописи не хватает, а оставшиеся спутаны и неправильно переплетены.

1) л. 2^а ...  — введение. Соответствует тексту рукописи Публичной библиотеки, сирийская новая серия, № 18 (л. 1^а).

2) л. 2^б  — заклинание Адама. Текст соответствует: Gollancz, cod. A, § 2.

3) л. 3^а  — молитва ангелов. Текст соответствует: Gollancz, cod. A, § 3.

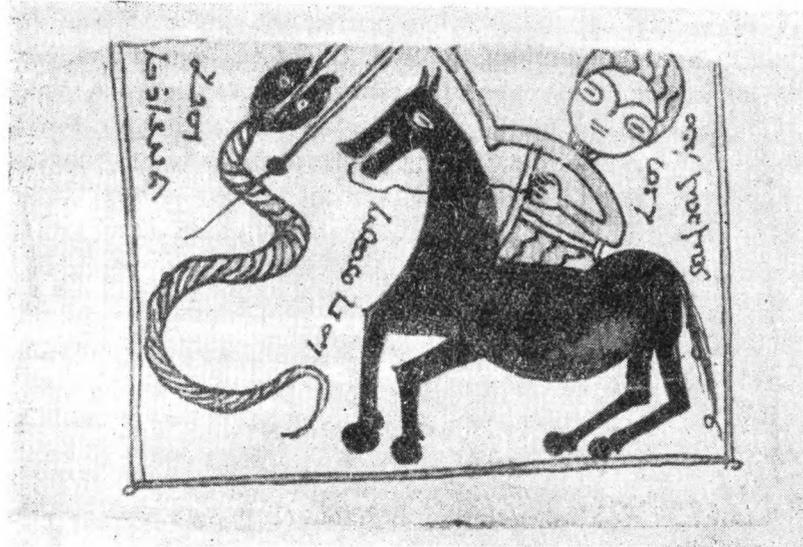


Рис. 6. Рукопись XXXIX. Сборник заклинаний (Институт востоковедения, основной фонд, № 4, л. 13). Мар Георгий поражает змея.



Рис. 7. Рукопись XXXIX. Сборник заклинаний, л. 19. Мар Зийа.

4) л. 3^в  анафема евангелия, необходимая во всякой боли и во всякой болезни. Текст представляет собою вариант cod. B, § 4. В квадратную сетку, как в cod. A, вписан пролог четвертого евангелия (см. изображение cod. A, стр. 3, Gollancz, стр. 3).

Л. 4^б — рисунок, изображающий четырех евангелистов, соответствует рисунку cod. A, стр. 4, Gollancz, стр. 3.

5) л. 8^б  — анафема святого Павла (Կրօն), действенная для [предстоящего] перед властями. Лист вплетен неверно, текст анафемы находится на л. 8^а.

Л. 6^б — рисунок, как в cod. A, стр. 11.

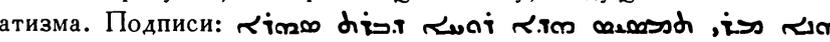
6) л. 9^а  Начало отсутствует, очевидно заклинание, оберегающее „от царей, судей и управителей“.

7) л. 11^б  — анафема мар Георгия, действенная при страхе и ужасе. Начало текста совпадает с текстами cod. B, § 8 (Gollancz, стр. 65).

Л. 13^а — рисунок, близкий изображению в cod. A, стр. 6 (Gollancz, стр. 4).

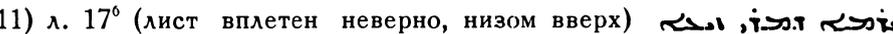
8) л. 14^а  — [заклинание] на пользу дома. Другой текст, чем cod. A, § 34 (Gollancz, стр. 21).

9) л. 14^б  — [на изгнание] духа лунатиков. Анафема именем Фомы (Փոմոս), но текст не вполне соответствует cod. A, § 12.

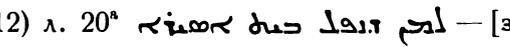
Л. 15^а — рисунок, изображающий Фому, ведущего за волосы духа лунатизма. Подписи: 

10) л. 16^а  заклятие разного рода оружия. Текст (см. л. 25^б) не вполне соответствует cod. A, § 9.

Л. 25^а — рисунок изображает различное огнестрельное оружие, как в cod. A, стр. 15 (Gollancz, стр. 6).

11) л. 17^б (лист вплетен неверно, низом вверх)  — анафема мар Зайа блаженного, действенная при волдырях и чуме. Текст не соответствует опубликованному (Gollancz, Appendix, стр. 103).

Л. 19^а — рисунок, изображающий болезнь и мар Зайа. Подписи: 

12) л. 20^а  — [заговор] для того, кто попал в тюрьму.

13) л. 20^б  (читать ) — [заговор] на всякую болезнь. Текст не совпадает ни с cod. A, § 11, ни с рукописью Публичной библиотеки.

14) л. 21^a *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים כִּימֵךְ* — заклятие пасти волков, [чтобы не хватали] овец и скотину. Текст не вполне совпадает с cod. A, § 35.

Л. 21^o — рисунок, изображающий Даниила и волка.

Подписи: *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* : *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים*
и просьба: — *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים*

15) л. 22^o *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* — анафема отца нашего Хормизда Агмайского, действительная против бешеных собак и всяких животных. Текст имеет общее с текстом cod. A, § 27.

Л. 23^o — рисунок, изображающий Хормизда и льва. Подписи: *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* ... *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים*

16) л. 24^a *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* — против боли и судорог, бывающих в сердце. Текст не соответствует cod. A, § 20, который имеет близкое название.

Л. 25^a — рисунок, изображающий различное огнестрельное оружие, схож с cod. A, стр. 27.

17) л. 26^o *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* — от боли (от мочевого боли, stranguria, vortex).

18) л. 27^a *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* — на шатающиеся зубы. Начало текста совпадает с cod. A, § 17; в скобках приписка *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים*

19) л. 27^a *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* — на кровотечение из носа. Текст соответствует cod. A, § 49.

20) л. 27^o *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* — женщине, у которой трудные роды. Текст только частью соответствует cod. A, § 43.

21) л. 27^o *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* — женщине, которая страдает и не родит.

22) л. 28^o *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* — анафема дурному глазу. Текст соответствует cod. A, § 23.

Л. 29^a — рисунок, изображающий Гавриила на коне и [дух] злого глаза. Подпись: *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* и *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים*

Мотив тот же, что и в cod. A, стр. 34.

23) л. 30^a *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* — заговор пупка. Текст представляет собой вариант cod. A, § 45.

24) л. 30^o *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* — [заговор] для ребенка, который поел пыли.

25) л. 31^a *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* — [заговор] для ребенка, чтобы он не плакал. Текст близок cod. A, § 50.

26) л. 31^a *כִּימֵךְ מִן הַחֵטְא מִן כִּבְרֵי הַכֹּהֲנִים* — от дрожания и мигрени.

27) л. 32⁶ כַּתְּוֹבָא כְּתוּבָא יִשְׁרָאֵל — заклятие змей и скорпионов. Текст не вполне соответствует cod. A, § 37 и § 38.

Л. 32⁶ — рисунок, изображающий змей и скорпионов. Замысел близок cod. A, стр. 49 и 50.

28) л. 33⁶ כַּתְּוֹבָא מִן שִׁטְמוֹת מַיִם וְכַתְּוֹבָא מִן שִׁטְמוֹת אֵשׁ — заклятие зерна от повреждения его птицами и мышами.

29) л. 34⁶ כַּתְּוֹבָא מִן שִׁטְמוֹת כֶּלֶב — заклятие пасти собак. Текст не совпадает ни с cod. A, § 21, ни с cod. C, § 15.

30) л. 34⁶ כַּתְּוֹבָא מִן שִׁטְמוֹת אֵשׁ — заклятие стеблей (злаков) от огня. Текст совпадает с текстом cod. A, § 48.

31) л. 35⁶ כַּתְּוֹבָא מִן שִׁטְמוֹת בַּיָּדָא — заклятие накаливания железа.

32) л. 35⁶ כַּתְּוֹבָא מִן שִׁטְמוֹת יָמָא — начало ловли (рыбной). Начало не соответствует тексту cod. C, § 24.

Л. 36⁶ — неверно вплетенный рисунок, изображает различных четвероногих животных, он близок изображениям в cod. A, стр. 24 (Gollancz, стр. 12).

33) л. 37⁶ כַּתְּוֹבָא מִן שִׁטְמוֹת יָמָא — „чтобы злые [люди] не порезали друг друга и были приятны (тихи)“.

34) л. 37⁶ כַּתְּוֹבָא מִן שִׁטְמוֹת לִיחֹרָדְקָא — заклятие от лихорадки. Текст не совпадает с cod. A, § 28.

35) л. 38⁶ כַּתְּוֹבָא מִן שִׁטְמוֹת בִּטְחָא — заговор от раны или от колик в животе. Текст длиннее и не соответствует тексту cod. A, § 25.

36) л. 38⁶ כַּתְּוֹבָא מִן שִׁטְמוֹת בִּטְחָא — [заговор] от раны в боку. Заклинание длиннее и не совпадает с текстом cod. C, § 12.

37) л. 39⁶ כַּתְּוֹבָא מִן שִׁטְמוֹת בִּטְחָא — для сохранения мира людей между собою. Текст соответствует cod. A, § 18.

38) л. 40⁶ כַּתְּוֹבָא מִן שִׁטְמוֹת בִּטְחָא — имена кольца славного царя Соломона.

Л. 40⁶ — фигура с печатью царя Соломона и надписями вокруг. Замысел тот же, что и в cod. A, стр. 54 (Gollancz, стр. 26).

На этом рукопись обрывается.

XL. СБОРНИК ЗАКЛИНАНИЙ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 18

Бумага, 34 × 21 см, исписана в два столбца, текст которых заключен в рамки и занимает 27 × 14 см. Бумага восточного типа, без водяных знаков. Почерк скорописный, без всякой вокализации, светский курсив, небрежный и торопливый. Заголовки сделаны крупными каллиграфическими буквами и раскрашены, имеется ряд заставок в виде плетенок

и раскрашенных рисунков. Рукопись относится к первой половине XIX в. Заклинания, заговоры и запреты, которые она содержит, принадлежат к тому типу, который известен в опубликованных Голланчем текстах, но ни с одним из этих кодексов не совпадает полностью. Ближе всего по содержанию он к тексту cod. A. Часть материала роднит его с рукописью Института востоковедения, осн. фонд, № 4. Эти рукописи считаются чрезвычайно редкими („extremely rare“ — Gollancz), и две находящиеся в Ленинграде рукописи оставались неизвестными.

Книга защиты **כִּפּוּלַת כּוּחַ**

1) л. 1^a — введение.

2) л. 1^a **לְמַנְיָנוּת כְּחַמְבֵּלֵךְ** — слава Эммануила.

3) л. 1^a **רַחֵם אֲבוֹתֵינוּ כְּחַמְבֵּלֵךְ** — слава отца нашего Адама. Текст

много длиннее того, который приведен в cod. A, § 2 (текст сличен с изданием: Gollancz. The book of Protection).

4) л. 1⁶ **כִּפּוּרֵי יָדַי וְכִפּוּרֵי שִׁפְטַי** — запрет на язык и на сказанное. Под этим заголовком два заклятия: первое (כ) и второе (ב).

5) л. 2^a **כִּפּוּרֵי יָדַי וְכִפּוּרֵי שִׁפְטַי** — тот же заголовок, но текст соответствует cod. A, § 6.

6) л. 2⁶ **כִּפּוּרֵי יָדַי וְכִפּוּרֵי שִׁפְטַי מִלְּשׂוֹן רָע** — запрет на злые языки и на сказанное.

7) л. 3^a **מִכָּל חֲלָאִים** — [запрет] на всякую болезнь. Вариант текста cod. A, § 11.

8) л. 3⁶ — **כִּפּוּרֵי חֲלָאִים** — [заговор] на лунатика. Анафема именем Фомы (**מַנְיָנוּת**). Текст соответствует cod. A, § 12.

Л. 3⁶ — рисунок, изображающий Фому на лошади, подпись: **יְהוֹנָתָן בֶּן־נָחֻם**

9) л. 4^a **כִּפּוּרֵי לֵבָב וְכִפּוּרֵי מַעַל** — [заговор] на судороги сердца. Текст соответствует cod. A, § 20.

10) л. 4^a **כִּפּוּרֵי מַעַל וְכִפּוּרֵי לֵבָב** — [заговор] против чумы у овец. Текст соответствует cod. A, § 26.

11) л. 4⁶ **כִּפּוּרֵי מַעַל מִלְּשׂוֹן רָע** — чтобы скота не коснулся дурной глаз. Текст соответствует cod. A, § 39.

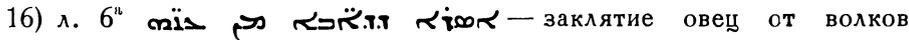
12) л. 4⁶ **כִּפּוּרֵי מַעַל מִלְּשׂוֹן רָע** — [заговор] от головной боли. Вариант cod. A, § 13.

13) л. 5^a **כִּפּוּרֵי מַעַל מִלְּשׂוֹן רָע** — [заговор] от несчастья, демона и сатаны.

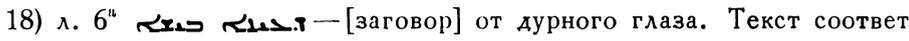
14) л. 5^a **כִּפּוּרֵי מַעַל מִלְּשׂוֹן רָע מִכָּל חֲלָאִים** — заклятие различного оружия. Текст соответствует cod. A, § 9.

Л. 5^a — рисунок, изображает различное оружие. Тот же замысел, что в cod. A, стр. 15 (Gollancz, стр. 6).

15) л. 5⁶ . — [заговор] чтобы человеку было благополучие и добро.

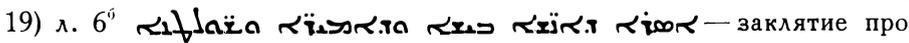
16) л. 6⁶  — заклятие овец от волков. Вариант текста cod. A, § 35.

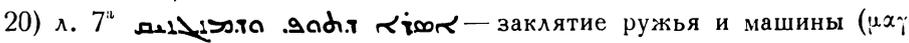
17) л. 6⁶  — заклятие языка всякого народа.

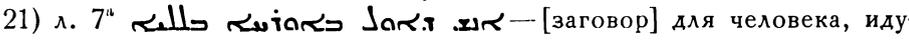
18) л. 6⁶  — [заговор] от дурного глаза. Текст соответствует cod. A, § 22.

Л. 6⁶ — рисунок, изображающий Гавриила на коне, с надписью: 



19) л. 6⁶  — заклятие против злых людей, слов и сил.

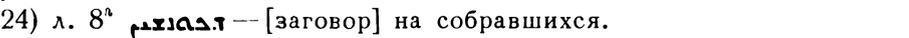
20) л. 7⁶  — заклятие ружья и машины (μαγ-
γανια, по-гречески „машина“ — разумеется огнестрельное оружие).

21) л. 7⁶  — [заговор] для человека, идущего ночью в дорогу. Заклинание связано с именем Георгия. Текст имеет общее с cod. B, § 8 и с cod. A, § 32.

22) л. 7⁶  — [заговор] перед домом, прежде чем войти в него. Текст не имеет ничего общего ни с § 30, ни с § 36, cod. A.

23) л. 7⁶  — [заговор] для дороги, торговли и дел. Текст соответствует cod. A, § 31.

Л. 7⁶ — два рисунка; один изображает трех птиц, другой — человека с ружьем.

24) л. 8⁶  — [заговор] на собравшихся.

Л. 8⁶ — два рисунка; один изображает двух животных, другой — геометрический рисунок, полукруги.

Рукопись обрывается началом первого столбца л. 8⁶ — она просто не окончена. В ней нет даты и никаких пометок. Она вложена в листок с надписью: „Въ даръ отъ Шушинскаго жителя Якова Ходжамиряна черезъ генерала Александра Виссаріоновича Комарова в Тифлисъ. Ново-сирийская рукопись, заключающая различные амулеты, начинающіеся словами: «Во имя Отца, Сына и Святаго Духа». 12 января 1882 г.“.

XLII. ГРАЖДАНСКАЯ ИСТОРИЯ ИОХАНАНА БАР ПЕНКАЙА

Институт востоковедения, собрание Диттриха, с

Бумага, 24 × 17.5 см, 232 листа. Большая часть бумаги восточная, тонкой выделки, без водяных знаков. Только некоторые листы являются видом европейской бумаги с водяным знаком: полумесяц на щите и двуглавый орел. Почерк несторианский, с несторианской огласовкой. Каждый

лист имеет нумерацию буквами; такую же нумерацию имеют тетради, сшитые по 10 листов. Заголовки написаны киноварью, крупным каллиграфическим почерком. Переплет красный сафьяновый, с тиснением. Чернила густого черного цвета.

Рукопись содержит светскую историю Иоханана бар Пенкайа, писателя VII в. (Baumstark. Geschichte, стр. 210).

Л. 1⁶: *כל שנה שנתה... ליהוה אלהינו... כל שנה שנתה...*

Она датирована как по селевкидскому, так и по христианскому летосчислению.

Л. 219^a: *בשנת... ד'קכ"ח... ד'קכ"ט... ד'קל"א...*

Селевкидской дате этой рукописи—2186 году не соответствует 1840 г. н. э., указанный тут же, так как обычная поправка на 311 лет не годится, разница получается в 346 лет. Селевкидской дате соответствует 1875 г. н. э. Таким образом, двойная дата рукописи ведет не к уточнению, а к колебанию даты. Современником писца является „католический патриарх Востока мар Шемон (Симеон)“.

Местом написания рукописи является монастырь мар Петрона, в области Кийат л. 219^o: *בשנת... ד'קכ"ח... ד'קכ"ט...*

После обычных выражений недостойнства и скромности писец называет себя по имени л. 220^o: *אני... ד'קכ"ט...*

„Даниил, сын священника Израиля, по происхождению своему из Арбелы и по древности его предков арбельцев“.

XLIII. ГРАММАТИКА ИЛИИ НИСИБИЙСКОГО И ИОХАНАНА БАР ЗО'БИ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, b

Бумага, 32 × 22.5 см, 168 листов, переплетена тетрадами по 10 листов. Листы перенумерованы сирийскими буквами, и число это повторено прописью на арабском языке. Нумерация тетрадей идет от первой до шестнадцатой. Несторианский почерк, с несторианской же огласовкой, заголовки исполнены киноварью. Заглавие окружено плетенкой, раскрашенной в красный, зеленый и желтый цвета. В плетенку вписано:

ܘܢܘܫܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ

„Молитесь о слабом и грешном священнике Иосифе“.

При переплетении рукописи в начале и в конце были добавлены пустые листы бумаги с водяным знаком: три полумесяца, малого размера (того же типа, что в рукописи из Тель-Кефе). Рукопись окончена 25-го сентября 1746 г. н. э.

Содержание рукописи:

1. Лл. 1⁶—19⁶. Грамматика Илии, митрополита Нисибийского. Соответствует тексту, изданному: Gottheil. Syriac grammar.

2. Л. 19⁶. Грамматика Иоханана бар Зо'би.

Начало то же, что в рукописи Берлинской библиотеки по каталогу № 92 (Sachau, Verzeichniss, 306, стр. 340), относящейся к 1735 г. н. э.

Подробности о рукописях: Baumstark. Geschichte, стр. 310, примеч. 12.

После изложения всех частей грамматики идет трактат о пунктуации, изданный по рукописи Британского музея 25876 (P. Martin. Traité): л. 84⁶ — о крупных точках (Sachau, Verzeichniss, стр. 340, столб. II-a), л. 93^a — о малых точках (Sachau, Verzeichniss, стр. 340, столб. II-b), л. 93⁶ — двадцать пять канонов о Rukkakha и Kuššaja, л. 100^a — двадцать девять канонов о гласных буквах (Sachau, Verzeichniss, стр. 340, столб. II).

Эта же грамматика содержится и в рукописи Sachau, 216 (Verzeichniss, № 93, стр. 343).

3. Л. 141^a. Малая стихотворная грамматика того же Иоханана бар Зо'би; Sachau, 306 (Verzeichniss, № 92, стр. 340, № III); Sachau, 216 (Verzeichniss, № 93, стр. 343, № III).

4. Л. 149^a ܘܢܘܫܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܝܘܒܐ. Краткое представление сирийской системы пунктуации (Sachau, Verzeichniss, № 93, стр. 343, IV).

5. Л. 149⁶ ܘܢܘܫܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ

ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ

Стихотворная мимра о различии между собою слов ܘܢܘܫܐ, ܥܠܝܐ

ܘܢܘܫܐ и ܥܠܝܐ,



Рис. 8. Рукопись XLIII. Грамматика Или Нисибийского и Иоханана бар Зо'би.

Лист, следовавший за л. 150, вырезан, и с ним конец мимры. Л. 151 — чистый.

6. Л. 152ⁿ. Стихотворная загадка. Совпадает с: S a c h a u. Verzeichniss, стр. 344, № 93, VI.

7. Л. 155ⁿ אַתּוֹת .קִיּוֹת .אָמַר ,יֵשׁוּת קִיּוֹתוֹת מִכּוֹתוֹת .כֹּחַ
פְּחִיחֵת קֹדֵשׁוֹת אֶפְרוֹתוֹת דִּקְדִּימוֹת קִיּוֹתוֹת לֵב קֹדֵשׁוֹתוֹת

Стихотворная мимра Иосифа Мардского о правилах пунктуации.

Лл. 163ⁿ—164^o — приписка переписчика. Рукопись была переписана на средства священника Иосифа.

.....אָמַר .קִיּוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹת ,יֵשׁוּת פְּחִיחֵת
: קֹדֵשׁוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹת : אֶפְרוֹתוֹתוֹתוֹת קִיּוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹת לֵב קֹדֵשׁוֹתוֹת ,יֵשׁוּת
אָמַר מִכּוֹתוֹתוֹת מִכּוֹתוֹתוֹת מִכּוֹתוֹתוֹת דִּקְדִּימוֹתוֹתוֹת קִיּוֹתוֹת : כּוֹחַ : כּוֹחַ : לֵב
קֹדֵשׁוֹתוֹת פְּחִיחֵתוֹת דִּקְדִּימוֹתוֹתוֹת מִכּוֹתוֹתוֹת מִכּוֹתוֹתוֹת קִיּוֹתוֹתוֹת : קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹת
אֶפְרוֹתוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹת . קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת יֵשׁוּתוֹת קִיּוֹתוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת . יֵשׁוּתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת
יֵשׁוּתוֹת לֵב קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת קִיּוֹתוֹתוֹת קִיּוֹתוֹתוֹת יֵשׁוּתוֹת לֵב קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת
..... : מִכּוֹתוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת מִכּוֹתוֹתוֹתוֹת
אֶפְרוֹתוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת . מִכּוֹתוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת . יֵשׁוּתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת
קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת מִכּוֹתוֹתוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת יֵשׁוּתוֹתוֹת אֶפְרוֹתוֹתוֹתוֹת יֵשׁוּתוֹתוֹת . קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת
: מִכּוֹתוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת יֵשׁוּתוֹתוֹת קֹדֵשׁוֹתוֹתוֹת אֶפְרוֹתוֹתוֹתוֹת אֶפְרוֹתוֹתוֹת

„Начата и окончена эта книга грамматики, в благословенный месяц илул, 25-го, в четверг, в две тысячи пятьдесят седьмом [году] благословенных греков. Аминь. Написана и писана в селении благословенном Алкоше, селении Наума пророка, сына Хелкиева, находящееся, расположенное и построенное близ святой обители раббана Хормиз (Хормизда) Персидского, да поселит его господь одесную своей силы. Аминь.

Написал же ее грешный и смиренный, Иосиф по имени, священник, делами же грешный и злой, сын мирянина (верующего) Сахмана, внук священника Гиваргиса из Бет Каша, родом же они алкошиты, господь наш да освятит их. Аминь“.

8. Лл. 165ⁿ—168ⁿ—видоизменения корня **ק** по правилам сирийской грамматики, известно по рукописи Публичной библиотеки, Бш № 4, по рукописи Института востоковедения, основной фонд, № 12 и S a c h a u. Verzeichniss, стр. 344, № VII.

XLIV. ГРАММАТИКА СИРИЙСКОГО ЯЗЫКА ФАХУРИ

Институт востоковедения, собрание Лихачева

Бумага, 19 × 12 см, 92 листа желтоватого цвета и 9 листов белой почтовой бумаги, вклеенных в начале книги. Рукопись переплетена в черную кожу с тиснением. Текст первых 34 листов вписан в красную

рамочку. Рукопись исписана по 19 строк яковитской скорописью, огла-совка яковитскими гласными дана красными чернилами. Заголовки и отдельные слова также написаны красными чернилами. Сирийский текст испещрен записями переводов на итальянский язык, сделанных на полях и между строк.

Л. 1^а имеет надпись: „Grammatica Siriaca d'Arzenio Fachuri maronita tuttora vivante... nov. 1872“.

Л. 1^б имеет на полях надпись: „Septembre 1872 — Roma“.

Л. 90^б, где основная часть рукописи оканчивается, имеет надпись „28 Febb. 1873“, а рядом с арабским текстом — итальянский перевод, сообщающий, что „Diacono Antonio“ был переписчиком рукописи. Согласно этим итальянским записям, рукопись была переписана в Риме в течение времени от сентября 1872 г. до 28-го февраля 1873 г. диаконом Антонио. Текст грамматики принадлежит марониту Арсению Фахури.

Грамматика имеет обычный порядок:

лл. 1^б—7^а введение о грамматике и сирийских буквах,

лл. 7^а—49^б об имени,

лл. 50^а—84^а о глаголе,

лл. 84^а—90^а о предлогах и союзах,

лл. VI^б—VII^б содержат оглавление грамматики на итальянском языке.

Арсений Фахури известен как арабский литератор и поэт, родился в 1800, умер в 1883 г. (Cheikhо. La litterature arabe, стр. 114—115).

Биографию Фахури см.: Cheikhо. Al-Machriq, III, 1900, стр. 606—616.

Наша рукопись была переписана еще при жизни автора.

XLV. ФЛЕКСИЯ КОРНЯ ܘܢ

Институт востоковедения, основной фонд, № 12

Два бумажных листа, размером 30 × 19 см, исписаны несторианским почерком, с тщательной несторианской же пунктуацией. Заголовки написаны киноварью. Листы выпали из какой-то большой и сильно истрепанной рукописи, которая была переплетена, так как эти листы склеены полотном.

Рукопись содержит флексии корня ܘܢ во всех его видах. Таблицы эти нередки, они встречаются в рукописи Института востоковедения, собрание Диттриха, в и в рукописи Публичной библиотеки, Бш № 14; таблицы служили наглядным пособием при изучении грамматики.

XLVI. АВТОГРАФ МАРОНИТСКОГО ПАТРИАРХА ИОАННА-ПЕТРА

Институт востоковедения, собрание Лихачева

Один лист бумаги, 30 × 42.5 см, с водяным знаком короны со звездой, полумесяцем и монограммой. Половина листа исписана на итальянском языке, мелкой скорописью. Это письмо кардиналу-протектору

с изъявлением послушания папе Иннокентию X, написанное в 1649 г. от имени Иоанна-Петра, маронитского патриарха Антиохии.

Письмо имеет собственноручную подпись патриарха на сирийском языке:

ܘܝܘܢܢ ܡܫܘܥܐ ܡܘܪܘܢܝܬܐ ܥܘܢܝܘܢܝܐ ܡܘܪܘܢܝܬܐ

„Иоанн-Петр, пат[риарх] Антиохии маронитов с[миренный]“.

Приложенная печать во внутреннем круге имеет надпись:

ܡܘܨܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܬܐ ܥܘܢܝܘܢܝܐ ܡܘܪܘܢܝܬܐ

„Петр, патриарх Антиохии смиренный“.

Во втором внешнем круге надпись буквами печатного типа: „Petrus Patriarcha Antiochiae“.

Автограф и печать принадлежат маронитскому патриарху Иоанну XII Сафра, из семьи Бауаб, который стал патриархом после Иосифа, умершего 3-го ноября 1648 г. (Rabbath. Documents inédits, t. I, стр. 397; Chronologie des Patriarches, стр. 217).

Патриарх Иоанн-Петр умер 23-го декабря 1656 г. (Le Quien. Oriens christianus, t. III, col. 71—72).

XLVII. ПОСЛАНИЕ МАРОНИТСКОГО ПАТРИАРХА ПЕТРА

Институт востоковедения, собрание Лихачева

Бумага, 29 × 21 см, 5 листов. Бумага имеет водяной знак в виде французской геральдической линии в двойном круге. Рукопись содержит латинский текст (л. 4), итальянский (л. 5^а) и сирийскую транскрипцию последнего (л. 1^а).

Письмо маронитского патриарха Антиохии Петра папе Пию IV с изъявлением послушания, написано на латинском языке в 1561 г. Латинский текст — перевод был выполнен Иоанном Баптистом эфиопом, как это указано под текстом самого письма (л. 4^б): „Ex interpretatione Jo. Baptistae aetiopis“. В тексте сообщается, что легатом патриарха Петра является Георгий, архиепископ Дамасский (л. 4^б, строка 9). За этим письмом следует краткое обращение к папе, исходящее от Георгия Дамасского, написанное на итальянском языке (л. 5^а). Это приветствие транскрибировано на отдельном листе сирийскими буквами монофизитской скорописи и отчасти вокализировано монофизитской огласовкой.

Не представляя собою сирийского текста, этот материал интересен с точки зрения транскрипции европейского текста и может быть использован для выяснения произношения у сирийцев XVI в. Для примера можно указать, что итальянское *p* передается буквой ܦ, а *f* — ܦ и т. д.

Патриарх Петр известен больше под своим первым именем Моисей; он заступил место Симеона Хадета, умершего 27-го ноября 1524 г. В 1522 г. Симеон посылал Моисея в Рим к папе Адриану IV. После вступления на престол Моисей-Петр послал в Рим архиепископа Дамас-

ского Антония, которого по дороге обокрали, отняли даже корреспонденцию, и патриарх не получил ни паллиума, ни буллы. Но при патриархе жили папские легаты, которые переписывались с папой, и два легата — кардиналы были посланы к нему в 1555 г. папой Павлом IV Караффа. В 1557 г. патриарх Моисей собрал первый маронитский собор, актов которого не имеется. В 1561 г. Моисей-Петр, все еще не имея паллиума, послал в Рим священника с острова Кипра, Георгия, который несколько был знаком с итальянским языком. Георгий злоупотребил доверием патриарха, сфабриковал мандат, сделал себя епископом, получил паллиум, церковные принадлежности и, захватив все, отправился на остров Кипр. К этому времени относится наш документ; он, по-видимому, является подделкой Георгия, который назван в нем „архиепископом Дамасским“, которым он в действительности никогда не был. В послании Пия IV к маронитскому патриарху от 1-го сентября 1562 г. Георгий назван „venerabilem fratrem nostrum Georgium“; в Риме, следовательно, еще ничего не знали о его поведении. Моисей сообщил об этом папе только в 1564 г. В участии на Тридентском соборе Георгию было отказано, так как он не знал латинского языка и плохо понимал итальянский.

Местом жительства маронитского патриарха был монастырь на Ливане Кинобин (ܩܝܢܘܒܝܢ, киновия). В нашем документе он упоминается в следующих словах (л. 1⁶): „Epistola Petri Patriarchae Antiochiae humilis peccatoris et pauperis. Ex Monasterio Cannobin anno D'ni 1561 die 2^a mensis r' bris“.

В этом монастыре хранятся папские письма и другие документы.

Умер патриарх Моисей-Петр в 1567 г. (Maronites par P. Dib, col. 59—60. Le Quien. Oriens christianus, t. III, стр. 65—66; Assemani. Bibliotheca orientalis, t. I, стр. 522).

В последнем послании Пия IV к Моисею от 23-го февраля 1565 г. сообщается о миссии на Восток. Легатом был послан Иоанн Баптист, епископ Абиссинский, находившийся на острове Кипре. Он должен был побывать и у маронитов (P. Dib. Les Maronites). В нашем документе он упоминается как переводчик послания на латинский язык: „Ex interpretatione Jo. Baptistae aetiopis“ л. 4⁶ (Rabbath. Documents inedits, стр. 306₄).

4. АГИОЛОГИЯ

XLVIII. СБОРНИК ЖИТИЙ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 4

Пергамен, 26 × 17 см, 142 листа; исписан четкой, красивой эстрангелой, в две колонки. Рукопись относится к VI в. Л. 54 написан курсивом XI в.; он потерял свое настоящее место и должен быть перенесен между лл. 7 и 8. Приписка на л. 142 сообщает о том, что рукопись принадлежала скитскому сирийскому монастырю:

ܟܘܡܝ ܟܘܠܟܝ ܟܘܠܝܘ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ
.....ܟܘܠܝܘܟܝ..... ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ

„Принадлежит Скитской пустыни монастырю сирийскому, проклятие Божие да будет со всяким, кто возьмет ее из него [в] другое [место]“.

Это обычная форма заклатья, запрещающая выносить рукопись из того хранилища, которому она принадлежала.

Л. 1^о имеет заголовок: ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ. Слово ܟܘܠܝܘܟܝ, или ܟܘܠܝܘܟܝ, испорченное греческое *πυλαχίδιον*, встречается и в других сирийских рукописях в значении „собрание, том“.

На полях л. 2^о начато, но не окончено перечисление содержания кодекса:

ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ
ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ
ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ ܟܘܠܝܘܟܝ

Многие листы рукописи имеют в нижней части поля буквенную сирийскую нумерацию, сделанную позднейшей рукой, но она не систематична. Заголовки и концы отдельных повествований написаны киноварью, которой надписаны и некоторые листы на полях над текстом.

Рукопись принадлежит к тем четырем, которые были приобретены в 1852 г. Публичной библиотекой; впервые ее описание дал Дорн (*Mélanges asiatiques*, t. II). По просьбе Райта этот кодекс был ему переслан Публичной библиотекой в Лондон для работы над ним.

Рукопись содержит:

1. Учение апостола Аддая. Лл. 1^о—33^о.

Издано Филиппсом по этому списку (Phillips. The doctrine of Addai), снабжено переводом и кратким предисловием.

ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

Начало: ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

Конец: ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

2. Учение апостола Петра в Риме. Лл. 33^a—38^b.

Этот апокриф известен по изданию Кьюртона (Cureton. Ancient syriac documents, стр. 11), для которого он использовал add. 14644 и add. 14609 Британского музея (Notes, стр. 173 к строке 19). Текст нашей рукописи имеет ряд разночтений, при сравнении с изданием Кьюртона мы насчитали их до 70. Одно из них отметим как свидетельствующее об изменении текста в зависимости от взглядов переписчика. У Кьюртона (стр. 11) имеется: ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܢܐ, в нашей рукописи (л. 33^b): ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܢܐ; переписчик кьюртоновских текстов, вероятно, желал избежать выражения „оделся плотью“.

ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

Начало: ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

Конец: ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

3. История Иоанна, сына Заведеева. Лл. 38^b—74^b. Это единственный известный сирийский перевод одного из текстов жития апостола Иоанна, приписываемого его ученику Прохору.

Напечатан Райтом (Wright. Apocryphal Acts, v. I, стр. 1—65).

ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

Начало: ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

Конец: ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

Во втором томе издатель дал свой английский перевод. На то, что Райт описал в предисловии нашу рукопись и датировал ее, было выше уже указано.

4. История обретения животворящего креста во второй раз. Лл. 74^b—84^b.

Известная по многим рукописям, эта легенда напечатана у Нестле (Nestle, 1. De sancta cruce; 2. Historia inventionis sanctae crucis) и Беджана (Acta martyrum et sanctorum, t. I, стр. 326—343); при этом наш список привлечен не был:

ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

Начало: ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

Конец: $\text{לאס קאמט סא סאכילען קאמט קיבולת בנות אמת}$
 $\text{... קאמט סא סאכילען קאמט קיבולת בנות אמת}$
 ... קאמט

5. Исповедание блаженного Иуды-Кириака. Лл. 84^b—92^a.

Мученичество это напечатано Гвиди по дефектной add. 14644 (Guidi. *Martyre de Judas Cyriaque*, стр. 87—95) с французским переводом (стр. 80—86). Сличение нашей рукописи с этим текстом дает до 300 различий и целиком восполняет большую лауну в издании Гвиди. Текст нашей рукописи мною издан: N. Pigulewskaia. *Le martyre de St. Cyriaque*, стр. 304—356.

$\text{... קאמט קיבולת קאמט}$

Начало: $\text{קאמט קיבולת קאמט קיבולת קאמט קיבולת קאמט}$

Конец: $\text{קאמט קיבולת קאמט קיבולת קאמט קיבולת קאמט}$
 ... קאמט

6. История восьми спящих отроков в Ефесе. Лл. 92^b—101^a. Легенда эта служила неоднократно темой исследования и имеет много изданий.

Текст был нами сверен с изданием по рукописи Sachau, 321 (*Allgeiger. Untersuchungen*), а для ряда справок был привлечен текст, изданный Беджаном (*Acta martyrum et sanctorum*, t. I, стр. 301), причем выяснилось, что некоторые листы нашей рукописи утеряны: первый пропуск находится между лл. 97 и 98 (по тексту, изданному Альгейгером, стр. 14, строка 6 לא и до стр. 16, строки 15 קאמט), здесь не хватает одного

листа. Второй пропуск между лл. 98 и 99 еще больше, утерян ряд листов (там же, стр. 18, строка 12 קאמט , в нашей рукописи קאמט , и до стр. 36, строка 1 קאמט).

На протяжении всего текста есть ряд различий, отметим одно из них; это пропуск молитвы юношей, которая носит отчетливо посленикейский и богословствующий характер. В такой старой рукописи это весьма авторитетно и подтверждает этот же пропуск в тексте Беджана [(*Acta martyrum et sanctorum*, t. I, стр. 304, строки 13, 14), у Альгейгера текст молитвы занимает стр. 6, строка 5 בנות и до стр. 6, строки 19 אמת]. Этому мученичеству посвящен ряд исследований (*Allgeiger. Untersuchungen*, B. IV, стр. 279—297).

$\text{... קאמט קאמט קאמט קאמט קאמט}$

Начало: $\text{קאמט קאמט קאמט קאמט קאמט}$

Конец: $\text{קאמט קאמט קאמט קאמט קאמט קאמט}$
 ... קאמט

7. Житие блаженного Григория, епископа Новокесарийского. Это житие опубликовано Беджаном по рукописи Британского музея № 14648

с ссылками на Берлинскую рукопись № 321. Текст этот весьма близок нашему тексту, который также не имеет вставки Берлинской рукописи, приведенной Беджаном на стр. 99. Мелкие разночтения и пропуски не многочисленны. Необходимо отметить, что в рукописи Публичной библиотеки есть дополнение л. 114^а—114^б, не имеющееся в тексте Беджана (Acta martyrum et sanctorum, t. VII, стр. 103, строка 2).

..... ܘܝܝܫܘܿܥ ܕܥܘܢܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ

Начало: ... ܘܗܘܿ ܥܘܢܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ

Конец: ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ
ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ... ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ

8. Слово Амфилохия Иконийского на образ жизни Василия епископа. Оно опубликовано Беджаном (Acta martyrum et sanctorum, t. VII, стр. 297—335) по рукописи Британского музея add. 12174, л. 125^а, которую он сверил с Берлинской рукописью № 321, л. 48; последняя является более полной. Текст рукописи Публичной библиотеки соответствует помещенному у Беджана изводу, включая и то дополнение, которое он приводит на стр. 324—335. Разночтения немногочисленны.

ܘܗܘܿ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ
ܘܗܘܿ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ

Начало: ... ܘܗܘܿ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ

Конец: ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ

ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ... ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ

XLIX. ЖИТИЯ ПЕТРА МЫТАРЯ И АНАСТАСИИ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 14

Пергамен, 27 × 19 см, два листа, исписаны в два столбца по 25—27 строк, почерком мелкитского типа. Рукопись из собрания ТишENDORF 1859 г. Листы принадлежали рукописи, содержавшей собрание житий, так как каждый из листов представляет собою отрывок из жития.

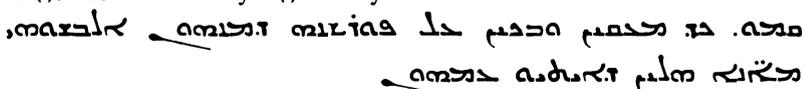
1. Отрывок из жития святого Петра Мытаря, празднуемого по синаксарю 20-го января (см.: Heiligen Kalender, B. IV, стр. 779), известного по рукописи Парижской Национальной библиотеки № 234 № 30 (Zotenberg. Catalogue, стр. 183), но не напечатанного. Рукопись содержит отрывок жития от конца сна Петра до видения, которое он видел в одежде, отданной им моряку.

Начало л. 1^а: ܘܗܘܿ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ
ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ

Конец л. 1^б: ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ ܕܩܘܪܕܝܘܿܬܐ

2. Отрывок из жития святой Анастасии, известной под именем евнуха Анастасия. Житие принадлежит к числу рассказов аввы Даниила (см.: Clugnet. Vie d'Anastasio, стр. 51—59). Это житие находится в той же рукописи 234 Национальной библиотеки под № 44 (Zotenberg. Catalogue, стр. 184). Ни с одной из греческих версий сирийский текст не совпадает дословно. По синаксарю память Анастасии празднуется 10-го марта (Synaxarium, стр. 523).

Отрывок содержит часть жития, начиная с того, что старец и ученик одевают Анастасию после смерти, и кончая рассказом старца об Анастасии до момента ее ухода в пустыню.

Начало: 

Конец: ... 

I. СБОРНИК ЖИТИЙ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, d

Рукопись принадлежит к числу известных Диттриху, которые он лишь кратко отметил в своем описании (Diettrich. Nachrichten, стр. 161, d).

Бумага с водяными знаками, 29 × 20 см, 172 листа, исписана несторианским почерком, с киноварными зачалами. Тетради сшиты по 10 листов. Каждая тетрадь и листы рукописи нумерованы сирийскими буквами. Переплетом служат склеенные в несколько слоев печатные листы Деяний апостолов на сирийском языке и корректурный лист печатного трактата на итальянском языке.

Л. 1^a — краткое оглавление.

1) л. 1⁶ — Пещера сокровищ. 

C. Bezold. Schatzhöhle. В. I—1883, В. II—1888.

2) л. 55^a — Житие мучеников Кирика и Юлитты.

Acta martyrum et sanctorum, t. III, стр. 254.

3) л. 72⁶ — Житие мученика Гиваргиса.

Acta martyrum et sanctorum, t. I, стр. 277.

4) л. 84^a — Житие отца мученика Гиваргиса.

5) л. 85⁶ — Житие мучеников мар Бенхама и сестры его Сары.

Acta martyrum et sanctorum, t. II, стр. 397.

6) л. 113^a — Житие Михи Нухадрайа.

Acta martyrum et sanctorum, t. III, стр. 510.

7) л. 127⁶ — Житие Авраама Киндоная.

Acta martyrum et sanctorum, t. VI, стр. 465.

8) л. 146⁶ — Победы пророков, сочинение Епифания Кипрского.

Рукопись писал дьякон Пранси (𐌸𐌹𐌺𐌹𐌸), сын Гиваргиса, внук дьякона Прансиса из Телль-Кепе, по заказу дьякона Миши, сына Павла, внука Исаака, из города Тетнайа (𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸). Этот писец известен, им переписан ряд рукописей, хранящихся в Берлинской библиотеке (например, рукопись № 77, (Sachau, 179), и ряд других, см.: Sachau. Verzeichniss, В. II, стр. 922).

LI. ЖИТИЕ ЕФРЕМА СИРИНА

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, B_{III} № 4

Бумага, 16 × 11 см, 40 листов, сшитых тетрадами по 10 листов; первый и последний листы каждой тетради перенумерованы. Несторианский почерк, с соответствующей несторианской огласовкой, по 15 строк. По характеру бумаги и палеографическим данным рукопись относится к XVII—XVIII вв.

Л. 23^a имеет следующую запись: 𐌸𐌹𐌺𐌹𐌸 : 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌺𐌹𐌸
𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸
𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸
𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸
𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸

„Побудил переписать эту книжицу истории достойного мар Ефрема человек по имени Кайа, дьякон, Христос да будет ему помощником. Написал же ее человек слабый, бедный, несчастный, негодный и самый грешный из всех людей, по имени Хомо, священник. Прошу тебя, чтец, помолись ради любви христовой о писавшем, дабы в последний день он был удостоен милосердия и мира. Аминь“.

Л. 40^a имеет заключительную приписку: 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸
[. .] 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 [𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸] 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸
𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸
𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌸

Из этих двух записей следует, что рукопись была переписана на средства дьякона Кайа (л. 23^a, 40^a), из селения Хавасан (л. 40^a). Переписал рукопись священник Хомо. В колофоне (л. 40^a) указана

дата написания ٤١٢ — 1309 г. „царствования греков“, т. е. Александра Македонского. Этот год соответствует 998 г. н. э. — дата, для нашей рукописи неприемлемая. Тут возможно только два предположения: или в дате имеется ошибка, или переписчик перенес в копию дату рукописи, с которой он переписывал житие.

Рукопись содержит:

1. Житие Ефрема Сирина. Лл. 2^б—23^а.

Вслед за кратким вступлением в рукописи лакуна, так как от первой тетради сохранилось три листа. Текст тот же, что издан у Bedjan (*Acta martyrum et sanctorum*, t. III). Лакуна в рукописи по этому изданию — стр. 621—637, строка 16.

2. Таблицы „флексий слова“ (ܩܘܪܬܐ ܩܘܪܬܐ) основы ܘܐ. Такие таблицы, необходимые для изучения грамматики, встречаются и в других рукописях (*Sachau. Verzeichniss*, стр. 344, № 94).

III. ЧУДЕСА СВЯТОГО НИКОЛАЯ

Институт востоковедения, основной фонд, № 13

Рукопись состоит из шести бумажных листов тетради, исписанных по 23 строки мелким скорописным почерком. Копия с одной из составных частей рукописи Британского музея add. 14645 (*Wright. Catalogue*, стр. 1112, № 952). Эта последняя является сборником Житий святых, датированным 1247 г. по селевкидской эре, т. е. 936 г. н. э. Текст „Чудес святого Николая“ был переписан в Лондоне сирийцем Томасом по просьбе Е. В. Аничкова, использовавшего этот материал для своей статьи „Святой Николай и Артемида Эфесская“. Перевод сирийского текста с копии, выполненной Томасом, принадлежащей теперь Институту востоковедения, сделан академиком П. К. Коковцовым (Чудеса св. Николая, стр. 79—86).

Л. 1^а рукописи имеет на полях следующие пометки: „1922 № 512“ — инвентарный номер Института востоковедения. Ниже: „1465 Add. Ms. British Museum“. Номер рукописи написан с ошибкой, так как копия сделана с № 14645. Третья запись, очевидно автограф Аничкова: „E. Anichkof. 6 Montague Street. Russel square. W. C. London“.

5. ЛИТУРГИКА

ЛШ. СБОРНИК ЛИТУРГИЙ

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, Б₁ № 9

Бумага с водяными знаками в виде трех полумесяцев, 21.5 × 16.5 см, 88 листов. Исписана по 11 строк яковитским почерком, на лл. 1—23^a, 82^a—87^o особенно четким и ясным. Лл. 23^o—81^o написаны очень крупным и каллиграфическим почерком. Заголовки, знаки препинания и отчасти огласовка исполнены киноварью. Первоначальная вокализация рукописи состояла из крупных точек, отмечавших множественное число, сильную и слабую огласовку; вторичная огласовка состоит из точек несторианской системы и яковитской огласовки одновременно. Рукопись переплетена в полотняный переплет, потертый и износившийся*.

На л. 88^a находится дарственная запись митрополита Иерусалимского Евстафия на сирийском языке и ее перевод, написанный по-русски архимандритом Антонином, которому она была подарена:

ⲕⲓⲓⲕⲓ ⲕⲉⲃⲉⲧⲉⲛⲏ ⲉⲩⲁⲟⲕ ⲕⲉⲃⲉⲧⲉⲛⲏ ⲉⲩⲁⲟⲕ ⲕⲉⲃⲉⲧⲉⲛⲏ ⲕⲓⲁⲃⲉⲧⲉⲛⲏ ⲕⲓⲁⲃⲉⲧⲉⲛⲏ ⲕⲓⲁⲃⲉⲧⲉⲛⲏ
ⲕⲓⲁⲃⲉⲧⲉⲛⲏ ⲕⲓⲁⲃⲉⲧⲉⲛⲏ ⲕⲓⲁⲃⲉⲧⲉⲛⲏ ⲕⲓⲁⲃⲉⲧⲉⲛⲏ ⲕⲓⲁⲃⲉⲧⲉⲛⲏ ⲕⲓⲁⲃⲉⲧⲉⲛⲏ ⲕⲓⲁⲃⲉⲧⲉⲛⲏ

Русский перевод архимандрита Антонина:

„Дана сія книга св. литургій или таинства Евхаристіи Евстаѳіемъ, Епископом Сирийскимъ въ Іерусалимѣ Абд-эн-нухромъ, заключающая в себѣ 4 литургіи: Іакова, брата Божія, Симона Петра, Іоанна Златоустаго, Діонисія сына Залибова (Крестова) въ даръ Его святости почтеннѣйшему Архимандриту Русскому в Іерусалимѣ Антонину, по просьбѣ его. 27 сент. 1874 года христіанскаго“.

Под сирийским текстом приложена круглая печать митрополита Евстафія, изображающая Христа с крестом в правой руке и жезлом в левой. Кругом надпись:

ⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ

„Евстафий, митрополит Иерусалима, А(бд)нухра, год 2152 греков“ (1841 г. н. э.).

Архимандритом Антонином сделан ряд записей и переводов на полях рукописи на русском языке. От архимандрита Антонина рукопись перешла к митрополиту Исидору; на рукописи имеется наклейка: „Библиотеки митроп. Исидора № 3702“. Далее рукопись перешла в библиотеку Духовной академии и была подробно описана проф. В. В. Болотовым в „Алфавитном указателе книг и рукописей, поступивших в библиотеку Духовной академии в 1893 г.“ (стр. 95—99).

Рукопись содержит сирийские литургии и молитвы. Она имеет точную дату л. 82^а: ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ

ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ
.....ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ

„Окончена и закончена эта книга анафор, сказанная Духом святым в год 2116 греков (1805 н. э.), 26-го илула месяца в дни отцов наших мар Игнатия патриарха Антиохии, апостольского престола, он же Матфей из города сильного Марда, и мар Василия, он же Иона Мосульский, и мар Григория он же Илия Аторский.....“.

Атор — Ассирия, диоцез, центром которого был Мосул.

Писец назвал себя л. 82^б: ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ

„Писал же ее муж смиренный..... Симеон по имени, монах и священник, по делам своим злой раб сын Иосифа из Бет Лага из города освященного Богом, Мардина. Написана эта св[ятая рукопись] в монастыре Зафран, обители мар Хананы, мар Евгения, мар Шлимона и двенадцати тысяч их дружины“. Л. 83^а: ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ

ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ
.....ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ

Монастырь Зафран находится близ города Мардина, или Мардэ, на юг от Тур-Абдина и на северо-запад от Нисибии.

Л. 1^а. Запись рукой архимандрита Антонина: „Проскомидия съ 4-мя Евангеліями повседневными и разными молитвами“.

Заголовок: ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓ „Молитва поминовения Господа и Бога нашего“ (Renaudot. Liturgiarium orientalium collectio, vol. II, стр. 16—17). Лл. 5^б—9^а. Чтения из апостола, написанные кар-

шуни (по-арабски сирийскими буквами). На полях рукой архимандрита Антонина указаны места писания.

I Коринфянам 13₄₋₁₀, Евреям 2₁₄₋₁₈, I Солуныям 2₁₇₋₂₀.

Лл. 9^а—13^а. Чтения из Евангелия, написанные каршуни. Отмечены на полях рукой архимандрита Антонина.

Матфей 26₂₆₋₂₉, Лука 22₂₈₋₃₀, Лука 8₁₆₋₂₁, Иоанн 11₂₀₋₂₆, Марк 16₁₋₈.

Л. 13^а. Молитвы, написанные каршуни. ܟܘܘܢ ܒܪܟܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

Л. 14^а ܟܘܢܐ, л. 15^а ܟܘܘܢ ܥܘܠܡܐ, л. 15^б ܟܘܢܐ

Л. 17^а ܟܘܘܢ, л. 17^б ܟܘܢܐ, л. 19^а ܝܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

Л. 19^б ܟܘܢܐ.

Л. 21^б. Молитва, читаемая в четверг таинств (великий четверг) на вечера (соена), на сирийском языке. ܟܘܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

Л. 22^б. Молитва, читаемая вместо [молитвы] мира в великую субботу. ܟܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

Л. 23^а. Запись архимандрита Антонина: „Литургия св. Апостола Иакова, брата Божия“. ܝܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (Renaudot, vol. II, стр. 126—132).

Л. 43^а. Запись архимандрита Антонина: „Литургия св. Апостола Симона Петра“. ܝܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

Анафора Симона, главы апостолов святых (Renaudot, vol. II, стр. 155—160).

Л. 57^а. Запись архимандрита Антонина. „Литургия св. Иоанна Златоустаго“. ܝܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (Renaudot, vol. II, стр. 255—259).

Л. 70^б. Запись архимандрита Антонина „Литургия Діонисія митрополита Амидского (Эмесского)“. ܝܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

„Еще анафора святого мар Дионисия митрополита Арсакидского города Амида, он же Иаков бар Салиби“ (Renaudot, vol. II, стр. 448—452).

Во всех службах полностью приведены только молитвы священника; молитвы дьякона и народа приводятся только начальным словом.

Лл. 83^б—87^б заняты молитвами, написанными каршуни. Начало их переведено и вписано на полях архимандритом Антонином: „Милосердія двери отверзи“, „Помилуй насъ, Господи“, „Совѣтъ превѣчный“, „Являшимуся“, „Богъ идѣже хошетъ“, „Еже отъ вѣка таинство“. Перевод начала последней седьмой молитвы написан В. В. Болотовым: „О, дверь милости“.

LIV. ЛИТУРГИЯ ИОАННА ЗЛАТОУСТА

Институт востоковедения, собрание Лихачева, П S, № 3

Свиток на бумаге восточного производства, без водяных знаков, желтоватого оттенка, гладкой и несколько глянцевитой. Начало рукописи отсутствует, оно оторвано, сохранившаяся часть в хорошем состоянии. Рукопись написана густыми черными чернилами, заголовки и знаки раздела в виде крестиков и точек выполнены киноварью яркочерного цвета. Размер 2 м 3 см × 16 см. Рукопись приклеена к палочке, на которую она наворачивается, обрывком арабской рукописи, написанной на бумаге.

Мелкитский почерк, четкий, каллиграфический, без всякой вокализации; двумя точками отмечено множественное число. По палеографическим соображениям рукопись может быть отнесена к XVI—XVII вв.

Начало рукописи подклеено простой белой бумагой, на которой находятся две надписи:

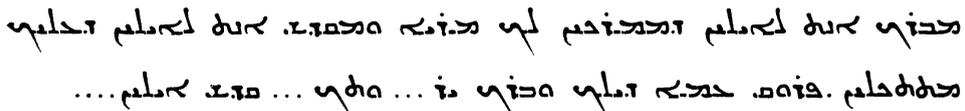
„Собственность протоіереея Петра Алексѣева Соловьева. СП. Бургъ. Англійск. просп. д. № 35-й у Покрова“.

На обратной стороне:

„Этотъ свитокъ найденъ въ подвалахъ Синайскаго монастыря в Аравіи въ 1850 г. Онъ составляетъ отрывокъ литургіи Несторіанской на Сирскомъ языкѣ. Разсматриваль профессоръ Хвольсонъ 1886 г.“.

Факт присутствия мелкитской рукописи в Синайском монастыре весьма вероятен, так же как и указание на подвал монастыря, в котором были сделаны главные находки Тишендорфа и других исследователей.

Рукопись содержит в сирийском переводе греческую литургию Иоанна Златоуста. Она предназначена для священника, так как в нее вписаны все молитвы, читаемые в алтаре. Киноварными заголовками отмечены чередование слов и пения клириков и хора. Текст сохранился, начиная с возгласа священника „Яко свят еси Боже наш“ перед „Трисвятым“, и все последование литургии до последней молитвы священника, читаемой вне алтаря, „Благословляя благославящие тя...“



На этом рукопись обрывается.

Текст сверен с греческой литургией Иоанна Златоуста: *Liturgies eastern*, стр. 353, которому сирийский перевод в нашей рукописи точно соответствует.

LV. АКАФИСТ БОГОМАТЕРИ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 11

Пергамен, 22 × 13 см, 15 листов. Часть листов срезана. Л. 15 плохо читается, так как с одной стороны буквы смыты и побледнели, с другой — лист сильно запачкан.

Рукопись исписана по 18—21 строке, крупным мелкитским почерком, без огласовки. Точками отмечены только множественное число и указательное местоимение. Заголовки выполнены киноварью. По палеографическим данным рукопись относится к X—XI вв.

Восхваления Богоматери, подобные православным акафистам. Словословия разделены на гласы (ܩܠܘܬܐ). Каждый глас заключает в себе несколько стихов, размеченных звездочками. Всего имеется восемь гласов. Конца рукопись не имеет. (О характере такого рода поэзии см.: В а и т-ст а r k. Festbrevier, стр. 63—66).

Глас 1-й ܩܠܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܠܟܝܢܐ : ܩܠܘܬܐ[ܐ] л. 1^o.

Глас 2-й, л. 3^a.

Глас 3-й, л. 4^b.

Глас 4-й, л. 6^a.

Глас 5-й, л. 9^a.

Глас 6-й, л. 10^b.

Глас 7-й, л. 11^b.

Глас 8-й, лл. 13^b--15^b.

LVI. СТИХИРЫ И КАНОН ИОАННУ БОГОСЛОВУ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 8

Пергамен, 24 × 17 см, 9 листов. Отрывок без начала и конца. Скоропись, без вокализации, имеет только точки, отмечающие множественное число. Зачала написаны киноварью. Имеется одна заставка (л. 9^b). Тип почерка мелкитский, XII—XIII вв.

Рукопись содержит стихиры и канон Иоанну Богослову и начало (несколько строк) службы праздника мученицы Марии 27-го сентября. Служба Иоанну Богослову, ей предшествовавшая, приходилась, следовательно, на 26-ое сентября, как его празднует и православная церковь (Μηναία τοῦ ὁλοῦ ἐνιαυτοῦ. р. 256 Ἡ μετὰστασις τοῦ Ἀγίου... Αποστόλου καὶ Θεολόγου Ἰωάννου τοῦ Ἐυαγγελίστου).

— I. [Стихиры и канон Иоанну Богослову]. Л. 1^a. Стихиры на глас 1-й: ܩܠܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܠܟܝܢܐ являются переводом с греческого (Μηναία. Σεπτεμβρίου. р. 257. Ἐν τῷ μεγάλῳ ἑσπερίνῳ. Ἰηχος α').

Л. 1^o. Другие на глас 4-й. ܩܠܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܠܟܝܢܐ

Л. 2^o. Другие на глас 8-й. ܩܠܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܠܟܝܢܐ

Л. 2^o. Канон ночи, глас 2-й. ܩܠܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܠܟܝܢܐ : ܩܠܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܠܟܝܢܐ : ܩܠܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܠܟܝܢܐ : ܩܠܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܠܟܝܢܐ

Handwritten text in a cursive script, likely a liturgical text from the LXX manuscript. The text is arranged in approximately 20 lines, written in a dark ink on a light-colored parchment or paper. The script is dense and characteristic of the Melkite cursive.

Рис. 9. Рукопись LXX. Литургия Иоанна Златоуста (Институт востоковедения, собрание Лихачева, II S, № 3, столбец). Мелкитский почерк.

- Л. 3^а אַל : רַחֵם אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל
- Л. 3^б אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה
- Л. 4^а אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל
- Л. 4^б אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה
- Л. 4^в אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל
- Л. 5^а אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה
- Л. 5^б אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל
- Л. 6^а. Другой канон святого Иоанна Богослова, глас 8-й. אֲנִי אֶתְּנֶה
אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה
- Л. 6^б אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה
- Л. 7^а אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה
- Л. 7^б אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה
- Л. 7^в אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה
- Л. 8^а אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל
- Л. 8^б אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה
- Л. 9^а אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה
- Л. 9^б. Ексапостиларий. אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה
- Л. 9^в ... אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל
- Л. 9^г. 27-го илула (сентября) праздник госпожи Марии, помощницы, мученицы и святой. אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה אֶת מִלְּפָנֶיךָ אֶת מִלְּפָנֶיךָ : אַל : אֲנִי אֶתְּנֶה

LVII. СЛУЖБА МУЧЕНИКАМ

Институт востоковедения, собрание Кроткова, IV (1911 г.),
A syr. основной фонд, № 14

Один бумажный лист, принадлежащий к коллекции Кроткова, найденный им в 1911 г., в селении Астана, близ Турфана.

Пожелтевший лист бумаги восточного происхождения, без водяных знаков, размером 19 × 14 см, исписан с двух сторон, с каждой стороны разным почерком. Лист вырван из середины книги, оборотная сторона является началом новой части книги, лицевая сторона оставалась чистой и впоследствии была исписана небрежным почерком.

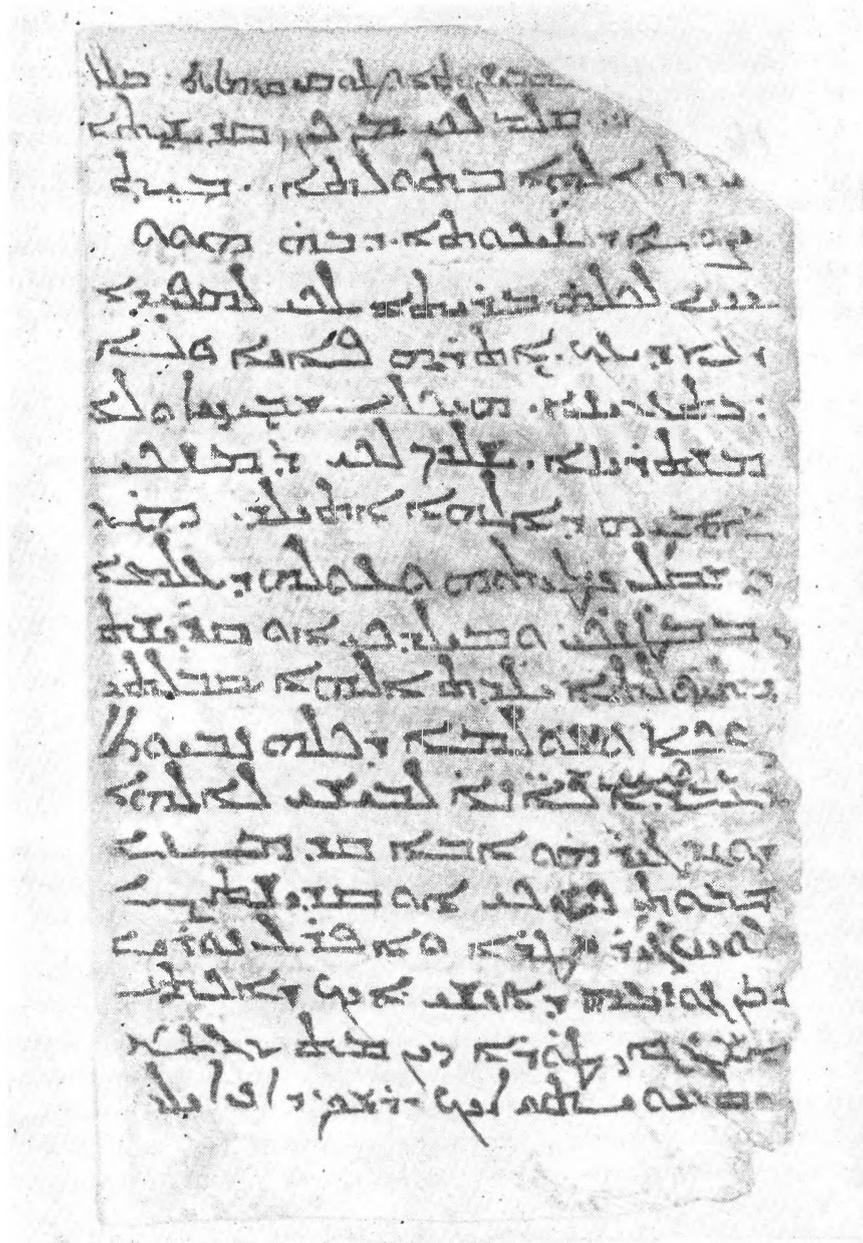


Рис. 10. Рукопись LV. Акафист (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 11, л. 16). Мелкитский почерк, X—XI вв.

Лицевая сторона

Девятнадцать строк, написаны чернилами густого черного цвета, с киноварными заголовками ярко-красного цвета. Почерк каллиграфический, приближается к несторианскому типу, но имеет своеобразные острые, угловатые окончания букв. Множественное число отмечено двумя точками, кроме того, имеется несколько редких знаков несторианской огласовки. Страница содержит начало порядка службы мученикам на первое воскресенье: *ܟܘܠܗܝܬ ܟܠܘܗܝܬ ܟܘܠܗܝܬ ܟܘܠܗܝܬ ܟܘܠܗܝܬ ܟܘܠܗܝܬ*. Текст представляет собою четырехстрочные стихи, посвященные кресту господню.

Оборотная сторона

Двадцать пять строк и две вдоль листа, написаны мелкой, небрежной, трудно читаемой скорописью несторианского типа. Отмечено множественное число, имеются скупые знаки несторианской огласовки. Текст содержит стихи с начальными буквами в порядке алфавита, прославляет веру и апостольскую проповедь. Текст нами опубликован: 1) Pigoulewska ya. Fragments syriaques. 2) Пигулевская. Фрагменты из Хара-Хото и Турфана.

LVIII. ПОСЛЕДОВАНИЕ УТРЕННЕЙ И ВЕЧЕРНЕЙ СЛУЖБЫ

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, Бп № 55

В одном переплете находятся две рукописи. Бумага с водяным знаком трех полумесяцев и монограммой с трилистником, 20 × 15 см, 136 листов. Рукопись сильно подержана, края ее порваны. Она переплетена в черную кожу, наклеенную на доски.

Последование утренней и вечерней службы

Исписана густыми черными чернилами, несторианским почерком, по 19 строк, с соответствующей пунктуацией и вокализацией. Заголовки исполнены киноварью, а частью чрезвычайно крупными и красивыми каллиграфическими буквами. 110 листов, сшитых тетрадами по 10 листов. Тетрады нумерованы сирийскими буквами. Первый лист переписан другой рукой и сплетен с рукописью.

Время и место написания рукописи сохранилось на л. 109^а.

*ܕܡܝܗ ܕܡܝܗܐ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ
: ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ
: ܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ
ܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ ܕܡܝܗܐܐܘܢ*

5. Вечер первой пятницы. *כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 30^а. Там же, стр. 20—23₁. *יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 33^б (Там же, стр. 54₉—56).

6. Вечер средней пятницы. *כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 35^б. Там же, стр. 56—58.

7. Вечер последней пятницы. *כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 37^б. Там же, стр. 75—77.

8. Вечер первой субботы. *כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 39^б. Там же, стр. 23—27. *יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 44^а. Там же, стр. 59₂—61.

9. Порядок [службы] другой (последней) недели. Понедельник. *כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 46^б.

Между лл. 48 и 49 утерян один лист. Там же, стр. 62—65.

10. Вечер вторника. *כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 49^а. Там же, стр. 66—69.

11. Вечер среды. *כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 52^б. Там же, стр. 69—72.

12. Вечер четверга. *כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 55^б. Там же, стр. 72—75.

Вечер пятницы см. л. 37^б.

13. Вечер субботы. *כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 59^а. Там же, стр. 78—80.

14. Глазы. *כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ* лл. 61^б—105^а. Там же, стр. 185—237₁₅. *יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 105^а.

15. Порядок службы месяцев. *כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ* л. 105^б. Там же, стр. 179—181₂.

Часть этой службы (лл. 107^а—109^а) не имеет параллели в печатном тексте.

Лл. 109^а^б содержит приписку писца (см. выше).

Л. 110^а—обычное краткое славословие, выписанное крупным каллиграфическим почерком.

Песнопения будних дней

26 листов (лл. 111—136 по последовательному счету листов), сшиты тетрадами по 10 листов; тетради перенумерованы сирийскими буквами. В третьей тетради только шесть листов. Рукопись исписана несторианским почерком, по 18—20 строк, с соответствующей пунктуацией и вокализацией. Заголовки исполнены киноварью. Имеется несколько незатейливых заставок.

Рукопись имеет дату л. 136^а: *יְיָ אֱלֹהֵינוּ*
‡ כּוֹ : מ : כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּבוֹדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

Ժողովոց Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի
 : ընդ ինչոյ . ի. տ. ա[ւր] . խոստ . ինչոյ տոմարս ծառի
 Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի
 Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի
 : ի. տ. ա[ւր] . խոստ . ինչոյ տոմարս ծառի
 : ի. տ. ա[ւր] . խոստ . ինչոյ տոմարս ծառի
 Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի
 Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի
 Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի Կոնստանդնուպոլսեացի
 : ի. տ. ա[ւր] . խոստ . ինչոյ տոմարս ծառի

„Окончена же книга эта с помощью Божией и поддержкой его милосердия в месяц благословенный канун второй, пятого числа, в субботу вторую рождества в год две тысячи сто двадцать девятый благословенных греков и Богv слава во веки, аминь. Написана же книга в области благословенной и преблагословенной Таргевар, в селении благословенном и преблагословенном Дербент, под сенью мар Иакова, брата Господня...“.

Рукопись окончена 5-го января 1818 г. н. э., в селении Дербент. области Таргевар, в дни патриарха востока Симеона и епископа и митрополита Хенанишо. Писал ее дьякон Нарсай, сын священника Геваргу (աճյալ), сына дьякона Вениамина.

Книга содержит песнопения, гласы будних дней и молитвы.

1. Гласы на все будние дни. Կոնստանդնուպոլսեացի л. 111^a. (Ինչոյ տոմարս ծառի Urmi. 1892, стр. 83—84₁₄).
2. „Униаты“ всех будних дней и славословия (Կոնստ) на все дни. Лл. 111^o—110^a (Там же, стр. 85₃—93₃).
3. Воскресное славословие, сочиненное мар Нарсаем. Կոնստանդնուպոլսեացի : աւր . ինչոյ տոմարս ծառի Начало: Կոնստանդնուպոլսեացի л. 116^a.
4. [На] утро воскресения, песнопение, сочиненное мар Ефремом на чудеса Иисуса Христа. Կոնստանդնուպոլսեացի : աւր . ինչոյ տոմարս ծառի Начало: Կոնստանդնուպոլսեացի : աւր . ինչոյ տոմարս ծառի Акrostих: Կոնստանդնուպոլսեացի л. 117^a.
5. Другая молитва мар Нарсая. Կոնստանդնուպոլսեացի [Կոնստ] Начало: Կոնստանդնուպոլսեացի : աւր . ինչոյ տոմարս ծառի л. 117^o.
6. Славословие Бет Ханании (?). Կոնստանդնուպոլսեացի : աւր . ինչոյ տոմարս ծառի Начало: Կոնստանդնուպոլսեացի : աւր . ինչոյ տոմարս ծառի л. 118^a.
7. На утро воскресений [славословие, сочиненное] мар Феодором экзегетом [Мопсуестским]. Կոնստանդնուպոլսեացի : աւր . ինչոյ տոմարս ծառի Начало: Կոնստանդնուպոլսեացի : աւր . ինչոյ տոմարս ծառի л. 119^a.

ܠܝܝܫܘܥ ܠܡܳܘܠܰܝܳܕܳܘܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ
ܠܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ

„Приняла конец и окончание книга эта в месяц благословенный нисан, 29-го, в пятницу, в год две тысячи сто пятый благословенных греков. Аминь. Написана в дни отца отцов и архипастыря мар Симеона, католического патриарха востока... Написана же в селении благословенном и преблагословенном Геса, лежащем и расположенном возле святой обители мар Симеона бар Саббе, да поселит его наш Господь на мощной правой своей стороне. Аминь и аминь.

„Написал же, потрудился и запачкал ¹ эту книгу смиренный, бедный, униженный... из всех людей дьякон Хайдени, сын священника Яхбо, сын верующего (мирянина) Моисея, [того же] селения благословенного, Геса, что в пограничной области. Аминь“.

Рукопись написана, следовательно, в 1794 г., в селении Геса, находящемся в Курдистане.

Впервые эта рукопись была описана профессором Духовной академии В. В. Болотовым (Рукописи, стр. 676), который считал, что ввиду того что 29-е апреля приходилось в пятницу в 1793 г., то следует принять этот год за дату рукописи. Проф. В. В. Болотов ошибочно считал рукопись пергаменной, она написана на бумаге с водяным знаком в виде трех полумесяцев, с широкими верхерами.

Начинается рукопись следующим заголовком л. 1⁶: *ܢܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ*
ܠܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ
ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ

„С помощью Господа нашего Иисуса Христа мы начинаем писать книгу порядка будних дней или «до и после»“.

Эта служба будних дней хорошо известна в несторианском богослужении и издана: *ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ* Urmi, 1892. С этим изданием рукопись почти полностью совпадает.

Лл. 1⁶—25⁶. Псалмы, подразделенные на отделы, мармиата, будних дней всей недели *ܠܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ* л. 25⁶
По печатному изданию стр. 1—27.

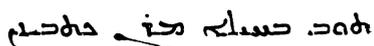
Лл. 26^a—64^a. Порядок службы вечера будних дней. *ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ* Там же, стр. 29—36, 44—58, 75—77, 58—75, 78—80.

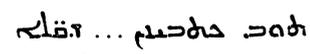
Лл. 64^a—65⁶. Порядок службы ночи будних дней. *ܠܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ*

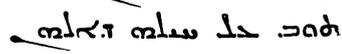
¹ Писцы из смирения писали так на своих рукописях, см.: Thesaurus syriacus, стлб. 1569 *ܘܠܳܘܠܰܝܳܕܳܘܳܝܳܗ*.

Лл. 65⁶—82^н. Гласы будних дней.  Там же, стр. 83—105. В порядке расположения молитв есть некоторая разница с печатным изданием и пропуски.

Лл. 82⁶—94^н. Песнопения воскресных дней. Там же, стр. 110—115, 123—125, 150—151, 152—157.

Лл. 94^н—100^н. Порядок службы месяцев  Там же, стр. 179—184.

Лл. 100⁶—118⁶. Служба среды всего года.  

Лл. 119^н—152⁶. Униаты гласов мученикам.  Там же, стр. 185—224.

Лл. 152⁶—163⁶. Воскресные гласы. Там же, стр. 224—237.

Порядок песнопений в этой части не всегда совпадает с печатным текстом.

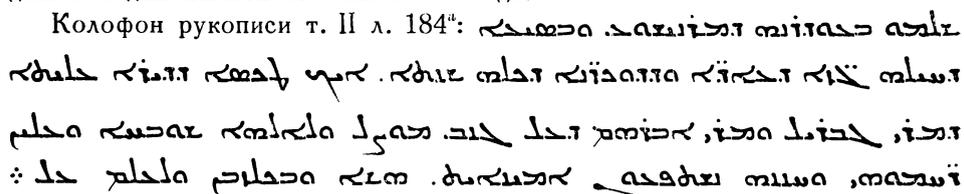
Необходимо отметить, что сирийская нумерация книги „Qedam vebatar“ неверная. Книгу надо перенумеровать, как это нами сделано, и страницы указаны по нашей нумерации. Текст рукописи дословно совпадает с печатным изданием, пропущены только некоторые молитвы, сокращены заголовки, иногда не совпадает порядок песнопений.

ЛХ. ЧИН ПРАЗДНИЧНОГО БОГОСЛУЖЕНИЯ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 8

Рукопись на бумаге, 45 × 30 см, состоящая из двух томов (I—230 листов, II—202 листа), исписана несторианским почерком, с соответствующей огласовкой, в два столбца по 34 строки. Заголовки исполнены киноварью. Заставки и концовки выполнены в виде раскрашенных плетенок. Второй том рукописи сохранился хорошо; первый том распадается на листы, многие из которых истлели, особенно по краям. Бумага имеет водяной знак: три полумесяца и монограмму с трилистником на стержне. Листы сшиты тетрадами по 12 листов, тетради перенумерованы сирийскими буквами общей нумерацией для обоих томов.

Рукопись содержит порядок богослужения и песнопений на все праздники и дни памяти святых всего года.

Колофон рукописи т. II л. 184^н: 

Все эти сведения о рукописи в более кратком виде имеются также в записи писца, в цветной рамочке в том же т. II л. 71⁶.

Рукопись эта была описана Диттрихом (Nachrichten, стр. 202), о такого рода литургических книгах сообщал Баджер (Badger. The Nestorians, t. II, стр. 23).

Рукопись Берлинской библиотеки № 43, л. 620 (Sachau. Verzeichniss, t. I, стр. 159) соответствует настоящей рукописи, так как она также составлена по уставу монастыря мар Гавриила, близ Мосула (Baumstark. Geschichte, стр. 198), но она написана частью в 1537, частью в 1836 г.

Т. I, л. 1⁶. Заголовок: ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ
ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ
: ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ
: ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ
. ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ

Рукопись содержит „сокровище“, то есть полное собрание служб и песнопений на все праздничные дни года и на памятные дни, празднуемые в монастырях и церквях. В большинстве случаев дни поминовения святых в сирийской церкви празднуются по пятницам.

Том первый

1. Сокровище праздника рождества господа нашего по плоти. Л. 1⁶.

: ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ

- Л. 32⁶. Вторая кафизма (служба) ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ

- Л. 49⁶. Ночной глас ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ

2. Вторая пятница после рождества, память госпожи Марии, блаженной. Л. 53⁶. ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ
ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ
. ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ

- Л. 54⁶. Первая служба ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ

- Л. 69⁶. Вторая служба ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ

- Л. 86⁶. Песнопения ночи ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ

3. Порядок и каноны, справляемые в святой праздник [Бого]явления господа нашего Иисуса Христа, который бывает во все годы мира шестого числа кануна второго (января). Л. 89⁶ ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ
ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ
ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ
: ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ

- Л. 90⁶. Первая служба ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ

- Л. 99⁶. Вторая служба ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ

- Л. 115⁶. Песнопения ночи ܐܘܬܘܪܐ ܕܩܘܪܒܐ

4. Пятница после Богоявления, память Иоанна Крестителя.

- Л. 119⁶ : **ሥጋና ገሥዳ ,ኮጵጵ ,ጠ ሥነገሥጵ ሥጋና ኮሎሶጵጵ**
Л. 121^а. Первая служба **ሥጋና ሥጋና**
Л. 127^в. Вторая служба **ሥነገሥጵ ሥጋና**
Л. 142^в. Песнопения ночи **ሥነገሥጵ ሥጋ**
5. Память Петра и Павла апостолов. Л. 144^а. **ወሰገዳጵ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ ወሰገዳጵ**
Л. 145⁶. Первая служба **ሥጋና ሥጋና**
Л. 153^а. Вторая служба **ሥነገሥጵ ሥጋና**
Л. 166^а. Песнопения ночи **ሥነገሥጵ ሥጋ**
6. Память евангелистов Матфея, Марка, Луки и Иоанна, блаженных апостолов. Л. 168^а. **ሥጋና ሥጋና ወሰገዳጵ ,ኮጵጵ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ**
Л. 169^а. Служба **ሥጋና**
Л. 188^а. Песнопения ночи **ሥነገሥጵ ሥጋ**
7. Память мар Стефана мученика. Л. 190^а. **ወሰገዳጵ ,ኮጵጵ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ**
Л. 190⁶. Служба **ሥጋና**
8. Память учителей греческих мар Диодороса, мар Феодороса и мар Несториоса. Л. 206^а. **,ኮጵጵ ፥ ወሰገዳጵ ,ኮጵጵ ፥ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ ፥ ወሰገዳጵ ,ኮጵጵ ፥ ወሰገዳጵ**
Л. 207⁶. Служба **ሥጋና**
9. Память учителей сирийских мар Ефрема, мар Нарсая, мар Авраама, мар Юлиана, мар Иоанна, мар Михаила, учителей истины. Л. 226⁶. **፡፡ወሰገዳጵ ,ኮጵጵ ፥ ወሰገዳጵ ,ኮጵጵ ፥ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ ፥ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ ፡፡ወሰገዳጵ ፡፡ወሰገዳጵ ,ኮጵጵ ፥ ወሰገዳጵ ,ኮጵጵ ፥ ወሰገዳጵ ,ኮጵጵ**
Л. 127^а. Служба **ሥጋና**

Том второй

10. Память святого, известная как мар Абы католикоса. Л. 1⁶. **ሥነገሥጵ ሥጋና ,ኮጵጵ ፡፡ወሰገዳጵ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ**
Л. 4⁶. Первая служба **ሥጋና ሥጋና**
Л. 20^а. Вторая служба **ሥነገሥጵ ሥጋና**
Л. 39^а. Песнопения ночи **ሥነገሥጵ ሥጋ**
11. Память пятницы усопших. Л. 52^а. **ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ ሥነገሥጵ**
Л. 53⁶. Первая служба **ሥጋና ሥጋና**
Л. 69⁶. Песнопения ночи **ሥነገሥጵ ሥጋ**
Л. 71⁶. Запись писца.

12. Вторая часть. Память пятницы исповедников. Л. 72^а. **כַּחֲדָוִיבֵּי לַיְצִוֵּי חֲכָמֵינוּ** : **מִדִּיּוֹת רְחֹמֶיךָ אֱלֹהֵינוּ אֲמֵן**
: **כַּחֲדָוִיבֵּי**

Л. 72^б. Служба **כַּחֲדָוִיבֵּי**

Л. 85^а. Песнопения ночи **לִילֵי לַחֲדָוִיבֵּי**

13. Память мар Гиваргиса, мученика славного, празднуемая во все годы 24-го нисана, в какой бы день ни приходилось. Л. 86^б. **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא** : **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**
: **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**

Л. 87^б. Первая служба **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**

Л. 100^б. Вторая служба **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**

Л. 112^а. Песнопения ночи **לִילֵי לַחֲדָוִיבֵּי**

14. Память Шемони и ее сыновей (Маккавеи). Л. 113^а. **כַּחֲדָוִיבֵּי שְׂמוֹנִי וְבָנָיהָא** : **מַכְבַּיִת וְבָנָיהָא מַכְבַּיִת וְבָנָיהָא**
: **מַכְבַּיִת וְבָנָיהָא מַכְבַּיִת וְבָנָיהָא מַכְבַּיִת וְבָנָיהָא**

Л. 114^а. Служба **כַּחֲדָוִיבֵּי שְׂמוֹנִי וְבָנָיהָא**

15. Порядок [службы] и каноны, справляемые в праздник святого вознесения господи нашего на небеса. Л. 123^а. **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**
: **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**

Л. 123^б. Первая служба **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**

Л. 128^а. Вторая служба **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**

Л. 136^а. Песнопения ночи **לִילֵי לַחֲדָוִיבֵּי**

16. Память мар Фомы, апостола, справляемая третьего тамуза, в какой бы день ни приходилось. Л. 138^а. **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**
: **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**

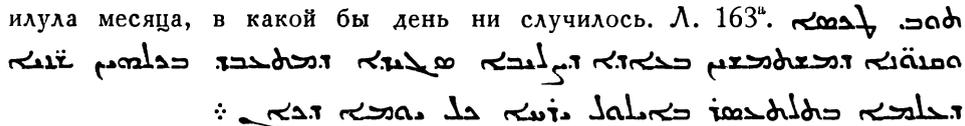
17. Память мар Кирика и Юлитты, матери его, которая бывает в середине месяца тамуза. Л. 145^а. **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**
: **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**

Л. 146^а. Служба первая **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**

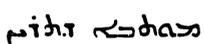
18. Порядок [службы] и каноны, справляемые в праздник преображения господи нашего на горе Фавор, бывающего всегда шестого числа месяца аб, как установил смиренный мар Гиваргис, митрополит Ассирии. Л. 154^а. **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא** : **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**
: **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא** : **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**
: **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא** : **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**
: **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**

Л. 155^а. Первая служба **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**

Л. 156^б. Вторая служба **כַּחֲדָוִיבֵּי מַרְגִּיבְרִיגִיסָא**

19. Порядок [службы] и каноны, справляемые в праздник достопоклоняемого креста, исполняемого во все года мира тринадцатого [числа] илула месяца, в какой бы день ни случилось. Л. 163^а. 

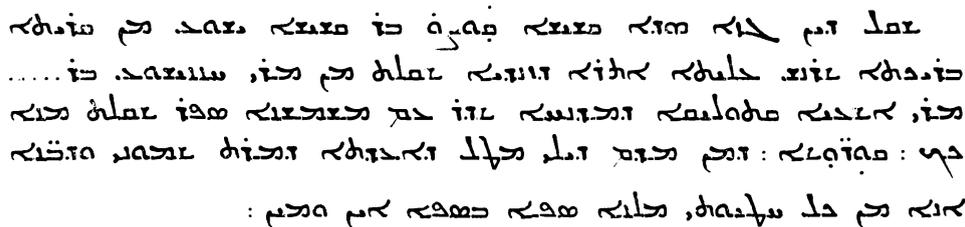
Л. 164^а. Первая служба 

Л. 170^б. Вторая служба 

Л. 182^б. Песнопения ночи 

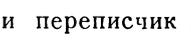
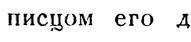
Лл. 184^а—185^а — запись писца (см. выше).

Л. 185^б — заметка относительно того, что рукопись была перевезена:



Лл. 186 и 187 — чистые.

Лл. 188—202 заполнены календарными таблицами с расчетом для передвижных праздников всего года. Бумага та же, что и во всей рукописи, и почерк если не того же лица, то во всяком случае того же времени, что и вся рукопись.

Отметим, что среди песнопений на вознесение господне одно принадлежит священнику Израилю Алкошскому (л. 135^а,   ); это или переписчик данной рукописи, или, что более вероятно, упомянутый писцом его дед Израиль, также священник Алкоша.

LXI. БОГОСЛУЖЕНИЕ ПОСТА НИНЕВИТЯН

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 4

Бумага, 22 × 16 см, 120 листов, сшитых тетрадями по 10 листов, тетради перенумерованы сирийскими буквами. Бумага имеет водяной знак трех полумесяцев и монограмму с трилистником. Рукопись исписана по 17—18 строк, несторианским почерком, с несторианской же огласовкой. Цвет чернил густой черный, заголовки исполнены киноварью. Диттрих, описавший эту рукопись (Diettrich. Nachrichten, стр. 186), не мог определить ее даты, так как считал, что она находится на нижней части последнего (л. 120), приклеенного к переплету листа, которая исписана киноварью и сильно испорчена. Между тем, верхняя часть этого последнего листа несколько отстает от переплета и дает возмож-

Песнопение. **כְּלִיָּזָה** л. 15^б.

Чтение. **כְּלִיָּזָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ** л. 16^б.

Благословение (песнопение, размеченное для пения значками). Л. 25^а.

כְּהַדְיָא אֱמֹר

Гомилии второй кафизмы понедельника молений. Л. 27^а. **אֲרֵיכָה**

כְּהַדְיָא כְּבַבְלִיָּהּ כְּמַלְאָךְ מִיָּהּ כְּהַדְיָא כְּיָזָה

Антифоны **כְּהַדְיָא** л. 27^а.

Чтение **כְּלִיָּזָה** л. 27^б.

Песнопение ÷ **כְּלִיָּזָה** л. 33^а.

Чтение. Л. 34^а.

Песнопение **כְּלִיָּזָה** л. 39^б.

Благословение (размечено для пения). **כְּהַדְיָא** л. 40^б.

Между лл. 40 и 41 один лист утерян, последующее составляет богослужение вторника молений.

3. [Служба вторника]:

Чтение. **כְּלִיָּזָה** л. 41^а.

Песнопение. **כְּלִיָּזָה** л. 49^б.

Чтение. Л. 50^а.

Песнопение. Л. 59^а.

Благословение (размечено для пения). **כְּהַדְיָא** л. 60^а.

Гомилий второй кафизмы вторника молений. **כְּיָזָה אֲרֵיכָה** л. 61^б.

כְּהַדְיָא כְּבַבְלִיָּהּ מִיָּהּ כְּהַדְיָא

Антифоны. **כְּהַדְיָא** л. 61^б.

Чтение. **כְּלִיָּזָה** л. 62^б.

Песнопение. ÷ **כְּלִיָּזָה** л. 72^а.

Чтение. **כְּלִיָּזָה** л. 72^б.

Песнопение. **כְּלִיָּזָה** л. 80^а.

Благословения (размечены для пения). **כְּהַדְיָא** л. 82^б.

Между лл. 83 и 84 утерян один лист, последующее составляет богослужение среды молений.

4. [Служба среды]:

Чтение без начала. Л. 84^а.

Песнопение. **כְּלִיָּזָה** л. 85^б.

Чтение. **כְּלִיָּזָה** л. 86^а.

Песнопение. **כְּלִיָּזָה** л. 87^б.

Чтение. **כְּלִיָּזָה** л. 88^а.

Песнопение. **כְּלִיָּזָה** л. 90^а.

Чтение. **כְּלִיָּזָה** л. 91^а.

Антифон. **כְּהַדְיָא** л. 91^б.

Песнопение. .כְּלִיָּז ל. 94^а.

Чтение. .כְּלִיָּז ל. 94^б.

Антифон. .כְּהַצֵּט ל. 96^а.

Песнопение. .כְּלִיָּז ל. 99^а.

Благословения (размечены для пения). כְּהַצֵּט ל. 99^б.

Вторая кафизма среды молений. כְּכַבְּדֵיךָ מִיְהוָה כְּהַצֵּט .כֹּהֵה
.כְּהַצֵּט ,יְהוָה אֱלֹהֵינוּ .כְּהַצֵּט

Антифоны. .כְּהַצֵּט ל. 101^б.

Чтение. .כְּלִיָּז ל. 102^б.

Песнопение. .כְּלִיָּז ל. 109^б.

Чтение. Л. 110^а.

Песнопения. .כְּהַצֵּט ,מִבְּרַח כְּלִיָּז ל. 117^б.

Благословения (размечены для пения). כְּהַצֵּט לл. 119^а—120^а.

Переводы отдельных отрывков даны у Диттриха.

LXII. БОГОСЛУЖЕНИЕ „СЕДМИНЫ“ МОИСЕЯ

Институт востоковедения, основной фонд, № 5

Бумага, 31 × 20.5 см, 8 листов, исписана несторианским почерком по 26 строк, с киноварными заголовками. Бумага с водяным знаком трех полумесяцев и монограммой с трилистником. Рукопись вокализována редкой несторианской пунктуацией. Это отрывок без начала и конца, вырванный из большой рукописи, содержит порядок и особенности богослужения на некоторые дни части церковного года, называемого „седминой“ Моисея, и первого воскресения освящения церкви.

1. [Четвертое воскресение Моисея]. Без начала. Л. 1^а.
2. Четвертая пятница Моисея. כְּלִיָּז ÷ י ÷ כְּהַצֵּט ל. 3^а.
3. Пятое воскресение Моисея. כְּלִיָּז ÷ ט ÷ כְּכַבְּדֵיךָ ל. 3^б.
На полях по ошибке это воскресение названо третьим (י).
4. Пятая пятница Моисея. כְּלִיָּז ÷ ט ÷ כְּהַצֵּט ל. 4^б.
5. Шестое воскресение Моисея. כְּלִיָּז ÷ ו ÷ כְּכַבְּדֵיךָ ל. 4^в.
6. Шестая пятница Моисея. Л. 5^б.
7. Седьмое воскресение Моисея. Л. 6^а.
8. Седьмая пятница Моисея. Л. 6^б.
9. Первое воскресение освящения церкви. כְּלִיָּז ÷ כְּכַבְּדֵיךָ лл. 7^а—8^б.
.כְּהַצֵּט

На этом рукопись обрывается.

Рукопись относится к XVII—XVIII вв.

Книга переписана для священников, так как чтения из Ветхого

4. Полунощница понедельника. *רִיחַת כָּלֵל קַמְסָא בִּרְחֵי* л. 11⁶.
כָּבָב
5. Песнопения утра понедельника. *רִיחַת רִיבְרִיט קַמְסָא בִּרְחֵי* л. 23⁶.
÷ כָּבָב
6. Молитва третьего часа. *חִלְחֵי קְהָלָא* л. 33^а.
7. Молитва полудня. *קָמָא מַלְפָּא קְהָלָא* л. 34⁶.
8. Молитва девятого часа за умерших. *קְהָלָא* л. 36^а.
קְרִיבֵי מַמְעֵחֵי
9. Вечерняя молитва вторника. *חִלְחֵי קָמָא קְהָלָא* л. 38⁶.
כָּבָב
10. „Стояние“ [молитв] насыщения (после трапезы). *בִּרְחֵי* л. 44⁶.
רִיחַמֵי קָמָא
11. Полунощница вторника. *קָמָא כָּלֵל קַמְסָא בִּרְחֵי* л. 45⁶.
כָּבָב חִלְחֵי
12. Песнопение утра вторника. *רִיבְרִיט קַמְסָא בִּרְחֵי* л. 53^а.
כָּבָב חִלְחֵי
13. Молитва третьего часа. *מַעֲחֵלְחֵי קְהָלָא* л. 61^а.
14. Молитва шестого часа. *מַעֲחֵלְחֵי קְהָלָא* л. 62⁶.
15. Молитва девятого часа за умерших. *מַעֲחֵלְחֵי קְהָלָא* л. 63⁶.
קְרִיבֵי
16. [Молитвы] вечера среды. *כָּבָב קָמָא מַלְפָּא בִּרְחֵי* л. 64⁶.
17. Полунощница среды. *כָּלֵל קַמְסָא בִּרְחֵי* л. 71⁶.
18. Утренняя. *רִיבְרִיט קְהָלָא* л. 77⁶.
19. Служба третьего часа. *מַעֲחֵלְחֵי קְהָלָא* л. 85⁶.
20. Служба шестого часа. *מַעֲחֵלְחֵי קְהָלָא* л. 87^а.
21. Служба девятого часа. *מַעֲחֵלְחֵי קְהָלָא* л. 88^а.
22. Порядок вечера четверга. *כָּבָב קָמָא מַלְפָּא בִּרְחֵי* л. 88⁶.
23. Молитва насыщения (после трапезы). *רִיחַמֵי קְהָלָא* л. 96^а.
24. Утренние песнопения. *רִיבְרִיט קַמְסָא בִּרְחֵי* л. 105^а.
25. Служба третьего часа. *מַעֲחֵלְחֵי קְהָלָא* л. 113⁶.
26. [Служба] шестого часа. *מַעֲחֵלְחֵי* л. 114⁶.
27. Девятый час четверга. *כָּבָב קָמָא מַעֲחֵלְחֵי בִּרְחֵי* л. 115^а.
28. Вечер пятницы. *כָּבָב קָמָא מַלְפָּא בִּרְחֵי* л. 116^а.
29. Молитва насыщения (после трапезы). *רִיחַמֵי קְהָלָא* л. 121⁶.
30. Полунощница. *כָּבָב כָּלֵל קַמְסָא* л. 123^а.
31. Утренние песнопения. *רִיבְרִיט קַמְסָא* л. 130⁶.

32. Служба третьего часа. $\mu\epsilon\tau\epsilon\theta\lambda\theta\tau\ \bar{\mu}\alpha\lambda\theta\ \lambda. 140^{\circ}$.
33. Молитва шестого часа. $\mu\epsilon\tau\epsilon\theta\lambda\epsilon\tau\ \kappa\theta\alpha\lambda\zeta\ \lambda. 142^{\circ}$.
34. Служба девятого часа. $\mu\epsilon\tau\epsilon\theta\lambda\theta\tau\ \kappa\theta\alpha\lambda\zeta\ \lambda. 143^{\circ}$.
35. Порядок вечера субботы. $\kappa\theta\alpha\lambda\zeta\ \sigma\alpha\lambda\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi\ \omega\sigma\theta\ \lambda. 143^{\circ}$.
36. Молитва насыщения (после трапезы). $\kappa\iota\theta\alpha\sigma\omega\tau\ \kappa\theta\alpha\lambda\zeta\ \lambda. 149^{\circ}$.
37. Полунощница. $\kappa\theta\alpha\lambda\zeta\ \kappa\alpha\lambda\lambda\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi\ \lambda. 150^{\circ}$.
38. Утренние песнопения. $\kappa\iota\theta\alpha\sigma\omega\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi\ \omega\sigma\theta\ \lambda. 156^{\circ}$.
39. Служба третьего часа. $\mu\epsilon\tau\epsilon\theta\lambda\theta\tau\ \kappa\theta\alpha\lambda\zeta\ \lambda. 163^{\circ}$.
40. Служба шестого часа. $\mu\epsilon\tau\epsilon\theta\lambda\epsilon\tau\ \kappa\theta\alpha\lambda\zeta\ \lambda. 164^{\circ}$.
- Л. 165^a: $\kappa\omega\sigma\alpha\phi\ \sigma\alpha\lambda\tau\ \phi\iota\omega\tau\ \kappa\epsilon\phi\omega\ \zeta\ \alpha\lambda\zeta\ \mu\epsilon\tau\epsilon\ \theta\lambda\epsilon\tau\ \theta\alpha\lambda\epsilon$
41. Стихотворные славословия в честь Богоматери. $\omega\sigma\theta\ \lambda. 165^{\circ}$.
- $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\ \mu\ \zeta\ \lambda\ \mu\ \mu\ \theta\alpha$
- Первое песнопение. $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\ \kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau$ Начало: $\mu\ \alpha\tau\ \theta\iota\omega\ \mu\ \kappa\iota\omega\ \mu\ \alpha\alpha\omega\phi$
 $\mu\ \alpha\alpha\omega\phi\ \theta\iota\alpha\lambda\epsilon\tau$
- Второй чин. $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi$ Начало: $\kappa\iota\theta\alpha\sigma\omega\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi\ \mu\ \alpha\tau\ \omega\sigma\theta\ \lambda. 165^{\circ}$
 $\kappa\iota\theta\alpha\sigma\omega\tau$
- Третий чин. $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi$ Начало: $\mu\ \alpha\tau\ \mu\ \alpha\theta\omega\kappa\tau\ \theta\iota\omega\kappa\ \lambda. 166^{\circ}$
 $\kappa\omega\sigma\alpha\phi$
- Четвертый чин. $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi$ Начало: $\omega\sigma\theta\ \mu\ \kappa\ \alpha\ \mu\ \lambda. 166^{\circ}$
 $[\kappa\theta\alpha\lambda\zeta]\ \omega\sigma\theta\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi\ \theta\iota\omega\kappa$
- Пятый чин. $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi$ Начало: $\theta\iota\omega\kappa\ \mu\ \alpha\ \mu\ \alpha\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi\ \lambda. 166^{\circ}$
 $\theta\iota\omega\kappa\ [\kappa\theta\alpha\lambda\zeta]\ \omega\sigma\theta\ \mu\ \alpha\ \mu\ \alpha\tau$
- Шестой чин. $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi$ Начало: $\mu\ \alpha\tau\ \mu\ \alpha\theta\omega\kappa\tau\ \mu\ \alpha\theta\omega\kappa\tau\ \mu\ \alpha\ \lambda. 167^{\circ}$
 $\kappa\omega\sigma\alpha\phi\ \theta\iota\omega\kappa\ \mu\ \alpha\ \lambda$
- Седьмой чин. $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi$ Начало: $\mu\ \alpha\tau\ \mu\ \alpha\theta\omega\kappa\tau\ \mu\ \alpha\theta\omega\kappa\tau\ \lambda. 167^{\circ}$
 $\mu\ \alpha\theta\omega\kappa\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi\ \mu\ \alpha\ \lambda$
- Восьмой чин. $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\ \kappa\omega\sigma\alpha\phi\ \lambda. 168^{\circ}$.

На этом рукопись кончается, даты и других приписок переписчика она не имеет.

В рукописи встречаются греческие слова, транскрибированные сирийскими буквами, имеются ссылки на Иакова (Серугского), приведены молитвы Ефрема Сирина, которого иногда именуют $\omega\alpha\lambda\lambda\iota\alpha\kappa$ и Балая (ср. Sachau. Verzeichniss, стр. 496, стлб. II).

Ссылки на Ефрема Сирина: лл. 15^o, 53^a, 60^o, 71^a, 74^o, 77^o, 101^a, 126^o, 153^a, 155^a.

Ссылки на Иакова (Серугского): лл. 22^o, 43^o, 62^a, 69^o, 73^a, 85^a, 86^o, 95^o, 96^o, 104^a, 112^a, 114^a, 121^a, 130^o, 140^a, 148^a, 149^o, 151^o, 162^o, 164^a.

Л. 117^а: כִּי־עַל כְּלִי־זֵבֶדֶן כִּי־מִלְכָּה כִּי־עַל כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן
.כִּי־עַל כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן כִּי־עַל כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן

Рукопись содержит „Правило для священников“ (כִּי־עַל כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן, Ordo sacerdotum), как в рукописи Захау, 41 и 42 (Sachau. Verzeichniss, стр. 154, 157).

1. Ежедневные вечерние молитвы. תְּפִלֹת עֶרְבֵית כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן л. 1^б.

2. Отпуст (hutma). כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן л. 6^а.

3. Молитвы для ночного богослужения. תְּפִלֹת לַלַּיְלָה כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן л. 7^а.
כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן

4. Служба литургии. כִּי־עַל כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן л. 24^а.

5. Литургия Федора [Моисеевского]. מִשְׁכָּן־הַמִּשְׁכָּן, יְהוּדָה לְעַמּוּסָה л. 43^а.

6. Литургия Нестория. מִשְׁכָּן־הַמִּשְׁכָּן, יְהוּדָה לְעַמּוּסָה л. 53^а.
כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכָּן־הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכָּן־הַמִּשְׁכָּן

7. Правило обновления закваски. כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה л. 66^а.
כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה

8. Песнопение (huttama) для двери מִשְׁכָּן־הַמִּשְׁכָּן. Л. 68^б. Sachau. Verzeichniss, стр. 155, № 20. כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה

В тексте по ошибке стоит כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן, его пытались выскоблить, на полях оно исправлено на כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן.

9. [Песнопение] во вторник молений [ниневитян]. כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן л. 72^б.
כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה

10. [Песнопение] в среду молений [Ниневитян]. כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן л. 72^б.
כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה

11. [Песнопение] памяти святых. כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה л. 73^б.

12. Песнопения (huttame) мар Абдишо бар Берикха. כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן л. 76^а.
כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה

13. [Песнопение] на литургию усопших. כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה л. 81^б.
כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן

14. Освящение алтаря без едея. כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה л. 85^б.

15. Каноны. כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה л. 86^а—91^а.
כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן

Всего 27 канонов. В конце они названы: כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה

16. Молитвы алтаря. כְּתוּבֵי־הַמִּשְׁכָּן לְעַמּוּסָה л. 91^а.

Лл. 100^а—101^б — запись переписчика относительно времени и места ее переписки.

9. Последование, или служба елеосвящения. **ⲛⲟⲗⲁⲃⲟⲛⲕ** л. 152^б.
ⲟⲩⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲟⲗⲉⲛⲉⲧⲟ ⲁⲓⲕ ⲟⲩⲁ

В состав службы входит семь чтений из Апостола и семь из Евангелий.

10. Молитва монашеской схимы первой. **ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲟⲗⲁⲃⲟⲛⲕ** л. 198^а.
ⲟⲩⲛⲉⲧⲟ ⲛⲟⲗⲁⲃⲟⲛⲕ

Wright. Catalogue, t. I, стр. 232, № 5а.

11. Молитва клобука монашеского (**ⲕⲟⲩⲕⲟⲩⲟⲗⲓⲟⲩⲟⲩ**). **ⲛⲟⲗⲁⲃⲟⲛⲕ** л. 202^а.
ⲟⲩⲛⲉⲧⲟ ⲛⲟⲗⲁⲃⲟⲛⲕ

Wright. Catalogue, t. I, стр. 232, № 5б.

12. Молитва великой схимы. ⲟⲩⲛⲉⲧⲟ **ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲁⲓⲕ ⲟⲩⲁ** л. 238^б.
Wright. Catalogue, t. I, стр. 232, № 5с.

13. Молитва, когда исполнится неделя после принятия схимы.
ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ л. 246^б.

14. [Освящение] ветвей в [день вербного воскресения]. л. 251^б.
ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ

Wright. Catalogue, t. I, стр. 234, стлб. II, № 2.

15. Отпуст великого (страстного) четверга и молитва омовения ног в вечер того же дня. ⲟⲩⲛⲉⲧⲟ **ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ** л. 263^б.

- ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ** л. 264^а.

Wright. Catalogue, t. I, стр. 234, стлб. II, № 4.

16. Отпусты (**ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ**) в страстную пятницу (л. 266^б) и великую субботу (л. 267^а).

17. Молитва в ту же великую субботу вечером, читаемая [при зажигании] огня.

- ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ** л. 268^а.
ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ

18. Отпусты (**ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ**) на следующие дни: пасхальное воскресение (л. 272^а), другой на воскресение (**ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ** л. 273^б), на новое воскресение (л. 274^б), на праздник вознесения (л. 275^а), на [день] апостолов (л. 276^а), на [дни] апостолов, мучеников и пророков (л. 276^б), на преобразование господна нашего на горе Фавор (л. 277^а), на праздник Богородицы (л. 278^а), на праздник [воздвижения] креста (л. 278^б), на воскресение поста (л. 279^б), на [день] мучеников (л. 280^б), отпуст первосвященника (**ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ** л. 281^а), на [день] святых (**ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲉⲛⲉⲧⲟ** л. 282^а), на праздник рожества господна нашего по плоти (л. 283^а), на Богоявление (л. 283^б), на обрезание господне (л. 284^а), на сретение господне (л. 284^б), на благовещение (л. 285^б).

19. Молитва, читаемая утром в пятницу, сороковой день великого поста. $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\zeta}$ $\bar{\kappa}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ $\bar{\omega}\bar{\theta}\bar{\eta}$ л. 286^а.
 $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$
20. Молитва над новым виноградом. $\bar{\kappa}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\zeta}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}$ $\bar{\kappa}\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ л. 292^б.
 $\bar{\kappa}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\iota}$
21. Молитва о предпринимающем путешествие. $\bar{\kappa}\bar{\omega}$ $\bar{\kappa}\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ л. 292^б.
 $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\kappa}\bar{\omega}$ $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$
22. Молитва над светильником. $\bar{\kappa}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\lambda}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}$ $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ л. 293^б.
23. Молитва на приношение новых плодов. $\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}$ $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ л. 294^а.
 $\bar{\kappa}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\iota}$ $\bar{\kappa}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\zeta}$
24. Молитва над сосудами, приносимыми на жертвенник. $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ л. 295^б.
 $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$
25. Молитва при освящении сосудов, чаш и покровов, приносимых на жертвенник впервые, прежде чем совершать в них таинство. $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ л. 297^б.
 $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$
26. Другая [молитва] над жертвенником и сосудами богослужебными, принятыми от еретиков. $\bar{\kappa}\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}$ $\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\nu}$ л. 299^а.
 $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$
27. Молитва о дающем обеты или десятины. $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}$ $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ л. 300^а.
 $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$
28. Молитва над зерном, которое человек желает посеять. $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ л. 300^б.
 $\bar{\lambda}\bar{\alpha}$ $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$
29. Молитва о произрастании оливы и винограда. $\bar{\lambda}\bar{\alpha}$ $\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\nu}$ л. 302^а.
 $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$
30. Молитва над человеком, согрешившим и кающимся в грехе своем. $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}$ $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ л. 303^а.
31. Молитва о том, кто согрешил и обратился к покаянию. $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ л. 304^а.
 $\bar{\lambda}\bar{\alpha}$ $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$
32. Молитва о кающемся. $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}$ $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ л. 304^б.
 $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$
33. Молитва над отступившим от своих правил. $\bar{\lambda}\bar{\alpha}$ $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\zeta}$ л. 306^а.
 $\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$

34. Молитва над впавшим в сумасшествие (*φαντασία*). *בַּיְהוָה* л. 307^a.
.....*כְּפִיּוֹ כְּבִיּוֹתָי כְּכִיּוֹתָי*
35. Молитва на построение дома. *כְּבִיּוֹתָי כְּכִיּוֹתָי בְּאֵלֵי* л. 307^b.
36. Другая [молитва] на построение келии. *כְּכִיּוֹתָי בְּאֵלֵי* л. 309^a.
כְּבִיּוֹתָי כְּכִיּוֹתָי כְּכִיּוֹתָי כְּכִיּוֹתָי כְּכִיּוֹתָי
37. Молитва, когда священник входит в (чей-либо) дом. *בְּאֵלֵי* л. 309^b.
כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת
38. Молитва над чем-либо, к чему прикоснулось что-нибудь нечистое.
: *כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת : מִן הַבַּיִת : מִן הַבַּיִת : מִן הַבַּיִת : בְּאֵלֵי* л. 310^c.
39. Молитва над елеем для больных. *כְּכִיּוֹתָי כְּכִיּוֹתָי בְּאֵלֵי* л. 314^a.
40. Молитва над вареной пшеницей (кутьей), приносимой в церковь в праздники или для поминовения умерших. *כְּכִיּוֹתָי כְּכִיּוֹתָי בְּאֵלֵי* л. 315^a.
כְּכִיּוֹתָי כְּכִיּוֹתָי כְּכִיּוֹתָי כְּכִיּוֹתָי כְּכִיּוֹתָי
41. Молитва над человеком, просящим причастить его. *בְּאֵלֵי* л. 316^a.
כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת
42. Молитва над кем-либо, просящим священника помолиться за него.
כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת בְּאֵלֵי л. 319^a.
43. Молитва о просвещении [ума]. *כְּכִיּוֹתָי בְּאֵלֵי* л. 321^c.
44. Молитва над юношей. *כְּכִיּוֹתָי בְּאֵלֵי* л. 322^a.
45. Молитва над девицей. *כְּכִיּוֹתָי בְּאֵלֵי* л. 322^b.
46. Молитва над человеком, съевшим что-либо нечистое. *בְּאֵלֵי* л. 323^a.
כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת
47. Молитва на исход души. *כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת בְּאֵלֵי* л. 324^a.
48. Молитва над новым виноградом. *כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת בְּאֵלֵי* л. 327^a.
49. Благословение всего рода [кого-либо]. *כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת* л. 328^a.
כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת
50. Молитвы за болящего (*Πρόσιτον*). *כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת* л. 329^a.
כְּכִיּוֹתָי
- Благословение болящего. *כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת* л. 330^a.
- Другая молитва. *כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת* л. 333^a.
- Молитва над человеком, жестоко страдающим от болезни.
כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת л. 334^a.
51. Молитва о милосердии. *כְּכִיּוֹתָי מִן הַבַּיִת* л. 337^c.

На этом текст требника кончается.

Л. 339 принадлежит другой рукописи, он написан мелкитским почерком и содержит благочестивое наставление.

Первый лист (л. 1^а) имеет арабскую надпись, даем ее перевод:

„Сия благословенная книга заведена церкви Синайского монастыря, и кто вынесет ее оттуда или вырвет из нее лист, тому врагом будет Богоматерь и судьба его будет одинакова с судьбою Иуды Искаротского“.

LXVI. НЕСТОРИАНСКИЙ ЧИН ВЕНЧАНИЯ

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, Б_{III} № 3

Бумага, 15 × 10 см, 55 листов; исписана несторианским почерком с огласовкой. Заголовки выполнены киноварью. Сшита тетрадами по 10 листов, в первой из них не хватает одного листа, в последней — шести. Тетрады нумерованы сирийскими буквами.

Рукопись содержит чин венчания несторианской церкви (ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ л. 1^б).

Л. 2^а. Передача чаши. ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ : ܕܡܫܚܐ

Л. 16^а. Правило благословения одежд и увенчания ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

Л. 52^б — конец: ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ

ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ

Текст несторианского венчания см.: Badger. The Nestorians, vol. II, стр. 244—281; Ritus orientaliū, t. II, стр. 420—450.

Л. 53^а. Правило месяца ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ

Находится в книге ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ (Urmi, 1892, стр. 179—180₁).

Л. 54^а ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ

„Ворота“ (ܩܘܪܒܢܐ) Авраама Селокайя, которые в этой рукописи просто названы „Другое [сочинение]“, находятся в книге: ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ (Urmi, 1892, стр. 180—181₂).

Л. 55^а. Поучение священникам (на полях: ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ).

В двух местах рукописи имеются приписки переписчика л. 52^б:
ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ
ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ
ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ

„Написана эта книга в благословенном селении Кусраба, что в области Салмаст, под сенью святого мученика мар Гиваргиса, славного мученика, да будут его молитвы стеной для всего мира, навеки и аминь“ (л. 52^б). Переписывал ее священник, не назвавший своего имени (л. 53^а).

женщинам, $\text{ܩܘܿܠܿܘܿܬܿܐ ܕܰܠܰܘܰܐ ܕܰܩܰܠܰܘܰܬܰܐ}$ л. 100^а.

детям, $\text{ܩܘܿܠܿܘܿܬܿܐ ܕܰܠܰܘܰܐ ܕܰܩܰܠܰܘܰܬܰܐ}$ л. 101^а.

для всякого человека, $\text{ܩܘܿܠܿܘܿܬܿܐ ܕܰܠܰܘܰܐ ܕܰܩܰܠܰܘܰܬܰܐ}$ л. 101^б.

Лл. 103^б—104^а запись писца.

5. Освящение нечистой воды $\text{ܩܘܿܠܿܘܿܬܿܐ ܕܰܠܰܘܰܐ ܕܰܩܰܠܰܘܰܬܰܐ}$ л. 104^а.

Не окончено; на л. 104^б текст прерывается.

LXVIII. ПЕСНОПЕНИЯ ГИВАРГИСА ВАРДЫ

Институт востоковедения, основной фонд, № 3

Бумажная рукопись, без начала и конца, вся разрозненная на отдельные листы, частью ислевшие; находилась в хаотическом состоянии. В настоящее время листы подобраны — 177 листов размером 31×22 см. Кроме того, имеется три листа, принадлежащие к этой же рукописи, оборванные и ислевшие; их место найти невозможно. Всего сохранилось 180 листов. Бумага имеет водяной знак. Зачала выполнены киноварью.

Почерк несторианский, с несторианской огласовкой, относится к XVII—XVIII вв.

Рукопись содержит церковные песнопения (униаты) на все праздничные, воскресные и памятные дни несторианского года. В большей своей части они принадлежат Гиваргису Варде, писателю первой половины XIII в.

По содержанию наша рукопись ближе всего рукописи Берлинской библиотеки № 63 (Sachau, Verzeichniss, t. I, стр. 217). Нумерация этой рукописи по каталогу Захау проставлена для соответствующих песнопений.

1. Песнопение Гиваргиса Варды на рождество Христово л. 1 (Sachau, № 2).

2. Его же на рождество и книгу младенчества господа (Sachau, № 3). Стихотворение касается событий, известных по апокрифическим Евангелиям детства, л. 2^а. После л. 3 отсутствует один лист.

3. О пророках, возвещавших об Иисусе Христе, л. 4^а (Sachau, № 4).

4. Памяти госпожи Марии блаженной л. 6^б (Sachau, № 5). После л. 7 отсутствует один лист.

5. Другое [песнопение] памяти госпожи Марии л. 8^а (Sachau, № 6).

6. То же самое л. 10^а (Sachau, № 7).

7. То же самое л. 12^а (Sachau, № 8).

8. То же самое л. 14⁶ (Sachau, № 9). После л. 15 отсутствует один лист, нет конца этого песнопения и начала следующего, написанного с алфавитным началом строф. В рукописи Захау № 63 этого последнего, видимо, не содержится, так как следующее песнопение совпадает с № 10 этой рукописи.

9. Посвящено госпоже Марии л. 16⁶ (Sachau, № 10).

10. Песнопение [на второе воскресенье по Рождестве] л. 19⁶. כתיבך
אל . כבא זלנרס תבזע תאזנת כבכנת

Начало: יבא כמ כתיבך. Следующий лист утерян.

11. Песнопение госпоже Марии, которое сочинил отец наш мар Ябалаха, второй католикос, л. 21^а: כבכנת זכיר ,תיבת כתיבך
אזבלו כבא זלנרס כתיב כבכנתו ,יבא אכל
: זכיר

Начало пролога: כתיב זכירי כבכנת

Песнопение написано строфами, начинающимися в алфавитном порядке.

12. Другое [песнопение], сочиненное святейшим мар Шлимоном, митрополитом Ператмайшана, то есть Басры, л. 22^а: כבכנת כתיבך
איתכר זכיר תיבך ,תב זכירתיבך זכירתיבך אכל ,יבא
. תב

Начало пролога: כתיבך כתיבך זכיר .

Строфы начинаются в алфавитном порядке, по две на одну и ту же букву.

13. Другое песнопение госпоже Мариам л. 24^а (Sachau, № 11).

14. Другое памяти ее же л. 25^а (Sachau, № 12). Конца этого песнопения и начала следующего нет.

15. [Песнопение, посвященное Симеону Богоприимцу] л. 26^а (Sachau, № 13).

16. На праздник Богоявления л. 27^а (Sachau, № 14).

17. На тот же праздник л. 28^а (Sachau, № 15).

18. На тот же праздник л. 29⁶ (Sachau, № 16).

19. Память Иоанна Крестителя л. 32^а (Sachau, № 17).

20. Память Петра и Павла л. 34^а (Sachau, № 18).

21. Память евангелистов л. 35⁶ (Sachau, № 19).

22. [Память апостолов] л. 36^а. Озаглавлено просто: אכל תב כתיבך
(Sachau, № 20).

23. Память мар Стефана л. 38^а (Sachau, № 21). Утерян один лист с песнопениями, памяти греческих учителей.

24. Память сирийских учителей л. 39^а (Sachau, № 23).

60. Память святого (ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܝܫܘܥ) л. 91^a (Sachau, № 60).
61. О талантах и чинах иерархии л. 92^o (Sachau, № 61).
62. О десяти девах л. 94^a (Sachau, № 62).
63. Песнопения пятницы усопших л. 96^a (Sachau, № 63).
64. На воскресение мертвых л. 98^a (Sachau, № 64).
65. Песнопение начала поста господнего л. 99^o (Sachau, № 65).
66. На первый понедельник великого поста л. 101^o. ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܝܫܘܥ
ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ÷ ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܝܫܘܥ (Sachau, № 66 дан ошибочно, как второй
понедельник поста).
67. На второе воскресение поста л. 103^a (Sachau, № 67).
68. На третье воскресение поста и о милосердии л. 105^a (Sachau,
№ 68). Утеряны листы, отсутствует по Захау № 69.
69. На то же воскресение л. 106^a, т. е. четвертое воскресение поста
(Sachau, № 70).
70. На среду середины поста л. 107^a. ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܝܫܘܥ
ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܝܫܘܥ То же песнопение, что у Захау № 71, на воскресение (?) сере-
дины поста. Один лист утерян, нет конца этого песнопения и начала
следующего.
71. На пятое воскресение поста л. 108^o (Sachau, № 73).
72. На то же воскресение л. 110^a (Sachau, № 74).
73. На пятницу Лазаря л. 111^o (Sachau, № 75).
74. На праздник осанны л. 114^a [вербное воскресение] (Sachau,
№ 76).
75. На праздник пасхи господней л. 115^o (Sachau, № 77).
Захау считает это пасхальным воскресением (Ostersonntag); это не-
верно, песнопение составлено на великий четверг и заглавие подразуме-
вает тайную вечерь.
76. На страстную пятницу л. 117^a (Sachau, № 78).
77. На вечер воскресения [Христов] л. 119^a (Sachau, № 79).
78. На утро воскресения [Христов] л. 120^o (Sachau, № 80).
79. На воскресение праздника воскресения [Христов] л. 122^a
(Sachau, № 81).
80. На пятницу исповедников л. 124^a (Sachau, № 82).
81. Песнопение, посвященное мученику Тамездгерду и мученикам
Бет Селоха, л. 126^a (Sachau, № 83).
82. Песнопение, [посвященное] мар Иакову рассеченному (ܩܘܪܕܝܢܐ),
л. 128^a (Sachau, № 84).
83. Песнопение победоносным мученикам Сергию и Вакху, сочинен-
ное нашим святым отцом мар Сабришо, пятым католическим патриархом,
называемым бар Мешиха, л. 129^o. Напев: ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܝܫܘܥ Начало пролога:
ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܝܫܘܥ

Строфы начинаются в алфавитном порядке, для букв Ⲛ и ⲗ , по две строфы. После конца алфавита еще пять строф с алфавитным же началом, от Ⲛ до ⲁ (см.: Sachau. Verzeichniss, № 64, t. I, стр. 242).

84. Песнопение Симону бар Саббе и мученикам, увенчанным с ним, л. 131^а. Напев: ⲕⲗⲏ ⲁⲛⲏ Начало пролога: .ⲁⲗⲗⲟⲛⲕⲁ ⲁⲗⲁⲓ

Строфы начинаются в алфавитном порядке (см.: Sachau, Verzeichniss, № 64, t. I, стр. 242).

85. На „новое воскресение“, песнопение Варды л. 132^а (Sachau, № 85).

86. Память мученика мар Гиваргиса л. 133^б (Sachau, № 86).

87. Память мученика мар Гиваргиса л. 135^а (Sachau, № 87).

88. Памяти мар Петиона, песнопение, сочиненное раббаном Мари, архидиаконом бар Мешихай л. 136^б. Стихотворение того же автора см. л. 52^а (Sachau, № 88).

89. На праздник вознесения господа л. 137^б (Sachau, № 89). Лист, содержащий конец песнопения от второй строфы на букву ⲛ , утерян.

90. Другое [песнопение] на праздник вознесения господа л. 139^б (Sachau, № 90).

91. По тому же поводу л. 140^б (Sachau, № 91). Из середины песнопения не хватает одного листа.

92. На воскресение по вознесении [песнопение] Камиса бар Кардахи л. 141^а (Sachau, № 92).

93. На воскресение праздника пятидесятницы (песнопение) Варды л. 142^а (Sachau, № 93).

94. Песнопение на восемь праздников л. 144^а. Первый лист сильно изорван и истлел (Sachau, № 94).

95. На воскресение пятидесятницы л. 146^б (Sachau, № 95).

96. На Евангелие поклонения и самарянку л. 148^а (Sachau, № 96). Из середины утерян один лист.

97. На второе воскресение апостолов, на Марию грешницу л. 150^а (Sachau, № 97). Приписка о третьем воскресении также имеется.

98. На третье воскресение [апостолов] о человеке, который был в дороге и на него напали разбойники (притча о милосердном самарянине), л. 151^б (Sachau, № 98).

99. На четвертое воскресение апостолов о заповедях, которым научил господь своих учеников на верху горы, л. 153^б (Sachau, № 90).

100. На пятое воскресение апостолов о богатом л. 155^а (Sachau, № 100).

101. На шестое воскресение апостолов на притчу о смоковнице л. 156^а (Sachau, № 101).

102. На седьмое воскресение апостолов (Лука 13₁₁) л. 157^б (Sachau, № 102).

103. На пятницу последней недели апостолов, на 72 апостола, где они учили и где умерли, л. 158⁶. Тот же список, что и в Берлинской рукописи (Sachau, № 103).
104. Воскресение Нусардиль о двенадцати апостолах л. 161^а (Sachau, № 104).
105. На пятидесятницу, Нусардиль и все [дни] памяти апостолов л. 162⁶ (Sachau, № 105).
106. На воскресение Нусардиль и первое лета л. 163⁶ (Sachau, № 106).
107. На второе воскресение лета на [притчу] о блудном сыне л. 165⁶ (Sachau, № 107).
108. На третье воскресение лета о слепце от чрева матери л. 166⁶ (Sachau, № 108).
109. На четвертое воскресение лета о вопросе иудеев господе об омовении рук перед едой л. 168⁶ (Sachau, № 109).
110. На пятое воскресение лета о богатом и бедном Лазаре л. 169⁶ (Sachau, № 110).
111. На шестое воскресение лета об отце Адаме л. 171^а (Sachau, № 111).
112. О матери Еве л. 172^а (Sachau, № 112).
113. Другое на то же воскресение о десяти прокаженных л. 173^а (Sachau, № 113).
114. На седьмое воскресение лета о мытаре и фарисее л. 174⁶ (Sachau, № 114).
115. На то же воскресение (разумеется первое воскресение Илии, о котором говорится в приписке к предыдущему песнопению) о слепом, сидевшем на краю дороги, и о покаянии Закхея, главы мытарей л. 176^а (Sachau, № 115).
116. На второе воскресение Илии о ловле рыб, которых ловили апостолы по слову господя, л. 177⁶.

На этом рукопись обрывается.

В главной своей части песнопения в этой рукописи принадлежат Варде, имя которого поэтому и не повторялось в описании, отмечены лишь те случаи, когда автором песнопений являлось другое лицо.

Кроме Гиваргиса Варды, указаны следующие авторы: католикос Ябалаха II (см. № 11 нашей рукописи), Шлимон, митрополит Ператмайшанский (Басры) (см. № 12), архиатр (т. е. главный врач, ἀρχίατρος) и архидиакон Раббан Мари, называемый бар Мэшиха (см. №№ 32, 83); Илия Низибийский (см. № 53), мар Сабришо V, католикос, называемый Бар Мешихой (ум. в 1256 г., см. № 83); Камис бар Кардахи (см. № 92).

С Берлинской рукописью № 63 не совпадают следующие части: песнопение с алфавитным началом строф (без начала, см. примечание к № 8) №№ 10, 11, 12, 83, 84. Два последних песнопения (83 и 84) содержатся в Берлинской рукописи № 64 (лл. 138 и 139).

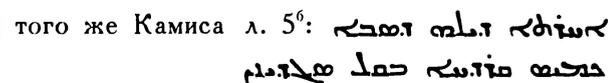
LXIX. ПЕСНОПЕНИЯ КАМИСА БАР КАРДАХИ

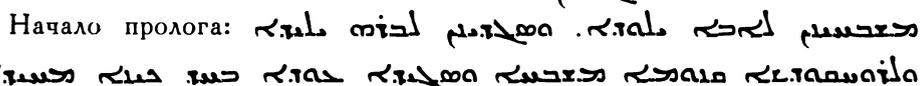
Публичная библиотека, собрание духовной академии, БIII № 5

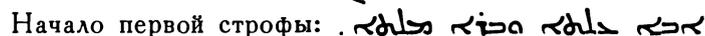
Бумажная рукопись, 16 × 10 см, 148 листов, исписана по 15 строк, несторианским почерком с огласовкой, без начала и конца.

Рукопись содержит произведения автора конца XIII—начала XIV в. Камиса бар Кардахи (Khamis bar Kardāhe—см.: Baumstark. Geschichte, стр. 321). Часть из них известна по рукописям Берлинской библиотеки (Sachau. Verzeichniss, t. I, стр. 251—265, №№ 66, 67, 68). Авторы других стихотворных произведений не указаны.

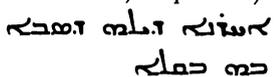
1. Продолжение песнопения, не имеющего алфавитного порядка, лл. 1^а—5^б.

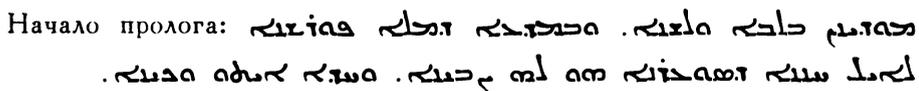
2. Другое [песнопение] того же Камиса л. 5^б: 

Начало пролога: 

Начало первой строфы: 

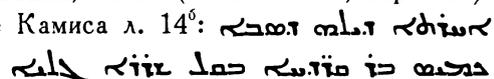
Совпадает с № 4 рукописи Sachau, № 178 (Verzeichniss, стр. 252).

3. Другое [песнопение] того же самого л. 9^б: 

Начало пролога: 

Начало первой строфы: 

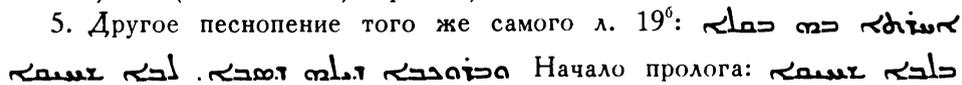
Совпадает с № 4 рукописи Sachau, № 67 (Verzeichniss, стр. 260).

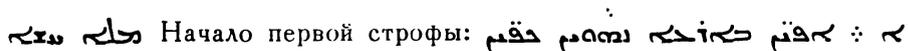
4. Другое [песнопение] того же Камиса л. 14^б: 

Начало пролога: 

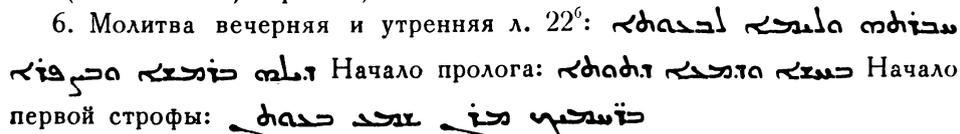
Начало первой строфы: 

Строфы начинаются в алфавитном порядке. Совпадает с № 5 рукописи Sachau, 178 (Verzeichniss, стр. 252).

5. Другое песнопение того же самого л. 19^б: 

Начало первой строфы: 

Строфы начинаются в алфавитном порядке, часть листов утеряна, сохранились строфы α — α ; μ — θ . Совпадает с № 6 рукописи Sachau, 178 (Verzeichniss, стр. 252).

6. Молитва вечерняя и утренняя л. 22^б: 

Совпадает с № 7 той же рукописи (Sachau. Verzeichniss, стр. 252).

7. Другое песнопение того же самого л. 27^а: כְּשִׁיבֵי אֱלֹהִים
כְּשִׁיבֵי אֱלֹהִים כְּשִׁיבֵי אֱלֹהִים כְּשִׁיבֵי אֱלֹהִים
כְּשִׁיבֵי אֱלֹהִים כְּשִׁיבֵי אֱלֹהִים
Начало пролога: כְּשִׁיבֵי אֱלֹהִים
Начало первой строфы: כְּשִׁיבֵי אֱלֹהִים

Совпадает с № 11 той же рукописи (Sachau. Verzeichniss, стр. 253).

8. Другое [песнопение] того же Кардахи л. 30^а: אֱלֹהִים
: אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים
Начало пролога: אֱלֹהִים אֱלֹהִים
Начало первой строфы: אֱלֹהִים אֱלֹהִים
אֱלֹהִים אֱלֹהִים

Последовательно строфы начинаются со следующих букв алфавита:
ה, כ, ז, ט, ש, פ, צ, י, נ, ח, ל, ו, ד, פ, נ, ש, פ, ו, ע,
א, ב, מ, א, ת, י, ז, מ, ט, י, כ, ז, ה, ה.

Совпадает с № 1 (л. 113^а) рукописи Sachau, 178 (Verzeichniss, стр. 257).

9. Песнопение, заглавие которого стерто, л. 34^б אֱלֹהִים ... אֱלֹהִים ...
Начало пролога: אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים

Совпадает с № 17 (л. 91^а) рукописи Sachau (Verzeichniss, стр. 260).

10. Песнопение на праздник креста, принадлежащее священнику Кайа бар Кадид Садайна, которому принадлежит и предыдущее песнопение (в рукописи Захау его имя не упоминается, а поэтому и принадлежность этих гимнов не могла быть определена), л. 39^б אֱלֹהִים
אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים
Начало пролога:
אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים
Начало первой строфы:
אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים

Совпадает с № 18 (л. 94^а) той же рукописи (Sachau. Verzeichniss, стр. 261).

11. Л. 45^б ... : [א...]ב [כ...]ג אֱלֹהִים אֱלֹהִים
Начало пролога: אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים
Начало первой строфы: אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים

Строфы песнопения начинаются в алфавитном порядке.

12. Другое песнопение л. 48^а: אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים
Первая строфа: אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים

Строфы песнопения начинаются в алфавитном порядке. Л. 50^а: אֱלֹהִים

אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים

13. Слово (mimra) л. 50ⁿ: $\text{כבשׁת מלכ׃ קמחיתו קינחך כבשׁת}$
 : כבשׁת מלכ׃ קמחיתו Начало слова: קמחיתו קינחך : קמחיתו
 [קמחיתו] כבשׁת מלכ׃

Заключение: [כבשׁת] קמחיתו קינחך , כבשׁת מלכ׃ קמחיתו קינחך

14. Того же самого ... л. 53ⁿ: ... $\text{כבשׁת מלכ׃ כבשׁת מלכ׃}$

Начало: : $\text{כבשׁת מלכ׃ קינחך קמחיתו קמחיתו}$ כבשׁת מלכ׃

Между лл. 53 и 54 утерян лист.

15. Того же самого слово о тайнствах л. 54⁶: $\text{קינחך : מלכ׃ כבשׁת}$
 . $\text{כבשׁת מלכ׃ קינחך קינחך ... אל קמחיתו קמחיתו}$ Начало: קמחיתו קמחיתו
 : $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$

Конец: $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$

: קמחיתו קמחיתו

16. Другое [слово] того же [в тот же день?] л. 57⁶: מלכ׃ קינחך
 $\text{כבשׁת מלכ׃ קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$

Конец: $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$

17. Другое (слово) в порядке алфавита л. 62ⁿ: $\text{קינחך כבשׁת קמחיתו}$
 . כבשׁת מלכ׃

Первая строфа: $\text{קינחך . קמחיתו כבשׁת מלכ׃ קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$
 : $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$

Строфы начинаются в алфавитном порядке.

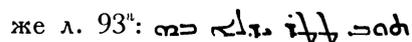
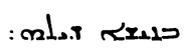
Заклучение: $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$
 $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$
 ... $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$

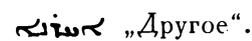
18. Другое [слово] того же самого о значении веры из так называемых ὑπογραφή л. 64⁶ $\text{כבשׁת מלכ׃ קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$
 . $\text{כבשׁת מלכ׃ כבשׁת מלכ׃}$: $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$

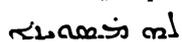
Начало: $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$
 . $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$

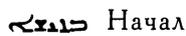
Конец: $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$
 : $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$

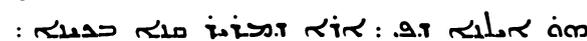
19. Другое [слово] того же л. 66⁶: $\text{קמחיתו קמחיתו כבשׁת מלכ׃}$
 $\text{כבשׁת מלכ׃ קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$ Начало: $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$
 : $\text{קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו קמחיתו}$

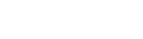
25. Четыре... , тем же размером, его же л. 93ⁿ:  Начало: 

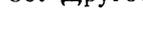
Состоит из трех частей, отделенных заголовками:  „Другое“.
Л. 94ⁿ. Заключение:  Начало: 

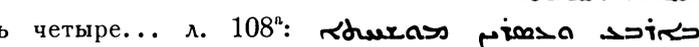
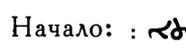
26. „Ворота“ вторые л. 94ⁿ.  Начало: 

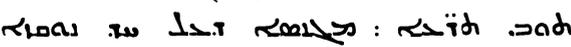
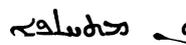

27. Слово (mimra), тем же размером л. 94⁶:  Начало: 

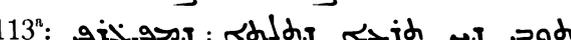
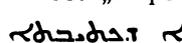
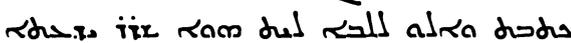
28. „Ворота“, тем же образом л. 97⁶:  Начало: 

29. Слово (mimra) л. 104⁶:  Начало: 

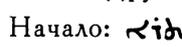
30. Другое л. 107ⁿ:  Начало: 

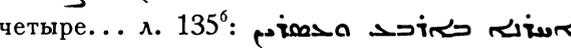
31. На двадцать четыре... л. 108ⁿ:  Начало: 

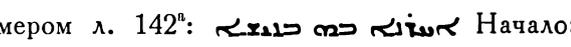
32. „Ворота“ л. 111⁶:  Начало: 

33. „Ворота“ третьи л. 113ⁿ:  Начало: 


34. „Ворота“ четвертые л. 127⁶:  Начало: 


35. Другое слово л. 130⁶:  Начало: 

36. Другое, на двадцать четыре... л. 135⁶:  Начало: 

37. Другое, тем же размером л. 142ⁿ:  Начало: 

38. „Ворота“ пятые л. 143ⁿ:  Начало нельзя прочесть. Обрывается на л. 148⁶.

ЛХХ. ОТРЫВОК ИЗ БОГОСЛУЖЕБНОЙ КНИГИ

Институт востоковедения, собрание Козлова, № 1

Фрагмент редчайшей рукописи, найденный в мертвом городе Хара-Хото экспедицией П. К. Козлова.

Бумажный лист из волокнистой расплзающейся бумаги, частью изорванной, размером 23 × 13 см. Исписана одна сторона листа, другая чистая, подклеена прозрачной бумагой, чтобы предохранить рукопись.

Верхняя часть листа написана десятью строками поперек, нижняя четырнадцатью строками вдоль скорописным почерком несторианского типа с редкой огласовкой точками.

Лист содержит часть молитвы о даровании дождя.

Опубликовано: N. P i g o u l e w s k a y a. *Fragments syriaques*, стр. 14—18; Н. П и г у л е в с к а я. Фрагменты из Хара-Хото и Турфана, стр. 229—230.

ЛХХІ. ОТРЫВОК ИЗ БОГОСЛУЖЕБНОЙ КНИГИ

Институт востоковедения, собрание Козлова, № 2

Бумажный лист, принадлежавший той же рукописи, что и предшествующий, размером 23 × 14 см. Исписан тем же почерком с редкой огласовкой. Верхняя часть исписана четырнадцатью строками поперек, нижняя десятью строками вдоль. Лист содержит часть толкования на страдания и воскресение Христа.

Опубликовано: N. P i g o u l e w s k a y a. *Fragments syriaques*, стр. 18—21; Н. П и г у л е в с к а я. Фрагменты из Хара-Хото и Турфана, стр. 230—231.

ЛХХІІ. ОТРЫВОК ИЗ БОГОСЛУЖЕБНОЙ КНИГИ

Институт востоковедения, собрание Козлова, № 3

Обрывок истлевшей желтой бумаги, часть листа, размером 16 × 11 см, исписан с двух сторон густыми черными чернилами, с кинноварными заголовками. Почерк скорописного типа, без вокализации, палеографически весьма своеобразный. Обратная сторона исписана скорописью небрежной и мелкой. Привезен П. К. Козловым из мертвого города Хара-Хото.

Единственный известный уникальный отрывок сиротюркской рукописи.

Опубликовано: N. P i g o u l e w s k a y a. *Fragments syriaques*, стр. 21—31; Н. П и г у л е в с к а я. Фрагменты из Хара-Хото и Турфана, стр. 231—233.

LXXIII. ОТРЫВОК ИЗ ЛИТУРГИЧЕСКОЙ КНИГИ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 7

Один бумажный лист, 15×10.5 см, исписан по 14 строк мелкой скорописью мелкитского типа, с редкой огласовкой точками. Заголовки написаны киноварью. Рукопись принадлежит к числу привезенных Тишендорфом в 1859 г. Это отрывок из литургической книги со стихотворными песнопениями (ܩܠܘܬܐ).

LXXIV. ОТРЫВОК ИЗ КНИГИ ПЕСНОПЕНИЙ ГИВАРГИСА ВАРДЫ

Институт востоковедения, основной фонд, № 7

Три тонких листа бумаги с водяными знаками, исписаны по одной стороне несторианским почерком. Заголовки написаны киноварью. Отрывки песнопений Гиваргиса Варды.

ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ
ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ ܩܠܘܬܐ

LXXV. ОТРЫВОК ИЗ КНИГИ ПЕСНОПЕНИЙ ГИВАРГИСА ВАРДЫ

Институт востоковедения, основной фонд, № 8

Один бумажный лист, исписан несторианским почерком, является отрывком из книги песнопений Гиваргиса Варды. Он соответствует № 53 в рукописи Захау 188-63 (Sachau, Verzeichniss, I, стр. 224).

LXXVI. ОТРЫВОК ИЗ ЛИТУРГИЧЕСКОЙ КНИГИ

Институт востоковедения, основной фонд, № 9

Один бумажный лист, 31×18 см, исписан в два столбца несторианским почерком. Заголовки написаны киноварью. Лист содержит песнопения в честь мученика Гиваргиса.

LXXVII. ОТРЫВОК ИЗ ЛИТУРГИЧЕСКОЙ КНИГИ

Институт востоковедения, основной фонд, № 10

Один бумажный лист, размером 18×15 см, оборванный сверху, исписан несторианским почерком с киноварными заголовками. Лист содержит песнопение, обращенное к святому Онисиму.

ЛХХVIII. ОТРЫВОК ИЗ ЛИТУРГИЧЕСКОЙ КНИГИ

Институт востоковедения, основной фонд, № 11

Один лист, размером 30 × 21 см, на бумаге с водяным знаком: трилистник на длинной черте и монограмма „А. С.“

Несторианский почерк и детальная несторианская огласовка относятся к XVI—XVII вв. Заголовки написаны киноварью.

Рукопись является отрывком литургической книги и содержит службу в честь какого-то не поименованного святого. Большая часть занята антифонами (ⲁⲃⲥⲁⲛ).

ПРИЛОЖЕНИЕ

ФИЛИГРАНИ СИРИЙСКИХ РУКОПИСЕЙ

При работе над рукописями нельзя не останавливать своего внимания на материале, который служил для письма. Даже самое краткое описание рукописей требует указания на характер писчего материала.

Из всех его видов — папируса, пергамена, кожи, бумаги — последняя в наибольшей степени располагает отличительными свойствами, которые могут способствовать датировке рукописи. С конца XIX в. бумага стала предметом систематического изучения, хотя и до этого исследователи уделяли ей внимание. Говорить сейчас о палеографическом значении филиграней уже не приходится — вопрос решен классическими трудами в этой области. Можно только ставить задачу — вовлечь в сферу изучения новые группы рукописных источников, распространяя на них этот способ датирования, определения и последующих разысканий, связанных с бумагой как памятником материальной культуры.

Изучение водяных знаков славянских и русских рукописей и печатных книг К. Тромониным и Н. П. Лихачевым ввело эти знаки в общее русло исследований. Географические границы могут быть раздвинуты дальше и захватить страны Ближнего Востока.¹ Нет сомнения, что анализ бумаги восточных рукописей — арабских, персидских, турецких — может дать исключительно интересные и совершенно неожиданные результаты, как показали уже первые попытки на этом пути.²

Сирийские бумажные рукописи, с точки зрения анализа материала, на котором они написаны, до настоящего времени никем не были рассмотрены. Крупнейшие исследователи — такие, как Райт, Зотенберг, Захау, давшие описания европейских коллекций сирийских рукописей,³ оста-

¹ Впервые о филигранях сирийских рукописей автор доложил на заседании Общества древней письменности 27 марта 1927 г.

² Рецензия в „Byzantinische Zeitschrift“ (1932, В. XXXII, стр. 160) считает результаты исследования Бабингера, на которое делаю ссылки в дальнейшем, „неожиданными“ (überraschend).

³ W. Wright. 1) Catalogue of the Syriac Manuscripts in the British Museum. Parts I, II, II', Oxford, 1870—1872; Catalogue of the Syriac Manuscripts preserved in the library of the University of Cambridge. Cambridge, 1901; H. Zotenberg, Catalogue des Manuscrits syriaques et sabéens de la Bibliothèque Nationale. Paris, 1874; Ed. Sachau. Verzeichniss der syrischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin, B. I—II, Berlin, 1899.

вили без внимания изучение самого материала манускриптов и тем закрыли для себя возможность датировать целый ряд документов.

Исследование сирийской бумаги может быть интересно не только востоковеду. Оно дает новые материалы для специалиста, изучающего бумагу, дает возможность расширить исследование филиграней, получить новые образцы, включить новые страны и области в русло общего изучения. Для историка появление той или иной бумаги на Ливане или за Урмийским озером может свидетельствовать о торговых сношениях и путях, по которым шли товары. Наличие материала, происхождение которого можно точно определить, указывает на взаимодействие ориентального и европейского производства, на границы распространения той или иной продукции. Бумага является таким же памятником материальной культуры, как и всякий другой материал. Она имеет еще то преимущество, что водяной знак точно устанавливает связь, если не всегда с определенной фирмой, то во всяком случае с городом и страной, в которых данный ее сорт вырабатывался. Это делает выводы точными, бесспорными относительно торговых сношений, путей и пределов распространения этого товара, отмеченного маркой производства.

Возможность с помощью водяных знаков устанавливать дату рукописей для сирийских документов имеет исключительное значение. Характер почерков, их условная каллиграфичность, самый вид знаков застывает в неподвижности. На протяжении веков происходит стабилизация почерка, что создает слабые основания для датировки. Говорить о разработанной сирийской палеографии еще не приходится, тем больше внимания должно быть уделено тому способу датирования, который дается исследованием материала рукописи — анализом бумаги.

Производство бумаги в Средней Азии, как известно, связано с тем, что в 751 г., в Самарканде, среди китайских пленных находились мастера, знакомые с производством бумаги, за изготовление которой они здесь принялись. Хорасанская бумага стала вытеснять пергамен и папирус, торговля которыми замирает к X в. Исследованием Карабачека¹ установлено существование бумажных мельниц в раннем средневековье как в самой Сирии — в Дамаске, так и в ближайшем соседстве с ней — в Багдаде, Тивериаде. Центрами производства бумаги оставались также Самарканд и арабский Триполис. Мабильон² доказал, что египетская бумага в IX и X вв. была распространена в Италии и во Франции.

Однако бумага восточного производства, проникая в Европу, не только уступает затем свои западные рынки итальянской и французской бумаге, но и у себя на Востоке слабо конкурирует с европейскими товарами. Западное производство подавляет и изгоняет местное, восточное. На

¹ J. Karabacek. Das arabische Papier. Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, B. II—III, стр. 18—178.

² J. Mabillon. De re diplomatica, t. I, Paris, 1681.

основании изучения сирийских рукописей можно отметить, что это явление намечается и осуществляется в течение XVI в., чтобы длиться в последующие века до XIX включительно. В мусульманских странах Ближнего Востока начинают писать на бумаге с водяными знаками, изготовляемой в Италии и во Франции. Сирийцы не составили исключения, они употребляли также европейскую бумагу — причем не только монофизиты, жившие в областях, близких к Средиземному морю, но и несториане — за Евфратом и у Урмийского озера. Бумаге, употреблявшейся в Турции в конце XV в., было уделено внимание Бабингером, в связи с его работой над архивом боснийца Османа паша.¹ Он указал, что предметом левантинской торговли в конце XVII в. была бумага, которую преимущественно вывозила Венеция в восточные гавани Средиземного моря.² Константинополь не имел своих бумажных мельниц. Близ Сладких Вод находилась мастерская, в которой не выделялась, а лишь разглаживалась под прессом европейская бумага, чтобы сделать ее более годной для восточного письма.³

Исследование сирийских рукописей устанавливает появление европейской бумаги на Ближнем Востоке на два века раньше, чем указывает Бабингер. В XVI в. там широко распространена не только итальянская бумага, но и товар, производившийся в южных провинциях Франции.

Небольшой по объему, но ценный материал, имеющийся в Ленинграде, несмотря на отсутствие каких бы то ни было сведений о бумаге рукописей других сирийских собраний, дает возможность сделать некоторые выводы, в качестве вех для дальнейшего исследования. Последовательная проработка крупнейших сирийских собраний, — таких, как собрания Британского музея, Национальной библиотеки в Париже, Берлинской государственной библиотеки, — могла бы дать исчерпывающие результаты.

Вопрос об архаичных видах бумаги, в связи с материалом, на котором написаны сирийские рукописи, требует некоторого пересмотра. Термин „бомбицина“ происходит от употребительного в средневековье названия *charta bombycina*, которое должно обозначать бумагу, изготовленную из хлопка, в отличие от *pergamena charta* — пергамена. Несмотря на отчетливый, несомненный смысл выражения *charta bombycina*, оно широко применялось к простой тряпичной бумаге, благодаря чему самое существование бумаги из хлопка подвергалось сомнению.

В Болонье имеется надпись, сделанная на каменной плите. На ней указаны размеры различных сортов бумаги, вырабатывавшихся в мастерской,

¹ F. Babinger. *Das Archiv der Bosniaken Osman Pascha*. Berlin, 1931.

² F. Babinger. *Zur Geschichte der Papiererzeugung im Osmanischen Reiches*. Berlin, 1931 (незначительно дополненная глава из книги того же автора „*Das Archiv des Bosniaken Osman Pascha*“). Статья: F. Babinger. *Papierhandel und Papierbereitung in der Levante* (*Wochenblatt für Papierfabrication*, 1931, № 52, стр. 1215—1217) представляет собою лишь сокращение предшествующей работы.

³ F. Babinger. *Zur Geschichte der Papiererzeugung*, стр. 7.

у которой находилась эта плита. Текст написан на итальянском языке и не имеет даты. Этот памятник относят к XIII в., Брике считает его принадлежащим концу XIV в. В этой надписи бумаге вообще (не какому-либо особому ее сорту) дано название *charte de babaxe*, то есть *charte de bombaxe*. Брике удивляется, что в эпоху, когда всем было известно, что бумага не производится из хлопка (*coton*), а исключительно из льняной тряпки (*chiffon de toile*), сохранялся этот термин. Он считает, что здесь под бумагой „бомбициной“ подразумевается обыкновенная бумага.¹ Вывод этот правильный: термин *charte de babaxe* в эпиграфическом памятнике XIII—XIV вв. является анахронизмом; он отвечает итальянскому производству, но он указывает на связь с не столь отдаленным прошлым, когда действительно изготовлялась бумага из хлопка, „бомбицина“ в собственном смысле слова. Сомневаться в существовании такой бумаги нельзя: некоторые образцы, найденные в Китае, доказывают, что она вырабатывалась из отходов и частей хлопчатобумажной пряжи.²

В Институте востоковедения Академии наук СССР имеется несторианский лекционарий, датированный по селевкидской эре 1554 г., что соответствует 1243 г. н. э. (Институт востоковедения, основной фонд, № 2). Рукопись написана на толстой волокнистой бумаге, грубой, архаичной выделки. Она сильно расщепляется по краям, делаясь похожей на вату. Бумажная масса расположена в ней неравномерными слоями, хлопьями, которые дают на свет неровные светлые и темные пятна. Как вержеры, так и понтюзо отсутствуют. Более детальное исследование обнаружило, что материалом для ее изготовления послужили волокна хлопка.³ В такой примитивной обработке этот материал имеет склонность расщепляться, распадаться; он оказывает слабое сопротивление изнашиванию и времени. Этим может объясняться то, что рукописи, написанные на бомбицине, так исключительно редки.

Рукопись — несторианская и, следовательно, происходит из областей, занятых сирийцами, на восток от Евфрата. Бумага, несомненно, восточного производства и, может быть, принадлежит к видам хорасанской бумаги. Области Средней Азии были богаты хлопковыми насаждениями, а выработка бумаги была известна Самарканду с VIII в., как было отмечено выше. Таким образом, *charta bombycina*, которая вызвала столько споров и самое существование которой подвергалось сомнению, была употребительна у восточных сирийцев в XIII в.

¹ „Le papier bombycin est donc du papier ordinaire“ (B r i q u e t. Les filigranes, t. I, стр. 3—4).

² Historische Zeitschrift, 1930, В. 142, Н. I, стр. 95, рецензия на статью: С. F. L e h m a n n - H a u p t, в Festschrift zu Ehren Oswald Redichs Veröffentlichungen des Museum Ferdinandeum, 1928, Н. 8.

³ Микроскопическое исследование отщепившихся волокон бомбицины было произведено консультантом Всесоюзного института растениеводства Т. В. Щепкиной.

От широкого применения термина „бомбицина“ в настоящее время следует отказаться и не прилагать его ко всякой бумаге грубого и примитивного производства. От бумаги из хлопка следует отличать архаичные образцы тряпичной бумаги. Сиро-арабская псалтирь 1424 г. из селения Хардин на Ливане (Публичная библиотека, восточный фонд, № 618) написана на неровной волокнистой бумаге желтоватого цвета. Она несколько гляцевита, а там, где глянец сошел, она шероховата. Немногие листы этой рукописи имеют быстро пропадающие вержеры, понтюзо совершенно отсутствуют. Такая бумага нередко встречается у восточных рукописей, особенно арабских.

Среди сирийских рукописей встречается также бумага, которая Брике не была известна и о которой впервые сообщил Лихачев. Она представляет собою продукцию с плохо заметными вержерами и с понтюзо по два или по три в ряд.¹ На такого рода материале написано Евангелие на арабском и сирийском языках в два параллельных столбца, датированное 22 января 1467 г. (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 26). Бумага толстая, гляцевитая, лоснящаяся от проклейки и тщательного сатинирования зубом.² Там, где нет глянца, она шероховата, в ней заметна неровность слоев массы, волокнистость, края имеют наклонность несколько расщепляться. В некоторых листах на свет видны разводы, неровные линии того вида, который отмечен у Брике на итальянской бумаге без филиграни.³

С напряжением могут быть отмечены нити, напоминающие вержеры. Понтюзо более отчетливы, они идут по два или по три рядом, вдоль листа.

Этот же тип бумаги послужил для рукописи 1490 г., содержащей комментарий Ишоада Мервского (Публичная библиотека, восточный фонд, № 622). Материал несколько тоньше, чем в рукописи 1467 г. Вержеры намечаются в ней с трудом и пропадают на недалеком расстоянии. Понтюзо отчетливы, они идут по два рядом вдоль листа; на лист приходится три таких ряда, следовательно, шесть понтюзо на один лист и двенадцать на разогнутый лист. Размер целого листа 27 × 36 см. Некоторые листы имеют по три понтюзо рядом. Бумага несколько гляцевита (рис. 1).⁴

Образцы этого типа встречались Лихачеву в греческих рукописях до 1416 г. Отсутствие образцов такой бумаги на Западе, о чем свидетельствует то обстоятельство, что Брике ее не встречал, заставило Н. П. Лихачева предположить, что эта бумага „византийского происхождения“.⁵

¹ Н. П. Лихачев. Палеографическое значение бумажных водяных знаков, т. I, 1899, стр. XVIII.

² Там же, стр. XV.

³ С. М. Briquet, табл. А, № 3.

⁴ По техническим соображениям изображения филигрanei уменьшены в два раза против натуральной величины, за исключением рис. 7.

⁵ Н. П. Лихачев, ук. соч., т. I, стр. XIV, XIX.

В Сирии этот вид продукции встречается до конца XV в., последняя дата 1490 г.; следовательно, ее отделяют три четверти столетия от последней греческой рукописи, написанной на такого рода материале. Даже если считать, что распространение этой архаичной бумаги простиралось до середины XV в., и то дата 1490 г. поздняя.

Не свидетельствует ли она о том, что центр производства такой бумаги следует искать где-то на сиро-арабском Востоке, где этот тип бумаги был в употреблении и откуда был позже всего вытеснен образцами европейской продукции?

Широкое распространение итальянской бумаги, которую вывозили и на Восток, в средиземноморские гавани, — общеизвестно. Ряд сирийских рукописей написан на бумаге с водяными знаками, итальянское происхождение которых не вызывает сомнения.



Все типы филигрны якоря с кольцом, заключенного в круг (*ancre dans un cercle*), — итальянского происхождения. Одна из ее разновидностей является венецианской филигранью, в ней лапы якоря сделаны одной чертой, а над кругом находится угловатый трилистник. Этот водяной знак встречается в итальянских документах 1591—1593 гг. и 1595 г.,



Рис. 1. Повтюво и вержеры, ff. 90, 89, рукописи 1490 г.

у Брике его сопровождает монограмма с трилистником.¹ Филигрань с соответствующей монограммой находится на бумаге рукописи несторианского Евангелия, написанного в селении Кусраба области Салмаст, близ Урмийского озера, в 1600 г. (Институт востоковедения, основной фонд, № 1). Якорь в круге с трилистником находится в середине листов рукописи 1596 г., написанной в селении Мавана области Таргевар, близ Урмийского озера (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 25). Контрамарки в виде монограммы с трилистником обнаружить в ней не удалось. В рукописи малого формата, в восьмую долю листа, без начала и конца и, следовательно, без даты, содержащей духовные стихотворения Камиса бар Кардахи (Публичная библиотека, БШ № 5), находится разновидность того же знака. Одной чертой сделан якорь с кольцом в круге, над которым в одном случае шестиконечная звезда, в другом — крестообразная фигура. Лихачев отметил знаки этого вида в греческой рукописи 1578 г. (№ 624), на листе, относимом к XVI в. (№ 808), в славянской печатной книге 1561 г. (№ 3426). Брике считает их венецианскими филигранями, которые встречаются от 1563—1583 гг., а некоторые варианты (№ 565) повторяются в 1601 и даже в 1611 г. Таким образом, с помощью водяного знака, принадлежащего фирмам Венеции, можно

¹ С. М. Briquet, ук. соч., t. I, №№ 568, 569, 570.

датировать нашу сирийскую рукопись со стихами Камиса бар Кардахи концом XVI в., что вполне отвечает ее палеографическим свойствам.

Одна из рукописей Института востоковедения (Диттрих, № 1) написана на бумаге нескольких сортов и имеет три разных филигрانی. Дата в ней отсутствует, написана она каллиграфически и имеет ряд вклеенных рисунков. В числе филиграний этой рукописи имеется якорь, вписанный в круг, представленный двумя разновидностями: с трилистником над кругом и с шестиконечной звездой, как в двух предыдущих рукописях.

Корона — знак, распространенный в различных вариантах во всех европейских фирмах; некоторые виды знаков итальянского происхождения. Для короны со звездой Брике дает период от 1526—1576 гг., причем наиболее часто эта филигрань встречается в 50-е и 60-е годы XVI в.¹ Лихачев знает этот знак с шестиконечной звездой над короной по итальянскому документу 1577 г., где над короной находится звезда на длинной черте.² Сирийские рукописи имеют разновидность этого знака в виде короны со звездой, над верхним лучом которой находится полумесяц. Знак известен по документу 1596 г., описанному румынским ученым Хашдеу (Haşdeu), и воспроизведен у Лихачева.³

Подобный знак имеется и в ряде документов, принадлежащих архиву Османа паши, конца XVII в.⁴ Филигрань сирийской рукописи (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 1) повторяет рисунок короны (с трилистной центральной частью, звездой и полумесяцем), который имеется в рукописи 1596 г. Один из листов сирийского фолианта содержит не только этот знак, но и монограмму в виде черты с трилистником, которая разделяет латинские буквы А и В. В датированной сирийской рукописи, предшествующей румынской, находится вариант этого же знака короны. Она написана в селении Кусраба области Салмаст, близ Урмийского озера, в 1588 г. (Публичная библиотека, БП № 56). Рукопись в 4°, переплетена и неудобно разрезана, так что целиком перевести филигрань трудно.

Две сирийские рукописи XVII в. повторяют этот же знак короны, только рисунок ее более сложный, причудливый, чем тот, который пред-

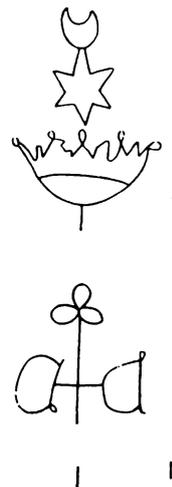


Рис. 2. Филигрань и монограмма аятхоийского документа 1649 г.

¹ С. М. Briquet, ук. соч., т. II, № 4832—4836, 4854; последний относится к 1564 г.

² Н. П. Лихачев. Палеографическое значение бумажных водяных знаков, т. II, стр. 226; т. III, знак № 3639.

³ Н. П. Лихачев. Бумага и древние бумажные мельницы, № 752.

⁴ F. Babinger. 1) Zur Geschichte der Papiererzeugung, стр. 6; 2) Das Archiv, стр. 30.

ставлен веком раньше в румынском документе. Одна из этих рукописей написана в упомянутой Кусрабе, близ Урмийского озера, в 1672—1677 гг. В рукописи дата повторена дважды и расходится в единицах (Публичная библиотека, Б_{III} № 3, 8°). Другая датирована 1678 годом и происходит из селения Мавана области Таргевар (там же, Б_I № 14). Филигрani этих рукописей тождественны с отмеченными Бабингером в документах XVII в.¹

Этот же водяной знак имеется в антиохийском документе 1649 г., написанном на итальянском языке, но с сирийским автографом маронитского патриарха (Института востоковедения Академии наук СССР). Он соответствует форме короны, отмеченной Бабингером в документе № LXX,² но наша рукопись имеет еще контрамарку фабриканта в углу листа (рис. 2). Знак короны со звездой и полумесяцем следует считать разновидностью венецианских филиграний, причем полумесяц как специфически мусульманский символ предназначался для бумаги, которую вывозили на Ближний Восток.



Рис. 3. Кувшинчик, л. 156 рукописи конца XVI в.

Третья филигрань той же рукописи Института востоковедения (Диттрих, № 1) — французского происхождения. Это — кувшинчик с широкой крышкой и двумя ручками (рис. 3), одна из разновидностей всякого рода кувшинчиков, которые были широко распространены филигранью. Кувшинчик сирийской рукописи ближе всего к форме, приведенной у Брике под № 12869, но там он заключен между частями имени фабриканта, чего здесь нет. Это, конечно, большое различие. Другие кувшинчики, которые не имеют побочных знаков, не соответствуют форме, которая имеется в нашей рукописи. Образец, приводимый Брике, относится к филиграням юга Франции; он взят из документа, писанного в Провансе в 1596 г. (№ 12869).

Приведенные филигрani могут помочь в датировке упомянутой сирийской рукописи (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 1), в которой встречаются филигрani трех видов.

1) Наибольшее число листов имеет якорь, вписанный в круг, с трилистником или звездой над кругом; этот знак, как сказано, встречается в 1563—1601 гг. и отмечен в сирийской рукописи 1596 г.

2) Корона с шестиконечной звездой и полумесяцем типа румынской рукописи 1596 г.

3) Кувшинчик с широкой крышкой — форма, наиболее близкая образцам юга Франции, встречается в документе, писанном в Провансе в 1596 г.

Поражает это троекратное указание на 1596 г. Во всяком случае, эта рукопись может быть с уверенностью датирована концом, вернее

¹ Там же.

² F. B a b i n g e r. Zur Geschichte der Papiererzeugung, стр. 6, № LXX; Das Archiv, стр. 30, № LXX.

всего 90-ми годами XVI в. По палеографическим соображениям эта дата не вызывает сомнения.

Таким образом, можно на опыте убедиться, что метод датирования с помощью водяных знаков вполне применим и к восточным рукописям.

Продолжая наш перечень филигранных, отметим, что письмо антиохийского патриарха маронитов от 1561 г. написано на бумаге с изображением геральдической лилии в двойном круге (Институт востоковедения). Этот знак имеется у Лихачева на бумаге письма Пия IV от 8 сентября 1562 г. (№ 3055), его повторил Брике (№ 7109). Происхождение знака итальянское.

Необходимо обратить внимание на то, что в Малую Азию и за Евфрат попадала не только итальянская (главным образом, венецианская),

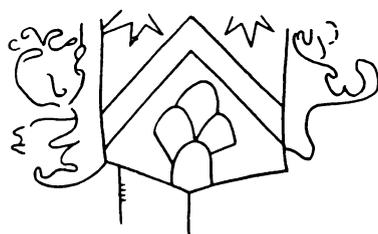


Рис. 4. Герб Bausset, л. 90 рукописи 1588 г. из Кусрабы.

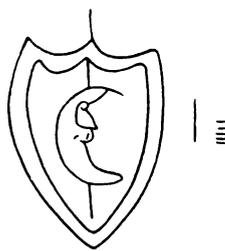


Рис. 5. Фигурный полумесяц на щите, рукопись XVI в.

но и французская бумага. Об этом свидетельствует не только филигрань с кувшинчиком, но и другие данные. В уже упомянутой рукописи 1588 г., переписанной в Кусрабе (Публичная библиотека, Бл № 56), кроме короны, имеется другая филигрань. Для густого, толстого письма сирийцев требуется плотная бумага, поэтому многие листы этой рукописи представляют собою кустарным образом склеенную вдвойне бумагу. Филигранные и понтюзо находят друг на друга и мешают их разглядеть. По случайной случайности один из листков оказался расклеенным, и это позволило перевести его филигрань. Она представляет собою герб, составные части которого, по французской терминологии, называются *rochers*, *chevron*, *deux étoiles*. Герб принадлежит французским фамилиям Bausset (Provence), Fontanieu (Île de France) и Monteruc.¹ Изображение его находится у Rietstar под фамилией Bausset.² Итак, французский герб в виде филигранны встречается в сирийской рукописи, писанной в 1588 г. за Урмийским озером. В изданном материале подобной филигранны найти не удалось, это новый водяной знак (рис. 4).

Водяной знак сирийской рукописи, лишенной даты (Институт востоковедения, собрание Диттриха, а), представляет собою фигурный полумесяц

¹ R e n e s s e. Dictionnaire der figures héraldiques, t. VI, 1902, стр. 608.

² R i e t s t a r. Armorial général, t. I, Paris, 1903, табл. CXLVI.

на щите. Полумесяц с человеческим профилем — филигрань не редкая: Брике дал целый ряд образцов (№№ 5327—5338), но ни один не имеет щита, как знак нашей рукописи (рис. 5). Филигрani у Брике относятся к XVI в. Они появляются на севере Франции, а затем становятся марками западных французских фабрик.

В сирийских рукописях неоднократно повторяется знак в виде трех полумесяцев, следующих друг за другом. Вид знака варьирует даже



Рис. 6. Три полумесяца.

в пределах одной и той же рукописи. То эти полумесяцы широкие, большие, то совсем тонкие; иногда они одинакового размера, чаще последовательно уменьшаются. Этот знак был широко распространен. Брике сообщает относительно него следующее: „В течение всего XVII и XVIII в. имеется большое количество бумаги с филигранью

трех полумесяцев, расположенных друг за другом горизонтально, последовательно уменьшаясь. Большинство из них сопровождают венецианские контрамарки. Эта бумага была известна под названием *Trelune* и специально изготовлялась для Леванта“.¹ Знак в виде одного полумесяца со звездой и подобные широко распространены (Брике, №№ 5209—5210 и др.). Три полумесяца были отмечены и Тромониным в рукописи, относящейся к 1780 г.² Они имеются в румынской рукописи 1604 г., описанной Хашдеу, и зафиксированы у Лихачева.³ В архиве Османа паши филигрань *tre mondi* встречается в рукописи 1678 г. и в документе без даты, принадлежащем к числу тех, которые связаны, как и предшествующий, со временем, когда Осман паша жил в Сирии. Третья рукопись этого же архива, датированная 1678 г.,⁴ имеет знак трех полумесяцев и контрамарку.⁵

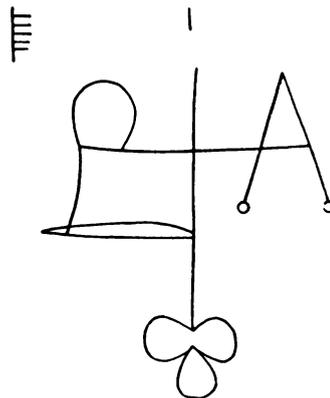


Рис. 7. Контрамарка филигрani трех полумесяцев в рукописи без даты.

Ряд сирийских рукописей имеет филигрань в виде трех полумесяцев — рукопись 1801 г. из селения Каргелава Урмийской области (Публичная библиотека, БII № 54, 4°), рукопись монастыря Зафран 1805 г. (Публичная библиотека, БI № 9, 4°), рукопись 1894 г. из селения Телль-Кепе (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 7). Маленькая, в шест-

¹ С. М. Briquet. *Les filigranes*, t. II, стр. 315.

² К. Тромонин. *Знаки писчей бумаги*. М., 1844, № 556, стр. 15.

³ Н. П. Лихачев. *Бумага и древние бумажные мельницы*, № 759.

⁴ F. Babinger. *Das Archiv*, № LIX, стр. 53.

⁵ F. Babinger. 1) *Das Archiv*, № LIX, стр. 53, № IX, стр. 30; 2) *Papierzeugung*, № LIX, стр. 6.

наддатую долю листа, рукопись, написанная в селении Геса Урмийской области в 1794 г., имеет тот же знак. Бумага мелко разрезана, и уловить знак можно только по частям. Таким образом, филигрань *tre lune* встречается в период времени от начала XVII в. (румынская рукопись) и до конца XIX в. (сирийская рукопись Телль-Кепе). Простота рисунка давала возможность разнообразить его без труда, поэтому полумесяцы не имеют установившейся формы, они изменяются. Так, в написанной в селении Геса рукописи (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 2), в которой злостно вырезана дата писания, находятся несколько различных форм филигрании трех полумесяцев. Существенным обстоятельством является то, что в ряде случаев имеются контрамарки, монограммы, которые дополняют ее. Так, в рукописи Института востоковедения (основной фонд, № 3), которая не имеет ни начала, ни конца, один из листов сохранил как филигрань, так и контрамарку. Последняя представляет собою черту с трилистником, разделяющую буквы латинского алфавита Р и А, грубо сделанные (рис. 7). Такой тип монограммы встречался в рукописи конца XVI в., с буквами А и В (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 1). Буквы с трилистником были отмечены Хашдеу.



Рис. 8. Монограмма рукописи 1.18 г. из Дербента.



Рис. 9. Монограмма рукописи конца XVII — начала XVIII в.

в румынской рукописи 1631 г., но знак небольшой, невыразительный.¹ В сирийской, датированной 1818 г., рукописи, переписанной в Дербенте (Урмия), этот же знак четче, крупнее (Публичная библиотека, Бл № 55). Концы буквы А получают кружки, как и черта трилистника, где кружок иногда заменяется стрелочкой (рис. 8). Подобная монограмма находится в сирийской рукописи Института востоковедения (Диттрих, № 4), где черта с трилистником разделяет А и Э (рис. 9). В незаконченном рисунке она известна в румынском документе 1596 г. по Хашдеу.² Упомянутая сирийская рукопись сохранила только часть своей даты, так как ее последний лист приклеен к доске переплета. То, что удастся прочесть, соответствует 2000; следовательно, счисление, как обычно, соответствует селевкидской эре; далее следует начало слова, что значит число „три“. В зависимости от окончания слова, которое заклеено, оно может быть и 3, и 30, и 300. Предположить 300 невозможно, так как получился бы 2000 г. н. э., следовательно, это или 30-е годы или 3-й год, что дает конец XVII или начало XVIII в. н. э.

Таким образом, монограмма с трилистником, встречающаяся в конце XVI в. в румынском документе, сопровождает три полумесяца и в сирий-

¹ У Лихачева (Бумага и древние бумажные мельницы, № 756) этот знак неправильно зарисован, но это несомненно та же монограмма.

² Н. П. Лихачев. Бумага и древние бумажные мельницы, № 758.

ских рукописях XVII—начала XVIII в. В несколько видоизмененном виде она отмечена на бумаге документа из архива Османа паши (последняя четверть XVII в.).¹

Необходимо отметить, что в рукописи 1801 г. из селения Каргелава Урмийской области находятся две группы монограмм, сделанных крупными буквами, двойной линией. Имеются латинские буквы VA и GFA (Публичная библиотека, БЦ № 54). Последняя монограмма была отмечена еще Тромониным на печатном эстампе 1780 г., где она является контрамаркой филигранный крылатого дракона.²

Рукопись без даты из селения Геса Урмийской области имеет буквы FC (Институт востоковедения, Диттрих, № 2). Обе сирийские рукописи, как было указано выше, имеют также филигрань из трех полумесяцев. Очевидно, бумагу *tre lune* выпускало несколько фирм, которые сопровождали этот знак собственной контрамаркой. Монограммы менялись в зависимости от владельца фирмы, а основной знак наиболее ходкого и хорошо известного на Востоке товара оставляли без изменения, чтобы этим путем обеспечить его сбыт.

Грубый характер выделки бумаги с тремя полумесяцами в рукописи из Телль-Кепе 1894 г. (Институт востоковедения, основной фонд, № 3) следует отнести за счет местного восточного подражания западным образцам. Хотя продажа европейской бумаги велась широко, но с XVIII в. в Турции были сделаны попытки начать свое производство бумаги. Такая местная, изготовленная на Востоке бумага послужила материалом и для сирийской рукописи из Телль-Кепе.

Для того, чтобы облегчить пользование результатами настоящего исследования, прилагаю перечень упоминавшихся выше датированных сирийских рукописей с указанием филиграней бумаги, на которой они написаны.

1. Лекционарий 1243 г. (Институт востоковедения, основной фонд, № 2) — бомбицина, бумага из хлопка.

2. Псалтирь 1424 г. из селения Хардин на Ливане (Публичная библиотека, восточный фонд, № 618) — сплошная бумажная масса, некоторые листы с едва заметными вержерями.

3. Евангелие 1467 г. (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 26) — бумага с вержерями и понтюзо по два или три в ряд.

4. Комментарий Ишоада Мервского 1490 г. (Публичная библиотека, восточный фонд, № 622) — тот же вид бумаги.

5. Евангелие 1596 г. из селения Мавана области Таргевар, близ Урмийского озера (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 25) — филигрань якорь с кольцом в круге.

¹ F. Babinger. 1) *Das Archiv*, № LIX, стр. 30, 53; 2) *Papiererzeugung*, № LIX, стр. 6.

² К. Тромонин. Знаки писчей бумаги, № 720.

6. Евангелиарий 1600 г. из селения Кусраба области Салмаст, близ Урмийского озера (Институт востоковедения, основной фонд, № 1)—филигрань якорь с кольцом в круге и контрамаркой в виде монограммы с трилистником.

7. Чин несторианского погребения 1588 г., из того же селения Кусраба (Публичная библиотека, Б_{II} № 56)—филиграни: 1) корона со звездой и полумесяцем, 2) герб французской фамилии Vausset.

8. Чин венчания 1672—1677 гг. из селения Кусраба (Публичная библиотека, Б_{III} № 3)—филигрань корона со звездой и полумесяцем.

9. Евангелиарий 1678 г. из селения Мавана области Таргевар (Публичная библиотека, Б_I № 14)—филигрань корона со звездой и полумесяцами и контрамаркой в виде монограммы с трилистником.

10. Документ 1649 г. из Антиохии (Институт востоковедения)—тот же знак с другой контрамаркой.

11. Документ 1561 г. из Антиохии (Институт востоковедения)—филигрань геральдическая лилия в двойном круге.

12. Песнопения 1794 г. из селения Геса Урмийской области (Публичная библиотека, Б_{III} № 1)—филигрань три полумесяца.

13. Иерейская книга 1801 г. из селения Каргелава Урмийской области (Публичная библиотека, Б_{II} № 54)—три полумесяца и монограммы ВА и GFA.

14. Сборник анафор 1805 г., монастырь Зафран близ города Мардин области Тур Абдин (Публичная библиотека, Б_I № 9)—три полумесяца.

15. Песнопения 1818 г. из города Дербента Урмийской области (Публичная библиотека, Б_{II} № 55)—контрамарка трилистник с монограммой.

16. Происхождение праздников, рукопись 1894 г. селения Телль-Кепе (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 7)—филигрань три полумесяца.

Список недатированных рукописей:

1. Евангелиарий (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 1) филиграни: 1) кувшинчик, 2) якорь в круге, 3) корона со звездой и полумесяцем.

2. Стихи Камиса бар Кардахи (Публичная библиотека, Б_{III} № 5)—якорь в круге с шестиконечной звездой или крестообразной фигурой.

3. Астрономическое яковитское сочинение (Институт востоковедения, собрание Диттриха, а)—фигурный полумесяц на щите.

4. Песнопения Варды (Институт востоковедения, основной фонд, № 3)—три полумесяца и контрамарка.

5. Богослужбная книга XVII—XVIII вв. (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 4)—монограмма с трилистником и буквами АЗ.

6. Мелкитская литургия из Синайского монастыря (Институт востоковедения, собрание Н. П. Лихачева)—бумага без знаков, восточного производства.

В результате работы над бумагой приведенных выше сирийских рукописей могут быть намечены некоторые выводы.

В XIII в. встречаются сирийские рукописи, написанные на бумаге из хлопка — бомбичине.

В XV в. в употреблении у сирийцев может быть отмечена тряпичная бумага, которая в своем первоначальном виде не имеет ни вержер, ни понтюзо; при дальнейшей обработке в ней могут быть слабо намечены вержеры, а понтюзо идут по два или по три рядом. Происхождение этой бумаги до настоящего времени точно не установлено. Отсутствие ее на Западе, наличие в греческих рукописях и позднее, длительное распространение в сирийских манускриптах дает повод предполагать центр ее производства на сиро-арабском Востоке. Она встречается в Сирии больше чем на столетие позднее, нежели у греков, и представлена несколькими образцами даже в немногочисленных сирийских коллекциях Ленинграда. Предположение это может быть подтверждено существованием центров арабского производства бумаги — в Мекке, Багдаде, Басре, Куфе, Сидоне, Бейруте, Дамаске, Смирне, Александрии.¹ Из них Багдад, Басра, Дамаск находятся в самой близкой связи с сирийской культурой.

В XVI в. у сирийцев становится широко употребительной европейская бумага — итальянская и южнофранцузская. Ведущая роль в торговле с Левантом принадлежала Венеции, бумага была одним из предметов ее торговли. Фабрики Италии изготовляли товар, специально пригодный для восточного письма, — толстую бумагу, которая, впрочем, иногда подвергалась еще добавочному разглаживанию под прессом.² Водяные знаки этих сортов имели специально мусульманскую символику (три полумесяца, фигурный полумесяц, корону со звездой и полумесяцем), которая обеспечивала предприимчивым европейским купцам сбыт их продукции „верным“. Проникает на Ближний Восток и европейская бумага с обычными водяными знаками, — такими, как якорь, геральдическая лилия, кувшинчик. Товар идет не только из Италии. Филигранные французского происхождения (в частности, из южных провинций — Прованса и др.), которые имеются в сирийских рукописях, говорят о деятельном участии Франции в торговле с Левантом. Товарообмен происходил в приморских гаванях Средиземноморья, проникая оттуда в глубь Оттоманских провинций. Европейскую бумагу употребляют также народности, находившиеся в политической и экономической зависимости от Турции, как сирийцы и румыны. Широкое потребление ее на Ближнем Востоке несомненно в период от XVI до XIX в. Академиком И. Ю. Крачковским было указано, что приведенные мною для сирийских рукописей водяные знаки встречались ему в арабских рукописях.

¹ A. Rudel. Die Schriftmittel und Schreiber des Orients alter und neuer Zeit. Österreichische Monatsschrift für den Orient, 1880, № 5, стр. 87—90; № 6, стр. 102—105.

² F. Babinger. Geschichte der Papiererzeugung, стр. 5.

Отчасти, однако, Восток сохранил собственное производство бумаги. Она вырабатывалась без водяных знаков, достаточной плотности и прекрасного качества. Этот материал встречается в сирийских рукописях, например в написанной на свитке мелкитским почерком литургии, привезенной „из подвалов Синайского монастыря“ (Институт востоковедения, собрание Лихачева). Она постоянно является материалом арабских рукописей, и центр ее производства можно предполагать в Египте. У сирийцев за Евфратом, у Урмийского озера была более употребительна европейская бумага, производству которой в конце XIX в. начали подражать на Востоке.

Эти выводы, как и вообще изучение истории восточной бумаги, нуждаются, без сомнения, в дальнейшем обосновании, в накоплении конкретных наблюдений и новых фактов. Настоящая работа посильный вклад в дело изучения сирийской палеографии. Исследование филиграней бумаги как метод датирования восточных рукописей, принятый нами более тридцати лет тому назад, находит себе все более широкое применение при изучении других ближневосточных рукописей, в частности, коллекций, хранящихся в библиотеках нашей родины.

УКАЗАТЕЛИ

ОБЗОР КОЛЛЕКЦИЙ

Рукописи Института востоковедения АН СССР

Основной фонд:	№ 1 — XVIII	Основной фонд:	№ 11 — LXXVIII
	№ 2 — XXII		№ 12 — XLV
	№ 3 — LXVIII		№ 13 — LII
	№ 4 — XXXIX		№ 14 — LVII
	№ 5 — LXII		№ 15 — LXX
	№ 6 — XIII		№ 16 — LXXI
	№ 7 — LXXIV		№ 17 — LXXII
	№ 8 — LXXV		№ 18 — XI(a)
	№ 9 — LXXVI		№ 19 — XI(b)
	№ 10 — LXXVII		№ 20 — XI(c)
Собрание Диттриха:	№ 1 — XX	Собрание Диттриха:	a) — XXXVII
	№ 2 — XXXIV		b) — XLIII
	№ 3 — LXIII		c) — XLI
	№ 4 — LXI		d) — L
	№ 5 — XXIX		
	№ 6 — XXVIII		
	№ 7 — XXXII		
	№ 8 — LX		
Собрание Н. П. Лихачева, II S:	№ 1 — XXXVI		
	№ 2 — XXVI		
	№ 3 — LIV		
	№ 4 — XLIV		
	№ 5 — XLVII		
	№ 6 — XLVI		

Рукописи Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина

Восточный фонд:	№ 618 — III
	№ 619 — XII
	№ 621 — XXI
	№ 622 — XXXIII

С П И С О К

СООТВЕТСТВИИ НОМЕРОВ ОПИСАНИЯ В КН.: Н.В.Пигулевская, Каталог сирийских рукописей Ленинграда - ШИФРАМ ХРАНЕНИЯ

Номер и страница описания по КATALOGУ	Шифр хранения	Номер и страница описания по КATALOGУ	Шифр хранения
XI, 42	Сир 18, Сир 19, Сир 20	LXXII, 194	Сир 17
XIII, 45	Сир 6	LXXIII, 195	Сир 7
XVIII, 56	Сир 1	LXXIV, 195	Сир 8
XX, 72	Сир 26	LXXV, 195	Сир 9
XXII, 86	Сир 2	LXXVI, 195	Сир 10
XXVI, 100	Сир 35	LXXVII, 196	Сир 11
XXVIII, 103	Сир 31		
XXIX, 106	Сир 30		
XXXII, 110	Сир 32		
XXXIII, 116	Сир 27		
XXXVI, 120	Сир 34		
XXXVII, 121	Сир 22		
XXXIX, 124	Сир 4		
XLI, 130	Сир 24		
XLIII, 134	Сир 23		
XLIV, 136	Сир 37		
XLV, 137	Сир 12		
XLVI, 137	Сир 39		
XLVII, 138	Сир 38		
L, 144	Сир 25		
LII, 147	Сир 13		
LIV, 151	Сир 36		
LVI, 154	Сир 14		
LX, 162	Сир 33		
LXI, 167	Сир 29		
LXII, 170	Сир 5		
LXIII, 171	Сир 28		
LXVIII, 183	Сир 3		
LXX, 194	Сир 15		
LXXI, 194	Сир 16		

Составлено Елизавой Н.В.
1/xii - 83г.

СПИСОК

соответствий шифров хранения сирийских рукописей номерам описаний по кн.: Н.В.Пигулевская, Каталог сирийских рукописей Ленинграда

Шифр хранения	Номер и страница описания по Каталогу	Шифр хранения	Номер и страница описания по Каталогу
Сир I	XУШ, 56	Сир 26 /Собр. Диттриха, №1/	XX, 72
Сир 2	XXII, 86	Сир 27 /Собр. Диттриха, №2/	XXXIУ, II6
Сир 3	LXУШ, I83	Сир 28 /Собр. Диттриха, №3/	LXШ, I7I
Сир 4	XXXIX, I24	Сир 29 /Собр. Диттриха, №4/	LXI, I67
Сир 5	LXII, I70	Сир 30 /Собр. Диттриха, №5/	XXIX, I06
Сир 6	XШ, 45	Сир 31 /Собр. Диттриха, №6/	XXУШ, I03
Сир 7	LXXIУ, I95	Сир 32 /Собр. Диттриха, №7/	XXXII, II0
Сир 8	LXXУ, I95	Сир 33 /Собр. Диттриха, №8/	LX, I62
Сир 9	LXXVI, I95	Сир 34 /Собр. Лихачева, кор. № I7/	XXXVI, I20
Сир IO	LXXVII, I95	Сир 35 /Собр. Лихачева, кор. № I7/	XXVI, I00
Сир II	LXXУШ, I96	Сир 36 /Собр. Лихачева, кор. № I8/	LIV, I5I
Сир I2	XLУ, I37	Сир 37 /Собр. Лихачева, кор. № I8/	XLIV, I36
Сир I3	LI, I47	Сир 38 /Собр. Лихачева, кор. № I6/	XLVII, I38
Сир I4 /Собр. Кроткова, IУ/	LUI, I54	Сир 39 /Собр. Лихачева, кор. № I6/	XLVI, I37
Сир I5 /Собр. Козлова, №I/	LXX, I94		
Сир I6 /Собр. Козлова, №2/	LXXI, I94		
Сир I7 /Собр. Козлова, №3/	LXXII, I94		
Сир I8 } Сир I9 } Сир 20 }	XI, 42		
Сир 2I	<i>в Каталоге отсутствует</i>		
Сир 22 /Собр. Диттриха, а/	XXXVII, I2I		
Сир 23 /Собр. Диттриха, в/	XLШ, I34		
Сир 24 /Собр. Диттриха, с/	XLI, I30		
Сир 25 /Собр. Диттриха, d /	L, I44		

Составлено Елисеевой Н.В

Сирийская новая серия:	№ 1 — XXIV	№ 14 — XLIX
	№ 2 — I	№ 15 — XLII
	№ 3 — XV	№ 16 — XVII
	№ 4 — XLVIII	№ 17 — II, XXIII
	№ 5 — IX	№ 18 — XL
	№ 6 — XVI	№ 19 — IV
	№ 7 — LXXIII	№ 20 — VII
	№ 8 — LVI	№ 21 — XXXI
	№ 9 — V	№ 22 — LXV
	№ 10 — XXVII	№ 23 — VIII
	№ 11 — LV	№ 24 — XXXVIII
	№ 12 — XXV	№ 25 — XIV
	№ 13 — XXX	№ 26 — X

Собрание Духовной академии:	Б _I № 19 — LIII	Б _{II} № 57 — XXXV
	Б _I № 14 — XIX	Б _{III} № 1 — LIX
	Б _{II} № 54 — LXIV	Б _{III} № 3 — LXVI
	Б _{II} № 55 — LVIII	Б _{III} № 4 — LI
	Б _{II} № 56 — LXVII	Б _{III} № 5 — LXIX

Греческая серия: № CXIX — VI

СПИСОК ДАТИРОВАННЫХ РУКОПИСЕЙ

1. 462 г. апрель. Церковная история Евсевия Кесарийского. ПБ нс¹ № 1 — XXIV.
2. 837 г. 16 марта, Эдесса. Изречение мудрости Сахдоны Мартириуса. ПБ нс № 13 — XXX.
3. 981 г. 16 апреля. Новый завет. ПБ нс № 23 — VIII.
4. 1243 г. 17 сентября, Урмия. Чтения из посланий апостола Павла. ИВ оф № 2 — XXII.
5. 1424 г. 7 января, Хардин. Псалтирь. ПБ вост. № 618 — III.
6. 1467 г. 22 января. Евангелие. ПБ нс № 26 — X.
7. 1490 г. 3 апреля, Бет Солим. Толкование на Новый Завет Ишоада Мервского. ПБ вост. № 622 — XXXIII.
8. 1518 г. 9 мая, Рим. Евангелие. ПБ вост. № 619 — XII.
9. 1561 г. Послание маронитского патриарха Петра. ИВ Лихачев, S II № 5 — XLVII.
10. 1578 г. 9 сентября, Гаргар. Евангелие. ИВ оф № 6 — XIII.
11. 1588 г. 9 апреля, Кусраба. Несторианский чин погребения. ПБ Б_{II} № 56 — LXVII.
12. 1596 г. 28 августа, Мавана. Евангелие. ПБ нс № 25 — XIV.
13. 1600 г. Кусраба. Евангелиарий. ИВ оф № 1 — XVIII.
14. 1649 г. Автограф маронитского патриарха Иоанна-Петра. ИВ Лихачев, S II № 6 — XLVI.
15. 1659 г. 29 сентября, Алкош. Чин праздничного богослужения. ИВ Диттр. № 8 — LX.
16. 1672 или 1677 г. Кусраба. Несторианский чин венчания. ПБ Б_{III} № 3 — LXVI.

¹ Сокращения: вост. — восточный фонд, Диттр. — собрание Диттриха, ИВ — Институт востоковедения, Козл. — собрание Козлова, Лихачев — собрание Лихачева, нс — новая серия, оф — основной фонд, ПБ — Публичная библиотека.

17. 1678 г. 6 февраля, Мавана. Евангелиарий. ПБ Б_I № 14 — XIX.
18. 1690 г. 28 января, Дербент. Последование утренней и вечерней службы. ПБ Б_{II} № 55 — LVIII (I).
19. 1746 г. 25 сентября, Алкош. Грамматика Или Низибийского и Иоханана бар Зо'би. ИВ Диттр. b — XLIII.
20. 1801 г. 2 мая, Каргелава. Книга для священников. ПБ Б_{II} № 54 — LXIV.
21. 1805 г. 26 сентября, Зафран. Сборник литургий. ПБ Б_I № 9 — LIII.
22. 1808 г. Евангелие Матфея. ИВ оф № 18 — XI (I).
23. 1810 г. Евангелие Луки. ИВ оф № 19 — XI (II).
24. 1808 г. Евангелие Иоанна. ИВ оф № 20 — XI (III).
25. 1818 г. 5 января. Песнопения будних дней. ПБ Б_{II} № 55 — LVIII (II).
26. 1840 г., Кийат. Гражданская история Иоханана бар Пенкайа. ИВ Диттр. c — XLI.
27. 1842 г. 30 июля, Дарсафа. Толкование на пророческие книги. ПБ Б_{II} № 57 — XXXV.
28. 1873 г. Рим. Грамматика сирийского языка Фахури. ИВ Лихачев, II S № 4 — XLIV.
29. 1888 г. Тель-Кепе. Сборник житий. ИВ Диттр. d — L.
30. 1894 г. Тель-Кепе. Трактат о происхождении праздников. ИВ Диттр. № 7 — XXXII.

КЛАССИФИКАЦИЯ РУКОПИСЕЙ ПО ХАРАКТЕРУ ПОЧЕРКОВ

Эстрангела

XXIV (ПБ нс № 1); I (ПБ нс № 2); XV (ПБ нс № 3); XLVIII (ПБ нс № 4); XVI (ПБ нс № 6); XXVII (ПБ нс № 10); XXV (ПБ нс № 12); II (ПБ нс № 17); XXXVI (ИВ Лихачев, II S № 2).

Сиро-палестинские

VI (греческ. С XIX); XVII (ПБ нс № 16); XXXI (ПБ нс № 21).

Раши

XII (ПБ вост. № 619).

Несторианские

XVIII (ИВ оф № 1); XXII (ИВ оф № 2); LXVIII (ИВ оф № 3); LXII (ИВ оф № 5); LXXIV (ИВ оф № 7); LXXV (ИВ оф № 8); LXXVI (ИВ оф № 9); LXXVII (ИВ оф № 10); LXXVIII (ИВ оф № 11); XLV (ИВ оф № 12); XX (ИВ Диттр. № 1); XXXIV (ИВ Диттр. № 2); LXI (ИВ Диттр. № 4); XXIX (ИВ Диттр. № 5); XXVIII (ИВ Диттр. № 6); XXXII (ИВ Диттр. № 7); LX (ИВ Диттр. № 8); XLIII (ИВ Диттр. b); XLI (ИВ Диттр. c); L (ИВ Диттр. d); XXI (ПБ вост. 621); XXXIII (ПБ вост. 622); IX (ПБ нс № 5); V (ПБ нс № 9); VII (ПБ нс № 20); VIII (ПБ нс № 23); XIV (ПБ нс № 25); XIX (ПБ Б_I № 14); LXIV (ПБ Б_{II} № 54); LVIII (ПБ Б_{II} № 55); LXVII (ПБ Б_{II} № 56); XXXV (ПБ Б_{II} № 57); LIX (ПБ Б_{III} № 1); LXVI (ПБ Б_{III} № 3); LI (ПБ Б_{III} № 4); LXIX (ПБ Б_{III} № 5).

Яковитские

XIII (ИБ оф № 6); LII (ИБ оф № 13); XI а, в, с (ИБ оф №№ 18, 19, 20); LXIII (ИБ Диттр. № 3); XXXVII (ИБ Диттр. а); XXVI (ИБ Лихачев, II S № 2); XLVII (ИБ Лихачев, II S № 5); XLVI (ИБ Лихачев, II S № 6); XLII (ПБ нс № 15); X (ПБ нс № 26); LIII (ПБ Б_I № 9).

Мелкитские

LIV (ИБ Лихачев, II S № 3); LXXIII (ПБ нс № 7); LVI (ПБ нс № 8); LV (ПБ нс № 11); XLIX (ПБ нс № 14); XXIII (ПБ нс № 17); IV (ПБ нс № 19); LXV (ПБ нс № 22); III (ПБ вост. 618).

АВТОРЫ

- Абдишо бар Берикха. LXIV (ПБ Б_{II} № 54).
Авраам из монастыря Бет Раббан. XXXIV (ИБ Диттр. № 2).
Авраам Селокайа. LXVI (ПБ Б_{III} № 3).
Амон, философ. XXXVII (ИБ Диттр. а).
Амфилохий Иконийский. XLVIII (ПБ нс № 4).
Аристотель. XXXV (ПБ Б_{II} № 57).
Афраат, мудрец персидский. XXXIV (ИБ Диттр. № 2).
Балай. LXIII (ИБ Диттр. № 3).
Бар Мансур, врач. XXXVIII (ПБ нс № 24).
Бет Хенаниа. LVIII (ПБ Б_{II} № 55).
Василий Великий. LXV (ПБ нс № 22).
Гавриил Катарайский. XXXIV (ИБ Диттр. № 2).
Гален, врач. XXXVIII (ПБ нс № 24).
Гиваргис Варда LXVIII (ИБ оф № 3), LXXIV (ИБ оф № 7), LXXV (ИБ оф № 8).
Григорий Богослов. XXV (ПБ нс № 12).
Даниил (астрономическое сочинение). XXXVII (ИБ Диттр. а).
Даниил бар Мариам. XXXIV (ИБ Диттр. № 2).
Давид, свяще: ник „индийский“. XXXIII (ПБ вост. № 622).
Дионисий бар Салиби. (ПБ Б_I № 9).
Евсевий Кесарийский. XXIV (ПБ нс № 1).
Епифаний Кипрский. L (ИБ Диттр. d).
Ефрем Сирий. XXI (ПБ нс № 21), XXXIV (ИБ Диттр. № 2), LVIII (ПБ Б_{II} № 55), LXI (ИБ Диттр. № 4), LXIII (ИБ Диттр. № 3).
Иаков, апостол. LIII (ПБ Б_I № 9).
Иаков Серугский. LXIII (ИБ Диттр. № 3).
Иаков Эдесский. XXXIV (ИБ Диттр. № 2).
Иекира, игумен обители мар Или. LXI (ИБ Диттр. № 4).
Илия Низибийский. XLIII (ИБ Диттр. в).
Иованн Элатоуст. XXV (ПБ нс № 12), LIII (ПБ Б_I № 9), LIV (ИБ Лихачев).
Иованн-Петр XII Сафра, маронитский патриарх Антиохии. XLVI (ИБ Лихачев).
Иосиф Мардский. XLIII (ИБ Диттр. в).
Иоханнан бар Зо'би. XLIII (ИБ Диттр. в).
Иоханнан бар Пенкайа. LXI (ИБ Диттр. с).

Иоханнан из монастыря Бет Раббан. XXXIV (ИБ Диттр. № 2).

Иппократ, врач. XXXVIII (ПБ нс № 24).

Исаия, священник и учитель. XXXII (ИБ Диттр. № 7).

Ишодад Мервский. XXXIII (ПБ вост. 622).

Ишояб III. XXXIV (ИБ Диттр. № 2).

Камис бар Кардахи. LXIX (ПБ Б_{III} № 5).

Киора мар, Эдесский. XXXII (ИБ Диттр. № 7).

Куми мар, или Комай. XXXIII (ПБ вост. 622).

Мар Аба. XXXIV (ИБ Диттр. № 2).

Михаил Хузайа. XXXIV (ИБ Диттр. № 2).

Моисей бар Кефа. XLII (ПБ нс № 15).

Нарсай мар. XXVIII (ИБ Диттр. № 6), XXIX (ИБ Диттр. № 5), XXXIV (ИБ Диттр. № 2), LVIII (ПБ Б_{II} № 55).

Нафанаил из Сизора. XXXIV (ИБ Диттр. № 2).

Несторий. LXIV (ПБ Б_{II} № 54).

Петр-Моисей, маронитский патриарх Антиохии. XLVII (ИБ Лихачев).

Порфирий, автор Исагоги. XXXV (ПБ Б_{II} № 57).

Пуси мар, учитель. XXXII (ИБ Диттр. № 7).

Сахдона Мартириус. XXX (ПБ нс № 13).

Север Антиохийский. XXVI (ИБ Лихачев), XXVII (ПБ нс № 10).

Симеон мар, митрополит города Амида. LVIII (ПБ Б_{II} № 55).

Симон Петр, апостол. LIII (ПБ Б_I № 9).

Фахури Арсений. XLIV (ИБ).

Федор Мопсуестский. XXXIII (ИБ вост. № 622), XXXIV (ИБ Диттр. № 2), LVIII (ПБ Б_{II} № 55), LXIV (ПБ Б_{II} № 54).

Феофил Персидский. XXXIV (ИБ Диттр. № 2).

Фома, учитель Низибийский. XXXII (ИБ Диттр. № 7).

Хенана Адиабенский. XXXII (ИБ Диттр. № 7).

ПЕРЕПИСЧИКИ

Авраам, священник, сын Нафанаила, священника, внук Денхи из города Нисибии. VIII (ПБ нс № 23).

Антонио, дьякон. XLIV (ИБ Лихачев).

Гамо, священник из селения Сатибах, области Ван. LXIV (ПБ Б_{II} № 54).

Гиваргис, дьякон. XXXVII (ИБ Диттр. а).

Гримм Генрих Адольф. XI (ИБ оф №№ 18, 19, 20).

Даниил, сын священника Израиля, родом из Арбелы. XLI (ИБ Диттр. с).

Иаков, священник, сын Солимана, внук Шлимона (Соломона), родом из Забара. XIV (ПБ нс № 25).

Израил, священник, сын священника Хормизда, внук священника Израиля из селения Алкош. LX (ИБ Диттр. № 8).

Илия, сын Авраама с горы Ливана в Сирии. XII (ПБ вост. № 619).

Иоанн, иеромонах монастыря Барсаумы, называемого северным, и монастыря Богородицы и мытаря Закхея на Северной горе. XIII (ИБ оф № 6).

Иосиф, священник, сын мирянина Сахмана, внук священника Гиваргиса из Бет Каша. XLIII (ИВ Диттр. b).

Исаак „грешный“. XXIV (ПБ нс № 1).

Ишо, дьякон, сын Авраама, внук Ишо из области Гавар, селения Башерга, близ города Дарсафа. XXXV (ПБ Б_{II} № 57).

Каушаба, или Кушба, священник, сын священника Израиля, внук Хормизда из селения Алкош. LX (ПБ Диттр. № 8).

Моисей бар Саад, сын Маслуда, называемого Бардезахай. X (ПБ нс № 26).

Нарсай, дьякон, сын священника Геварго, внук дьякона Вениамина. LVIII (b) (ПБ Б_{II} № 55).

Петр, священник, сын Масуда. III (ПБ вост. № 618).

Пиранси, сын Гиваргиса, внук Прансиса, дьякона, правнук Иосифа из Бет Мере. XXXII (ИВ Диттр. № 7), L (ИВ Диттр. d).

Сабришо, священник города Тавриза. XLI (ИВ Диттр. c).

Саргис, вадесский монах. XXX (ПБ нс № 13).

Симеон, монах и священник, сын Иосифа из Бет Лага, из города Мардин. LIII (ПБ Б_I № 9).

Симеон Тукохзавайя из селения Мавана области Таргевар. XIX (ПБ Б_I № 14).

Стефан, дьякон. XXXVII (ИВ Диттр. a).

Томас. LII (ИВ оф № 13).

Хайдени, дьякон, сын священника Яхбо, внук мирянина Моисея. LIX (ПБ Б_{III} № 1).

Хумо, или Хомо, священник. LI (ПБ Б_{III} № 4).

Шлимон, священник, сын священника Давида, из Лаглага. LVIII (a) (ПБ Б_{II} № 55).

ПРОЧИЕ ЛИЧНЫЕ ИМЕНА

Аарон бар Исса, из города Тавриза (запись 945 г.). XXXVIII (ПБ нс № 24).
Аблишо, несторианский патриарх Востока (рукоп. 1894 г.). XXXII (ИВ Диттр. № 7).

Аблишо, епископ Таргевара и Урмии (рукоп. 1596 г.). XIV (ПБ нс № 25).

Авраам мар, города Мосула (рукоп. 1243 г.). XXII (ИВ оф № 2).

Антоний, архиепископ Дамасский. XLVII (ИВ Лихачев).

Антонин, архимандрит. LIII (ПБ Б_I № 9).

Василий, мафриан Востока (рукоп. 1578 г.). XIII (ИВ оф № 6).

Василий мар, он же Иона Мосульский, яковит (рукоп. 1805 г.). LIII (ПБ Б_I № 9).

Гавриил Египетский, яковит (рукоп. 1467 г.). X (ПБ нс № 26).

Гавриил мар, епископ города Мосула (рукоп. 1243 г.). XXII (ИВ оф № 2).

Георгий, архиепископ Дамасский, он же священник с острова Крита. XLVII (ИВ Лихачев).

Гиваргис, мученик. LXXVI (ИВ оф № 9).

Григорий, яковитский митрополит Иерусалима (рукоп. 1578 г.). XIII (ИВ оф № 6).

Григорий мар, он же Илия Аторский, монофизит (рукоп. 1805 г.). LIII (ПБ Б_I № 9).

Евстафий, митрополит Иерусалимский (или епископ сирийский Иерусалима) (рукоп. 1805 г.). LIII (ПБ Б_I № 9).

- Иаков, священник, сын мирянина Нисана из селения Карсаба (рукоп. 1659 г.). LX (ИБ Диттр. № 8).
- Игнатий мар, патриарх Антиохии, он же Матфей, из города Марда (рукоп. 1805 г.). LIII (ПБ Б_I № 9).
- Игнатий XVIII, иначе XIV, патриарх яковитов Антиохийский, он же Давид (рукоп. 1578 г.). XIII (ИБ оф № 6).
- Илия VII, несторианский патриарх Востока. LX (ИБ Диттр. № 8).
- Илия, митрополит Атора (Ассирии) (рукоп. 1490 г.). XXXIII (ПБ вост. № 622).
- Илия VIII, несторианский патриарх. XIX (ПБ Б_I № 14).
- Илия V, патриарх Востока. XIV (ПБ нс № 25).
- Илия „смиранный“. XXXIII (ПБ вост. № 622).
- Илия мар, патриарх Востока (рукоп. 1888 г.). L (ИБ Диттр. d).
- Иннокентий X, папа римский. XLVI (ИБ Лихачев).
- Иоанн, яковитский патриарх Александрии. XIII (ИБ оф № 6).
- Иоанн, священник селения Сатибах. LXIV (ПБ Б_{II} № 54).
- Иоанн, священник, сын мар Макария, архимандрит сирийского монастыря Богоматери в пустыне аввы Макария Скитской. XV (ПБ нс № 3).
- Иоанн, Баптист эфиопский, епископ Абиссинский. XLVII (ИБ Лихачев).
- Иосиф, священник. XLIII (ИБ Диттр. b).
- Исаия, священник. XIV (ПБ нс № 25).
- Исидор, митрополит (рукоп. 1805 г.). LIII (ПБ Б_I № 9).
- Ишояб, несторианский митрополит Салмаса (рукоп. 1588 г.). LXVII (ПБ Б_{II} № 56).
- Кайа, дьякон, из селения Хавасан. LI (ПБ Б_{III} № 4).
- Кирилл, мафриан (рукоп. 1467 г.). X (ПБ нс № 26).
- Комаров, Александр Виссарионович. XL (ПБ нс № 18).
- Лев, папа римский (рукоп. 1518 г.). XII (ПБ вост. № 619).
- Лев, XIII, папа римский (1878—1903). L (ИБ Диттр. d).
- Мар Игнатий, яковитский патриарх Востока и Месопотамии (рукоп. 1467 г.). X (ПБ нс № 26).
- Миха, дьякон, сын Павла, внук Исаака, из города Тетнайа. L (ИБ Диттр. d).
- Онисим. LXXII (ИБ оф № 10).
- Павел IV Караффа, папа римский (рукоп. 1561 г.). XLVII (ИБ Лихачев).
- Петр-Симеон VI Хадета, патриарх маронитов. XII (ПБ вост. № 619), XLVI (ИБ Лихачев).
- Пий IV, папа римский (рукоп. 1561 г.). XLVII (ИБ Лихачев).
- Сахлун, пресвитер города Харрана. XXIV (ПБ нс № 1).
- Сеора мар, епископ города Гергера (рукоп. 1578 г.). XIII (ИБ оф № 6).
- Сергий, монах. XXV (ПБ нс № 12).
- Симеон, католикос. LXVII (ПБ Б_{II} № 56).
- Симеон III, католикос и патриарх Востока. XXXIII (ПБ вост. № 622).
- Симеон мар, католикос (рукоп. 1801 г.). LXIV (ПБ Б_{II} № 54).
- Симеон мар, католический патриарх Востока (рукоп. 1840 г.). XLI (ИБ Диттр. c).
- Симеон, патриарх Востока (рукоп. 1818 г.). LVIII (ПБ Б_{II} № 55).
- Симеон, несторианский патриарх Востока (рукоп. XVIII в.). XXXIV (ИБ Диттр. № 2).
- Симеон мар, патриарх Востока (рукоп. 1842 г.). XXXV (ПБ Б_{II} № 57).

Симеон Хадета, маронитский патриарх Антиохии; см. Петр-Симеон VI.

Тимофей, епископ Амида, Мардина и Сура. XIII (ИБ оф № 6).

Хенанишо, епископ и митрополит (области Таргевар) (рукоп. 1690 г.). LVIII (ПБ Б_{II} № 55).

Хенания раббан, настоятель монастыря Барсаумы, называемого северным (рукоп. 1578 г.). XIII (ИБ оф № 6).

Ходжамириян, Яков, из города Шуши. XL (ПБ нс № 18).

Эммануил, священник в Кусрабе. XVIII (ИБ оф № 1).

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

Алкош, селение. XLI (ИБ Диттр. с), LX (ИБ Диттр. № 8).

Амид, город, диоцез. XIII (ИБ оф № 6), XXXVIII (ПБ нс № 24).

Антиохия. XLVI (ИБ Лихачев), XLVII (ИБ Лихачев), LIII (ПБ Б_I № 9).

Аравия. LIV (ИБ Лихачев).

Арбела, город. XLI (ИБ Диттр. с).

Астана, селение близ Турфана. LVII (ИБ № 14).

Атор, Ассирия, диоцез, центром которого был Мосул. XXXIII (ПБ вост. № 622), LIII (ПБ Б_I № 9).

Баз, область. XXXIII (ПБ вост. № 622).

Башерга, селение области Гавар близ города Дарсафа. XXXV (ПБ Б_{II} № 57).

Бет Мере, селение. XXXII (ИБ Диттр. № 7).

Бет Селам, или Бет Солим, селение в области Баз. XXXIII (ПБ вост. № 622).

Ван, область. LXIV (ПБ Б_{II} № 54).

Гавар, область. XXXV (ПБ Б_{II} № 57).

Гергер, или Гаргар. XIII (ИБ оф № 6).

Геса, селение в Курдистане. XXXIV (ИБ Диттр. № 2), LIX (ПБ Б_{III} № 1).

Дарсафа, город. XXXV (ПБ Б_{II} № 57), XLI (ИБ Диттр. с).

Дербент, селение в области Таргевар. LVIII (а) (ПБ Б_{II} № 55), LVIII (ПБ Б_{II} № 55).

Иерусалим. XXXIII (ПБ вост. № 622), LIII (ПБ Б_I № 9).

Каргелава, селение в области Урмия. LXIV (ПБ Б_{II} № 54).

Карсаба, селение (близ Алкоша). LX (ИБ Диттр. № 8).

Кийат, область. XLI (ИБ Диттр. с).

Кипр, остров. XLVII (ИБ Лихачев).

Курна. XV (ПБ нс № 3).

Кусраба, селение в области Салмаст. XVIII (ИБ оф № 1), LXVI (ПБ Б_{III} № 3), LXVII (ПБ Б_{II} № 56).

Ливан. III (ПБ вост. № 618), XII (ПБ вост. № 619), XLVII (ИБ Лихачев).

Лондон. LII (ИБ оф № 13).

Мавана, селение в области Таргевар. XIV (ПБ нс № 25), XIX (ПБ Б_I № 14).

Мардин, город. XIII (ИБ оф № 6), LIII (ПБ Б_I № 9).

Мерв, город. XXXIII (ПБ вост. № 622).

- Месопотамия. VIII (ПБ нс № 23).
Мосул, город. XXII (ИБ № 2), LIII (ПБ Б_I № 9), LX (ИБ Диттр. № 8).
Нисибия. VIII (ПБ нс № 23).
Палгур, область. LVIII (ПБ Б_{II} № 55).
Рим. XII (ПБ вост. № 619), XLIV (ИБ Лихачев), XLVII (ИБ Лихачев).
Салмаст, область близ озера Урмия. LXVI (ПБ Б_{III} № 3), LXVII (ПБ Б_{II} № 56).
Сатибах, селение в области Ван. LXIV (ПБ Б_{II} № 54).
Синай. LIV (ИБ Лихачев), LXV (ПБ нс № 22).
Синай, гора. XXX (ПБ нс № 13).
Сирия. XII (ПБ вост. № 619).
Скитская пустыня. XV (ПБ нс № 3), XXIV (ПБ нс № 1), XLVIII (ПБ нс № 4).
Сура, диоцез. XIII (ИБ оф № 6).
Тавриз, город. XXXVIII (ПБ нс № 24), XLI (ИБ Диттр. с).
Таргевар, область. XIV (ПБ нс № 25), LVIII (а) (ПБ Б_{II} № 55), LVIII (в) (ПБ Б_{II} № 55).
Тель-Кепе, селение. XXXII (ИБ Диттр. № 7), L (ИБ Диттр. d).
Тетнайа. L (ИБ Диттр. d).
Тифлис, город. XL (ПБ нс № 18).
Турфан. LVII (ИБ оф № 14).

Урмия, город, область. XXII (ИБ № 2), LXIV (ПБ Б_{III} № 54), LXVI (ПБ Б_{III} № 3).

Хавасан, селение. LI (ПБ Б_{III} № 4).
Хара-Хото. LXX (ИБ Козл. № 1), LXXI (ИБ Козл. № 2), LXXII (ИБ Козл. № 3).
Хардин, город на горе Ливан. III (ПБ вост. № 618).
Харран, город. XXIV (ПБ нс № 1).
Хедатта, город в Аторе (Ассирии). XXXIII (ПБ вост. № 622).
Шуша, город. XL (ПБ нс № 18).
Эдесса-Урха. XXX (ПБ нс № 13).

Церковь мученика Гиваргиса. XXI (ПБ вост. № 621).
Церковь и монастырь мар Гиваргиса, в Кусрабе. XVIII (ИБ оф № 1), LXV (ПБ Б_{III} № 3), LXVII (ПБ Б_{II} № 56).
Церковь мученика Иакова, в Дербенте. LVIII (ПБ Б_{II} № 55).
Церковь апостола и мученика Иакова, в Маване. XIV (ПБ нс № 25), XIX (ПБ Б_I № 14).
Церковь Марии девы, в селении Карсаба. LX (ИБ Диттр. № 8).
Церковь пророка Наума, в селении Алкош. XLIII (ИБ Диттр. b), LX (ИБ Диттр. № 8).

Монастырь Аbugалиба и Табсиас, в земле Гергер, он же монастырь Богородицы Марии и блаженного Закхея. XIII (ИБ оф № 6).
Монастырь мар Барсаумы, газываемый северным. XIII (ИБ оф № 6).
Монастырь Бет Малке. I (ПБ нс № 2).
Монастырь Богородицы Марии и блаженного Закхея, на северной горе, над крепостью (κλιτρων) Ванк в земле Гергер. XIII (ИБ оф № 6).
Монастырь мар Гавриила и мар Авраама, близ Мосула. LX (ИБ Диттр. № 8).
Монастырь Евзобона. I (ПБ нс № 2).
Монастырь Зафран. III (ПБ Б_I № 9).

Монастырь Кинобин, или Киновия, на Ливане. XII (ПБ вост. № 619), XLVII (ИВ Лихачев).

Монастырь младенца Кирика и матери его Юлитты, близ селения Телль-Кепе. XXXII (ИВ Диттр. № 7), L (ИВ Диттр. d).

Монастырь мар Моисея, на горе Синай. XXX (ПБ нс № 13).

Монастырь мар Петрона, в области Кийат. XLI (ИВ Диттр. с).

Монастырь мар Симеона бар Сабы, в селении Геса. XXXIV (ИВ Диттр. № 2), LIX (ПБ Б_{III} № 1).

Монастырь Синайский. LIV (ИВ Лихачев), LXV (ПБ нс № 22).

Монастырь Сирийский, в Скитской пустыне. XLVIII (ПБ нс № 4).

Монастырь Богоматери Сирийский, в Скитской пустыне. XV (ПБ нс № 3), XXIV (ПБ нс № 1).

Монастырь мар Хананы, мар Евгения, мар Шлимона и двадцати тысяч его дружины; см. монастырь Зафран. LIII (ПБ Б_I № 9).

Монастырь раббан Хормизда персидского, близ селения Алкош. XLIII (ИВ Диттр. b), LX (ИВ Диттр. № 8).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Acta martyrum et sanctorum**, edidit P. Bedjan. Parisiis, I — 1890, II — 1891, III — 1892, VI—VII — 1897.
- Allgeiger A.** **Untersuchungen** zur syrischen Überlieferung der Siebenschläferlegende. Oriens christianus, 2te Serie, B. IV—1915, B. V—1916.
- Allgemeine Deutsche Biographie**, B. IX, Leipzig, 1879, стр. 678 — Н. А. Grimm.
- Аничков Е. В.** **Святой Николай** и Артемида Эфесская. Записки Восточного отделения Русского археологического общества, т. IX, вып. 1—4, СПб., 1896, стр. 69—77.
- Assemanus J. A.** **Codex liturgicus ecclesiae universae**, t. I—XIII, Romae, 1749—1766.
- Assemanus J. S.** **Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana**, Romae, t. I — 1719, t. II — 1721, t. III₁ — 1725, t. III₂ — 1728.
- Babinger F.** **Das Archiv** des Bosniaken Osman Pascha. Berlin, 1931.
- Babinger F.** **Papierhandel** und Papierbereitung in der Levante. Wochenblatt für Papierfabrication, 1931, № 52, стр. 1215—1217.
- Babinger F.** **Zur Geschichte der Papiererzeugung** im Osmanischen Reiche. Berlin, 1931.
- Badger G. P.** **The nestorians** and their rituals, I—II, London, 1852.
- Baumstark A.** **Geschichte** der syrischen Literatur. Bonn, 1922.
- Baumstark A.** **Aristoteles** bei der Syrern vom V—VIII Jahrhundert. Syrische Texte. Syrisch-arabische Biographien des Aristoteles. Syrische Commentare zur 'Εισαγωγή des Porphyrios. Leipzig, 1900.
- Baumstark A.** **Festbrevier** und Kirchenjahr der syrischen Jakobiten. Padeborn, 1910.
- Baumstark A.** Die nestorianischen Schriften „**De causis festorum**“. Oriens christianus, 1901, B. I, стр. 320—342.
- Бенешевич В. Н.** **Новые данные** для исторической географии Ближнего Востока. Известия Кавказского историко-археологического института в Тифлисе, т. II, 1917—1925, Л., 1927, стр. 111—134.
- Bezold C.** **Schatzhöhle** syrisch und deutsch. Leipzig, B. I — 1883, B. II — 1888.
- Болотов В. В.** **Алфавитный указатель** книг и рукописей, поступивших в библиотеку СПб. Духовной академии в 1893 г. Журн. „Христианское чтение“, 1894, № 1, стр. 95—99.
- Болотов В. В.** **Рукописи**, поступившие в библиотеку СПб. Духовной академии в 1899 г. Журн. „Христианское чтение“, 1900, № 4, стр. 676—679.
- Breviarium chaldaicum** in usum nationis chaldaice a Josepho Guriel. Romae, 1865.
- Briquet C. M.** **Les filigranes**, t. I—II. Paris, 1923.
- Brosset M.** Notice sur un manuscrit géorgien de la Bibliothèque impériale publique provenant de m. Tischendorf. **Mélanges asiatiques**, St. Pétersbourg, 1858, t. III, стр. 264—280.
- Brockelmann C.** **Lexicon syriacum**. editio secunda aucta et emendata. Halis Saxo-num, 1928.

- Cheikho L.** *La littérature arabe au XIX siècle.* Beyrouth, 1926.
- Cheikho L.** (Биография Арсения Фахури). *Al-Machriq*, 1900, t. III, стр. 606—616.
- Chronologie des Patriarches** Maronites par le Patriarche Etienne. Ed. Douaihy. 2me edition par Chartouni. Beyrouth, 1902.
- Clugnet L.** Vie et récits de l'abbé Daniel de Scété (VI siècle). 2. **Vie d'Anastasia** la Patrice. Revue de l'Orient Chrétien, t. V, 1900, стр. 51—59.
- Cureton W.** *Ancient syriac documents.* London, 1864.
- Dib P.** **Les Maronites.** Dictionnaire de theologie catholique, ed. Vacant, t. X, Paris, 1928.
- Diettrich G.** Bericht über neuentdeckte Handschriftliche Urkunden zur Geschichte des Gottesdienstes in der nestorianischen Kirche. **Nachrichten** der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse, 1909, H. 2, стр. 160—218.
- Dorn B.** **Catalogue** des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliotheque Imperiale Publique de St.Petersbourg. St.Petersbourg, 1852.
- Dorn B.** Über vier von der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek zu St.Petersbourg im J. 1852 erworbene syrische Handschriften (14/26 October 1853). **Mélanges asiatiques**, St.Petersbourg, 1854, t. II, стр. 195—210.
- Древне-сирохалдейские рукописи (8 №-ов), купленные у священника о. С. Бадлова. Журн. „Христианское чтение“, 1907, № 8, стр. 151—152.
- Евангелие на сирийском и арабском языках в переводе Филоксена Маббгорского. Отчет Публичной библиотеки за 1866 г. СПб., 1867, стр. 31—32.
- Eusèbe de Cesarée.** **Histoire ecclesiastique** éditée (en Syriac) pour la première fois par P. Bedjan. Leipzig, 1897.
- Eusebius.** **The Ecclesiastical history** of Eusebius in syriac. Edited from the manuscripts by the late prof. W. Wright and N. McLean with a collation of the ancient Armenian version by A. Merx. Cambridge, 1898.
- Gollancz H.** **The book of Protection** being a collection of charms. London, 1912.
- Gottheil R. J. H.** A treatise on **syriac grammar** by Mar Elia of Sobha. Berlin, 1887.
- Gregorius Theologus.** Opera omnia. **Patrologia graeca**, t. 35.
- Guidi Ign.** Textes orientaux inédits du **martyre de Judas Cyriaque** éveque de Jerusalem. I. Texte syriaque. Revue de l'Orient Chretien, t. IX, 1904, стр. 79—95.
- Hatch W. H. P.** **An album** of dated syriac manuscripts. Boston. Massachusetts, USA, 1946.
- Hnana d'Adiabene.** **Cause du vendredi d'or**, publié et traduit par Addai Scher. *Patrologia Orientalis*, t. VII, Paris, 1911, стр. 53—67.
- Hnana d'Adiabene.** **Cause des rogations**, publié et traduit par Addai Scher. *Patrologia Orientalis*, t. VII, Paris, 1911, стр. 68—82.
- Joannes Chrusostomus.** Opera omnia. **Patrologia graeca**, tt. 48, 49, 51.
- Karabaček J.** **Das arabische Papier.** Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, t. II—III, стр. 18—178.
- Ketaba de kedam ve de batar.** Urmi, At the press of the Archbishop of Canterbury's, 1892.
- Коковцов П. К.** **К сиро-турецкой эпиграфике** Семиречья. Известия Академии наук, 1909, стр. 789—794.
- Коковцов П. К.** Краткое описание сирийской **рукописи Нового Завета**, приобретенной Публичной библиотекой в 1897 г. Отчет Публичной библиотеки за 1897 г. Приложение. СПб., 1900, стр. 3—7.
- Коковцов П. К.** **Сирийская рукопись (медицинского трактата)** из собрания архимандрита Антонина). Отчет Публичной библиотеки за 1899 г., СПб., 1903, стр. 86—87.
- Коковцов П. К.** **Сирийские рукописи** (собрания епископа Порфирия Успенского). Отчет Публичной библиотеки за 1883 г. СПб., 1885, стр. 181—185.

- Коковцов П. К.** Сирийские рукописи (собрания епископа Порфирия Успенского). **Краткий обзор** собрания рукописей, принадлежавшего преосвященному епископу Порфирию, а ныне хранящегося в Публичной библиотеке. СПб., 1885, стр. 171—175.
- Коковцов П. К.** **Четвероевангелие** на древнесирийском языке (1596 г.). Отчет Публичной библиотеки за 1909 г. Пг., 1915, стр. 259.
- Коковцов П. К.** **Чудеса святого Николая**, епископа города Мир (перевод с сирийского). Записки Восточного отделения Русского археологического общества, т. IX, вып. 1—4, СПб., 1896, стр. 79—86.
- Kokowzoff P. K.** **Nouveaux fragments** syropalestiniens de la Bibliotheque Impériale Publique de St.Petersbourg. Avec quatre planches en phototypie. St.Petersbourg, 1906.
- Land J. P. N.** **Anecdota** syriaca, t. IV, Lugduni Batavorum, 1875.
- Le Quien M.** **Oriens christianus**, I—III, Parisiis, 1740.
- Liber ministri missae**. . . ecclesias Maronitarum. Romae, 1596.
- Liber sacrosancti Evangelii** Syriace. Vienne Austriacal, 1555.
- Liturgies eastern** and western. . . edited by F. E. Brightmann, . . . on the basis of the former work C. E. Hammond, vol. I, Eastern liturgies, Oxford, 1896.
- Лихачев Н. П.** **Бумага и древние бумажные мельницы**. Записки Русского археологического общества, т. V, СПб., 1892.
- Лихачев Н. П.** **Палеографическое значение** бумажных водяных знаков. Тт. I, II, III, 1899.
- Mabillon J.** **De re diplomatica**. Paris, 1681, t. I.
- Martin P.** **Traité sur l'Accentuation** chez les Syriens Orientaux. Paris, 1877.
- Mar Isai.** **Traité sur les martyrs**, publié et traduit par Addai Scher. Patrologia orientalis, t. VII, Paris, 1911, стр. 15—52.
- Μηναία τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ. Σεπτεμβρίου. Ρώμη, 1888.
- Mingana A.** **Sources syriaques**, t. I, Leipzig, 1907.
- Narsai doctoris syri homiliae** et carmina, edidit **Mingana A.**, vol. I—II, Mausilii, 1905.
- Nestle E.** **Die Kirchengeschichte** des Eusebuis aus dem Syrischen übersetzt. Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, B. XXI, Leipzig 1901.
- Nestle E.** **Die dem Epiphanius zugehriebenen Vitae prophetarum**. Tübingen, 1893, стр. 36—43.
- Nestle E.** **De sancta cruce**. Ein Beitrag zur christlichen Legendengeschichte. Berlin, 1889.
- Nestle E.** Syrische Grammatik. Berlin, 1888. **Historia inventionis** sanctae crucis, стр. 108—131.
- Nestle E.** Syriac grammar, translated from the german by R. S. Kennedy. Berlin, 1889. **Historia inventionis** sanctae crucis, стр. 108—131.
- Nestle E.** Syrische Grammatik. Berlin, 1888. **Vitae prophetarum**, стр. 86—107.
- Novum Testamentum** syriacum edidit C. Schaaf. Lugduni Batavorum, 1709.
- Payne-Smith R.** **Thesaurus** syriacus. Oxonii, vol. I — 1879, vol. II — 1901.
- Phillips G.** **The doctrine of Addai** the Apostle. London, 1875.
- Пигулевская Н. В.** **О сирийской рукописи „Церковной истории“** Евсевия Кесарийского в Российской Публичной библиотеке. Восточный сборник Государственной Публичной библиотеки, I, 1926, стр. 115—122.
- Пигулевская Н. В.** Сирийские рукописи Ленинграда (**Гражданские рукописи**). Советское востоковедение, т. III, Л., 1945, стр. 242—259.
- Пигулевская Н. В.** Сирийские и сиро-тюркский **фрагменты из Хара-Хото и Турфана**. Советское востоковедение, т. I, Л., 1940.

- Пигулевская Н. В.** Филиграни сирийских рукописей. Вспомогательные исторические дисциплины. Л., 1937.
- Pigoulewskaya N.** *Das Ende der Strassburger Sahdona-Handschrift.* Oriens christianus, 3te série, t. I, 1927, стр. 293—309.
- Pigoulewskaya N.** *Fragments syro-palestiniens inédits des psaumes CXXIII—IV.* Revue biblique, 1934, t. 43, № 4, стр. 519—527.
- Pigoulewskaya N.** *Les manuscrits syriaques bibliques,* de Leningrad. Revue biblique, t. 46, 1937, стр. 83—88, 214—226.
- Pigoulewskaya N.** *Le martyre de saint Cyriaque de Jérusalem.* Revue de l'Orient Chrétien. 3me série, t. VI (XXVI), 1927—1928, стр. 304—356.
- Pigoulewskaya N.** *Fragments syriaques* et syro-turc de Hara-Hoto et de Turfan. Revue de l'Orient chrétien, 3e série, t. X (XXX), № 1—2, 1938, стр. 3—46.
- Rabbath A.** *Documents inédits* pour servir a l'histoire du christianisme en Orient. Paris, t. I — 1907, t. II — 1910.
- Райт В.** Краткий очерк истории сирийской литературы. Перевод с английского К. А. Тураевой. Под редакцией и с дополнениями проф. П. К. Коковцова. СПб., 1902.
- Renaudot E.** *Liturgiarum orientalium collectio.* Editio secunda, t. II, Frankfurti ad Maenum, 1847.
- Rennesse.** *Dictionnaire des figures Héraldiques,* t. VI, 1902.
- Rietstap.** *Armorial général,* t. I, Paris, 1903.
- Ritus Orientalium,** Coptorum, Syrorum et Armenorum in administrandis sacramentis edidit Denzinger, t. II, Wirceburgi, 1864.
- Rudel A.** *Die Schriftmittel* und Schreiber des Ostens alter und neuer Zeit. Österreichische Monatschrift für den Orient, 1880, №№ 5, 6.
- Sachau E.** *Verzeichniss* der syrischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin, Bv. I—II, Berlin, 1899.
- Schmid O.** *Über verschiedene Einteilungen* der Heiligen Schrift insbesondere über die Capitel-Einteilung Stephan Langtons im XIII Jahrhundert. Graz, 1892.
- Schulthess F.** *Die syrischen Kanones* der Synoden von Nicaea bis Chalcedon. Berlin, 1908.
- Synaxarium** ecclesiae Constantinopolitanae, edidit H. Delahaye. Bruxelles, 1902.
- Tetraevangelium sanctum** juxta simplicem Syrorum versionem, edidit G. H. Gwilliam. Oxonii, 1901.
- Tischendorf A. F. C.** *Anecdota sacra* et profana. Lipsiae, 1860.
- Tischendorf A. F. C.** *Notitia* editionis codicis biblicorum Sinaitici. Lipsiae, 1860.
- Translatio syra Pescitto** Veteris Testamenti ex cod. Ambrosiano sec. fere VI photolithographice edita A. M. Ceriani. Mediolani, 1879.
- Тромонин К.** *Знаки писчей бумаги.* М., 1844.
- Wright W.** *Apostrophal Acts* of the Apostles, tt. I—II, London, 1871.
- Wright W.** *Catalogue* of the syriac manuscripts in the British Museum. London, t. I—1870, t. II—1871, t. III—1872.
- Wright W., Cook S. A.** *A Catalogue* of the Syriac Manuscripts preserved in the library of the University of Cambridge, tt. I—II, Cambridge, 1901.
- Zotenberg H.** *Catalogue* des manuscrits syriaques et sabéens (mandaites) de la Bibliothèque Nationale. Paris, 1874.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Каталог сирийских рукописей Ленинграда	3
1. Библейские книги	13
I. I и II книги Самуила	13
II. I и II книги Царств	14
III. Псалтирь	17
IV. Псалтирь	18
V. Псалмы 24-й и 25-й	20
VI. Псалмы 123-й и 124-й	21
VII. Евангелие	21
VIII. Новый Завет	23
IX. Евангелия Матфея, Марка, Луки	26
X. Евангелие	27
XI. Евангелия Матфея, Луки, Иоанна	42
XII. Евангелие	44
XIII. Евангелие	45
XIV. Евангелие	48
XV. Послания апостола Павла	50
XVI. Деяния апостолов, глава 20-я	55
XVII. Библейские фрагменты	55
 <i>Лекционарии</i>	 56
XVIII. Евангелиарий	56
XIX. Евангелиарий	64
XX. Евангелиарий	72
XXI. Чтения из посланий апостола Павла	80
XXII. Чтения из посланий апостола Павла	86
XXIII. Чтения из Ветхого и Нового Завета	92
 2. Патристика и комментарии	 95
XXIV. Церковная история Евсевия Кесарийского	95
XXV. Проповеди Иоанна Златоуста и Григория Богослова	95
XXVI. Проповеди Севера Антиохийского	100
XXVII. Проповеди Севера Антиохийского	102
XXVIII. Проповеди мар Нарсая	103
XXIX. Проповеди мар Нарсая	106
XXX. Изречения мудрости Сахдоны Мартириуса	109
XXXI. Отрывки проповедей	109
XXXII. Трактаты о происхождении праздников	110
XXXIII. Толкование на Новый Завет Ишоада Мервского	113

XXXIV. Толкование на пятикнижие. Толкование на каноны Ишояба III . . .	116
XXXV. Толкование на пророческие книги	117
XXXVI. Каноны Никейского собора	120
3. Светская литература и документы	121
XXXVII. Астрономическое сочинение	121
XXXVIII. Медицинский трактат	123
XXXIX. Сборник заклинаний	124
XL. Сборник заклинаний	128
XLI. Гражданская история Иоханана бар Пенкайа	130
XLII. Отрывок сочинения Моисея бар Кефы	133
XLIII. Грамматика Илии Нисибийского и Иоханана бар Зо'би	134
XLIV. Грамматика сирийского языка Фахури	136
XLV. Флексия корня ܐܘܢܐ	137
XLVI. Автограф маронитского патриарха Иоанна-Петра	137
XLVII. Послание маронитского патриарха Петра	138
4. Агиология	140
XLVIII. Сборник житий	140
XLIX. Жития Петра Мчтаря и Анастасии	143
L. Сборник житий	144
LI. Житие Ефрема Сирина	146
LII. Чудеса святого Николая	147
5. Литургика	148
LIII. Сборник литургий	148
LIV. Литургия Иоанна Златоуста	151
LV. Акафист Богоматери	152
LVI. Стихиры и канон Иоанну Богослову	152
LVII. Служба мученикам	154
LVIII. Последование утренней и вечерней службы	156
LIX. Богослужение будних дней	160
LX. Чин праздничного богослужения	162
LXI. Богослужение поста ниневитян	167
LXII. Богослужение „седмины“ Моисея	170
LXIII. Утренние и вечерние молитвы	171
LXIV. Книга для священников	174
LXV. Требник	176
LXVI. Несторианский чин венчания	180
LXVII. Несторианский чин погребения	188
LXVIII. Песнопения Гиваргиса Варды	183
LXIX. Песнопения Камиса бар Кардахи	189
LXX. Отрывок из богослужебной книги	194
LXXI. Отрывок из богослужебной книги	194
LXXII. Отрывок из богослужебной книги	194
LXXIII. Отрывок из литургической книги	195
LXXIV. Отрывок из книги песнопений Гиваргиса Варды	195
LXXV. Отрывок из книги песнопений Гиваргиса Варды	195
LXXVI. Отрывок из литургической книги	195
LXXVII. Отрывок из литургической книги	195
LXXVIII. Отрывок из литургической книги	196

Приложение

Филиграни сирийских рукописей	199
У к а з а т е л и:	
Обзор коллекций	214
Список датированных рукописей	215
Классификация рукописей по характеру почерков	216
Авторы	217
Переписчики	218
Прочие личные имена	219
Географические названия	221
Список литературы	224

ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК. ВЫП. 6 (69)

*Утверждено к печати
Российским Палестинским обществом
Академии наук СССР*

Технический редактор *А. В. Смирнова*
Корректоры *Э. Коваленко, Л. Романова*

Сдано в набор 25/XII 1959 г. Подписано к печати
10/IX 1960 г. РИСО АН СССР № 40—132В.
Формат бумаги 70×108¹/₁₆. Бум. л. 7¹/₄. Печ. л. 14¹/₂ =
=19.86 усл. печ. л. Уч.-изд. л. 15.48. И д. № 1044.
Тип. зак. № 472. М-26866. Тираж 1700.
Цена 9 р. 30 к., с 1 января 1961 года 93 коп.

Ленинградское отделение Издательства Академии наук СССР
Ленинград, В-164, Менделеевская лин., д. 1

1-я тип. Издательства Академии наук СССР
Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12